

NEW WORKING SPACES

ectural design



NEW WORKING SPACES

8



Introduction

10



Wiel Arets

Offices and Factory Building Lensvelt

20



Neutelings Riedijk Architects

Veenman Printers

30



Peter Lorenz

Bürocontainer & Büroflügel

36



Baumschlager & Eberle

Elektro Graf

44



Simon Conder Associates

Georgina von Etzdorf Workshop

52



Frank F. Drewes

Lübbering Residence and Office

62



Gerhard P. Wirth

Loft Nürnberg

70



GCA Arquitectes Associats

Oficinas de GCA Arquitectes Associats

78



Lissoni Associati

Studio Lissoni

88



AHA - Agneta Hahne Arkitekter AB

Henri Advertising

96



Claesson Koivisto Rune

Architects' Office

102



Love Arbén















Alm & Co

110



Massimiliano Fuksas Architetto

Working Studio in Rome

- 116  **Massimo & Gabriela Carmassi**
Studio in Florence
- 126  **Calvi Merlini Moya**
Studio Professionale
- 132  **Oliva-Remolà**
Architect's Office
- 140  **Rataplan**
Vienna Paint II
- 150  **Jestico + Whiles**
Independiente
- 158  **LOG ID**
BGW Administration Building
- 168  **Randy Brown**
120Blo Office Building & John Luce Company
- 182  **Coussee & Goris Architects**
STEDEC
- 188  **Helfand Myerberg Guggenheimer**
Architect's Office
- 196  **Resolution: 4 Architecture**
Thunder House Offices
- 202  **Sidnam Petrone Architects**
Executive Offices for America Online
- 210  **Herzog & de Meuron**
Ricola Marketing Building
- 218  **Jacob Zeilon**
Lowe Brindfors
- 226  **MVRDV**
Villa VPro

INTRODUCTION

Pasamos más tiempo en el lugar de trabajo que en nuestra propia casa. El entorno laboral se ha convertido en una extensión de nuestra vivienda, en el lugar donde no sólo desarrollamos nuestras actividades profesionales, sino también nos relacionamos y convivimos con otras personas que comparten ese espacio común. Éste, sin embargo, está atravesando una serie de cambios y transformaciones que derivan de la naturaleza de la actividad laboral de fin de siglo.

Hasta muy recientemente, el trabajo no se podía dissociar del sitio de trabajo. La presencia en el mismo resultaba imprescindible. Las cosas han cambiado. El creciente desarrollo de las tecnologías de la información y los sistemas de comunicaciones ha favorecido que la dimensión espacial del trabajo pierda importancia. Las mesas de trabajo han ido reduciendo paulatinamente sus dimensiones a medida que más y más información se ha podido ir almacenando en el ordenador personal. El trabajador va ganando autosuficiencia, con el teletrabajo como máxima expresión de la disociación entre presencia física y producción.

Desde naves industriales a estudios, talleres o laboratorios, cada tipología debe responder a necesidades distintas y adaptarse a diferentes condiciones y emplazamientos.

A la hora de proyectar un lugar de trabajo, multitud de criterios entran en juego. Los factores espaciales, presupuestarios, de emplazamiento o de representatividad que definen cada actuación adquieren mayor o menor importancia a tenor de las necesidades del cliente. Porque la sede de una empresa desarrolla un papel tanto funcional, —es el espacio donde se desarrollan las actividades de la misma— como de representación de la empresa e imagen de la misma de cara al público.

El emplazamiento de la sede de trabajo determina en gran medida su naturaleza. El entorno urbano comporta una serie de ventajas —mayor proximidad al cliente, mejores conexiones, mayor presencia pública— y una serie de inconvenientes, entre los cuales destacan la falta de espacio y el elevado precio del suelo. El entorno rural o el polígono industrial, por su parte, supone una menor presencia pública, que queda compensada por un precio del suelo más reducido y la posibilidad de disfrutar de grandes espacios. Las características de cada empresa determinarán la elección de uno u otro emplazamiento.

Un nuevo criterio a tener en cuenta en el diseño de espacios de trabajo es el ecológico. Las últimas tendencias en arquitectura apuntan a una mayor atención a factores como sostenibilidad, ahorro energético, uso de energías alternativas o no-agresión al entorno. Igual que se cuida la calidad de vida de las personas que ocuparán el espacio, se intenta cuidar el emplazamiento del mismo.

Así las cosas, con un panorama en rápida transformación, la arquitectura actual debe ser capaz de ofrecer soluciones a todos los retos que el lugar de trabajo presenta. Los proyectos reunidos en este volumen, muy distintos entre sí, coinciden, sin embargo, en el uso de nuevos materiales respetuosos tanto con los trabajadores como con el medio ambiente, en la investigación de nuevas formas y nuevas tipologías capaces de ofrecer versatilidad y flexibilidad a entornos laborales en continuo cambio y expansión, en el intento de crear un ambiente de trabajo relajado, de fomentar la relación y la interacción entre los distintos miembros de la empresa. Se trate de proyectos de nueva planta o de remodelaciones, de construcciones en un entorno urbano o alejado de la ciudad, de espacios de grandes o pequeñas dimensiones, las propuestas que ofrece este libro constituyen una valiosísima fuente de inspiración y reflexión sobre los desafíos que entraña la concepción de un espacio de trabajo. Tanto el lirismo de Rataplan como la contundencia de MVRDV, el juego geométrico de Randy Brown, la apuesta ecológica de LOG ID o el enfoque lúdico de W. J. Neutelings, por citar sólo a algunos de los arquitectos cuyas obras presentamos, constituyen nuevas alternativas y miradas sobre un campo: el de la arquitectura del espacio de trabajo, tan estimulante como complejo.

We spend more time in the workplace than in our own home. The working environment has become an extension of our dwelling, not only the place where we carry out our professional activities but also one where we relate to and cohabit with other people who share that space. This, however, is undergoing a series of changes and transformations that arise from the nature of work at the end of the century.

Until very recently, work could not be dissociated from the workplace. The presence of workers was indispensable. Things have now changed. As a result of the increasing development of information technologies and the communications systems, the spatial dimension of work has become less important. Desks have gradually shrunk as more and more information can be stored in the personal computer. Workers have gained self-sufficiency, with telework as the maximum expression of the dissociation between physical presence and production.

From factories to studios, workshops or laboratories, each typology must respond to different needs and adapt to different conditions and locations.

In designing a workplace, many criteria come into play. The importance of factors such as layout, budget, location and representativeness that define each scheme depend on the needs of each client. The headquarters of a company plays a functional role—it is the space in which the activity of the firm is carried out—and a role of representation of the company and its public image.

To a great extent the location of the premises determines the nature of the firm. The urban environment offers a series of advantages such as greater proximity to clients, better connections and greater public presence, and a series of drawbacks such as the lack of space and the high price of land. The rural environment or the industrial estate, on the other hand, involve a lesser public presence which is compensated by lower land prices and the possibility of enjoying large spaces. The characteristics of each company will determine the best location for it.

A new criterion to bear in mind in designing work spaces is the environmental impact. The latest tendencies in architecture pay more attention to factors such as sustainability, energy saving, use of alternative energy and non-aggression to the environment. Just as care is taken to ensure the quality of life of the people who will occupy the space, it is also attempted to take care of the location.

Thus, in a rapidly changing situation, present-day architecture should be able to offer solutions to all the challenges of the workplace. The projects presented in this volume are different from each other but all use new materials that are worker- and environment-friendly, investigate new forms and new typologies that offer versatility and flexibility for continuously changing and expanding working environments; attempt to create a relaxed working atmosphere, and foster relations and interaction between the different members of the company. Whether they are new designs or renovations, in an urban environment or far from the city, large or small schemes, the proposals offered in this book are a valuable source of inspiration and reflection on the challenges of conceiving a working space. The lyricism of Rataplan and the forcefulness of MVRDV, the geometric game of Randy Brown, the ecological emphasis of LOG ID and the playful approach of W. J. Neutelings, to only mention some of the architects whose works are presented, are new alternatives and approaches to the architecture of the work space, which is both stimulating and complex.

Wiel Arets

Lensvelt Offices and Warehouse

Breda, The Netherlands Photographs: Christian Richters

The headquarters of the Dutch transportation company Lensvelt was designed as a single body, a two-story rectangular volume with exterior cladding of folded sheets, interrupted only by the lorry access doors distributed along the facade. The design responded to the company's needs with a homogenous area on the ground floor containing the entrance, the showroom with a loft, the reception area, a patio, a dining room, a shipping office and storage space; while the offices, machine room, dressing room and another storage space are allocated to the first floor.

This building was conceived as a transparent, well-lit, homogenous volume which distances itself from the stereotypical image of industrial constructions, which typically display uniform design with little thought given to aesthetic considerations. The idea was to harmoniously unify, within the same building, the administrative facilities, storage spaces, access for the transport vehicles and service areas.

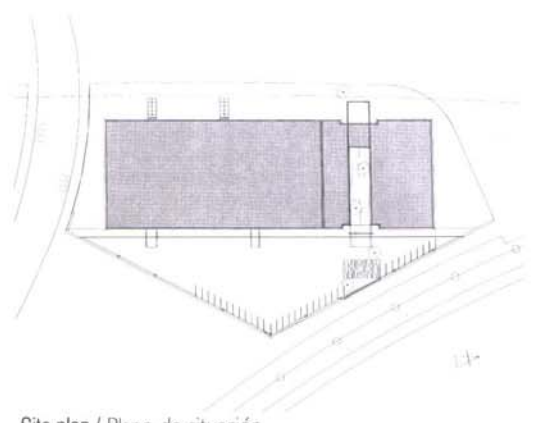
From the exterior, this building is seen as a partitionless rectangular body with openings for the lorries, whose facade of translucent glass panels casts an abundance of natural light into the interior. Another source of light is the open space which has been left between the walls and the roof, allowing the light to reach even the offices grouped together in the centre of the building. The walls and ceiling, painted white, also contribute to achieving the desired brightness in the building. Wood was used for the flooring and concrete for the vertical faces.

La sede de la compañía de transportes holandesa Lensvelt se proyectó como un cuerpo único, un volumen rectangular con dos niveles y un revestimiento exterior de planchas onduladas que sólo se ve interrumpido por las puertas que se distribuyen a lo largo de la fachada y que dan acceso a los camiones. Este programa responde a las necesidades de la compañía con una superficie homogénea que contiene el acceso, la sala de muestras con altillo, la recepción, un patio, el comedor, un despacho para envíos y el espacio de almacenaje en la planta baja, y las oficinas, sala de máquinas y vestuario, así como también otro espacio de almacenaje, en el primer piso.

Este edificio se concibe como un volumen homogéneo, transparente y luminoso que huye de la imagen estereotipada de las edificaciones de carácter industrial, tradicionalmente uniformes y estéticamente poco elaboradas. Se pretendía poner en relación de manera armónica, en el mismo edificio, las zonas de administración, espacios de almacenaje, el acceso de los vehículos de transporte y los servicios.

Desde el exterior, este edificio se percibe como un cuerpo rectangular sin particiones con aperturas para la entrada de camiones y cuya fachada de planchas de cristal traslúcido permite la entrada de abundante luz natural en el interior. Otra fuente de luz es el espacio libre que se ha dejado entre los paramentos y la cubierta, que permite que la luz penetre incluso en las oficinas agrupadas en el centro del edificio. Los muros y el techo, pintados de color blanco, también contribuyen a la luminosidad pretendida del edificio. Se ha empleado madera para el pavimento y hormigón para los paramentos verticales.

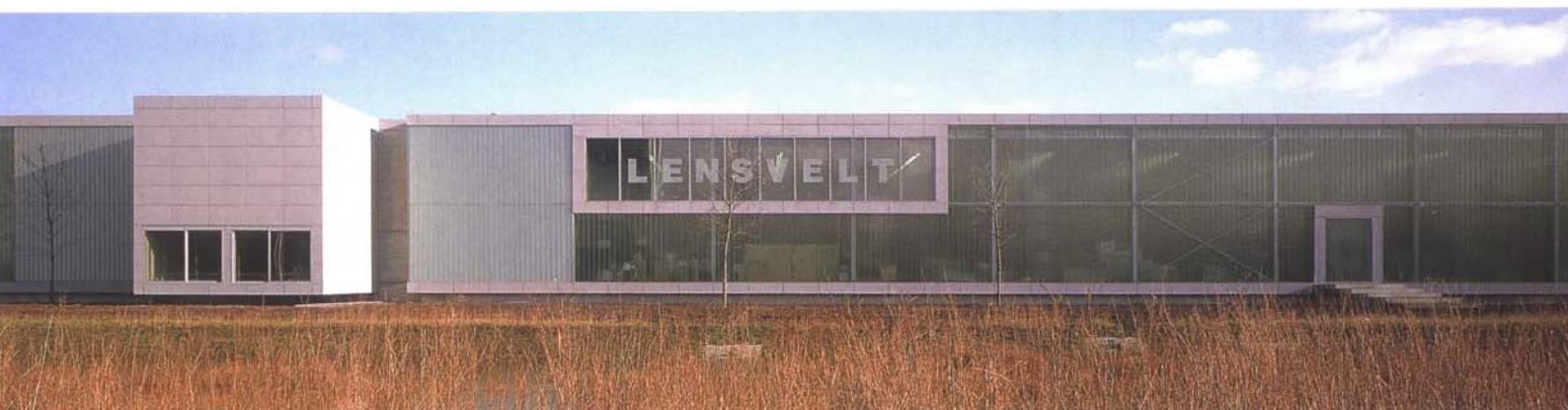




Site plan / Plano de situación

This two-story polygonal volume is perceived as a homogeneous surface without partitions, only interrupted by the access and the lorry bays.

Este volumen poligonal de dos plantas se percibe como una superficie homogénea sin particiones, únicamente interrumpida por el acceso y las aperturas destinadas a la entrada de camiones.

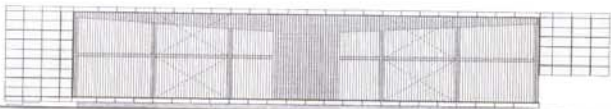


The building has translucent glass facades that provide ample natural lighting.

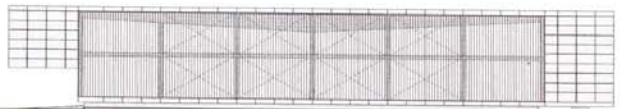
El edificio está cerrado por fachadas de cristal translúcido que permiten la entrada de abundante luz natural.



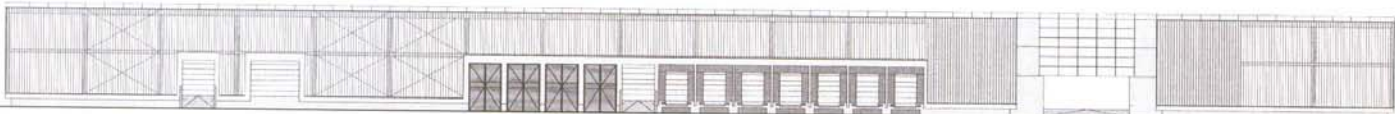




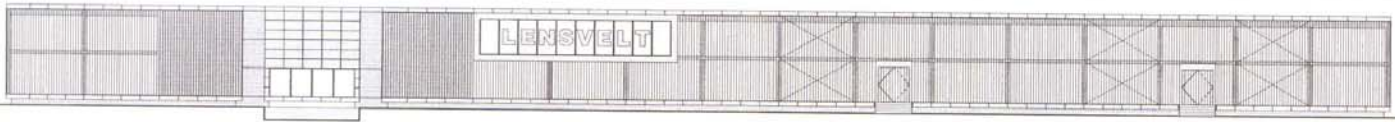
South elevation / Alzado sur



North elevation / Alzado n

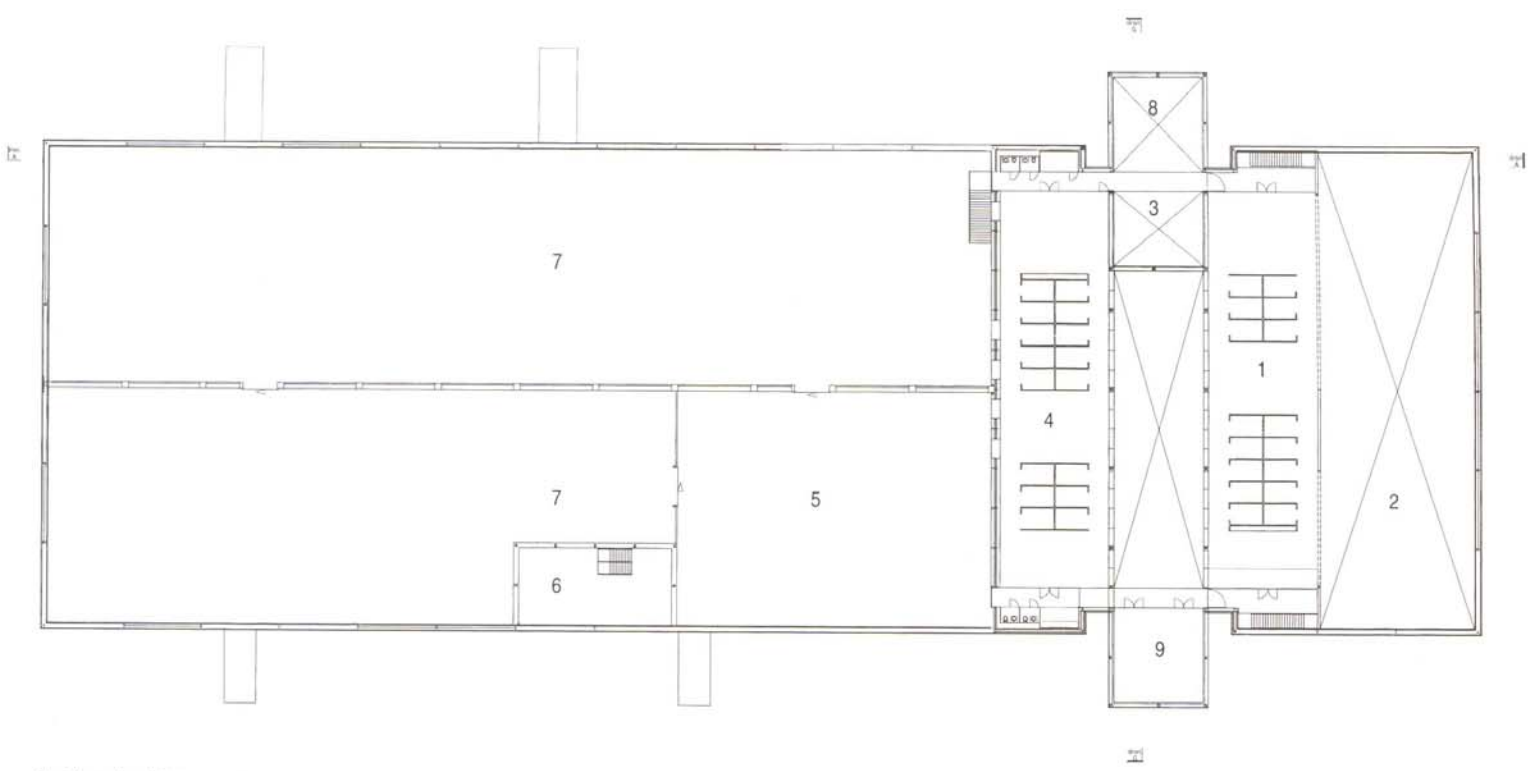


East elevation / Alzado

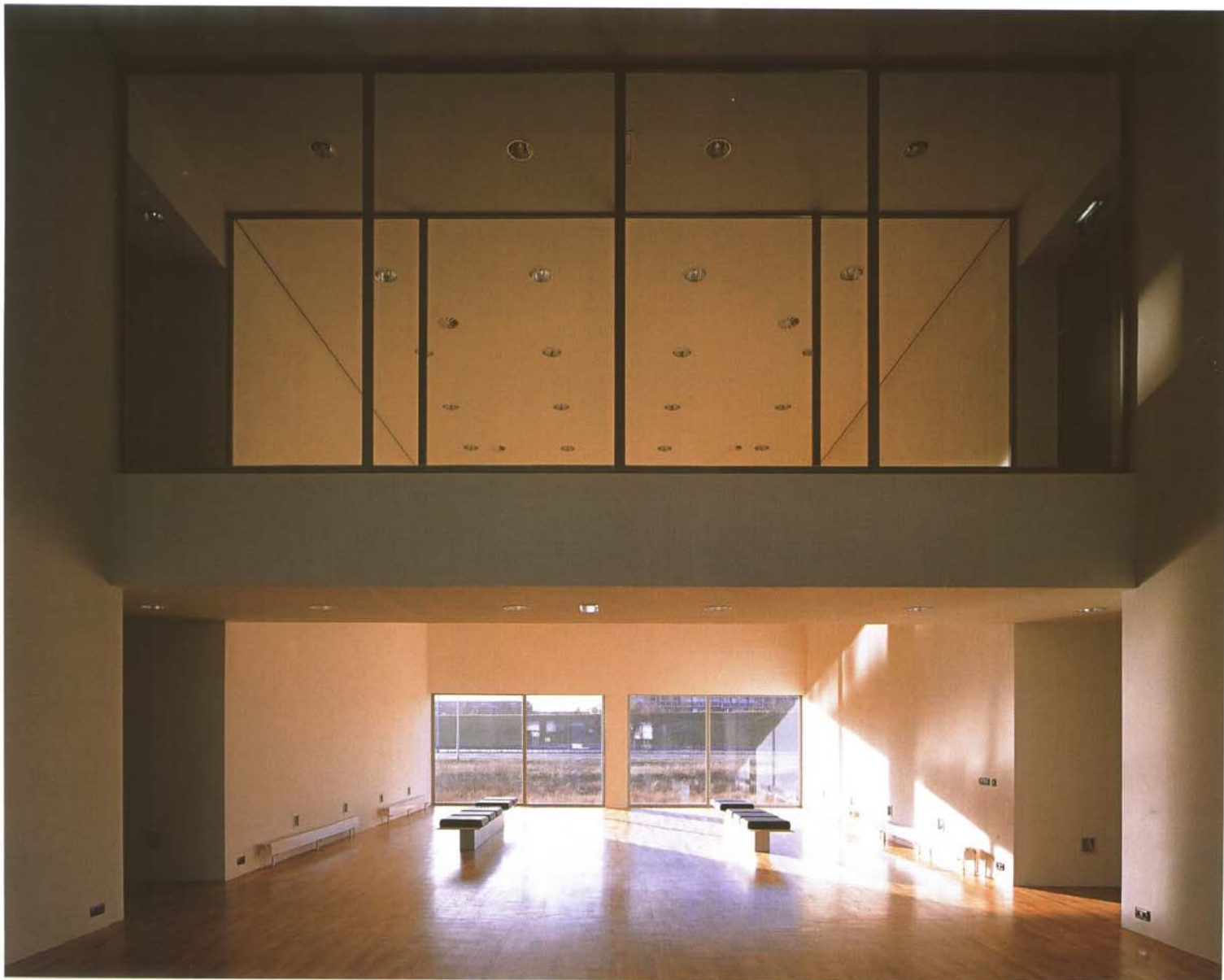


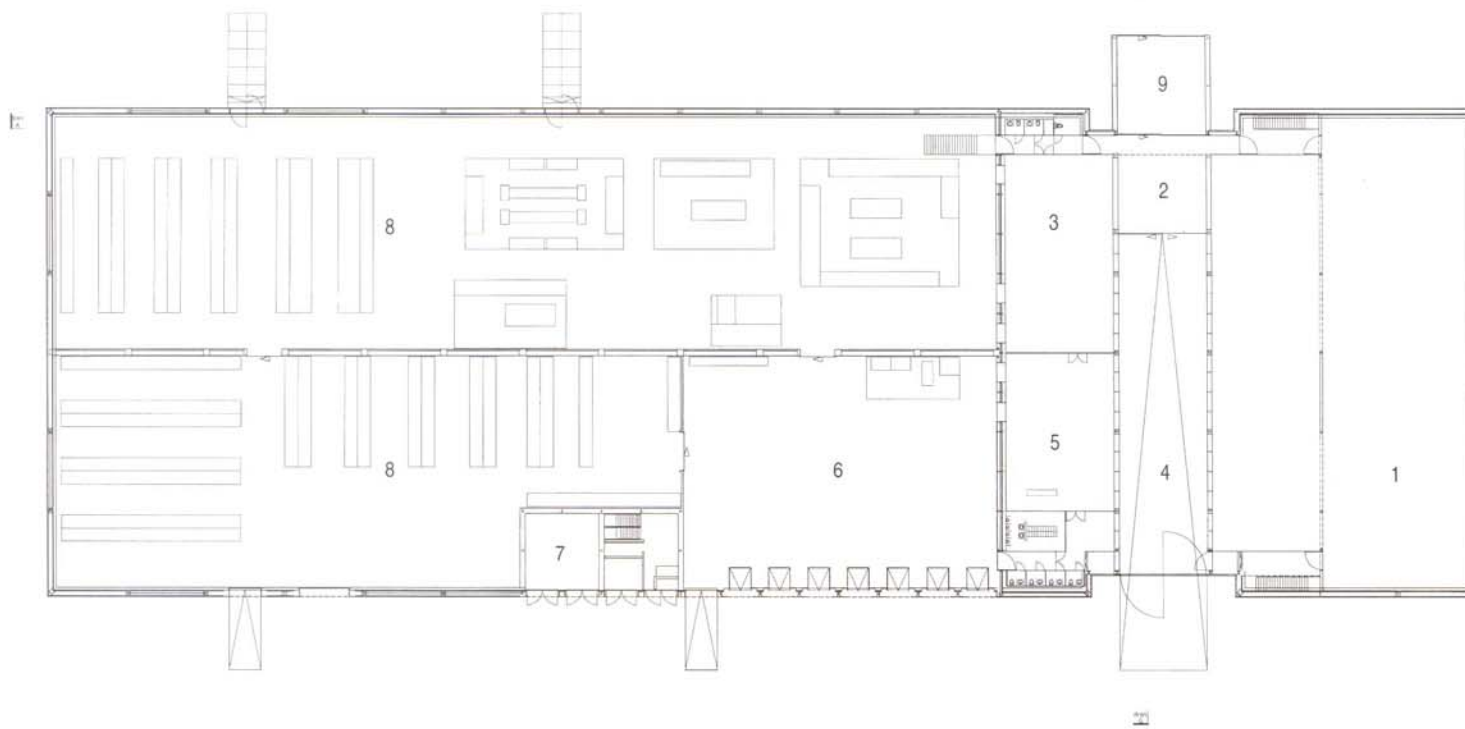
West elevation / Alzado o





First floor plan / Primera planta





Ground floor plan / Planta baja



Ground floor plan / Planta baja

- 1 Showroom / Showroom
- 2 Entrance / Acceso
- 3 Reception / Recepción
- 4 Patio / Patio
- 5 Dining room / Comedor
- 6 Dispatch / Envíos
- 7 Containers / Containers
- 8 Warehouse / Almacén
- 9 Lounge / Salón

First floor plan / Primera planta

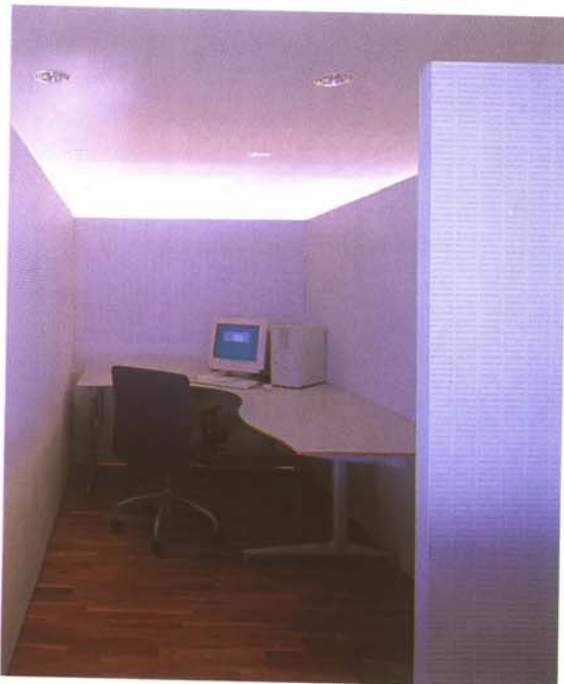
- 1 Mezzanine Showroom / Showroom planta mezzanine
- 2 Void / Vacío
- 3 Void / Vacío
- 4 Offices / Oficinas
- 5 Dispatch / Envíos
- 6 Utility room / Sala de máquinas
- 7 Void / Vacío
- 8 Void / Vacío
- 9 Dressing / Vestidor

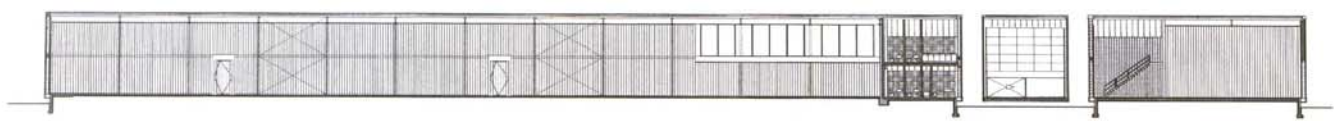




The free space between the walls and the ceiling lets the light into the offices grouped in the centre of the building. The floor is made of wood and the ceiling and walls are painted white.

El espacio libre existente entre los paramentos y el techo permite que la luz penetre en las oficinas agrupadas en el centro del edificio. El pavimento es de madera, mientras que el techo y los paramentos verticales se han pintado de blanco.





Section A-A / Sección A-A



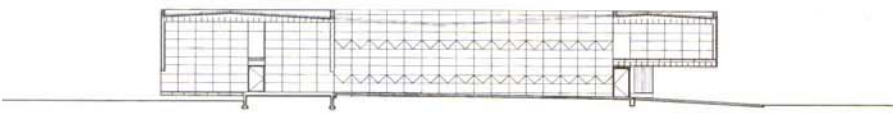
Section B-B / Sección B-B



Section C-C / Sección C-C



Section D-D / Sección D-D



Section H-H / Sección H-H



Technical details / Ficha técnica

Architect / Arquitecto:
Wiel Arets Architect & Associates B.V.
(Wiel Arets, Ivo Daniels, René Thijssen)

Project / Proyecto:
Offices & Factory building Lensvelt

Collaborator / Colaborador:
Paul van Dongen

Location / Localización:
Breda, The Netherlands

Master builders / Aparejadores:
Korteweg Bouw B.V.

Electricity & Installations / Electricidad
e Instalaciones:
Verhoeven B.V.

Area / Superficie:
6,230 sqm

Neutelings Riedijk Architects

Veenman Printers

Ede, The Netherlands

Photographs: Christian Richters

The new building for Veenman printers in Ede consists of two sections: the printing works with the necessary stock room and an office section.

The site is in a very typical business location amongst a lot of fairly randomly dispersed buildings of mediocre quality in which the office section is always differently articulated and materialised than the production section.

In order to avoid this traditional distinction between white and blue-collar workers, the architects opted for a continuous elevation wrapped, as it were, around the building.

In addition, the building is organised around a courtyard garden from which the various departments are in visual contact with one another. This courtyard garden (designed by West 8) forms a counterpoint to the neighbouring business premises and creates a pleasant work climate that is in touch with the changing seasons.

The facade is composed of three sections: a black, concrete stone plinth, a row of windows in the plinth and above this a glazed section. The latter consists of glass panels through which it is possible to see the light-reflective insulation. The glazing is mounted in a simple framework derived from greenhouse construction. The glass is printed with a text by K. Schippers (layout by K. Martens).

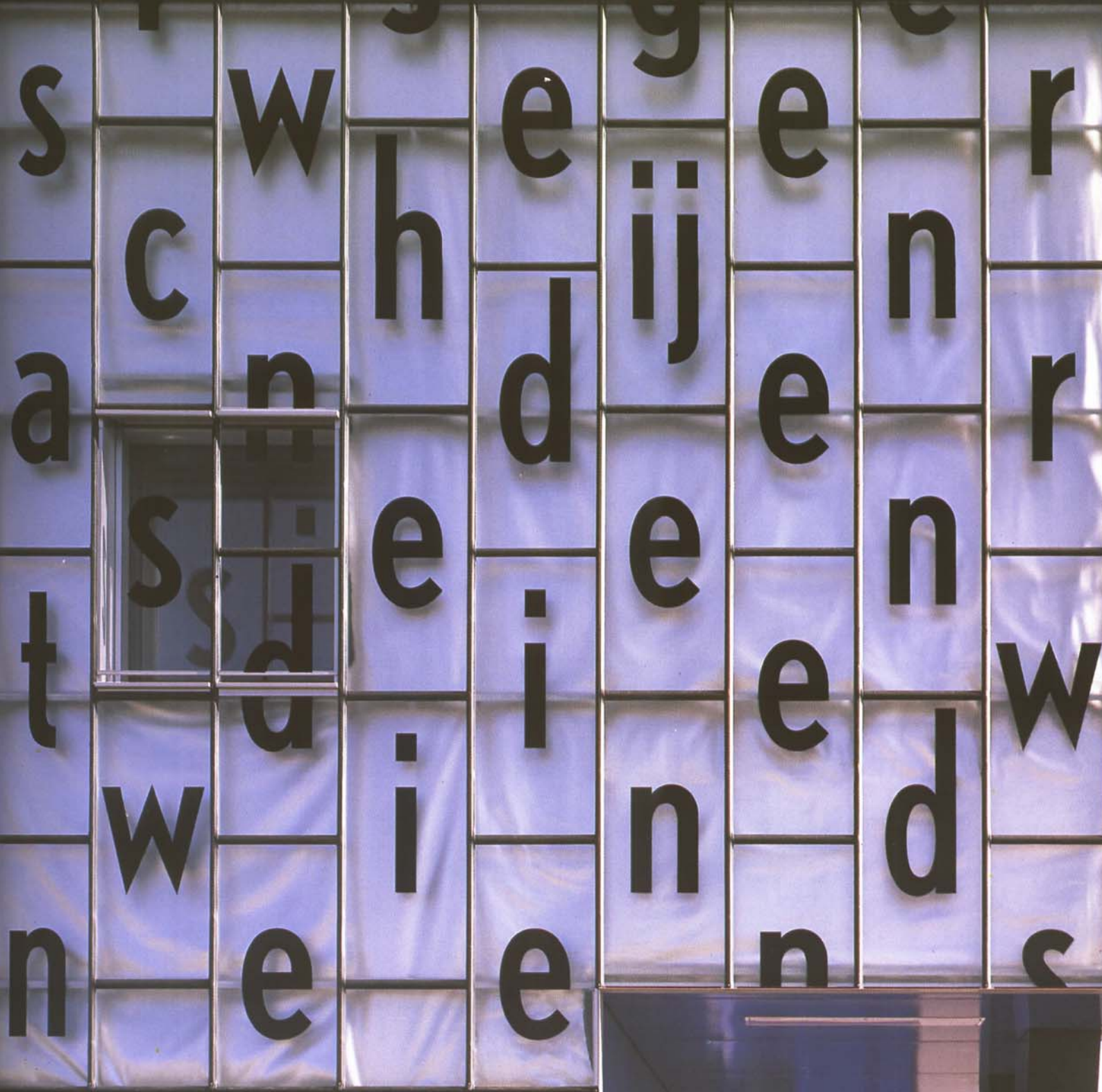
The building has a V-shaped roof. The section is such that the areas requiring a lot of head-space are located under the highest sections of the roof. The volume is indented at two spots: the main entrance, which is marked by the load-bearing company logo, and the dispatch entrance. These, together with the V-shaped cornice line, add up to a striking volume that can be recognised from the motorway.

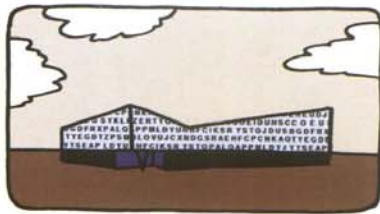
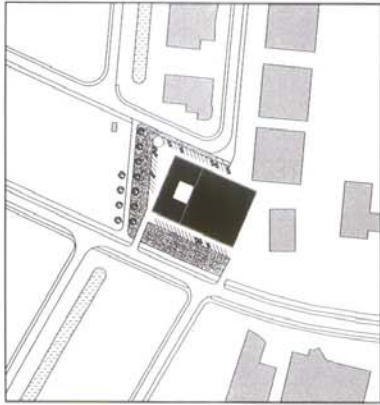
La nueva sede de la imprenta Veenman en Ede cuenta con dos secciones diferenciadas: el taller de impresión, con su almacén correspondiente, y un departamento de oficinas. El edificio está emplazado en una zona comercial, rodeado de otros edificios de mediocre factura en los que el espacio destinado a oficinas se articula y materializa siempre de un modo distinto al destinado a producción.

Para evitar esta tradicional distinción entre operarios y ejecutivos, se optó por la construcción de una falsa fachada que envolviera el edificio. Éste se organiza alrededor de un jardín que permite relacionar visualmente los distintos departamentos. El jardín, diseñado por West 8, actúa como contrapunto de las instalaciones vecinas y crea un ambiente de trabajo agradable, íntimamente relacionado con el cambio de estaciones.

La fachada está formada por tres secciones: un plinto negro de hormigón, una hilera de ventanas que se abren en el plinto y, encima del mismo, una sección acristalada formada por paneles de cristal decorados, montados sobre un marco sencillo, parecido al que se emplea para la construcción de invernaderos.

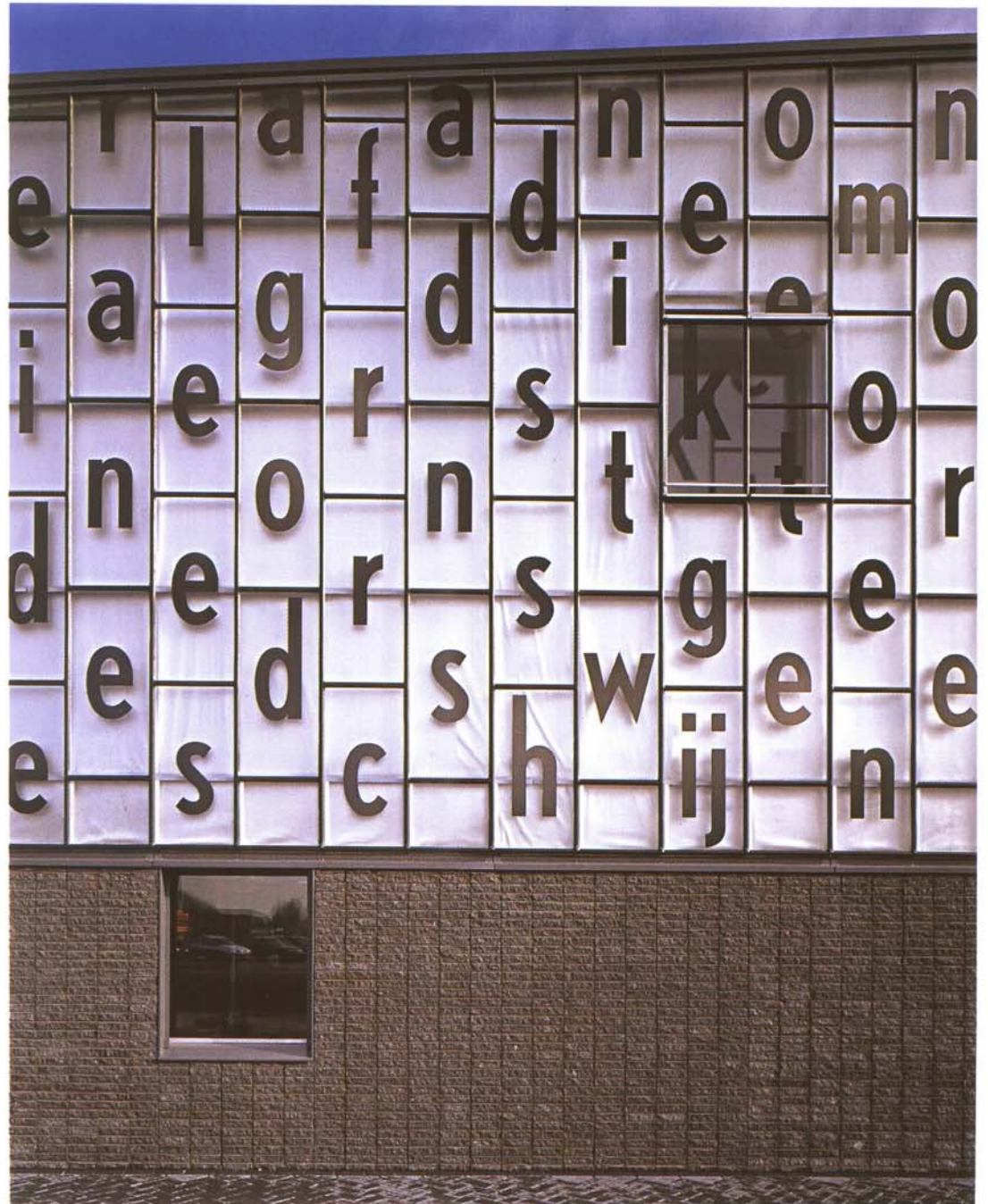
La cubierta del edificio tiene forma de V invertida, una sección que permite acomodar con más amplitud los departamentos que requieren un mayor espacio vertical. El volumen se rompe en dos puntos: el acceso principal, donde el logotipo de la empresa hace las veces de pilar, y el acceso a las oficinas. Estos dos elementos contribuyen a otorgar al edificio una presencia destacada, fácilmente reconocible desde la vecina autopista.

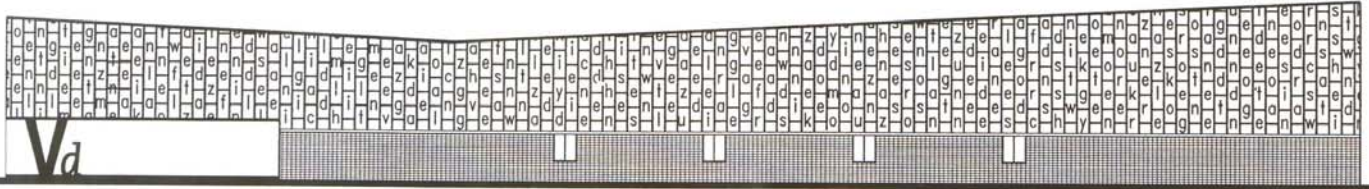




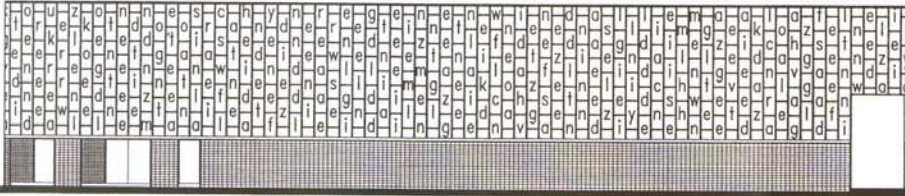
The building has an imposing presence in the landscape. The shape of the roof breaks the characteristic monotony of industrial buildings, whereas the facade, with its letters, evokes the nature of the company. A text of K. Schippers, designed by K. Martens, is etched in the glass.

La presencia del edificio en el paisaje es imponente. La forma de la cubierta rompe la característica monotonía de los edificios industriales, mientras que la fachada, con sus letras, evoca la naturaleza de la empresa. En el cristal se ha grabado un texto de K. Schippers, de cuyo diseño se ha encargado K. Martens.

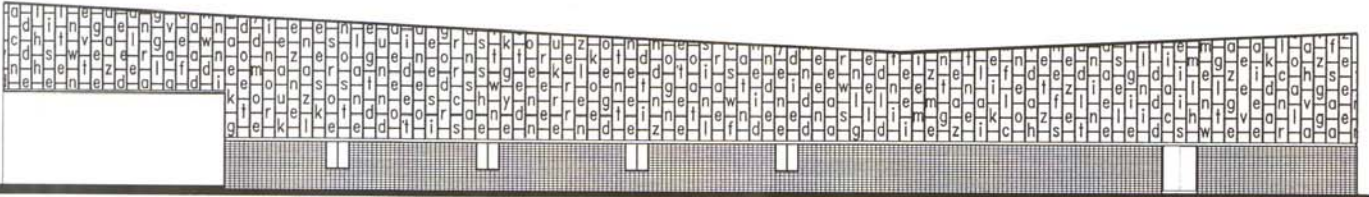




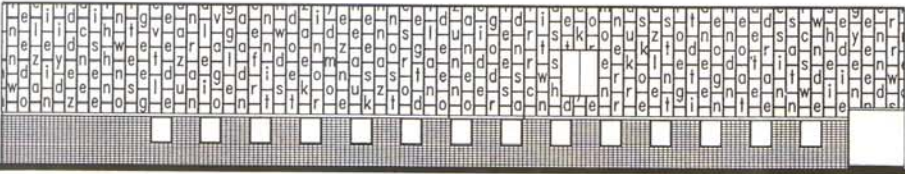
South elevation / Alzado



East elevation / Alzado este



North elevation / Alzado norte



0 2 4 6 8 10

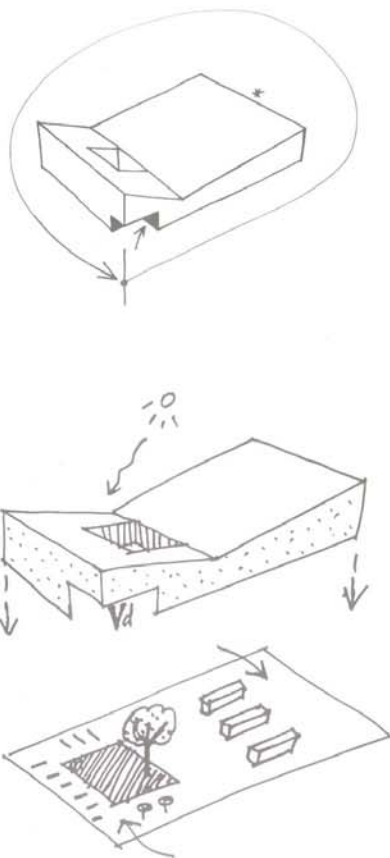
West elevation / Alzado oeste



The facade of the building acts as a screen, concealing its true structure. On the following page, views of the inner court, around which the different departments of the firm are articulated. The outer cladding of wood gives the space a warmth that is not common in buildings for industrial use.

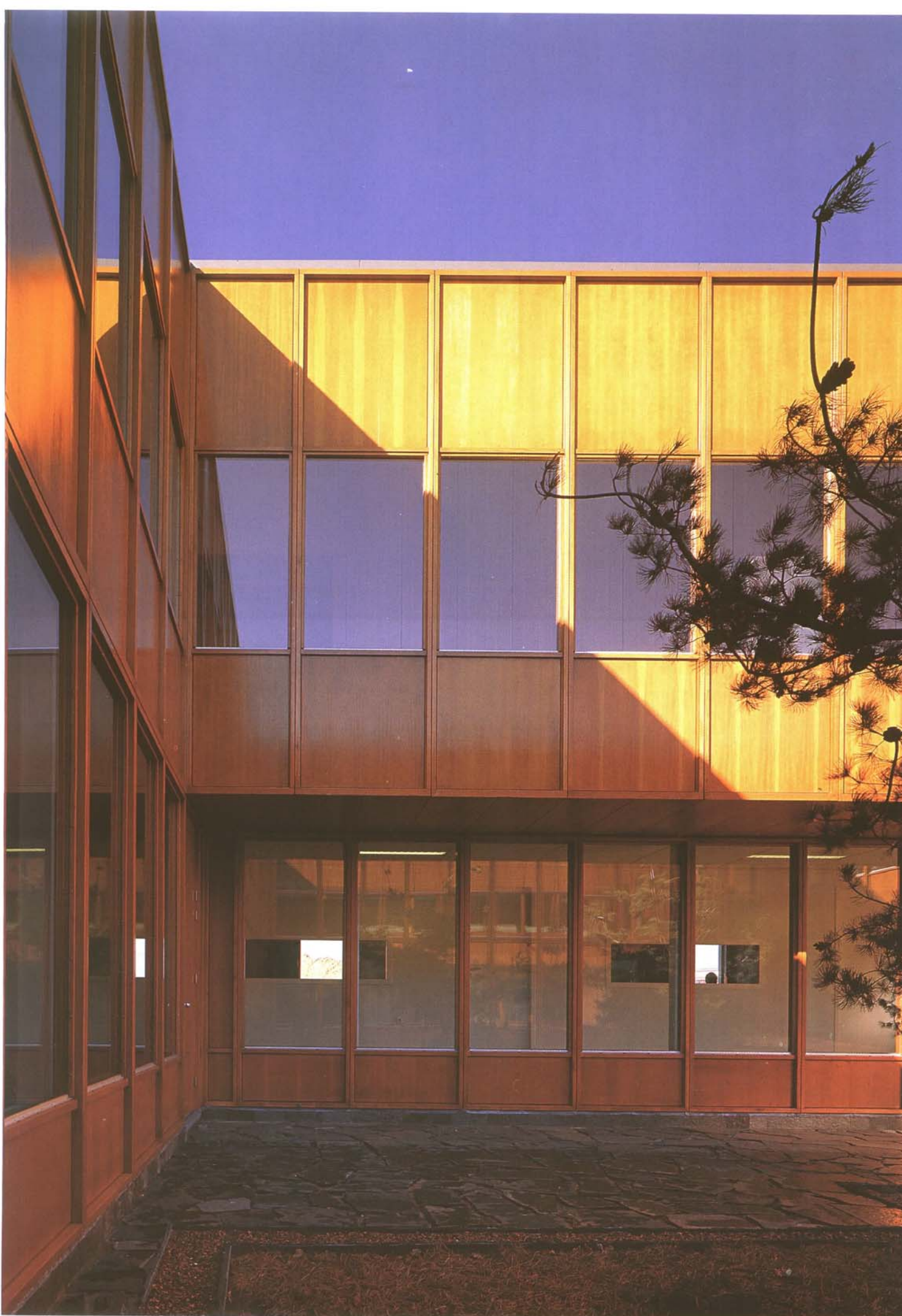
La fachada del edificio actúa como una pantalla, ocultando la verdadera estructura del mismo.

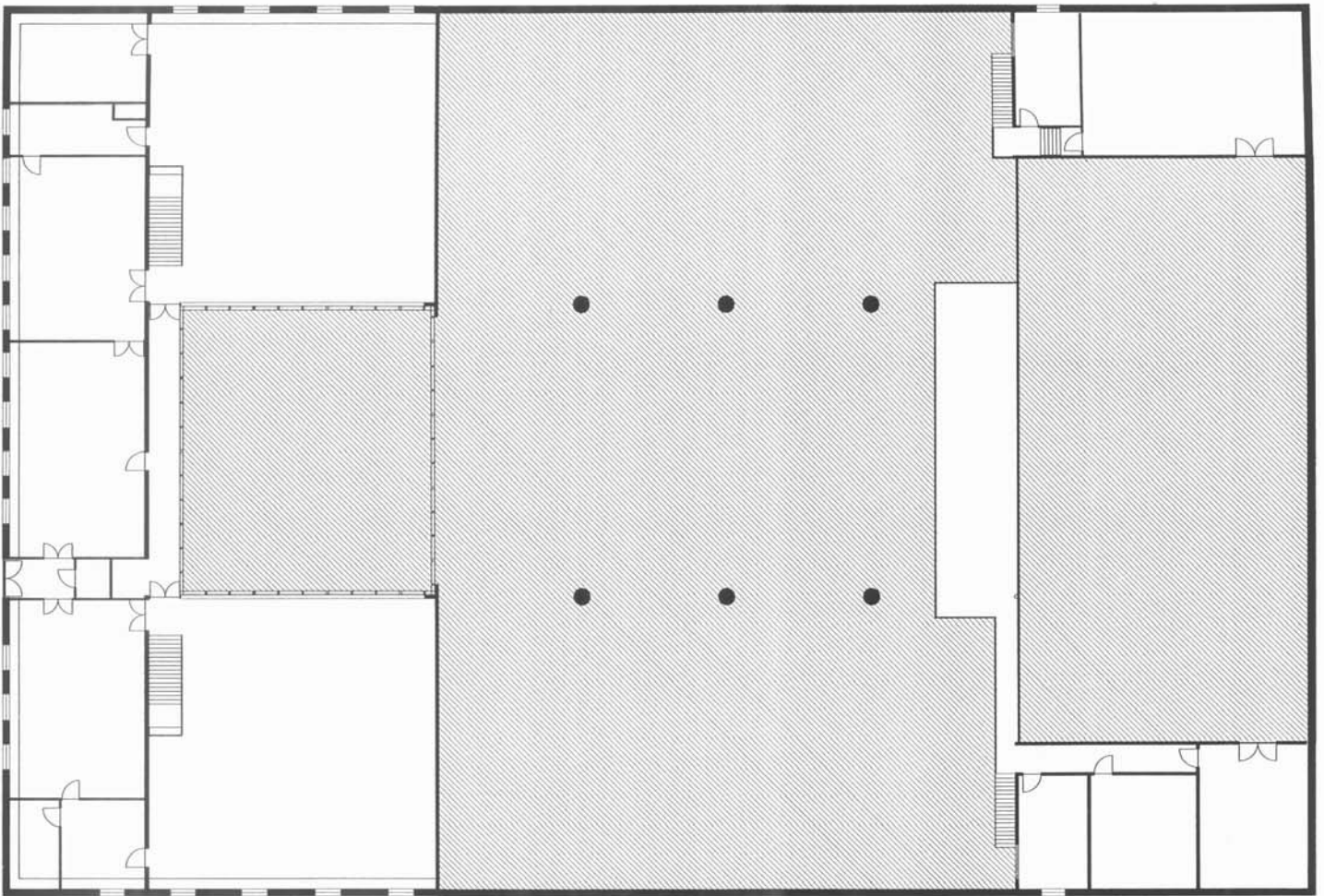
En la página siguiente, imágenes del patio interior; alrededor del cual se articulan los distintos departamentos de la empresa. El revestimiento exterior de madera otorga al espacio una calidez no demasiado frecuente en construcciones destinadas a usos industriales.



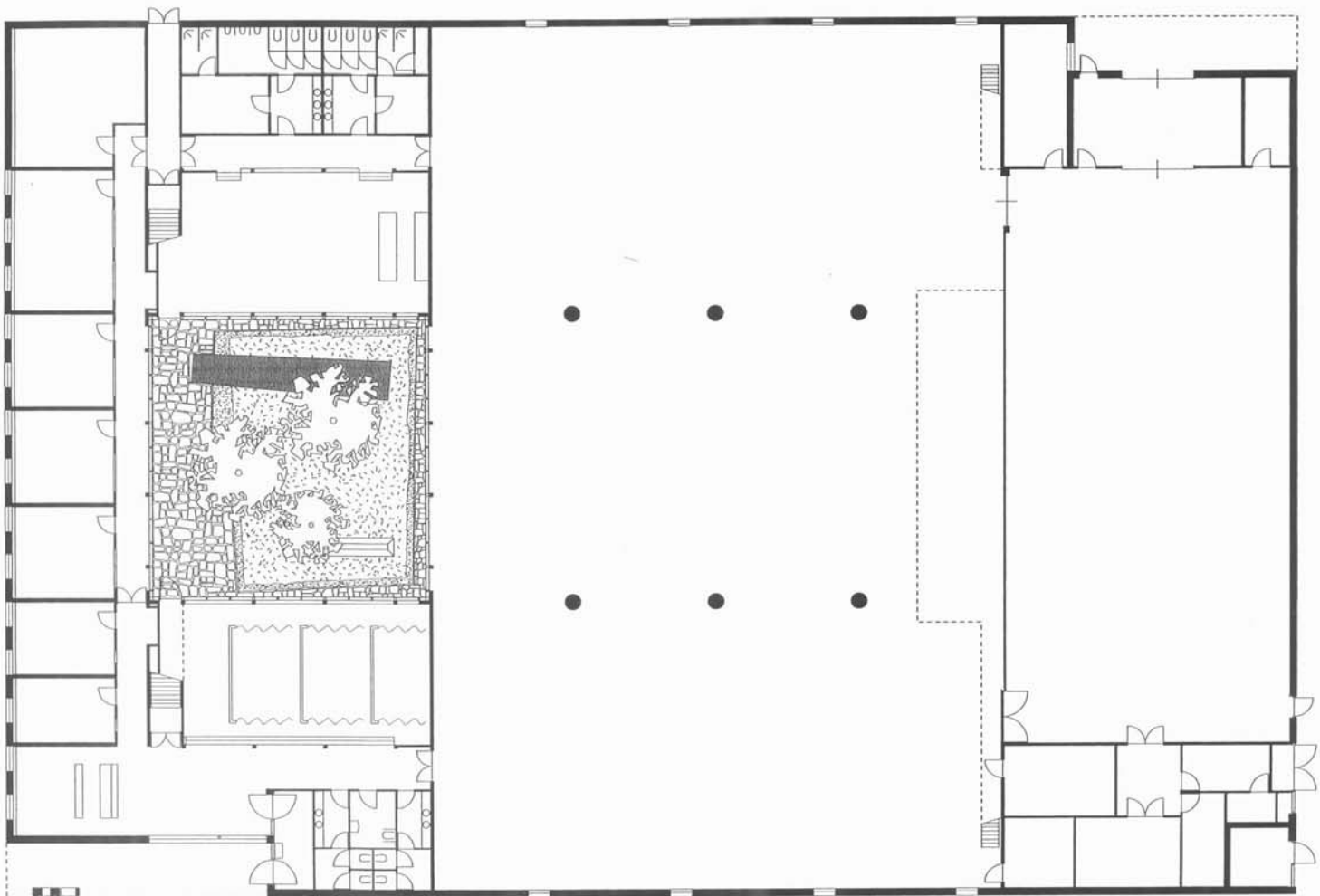
Sketches / Bocetos



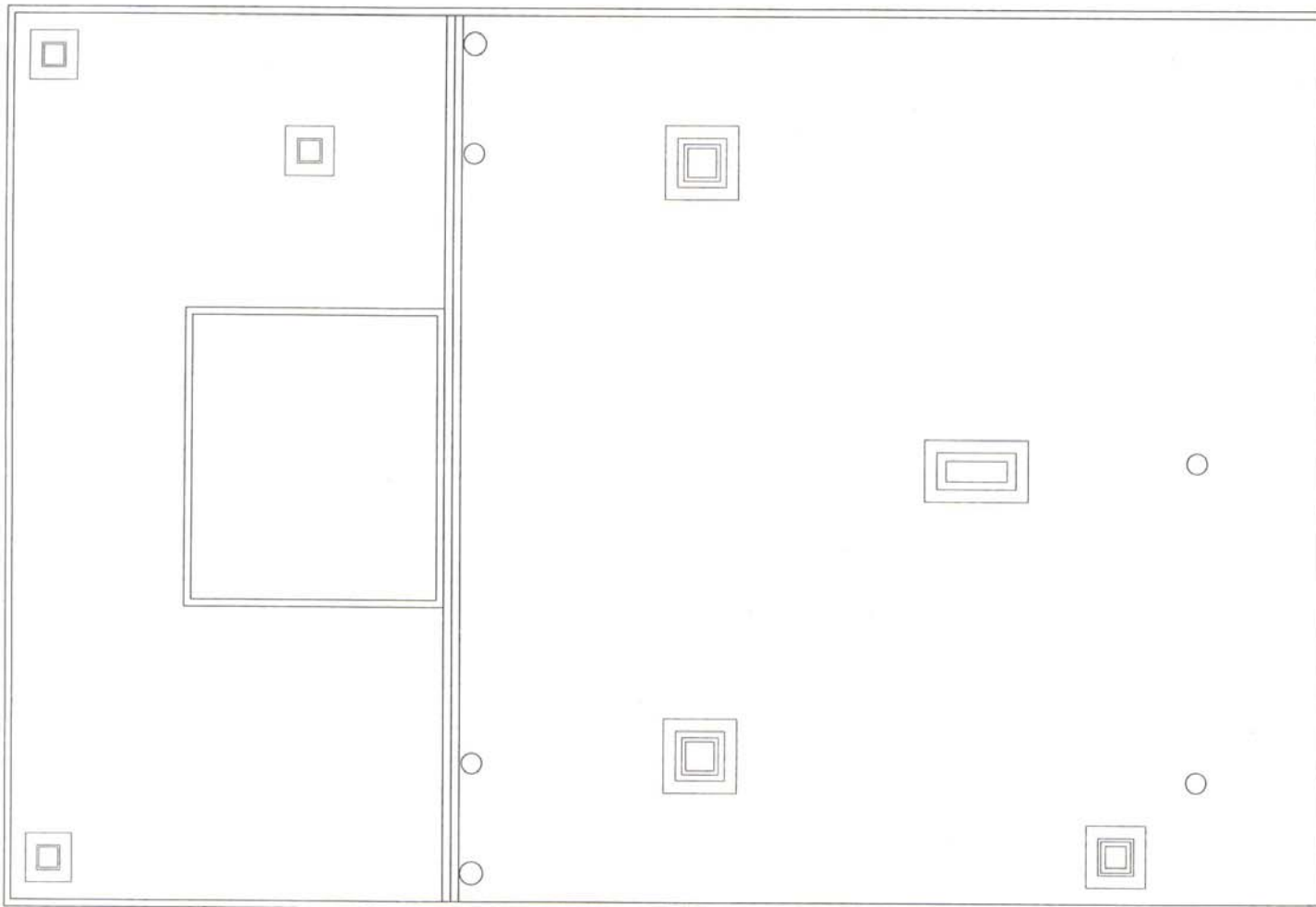


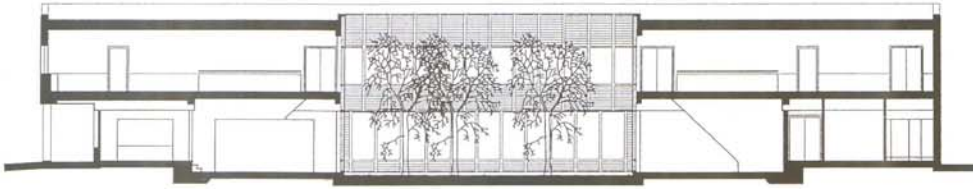


Upper floor / Primera planta



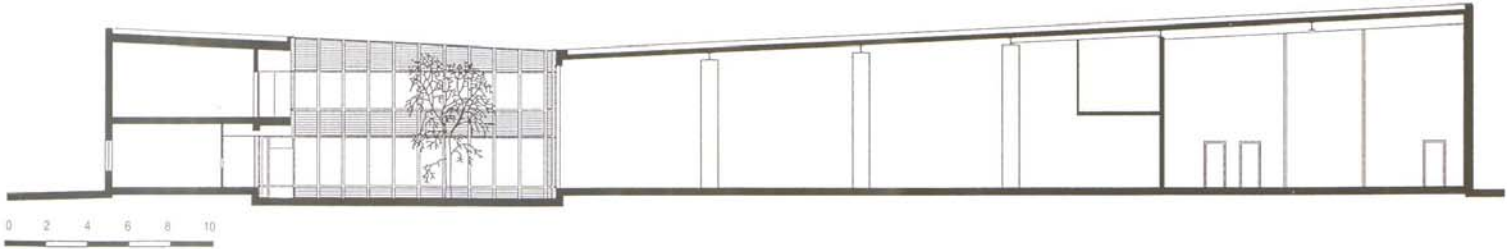
Ground floor / Planta baja

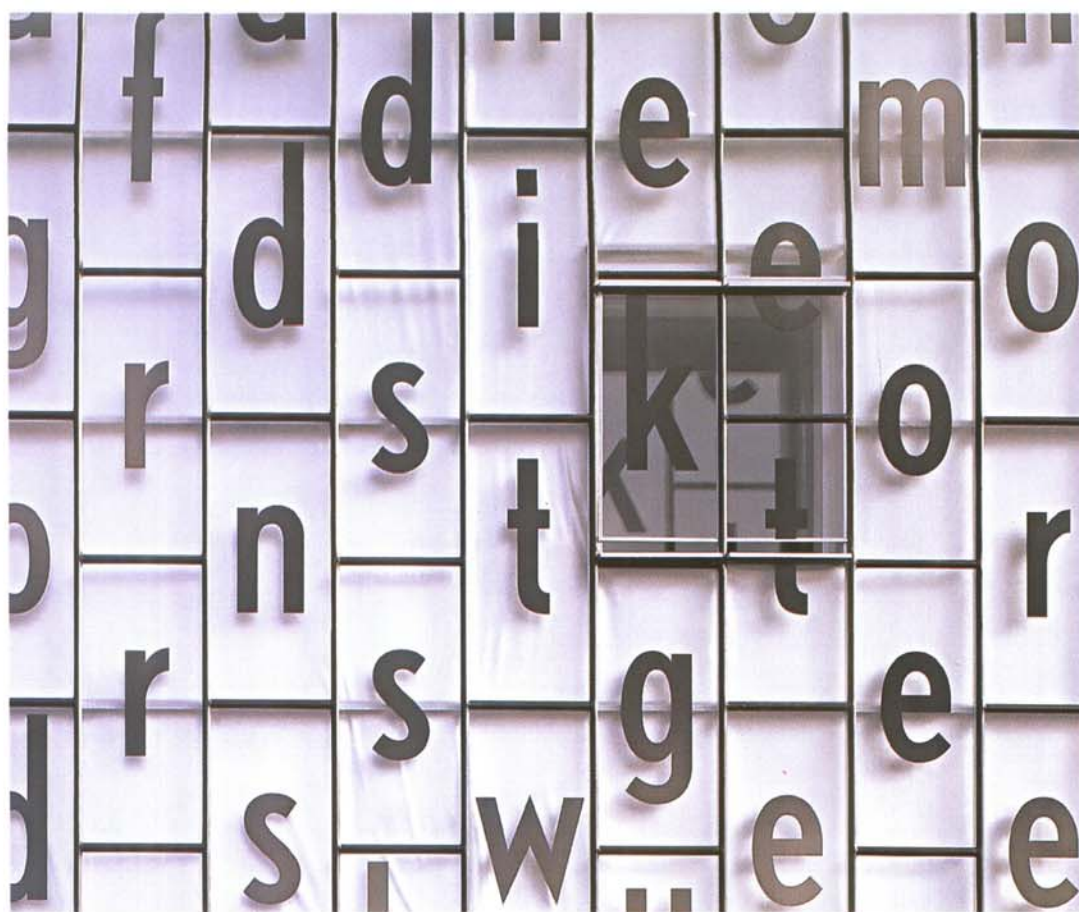




Cross section through internal court & production area
Sección transversal a través del patio interior y el área de producción

Longitudinal section through internal court & production area
Sección longitudinal a través del patio interior y el área de producción





Technical details / Ficha técnica

Architect / Arquitecto:
Neutelings Ryedijk Architecten (Willem
Jan Neutelings, Michiel Riedijk, Willem
Bruijn, Dirk van den Heuvel, Andy
Woodcock)

Project / Proyecto:
Veenman Printers

Collaborator / Colaborador:
Van Gils projecten, West 8 Landscape
Architects, Karel Martens, Hoog-Keppel,
K. Schippers

Location / Localización:
Bedrijventerrein Frankeneng, Ede, The
Netherlands

Master builders / Aparejadores:
Bureau Bouwkunde
ABT Adviesbureau voor bouwtechniek

Electricity & Installations / Electricidad
e Instalaciones:
DWA Installatie- en energieadvies

Area / Superficie:
4,000 sqm



Peter Lorenz

Bürocontainer & Büroflügel

Austria

Photographs: Gerda Eichholzer & Paolo Utimpergher

In 1983, the mountain guide and Austrian businessman Hannes commissioned the architect Peter Lorenz to design an office building in a forest near Innsbruck. With the passing of the years, the client developed an interest in a simple and clear architecture, far removed from the "kitsch" style that is so widely used for buildings devoted to tourism. The Bürocontainer project consisted of the extension of the original office building. The design concept reflected a desire to respect the environment and to achieve a complete coalition between the building and the surrounding nature.

Two small volumes with a gently sloping roof were built, and connected to the old building by means of a glass bridge. The construction of this building was completed in two months, since the client wanted to minimise the disturbance to his business. For this reason, a prefabricated structure was preferred that responded to the client's need to speed up the construction process but was not an very economical solution.

The main characteristic of these offices is their opening to the exterior. The volumes are dominated by large windows that open onto the forest, so the presence of nature is felt with force in the interior. Only the south-facing walls have no windows, to avoid the intense heat of summer. The exterior of the two volumes was clad with panels of Italian concrete and galvanised steel of different thicknesses, reflecting the client's desire to avoid the most obvious solutions.

The Büroflügel project consisted in the extension of a loft that was not being used efficiently, because the client needed more office space. The design concept adapted perfectly to the existing structure, so the authorities approved the extension. A slightly sloping roof was placed on four pairs of leaning columns, to optimise the base and capital of the column statically. The east side of the building is glazed and a flat grille protects the loft from the direct sunlight. The divisions of the office space were made with panels of industrial glass.

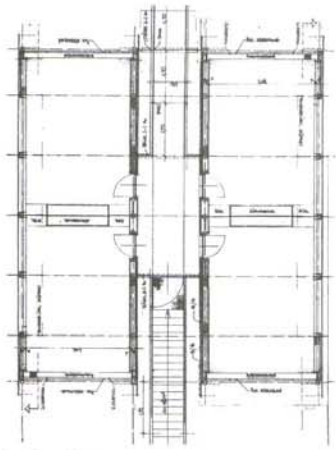
En 1983, el guía de montaña y empresario austríaco Hannes encargó al arquitecto Peter Lorenz la construcción de unas oficinas en un bosque cerca de Innsbruck. Con el paso de los años, el cliente desarrolló un interés en una arquitectura sencilla y clara, alejada del estilo "kitsch" que tanto se emplea para las construcciones destinadas al turismo. El proyecto Bürocontainer consiste en la ampliación del edificio de oficinas original. En el concepto de diseño prevaleció la voluntad de respetar el entorno y conseguir una completa fusión entre la construcción y la naturaleza circundante.

Se construyeron dos volúmenes de tamaño reducido y cubierta ligeramente inclinada, conectados con el antiguo edificio mediante un puente de cristal. La construcción de este edificio se completó en dos meses, ya que el cliente quería minimizar el estorbo que suponían las obras para su negocio. Por este motivo, se prefirió una estructura prefabricada que, aunque se adaptó a la necesidad del cliente de agilizar el proceso de construcción, no resultó una solución excesivamente económica.

La característica principal de estas oficinas es su apertura al exterior. Los volúmenes están dominados por grandes ventanas que se abren al bosque, por lo que la presencia de la naturaleza se deja sentir con fuerza en su interior. Únicamente los muros orientados al sur carecen de vanos, para evitar el intenso calor del verano. El exterior de los dos volúmenes se revistió con planchas de hormigón italiano y acero galvanizado de distintos grosores, reflejando la voluntad del cliente de alejarse de las soluciones más obvias.

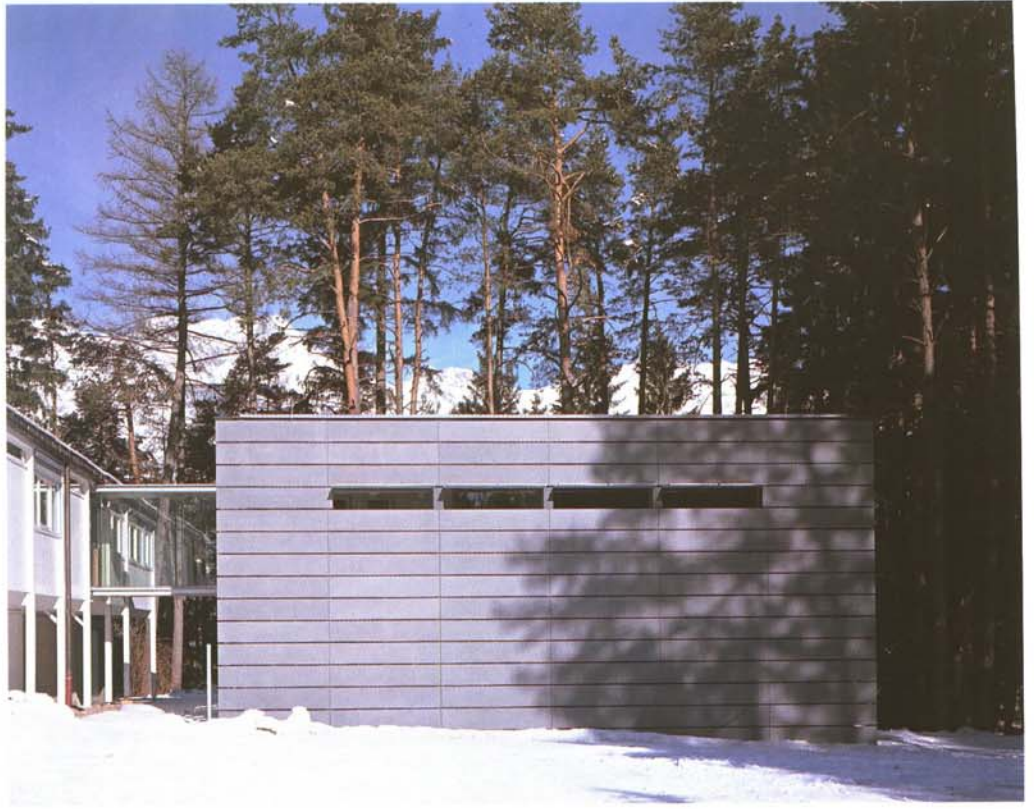
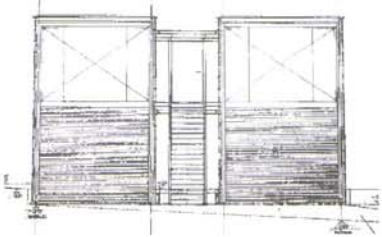
El proyecto Büroflügel consistió en la ampliación de un ático que no se aprovechaba eficazmente, ya que cliente necesitaba más espacio para destinarlo a oficinas. El concepto de diseño se adaptaba perfectamente a la estructura existente, así que las autoridades aprobaron la ampliación. Se dispuso una cubierta ligeramente inclinada sobre cuatro pares de columnas también inclinadas, para optimizar estáticamente la base y capital de la columna. La cara este del edificio está realizado en cristal y una reja lisa protege el ático de la entrada directa del sol. Las divisiones del espacio de oficinas se realizaron con planchas de cristal industrial.

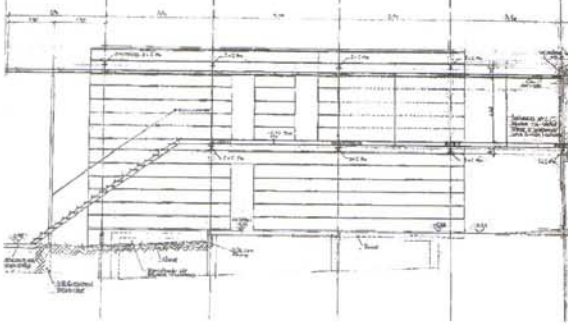




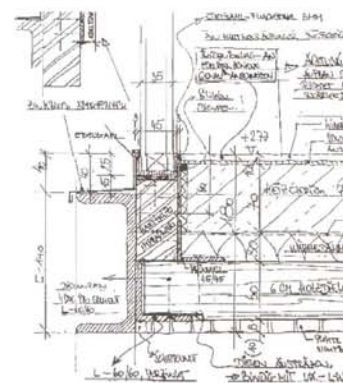
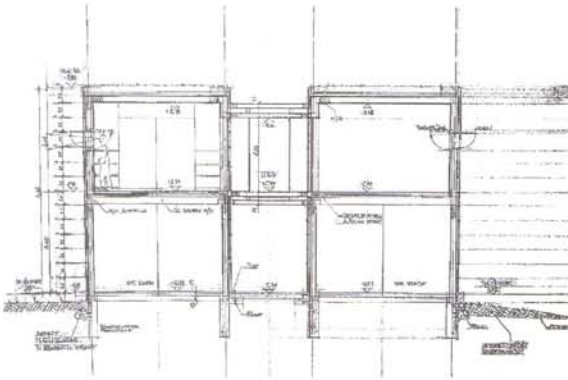
Site plan / Planta

Front elevation / Alzado frontal





Sections / Secciones



Construction detail / Detalle constructivo

Technical details / Ficha técnica

Architect / Arquitecto:
Peter Lorenz

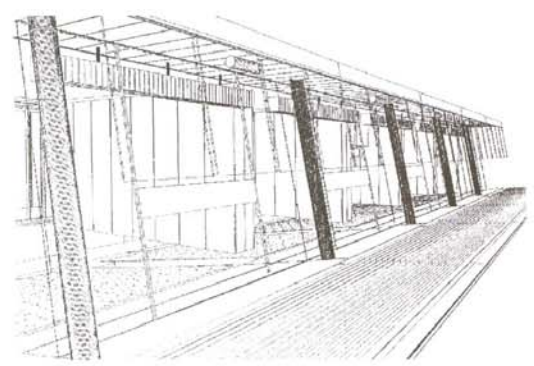
Project / Proyecto:
Bürocontainer

Collaborator / Colaborador:
Raimund Wulz

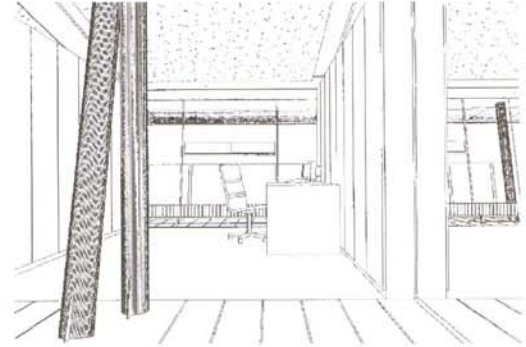
Master builders / Aparejadores:
Huter & Sohne, Innsbruck

Location / Localización:
Innsbruck, Austria

Area / Área:
200 sqm



Perspective / Perspectivas



Architect / Arquitecto:
Peter Lorenz

Project / Proyecto:
Büroflügel

Collaborator / Colaborador:
Franz Sam

Location / Localización:
Innsbruck, Austria



Baumschlager & Eberle Elektro Graf

Dornbirn, Austria

Photographs: Eduard Hueber

The existing, original building of the Graf electronics company had to be enlarged, as two additional, previously separate subsidiaries intended to move in to form one corporate compound. The architects were asked to design a building with a high visual impact, which on one hand documents the separate elements of the newly formed business, and on the other hand demonstrates unity. The conditions were delicate and difficult: there was a too attractive previous office and production building, and the soil conditions were characterised by an extremely high water table and almost endless layers of non-loadbearing gravel, up to and sometimes more than a depth of 300 feet.

For reasons of traffic and communication the additional research, production and storage space was placed in the form of a square on the same ground level next to the original buildings. This group was then to be, in the best sense of the word, bridged by an administrative and representational volume common to both parts, original and new. The front of the original building was masked for compositional as well as aesthetic reasons by wooden louvers, and the new building was conceived in glass and concrete. The bridge was formed as a boxed beam, in order to allow for the long span, which was dictated from below, spanning above the old original building. Because of the soil conditions, no additional load could be placed on top of the existing buildings, but there was room to build friction pile foundations on either side of the original building. This distance formed one leg of the span of the boxed beam bridge, which was then doubled to accommodate the spatial needs, as well as to reach over and connect to the new building. The boxed beam was executed in reinforced concrete, clad in plywood and painted orange-red. From far, this bright colour contributes to the desired high visibility of the newly formed building compound.

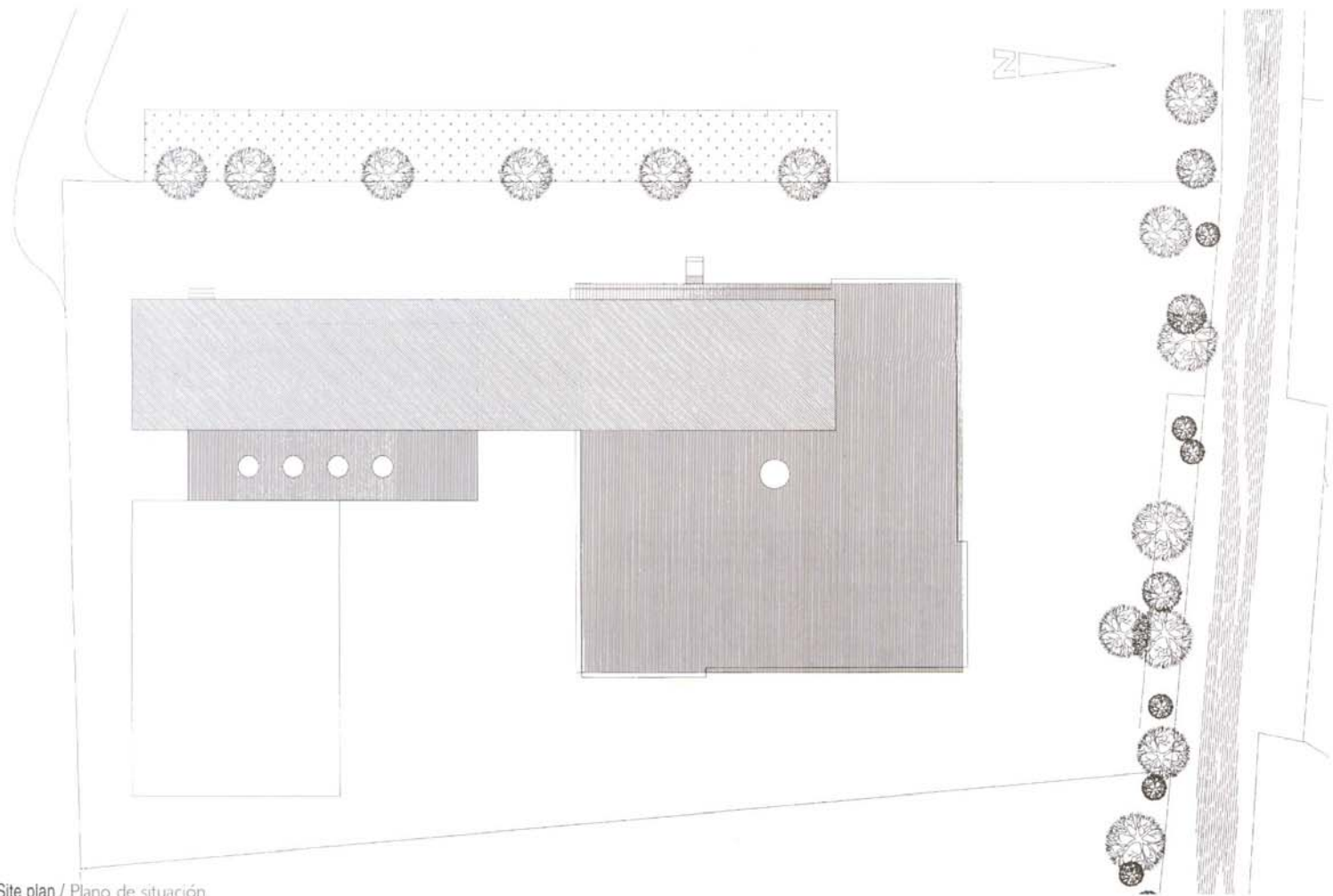
Because of the nature of the beam and thus the flow of forces, the fenestration is at the maximum allowable extent, in number as well as in height and width of each single unit. In the interior, the reinforced concrete structure, albeit painted white, was left exposed to allow for experience of the nature of the hollow beam.

Tras la incorporación de dos filiales a la firma, la antigua sede de la empresa de electrónica Graf tuvo que ampliarse. A los arquitectos se les encargó el proyecto para un edificio de gran impacto visual, que reflejara tanto la diversidad de la nueva compañía como su nuevo carácter único. Las condiciones de partida eran delicadas y difíciles: por un lado, el edificio original, donde se ubicaba la zona de producción y las oficinas, no resultaba demasiado atractivo, y por otro, las características del suelo —capa freática a un nivel muy superficial y capas de grava de escasa capacidad portante de más de 90 metros de profundidad— no eran las idóneas.

Debido a factores como el tráfico y las comunicaciones, las zonas dedicadas a investigación y desarrollo, a producción y a almacén se han dispuesto formando un cuadrado al mismo nivel que los edificios originales. Un volumen que hace las veces de puente entre la construcción nueva y la antigua aloja las zonas de administración y representación. Por razones tanto estéticas como de composición, la fachada del edificio original se ha revestido con lumbreras de madera, mientras que el nuevo edificio se ha realizado con vidrio y hormigón. El puente se ha concebido como una viga de caja que se alza sobre el edificio original. Las características del suelo no permitían la disposición de peso adicional sobre los edificios originales, así que se aprovechó el espacio disponible a ambos lados del edificio original para construir pilotes de rozamiento. Este espacio, que conforma una de las patas del puente, se duplicó posteriormente para acomodar los distintos espacios y conectar el edificio antiguo con el nuevo. La viga de caja se ha realizado con hormigón armado revestido de madera contrachapada pintada de rojo anaranjado, color que contribuye a una mayor visibilidad del edificio desde la distancia.

Debido a la naturaleza de esta estructura y a su flujo de fuerzas, la superficie del ventanaje es la mayor posible, tanto por la cantidad de vanos como por la altura y anchura de los mismos. En el interior del edificio, la estructura de hormigón armado se ha dejado a la vista, pintada de blanco, para que se pueda sentir la naturaleza de la viga hueca.





Site plan / Plano de situación





Since no additional load could be placed on top of the old buildings; this was reflected by glazing the gap between the existing and the new and by further lighting it with a band of fluorescent tubes. This motive was repeated in the new building, creating unity between old and new.

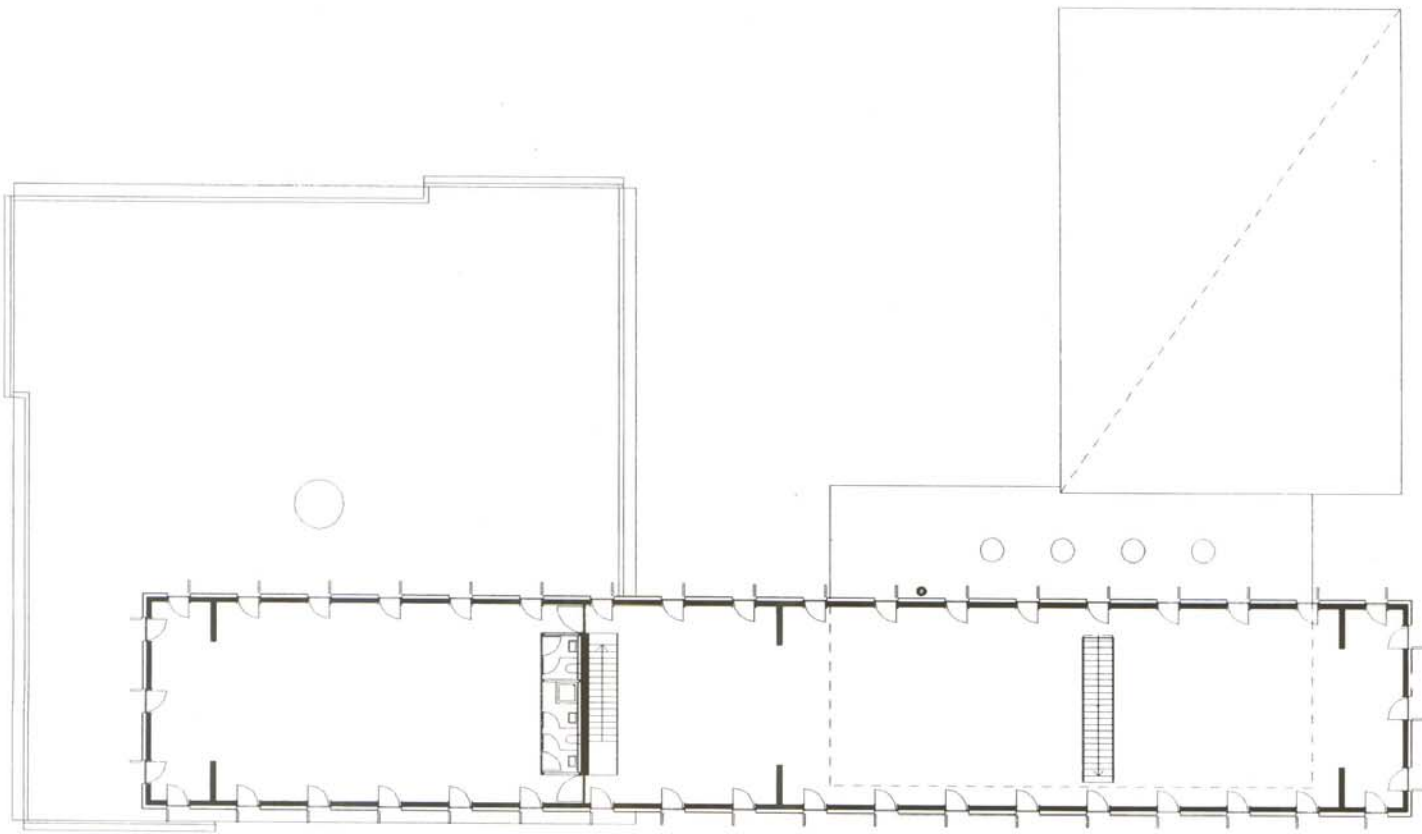
Como la parte superior del edificio antiguo no podía soportar más peso, el espacio entre éste y el nuevo se acristaló y se dotó de mayor iluminación mediante una banda de lámparas fluorescentes, un motivo que se repitió en el nuevo edificio y otorga mayor unidad entre la construcción original y la ampliación.





Ground floor plan / Planta baja





First floor plan / Primera planta





The differentiated formal solution on the facade delightfully expresses the various utilities the building has: glass and concrete characterise the left wing of the building (production hall, testing department), a wooden skin covers the right part and the administrative section above carries a bright orange-red cloak made of three-ply plates.

Las diferentes soluciones formales empleadas para la fachada reflejan las distintas áreas del complejo: el ala izquierda de la construcción, que alberga la sala de producción y la de control de calidad, está revestida de vidrio y hormigón; para el ala derecha se ha empleado madera, y para el departamento de administración, en la planta superior, contrachapado de color rojo anaranjado.



Architect / Arquitecto:
Baumschlager & Eberle

Project / Proyecto:
Elektro Graf

Collaborator / Colaborador:
D.I. Reinhard Drexel

Location / Localización:
Dornbirn, Vorarlberg, Austria

Master builders / Aparejadores:
I+R Schertler GmbH

Electricity & Instalations / Electricidad
e Instalaciones:
Elektro Graf

Area / Superficie:
1,306 sqm



Simon Conder Associates

Georgina von Etzdorf Workshop

Odstock, UK

Photographs: Simon Archer; Chris Gascoigne/VIEW

In the early nineties, Georgina von Etzdorf, the textile design and production company, decided to group all their quality control and administrative functions in one place. The site they chose for their new building accommodated a farm shed but was surrounded by trees with outstanding views to the south and west over a valley. However, the local planners and politicians insisted on a scheme that could be presented as the conversion of a redundant farm building, even if in reality this has meant only retaining the main portal frames from the original building.

The clients brief was to design a building that would allow them to consolidate all their quality control and administrative functions on one site and would do so in a way that would reflect the open, relaxed and non-hierarchical culture of the company and fully exploit the landscape potential of the site. The solution was also to be capable of ready internal adaptation and extension to meet changing and expanding needs. These objectives were constrained by a very tight construction budget of £35 per square foot.

The scheme consists of the original portal frames extended to the west and clad in black corrugated steel, with large areas of glazing on the southern and western sides of the building to visually link the internal working environment to the surrounding landscape. In the future additional bays are planned at the western end of the building. Internally the building is essentially one space with the storage areas on the north side separated from the quality control functions on the south side by a large plywood structure. At ground level this structure contains the sanitary accommodation, storage, a meeting room, a kitchen/dining area and the reception area.

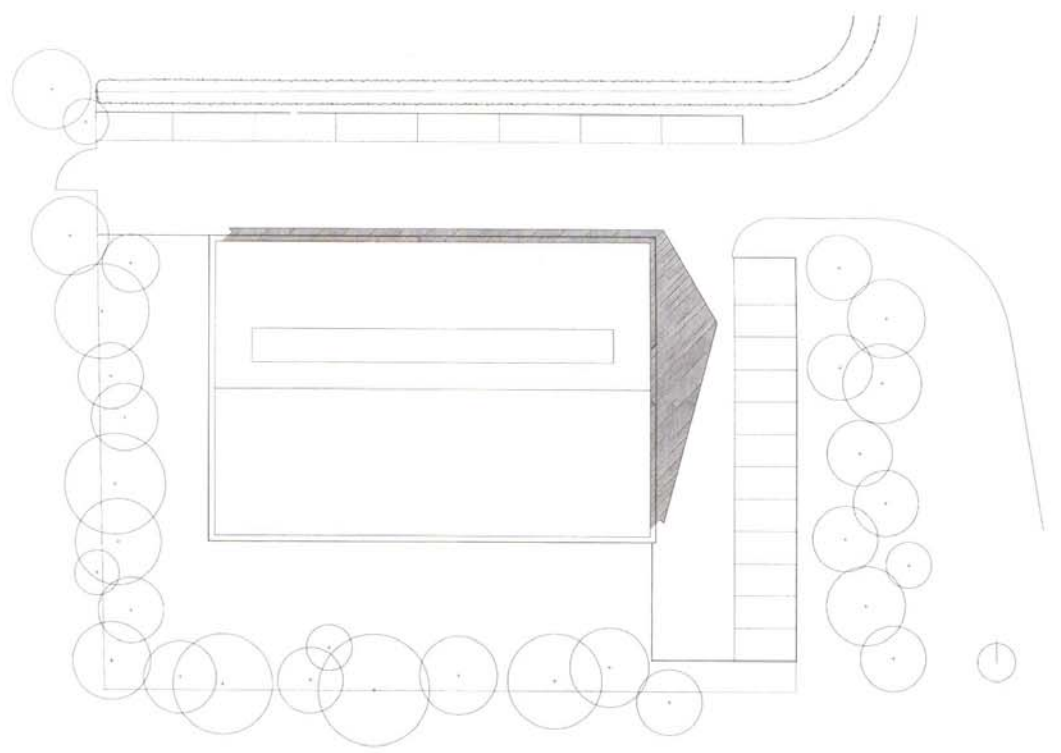
Materials and garments can pass through this structure at two points, from goods-in to quality control and then back to goods-out. At first floor level there is an open gallery for the various administrative functions, naturally lit by a long northlight and large windows on the east and west facing gable end walls. The plywood sheets that form the walls, ceilings and floors of this structure are screwed to the softwood studs and floor joists to facilitate layout changes in the future. At night the interior is lit by a combination of metal halide uplighters fixed to the plywood structure at first floor level and similar mobile uplighters located adjacent to the mobile workstations at ground level.

Los clientes, la firma de diseño y producción textil Georgina von Etzdorf, querían un edificio que les permitiera concentrar las tareas de administración y control de calidad en un mismo emplazamiento, con un diseño que explotara al máximo el potencial paisajístico del terreno y que reflejara la cultura de la empresa, abierta, distendida y, en absoluto, jerárquica. El proyecto debía también ofrecer soluciones al crecimiento de la empresa, permitiendo futuros cambios y ampliaciones. Sin embargo, todos estos objetivos estaban limitados por un presupuesto muy ajustado, de £35 por pie cuadrado. El solar escogido para la construcción del nuevo edificio alojaba un antiguo cobertizo rodeado de árboles, con vistas al valle, al sur y al oeste.

El proyecto consiste en la ampliación hacia el oeste de las estructuras porticadas originales, que se revistieron de plancha ondulada de aluminio negro y a las que se incorporaron grandes superficies acristaladas en las fachadas sur y oeste, que enlazan visualmente el entorno de trabajo interno con el paisaje circundante. Se ha previsto la posible incorporación de intercolumnios adicionales en el extremo oeste del edificio. Por lo que respecta a la organización interior, el edificio es un sólo espacio con las zonas de almacenamiento en el extremo norte, separadas de la zona de control de calidad, al sur; por una gran estructura de madera contrachapada que, en el nivel inferior, alberga los aseos, el espacio de almacenamiento, una sala de reuniones, una cocina/comedor y la recepción.

Las telas y las prendas pasan a través de esta estructura en dos ocasiones, de entrada de producto a control de calidad y de allí a salida de producto. En el nivel superior, una galería que aloja los distintos departamentos de administración disfruta de iluminación natural gracias a las grandes ventanas de los muros piñón orientados al este y al oeste. Las planchas de madera contrachapada que componen los paramentos verticales, los techos y el suelo de esta estructura están fijados a pies derechos de madera blanda y a viguetas de piso para facilitar futuros cambios en la disposición. Por la noche, el interior se ilumina mediante una combinación de luminarias de lámpara halógena sujetas a la estructura de contrachapado, en el nivel superior y de luminarias móviles situadas al lado de las mesas de trabajo móviles, nivel inferior.



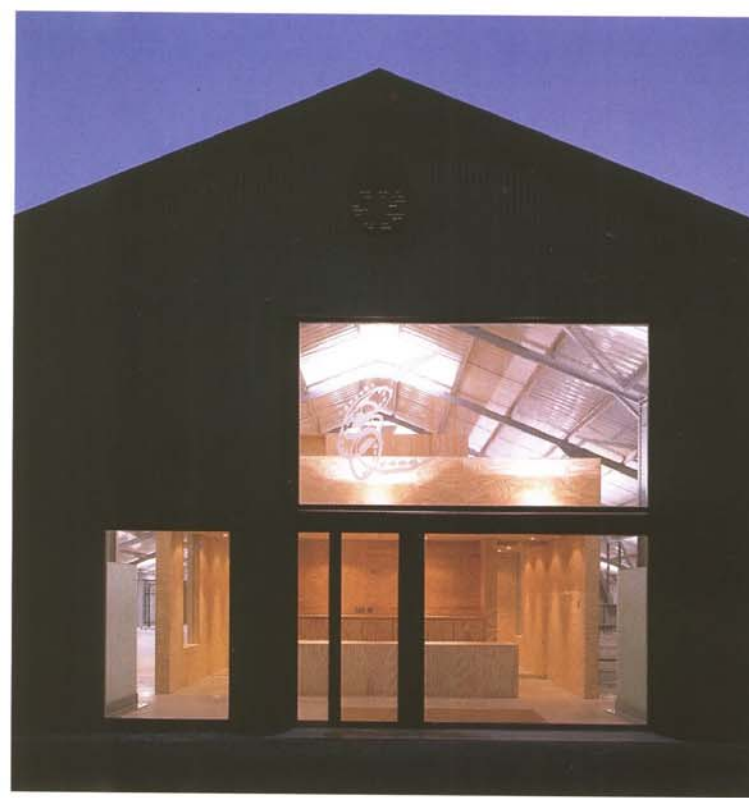


Site plan / Plano de situación



The east elevation, which is used for goods-in. The west elevation represents the end of the quality control process (goods out). The asymmetric arrangement of the windows provides dynamism and tension.

El alzado este, por donde se realiza el goods-in. El alzado oeste representa el final del proceso de control de calidad (goods out). La disposición asimétrica de los vanos otorga al conjunto dinamismo y tensión.

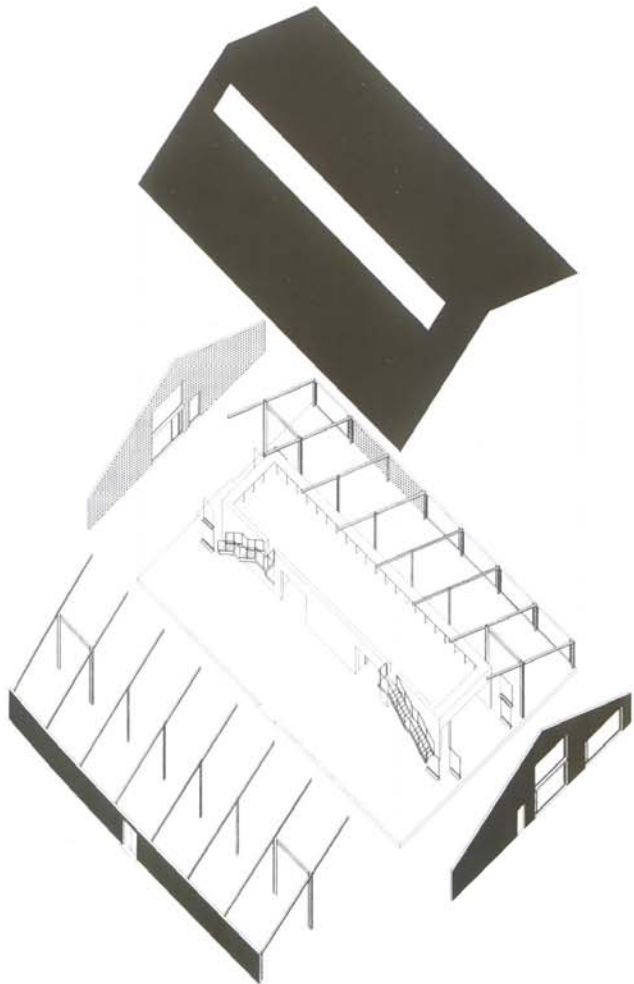




Black corrugated steel panels were used for the walls and roof. This material underlines the industrial character of the building and contrasts with the surrounding greenery.

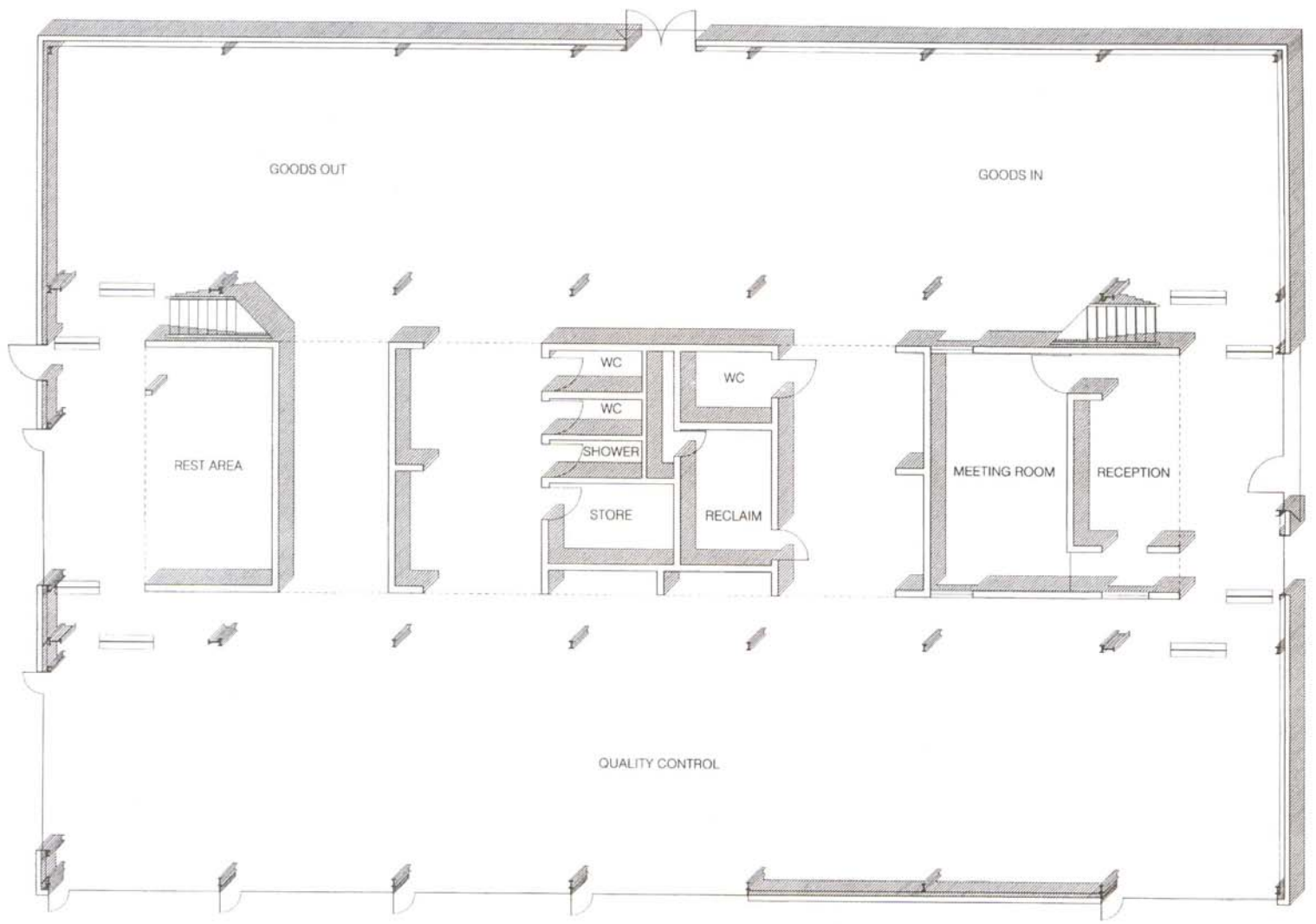
Para los muros y la cubierta se ha utilizado plancha ondulada de acero negro. Este material subraya el carácter industrial de la construcción y, a la vez, contrasta con el verdor circundante.





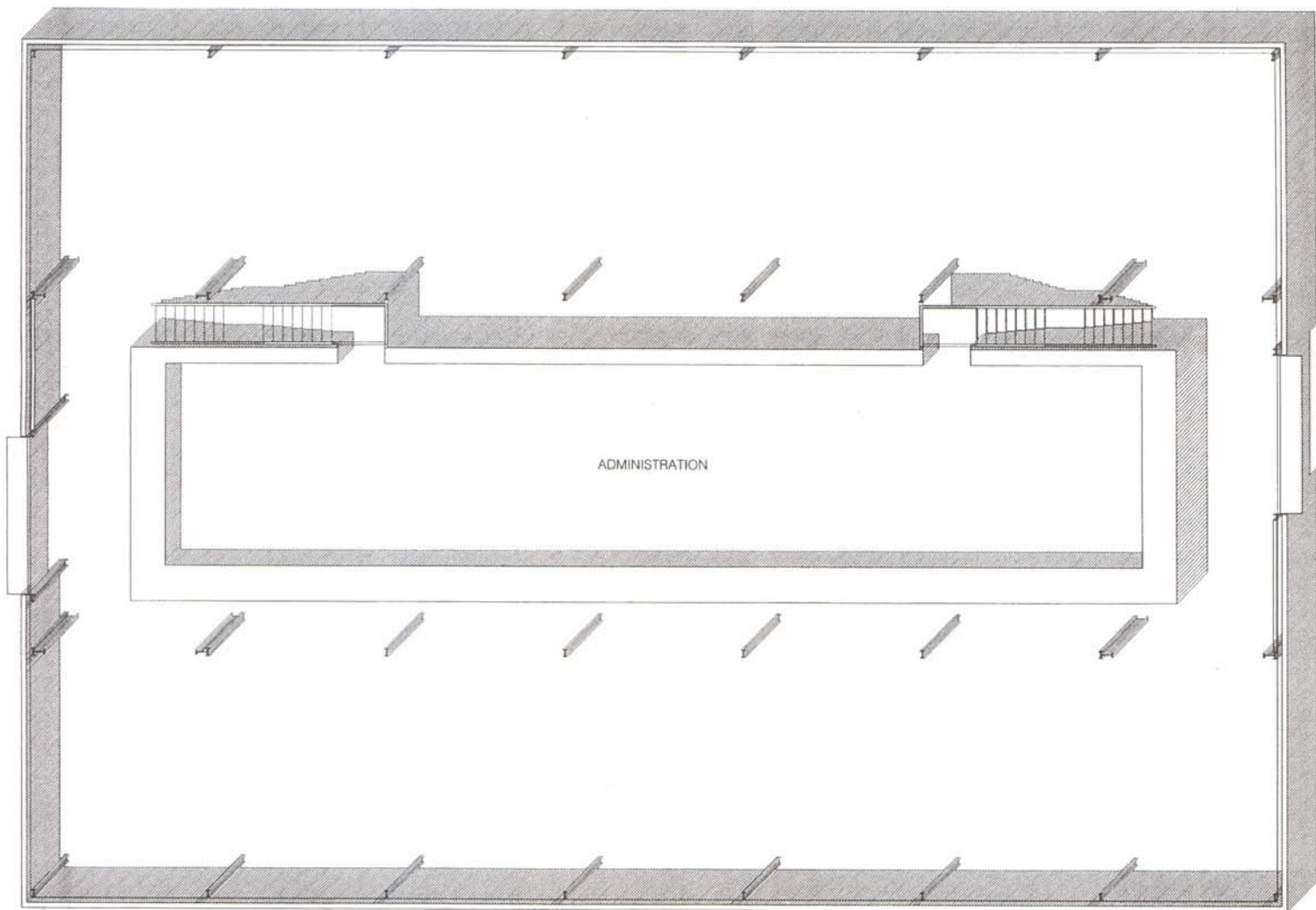
Exploded view / Axonometría explosionada





Ground floor plan / Planta baja





First floor plan / Primera planta



Technical details / Ficha técnica

Architect / Arquitecto:
Simon Conder Associates

Project / Proyecto:
Georgina von Eitzdorf Workshop

Location / Localización:
Odstock, Wiltshire, UK

Master builders / Aparejadores:
Alexander, Hallam + Associates; Dean +
Dyball Construction

Electricity & Instalations / Electricidad
e Instalaciones:
Accolade Building Services (mechanical
& plumbing)
VC Dominey Services (electrical)
Metcon (structural steelwork)
John Pyatt Concreting (concreting)
CRC Ltd. (roofing and wall cladding)
The Dorset Glass Co Ltd (glazing)
Total Decor (painting)

Area / Superficie:
900 sqm

Frank F. Drewes

Lübbering Residence and Office

Herzebrock-Clarholz, Germany

Photographs: Christian Richters

Frank F. Drewes designed the headquarters of the Lübbering company and the residence of its owners. Both projects involved the restoration of spaces that had become obsolete for their former uses but offered many possibilities. The headquarters of the electronic products company is located in the centre of the city in a building that is over 100 years old. As it was essential not to interfere in the normal operation of the company, the interventions in the building had to be done in stages. The aim was to achieve a homogeneous architectural expression whilst respecting the characteristics of the building and its functional requirements. Due to the many interventions that it had undergone in the past, the building was clearly heterogeneous and was not perceived as an integrated whole. By intermeshing the individual parts of the project visually, it was possible to preserve the most outstanding elements of the complex by combining variety and individuality.

The close cooperation between the architects and the clients, and the fact that the work was done in stages, resulted in a wide variety of construction solutions and materials. This often forced the architects to modify the plans and find different ideas that emerged spontaneously. These changes, however, should not be understood as a disadvantage but rather as a challenge. Instead of a compact and closed design the architects pursued the architectural interaction of relatively independent solutions, like a mosaic.

The single-family dwelling of 223 sqm had already been remodelled several times in its 250 years of existence. The last was in 1975, but the results of this intervention did not adapt to the needs of the present owners. They decided to completely remodel the interior while the necessary restoration was carried out on the facades. Adolf Loos's *Raumplan* was the conceptual reference in the design process. The complexity of the dwelling, with different levels and rooms of different heights, did not allow the visitors to perceive the building as a unitary whole; the new design has created a spacious environment with the fireplace as the central element around which the dwelling is structured. With few exceptions, the services of the dwelling are not visible, so the attention falls on the materials and the natural textures.

Frank F. Drewes ha realizado los proyectos para la sede de la empresa Lübbering y para la vivienda de sus propietarios. Ambos se trataban de rehabilitaciones de espacios que habían quedado obsoletos para los usos a los que estaban destinados, pero que ofrecían múltiples posibilidades.

La sede de la compañía de productos electrónicos se ubica en el centro de la ciudad, en un edificio de más de 100 años de antigüedad. Como resultaba imprescindible no interferir en el normal funcionamiento de la empresa, las intervenciones en el edificio original tuvieron que llevarse a cabo de modo escalonado. El objetivo era conseguir una expresión arquitectónica homogénea respetando, a la vez, las características del edificio y sus requisitos funcionales. Debido a las numerosas intervenciones que había sufrido en el pasado, el edificio tenía un carácter marcadamente heterogéneo y no se percibía como un todo integrado. Entrelazando visualmente las partes individuales del complejo se consiguió preservar los elementos más destacados del conjunto, conjugando variedad e individualidad.

La estrecha cooperación entre los arquitectos y los clientes ha resultado en una amplia variedad de soluciones constructivas y de materiales, una variedad que sin duda se puede adscribir al carácter gradual de la actuación. Este carácter gradual forzó a menudo a los arquitectos a modificar los planos y encontrar ideas diferentes, nacidas de modo espontáneo. Estos cambios, sin embargo, no deben entenderse como una desventaja, sino como un desafío. En vez de un concepto de diseño compacto y cerrado se persiguió la interacción arquitectónica de soluciones relativamente independientes, como un mosaico.

La casa unifamiliar de 223m², por su parte, ya había sido objeto de varias remodelaciones a lo largo de sus 250 años de existencia. La última se realizó en 1975, pero los resultados de esta intervención no se ajustaban a las necesidades de los propietarios actuales. Estos decidieron renovar por completo el espacio interior mientras se llevaban a cabo otras reformas necesarias en las fachadas. El *Raumplan* de Adolf Loos constituyó el referente conceptual en el proceso de diseño. La complejidad de la vivienda, con distintos niveles y techos de diversas alturas, no permitía al visitante percibir la construcción como un ambiente unitario; el nuevo diseño consiguió crear un ambiente amplio, con la chimenea como el elemento central a cuyo alrededor se estructura el espacio destinado a la vivienda. Salvo excepciones, las instalaciones de la vivienda no están a la vista, propiciando que la atención recaiga en los materiales y las texturas naturales.

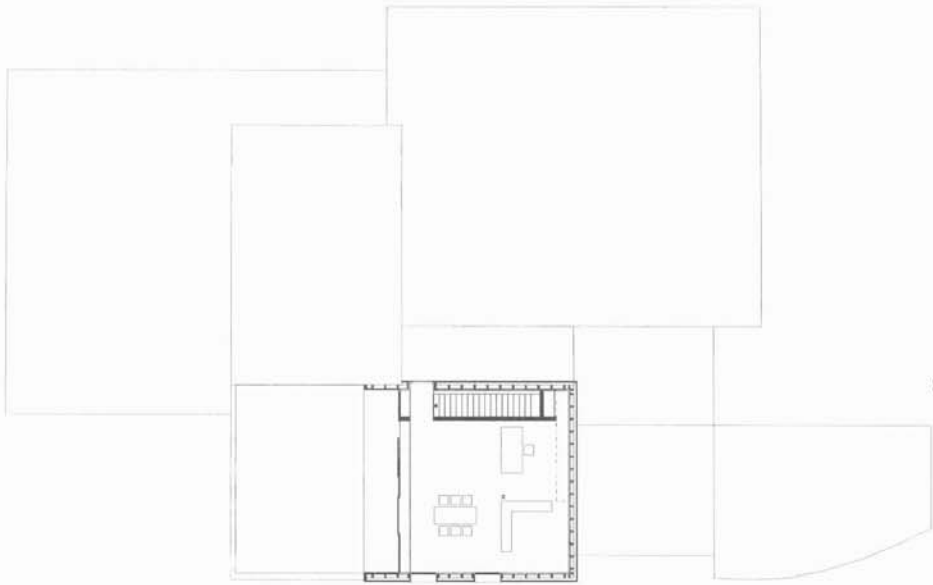




Both the architectural approach and the planning of the additions and rebuilding measures for the company's premises were highly influenced by Lübbering's innovative nature.

Tanto el concepto de proyecto como el desarrollo de las ampliaciones y rehabilitación de las instalaciones de la empresa se han visto fuertemente influidos por el carácter innovador de la compañía.

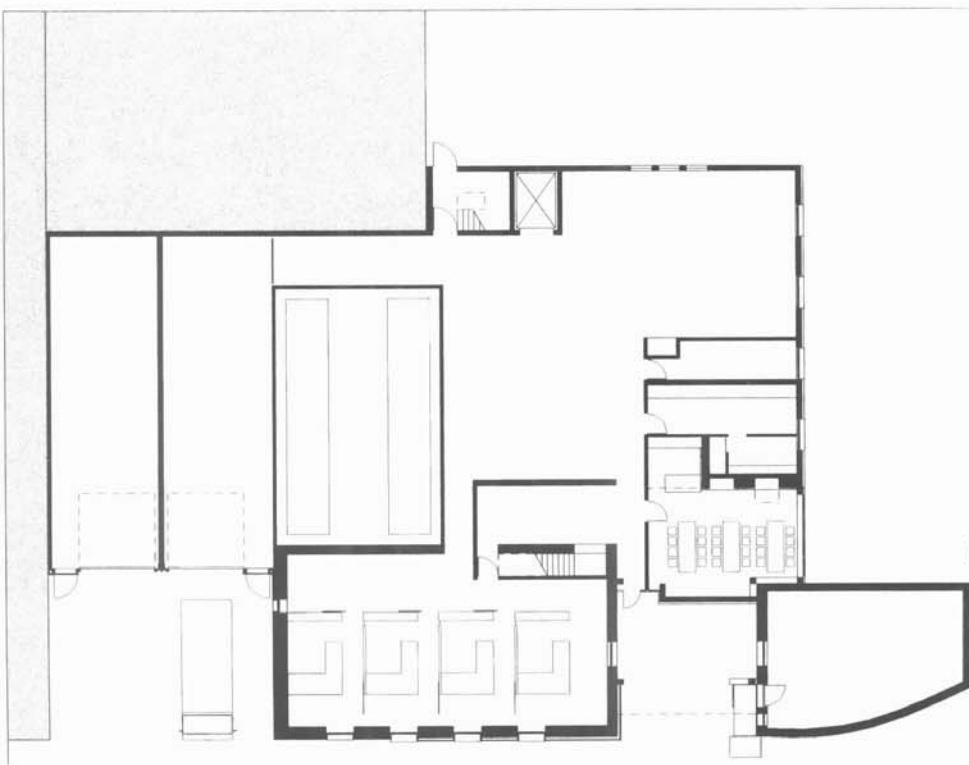




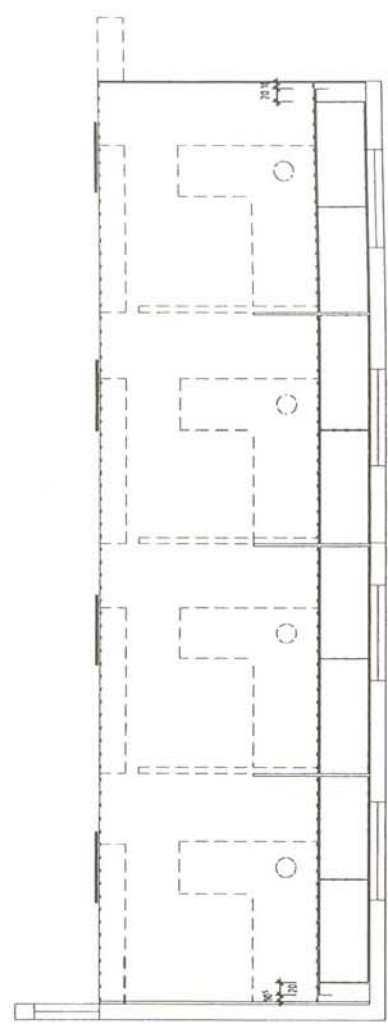
Second floor plan / Segunda planta

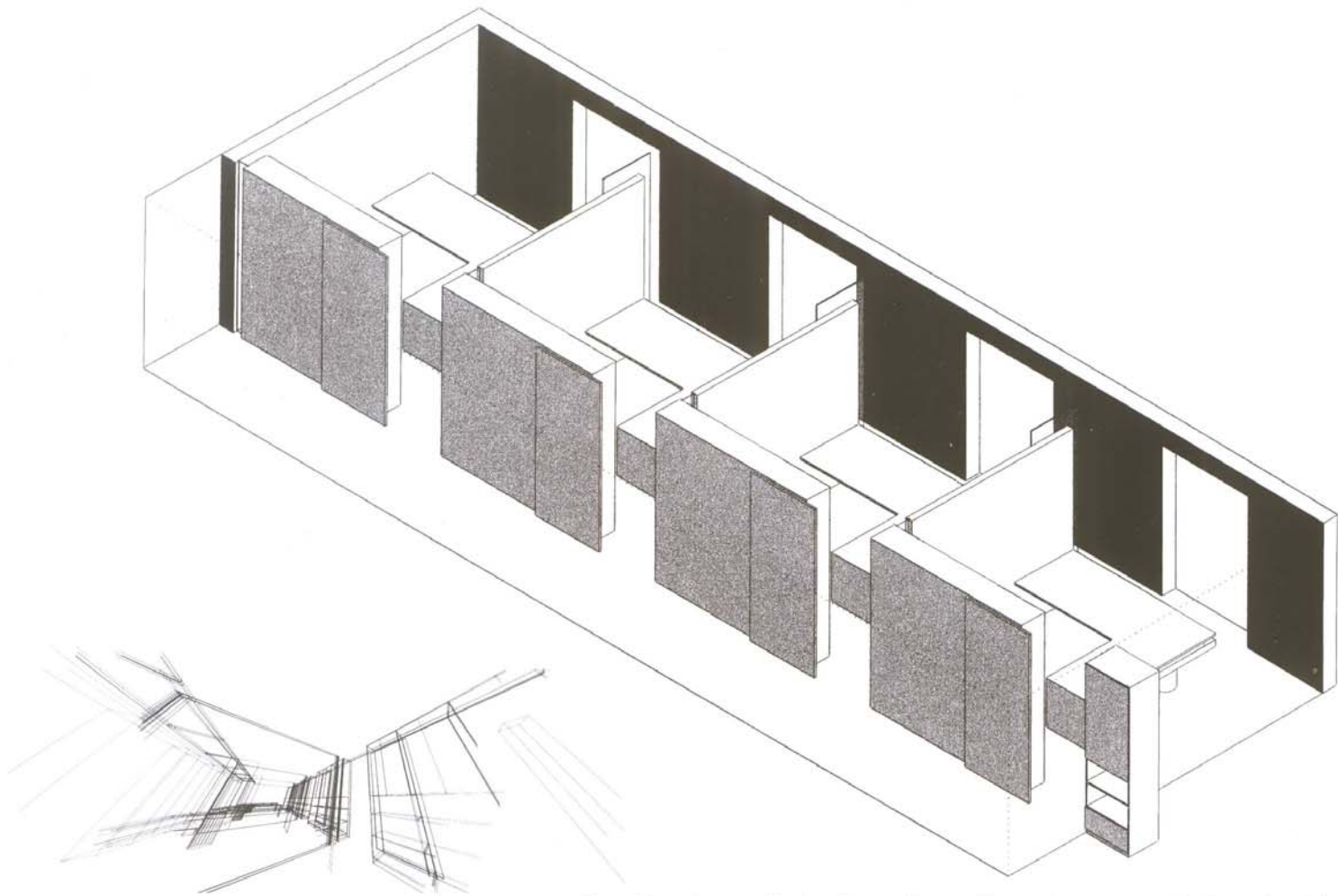


First floor plan / Primera planta



Ground floor plan / Planta Baja





Perspective and axonometric view of the working area / Perspectiva y axonometría del area de trabajo



Technical details / Ficha técnica

Architect / Arquitecto:
Frank F. Drewes

Project / Proyecto:
Lübbering Residence + Office

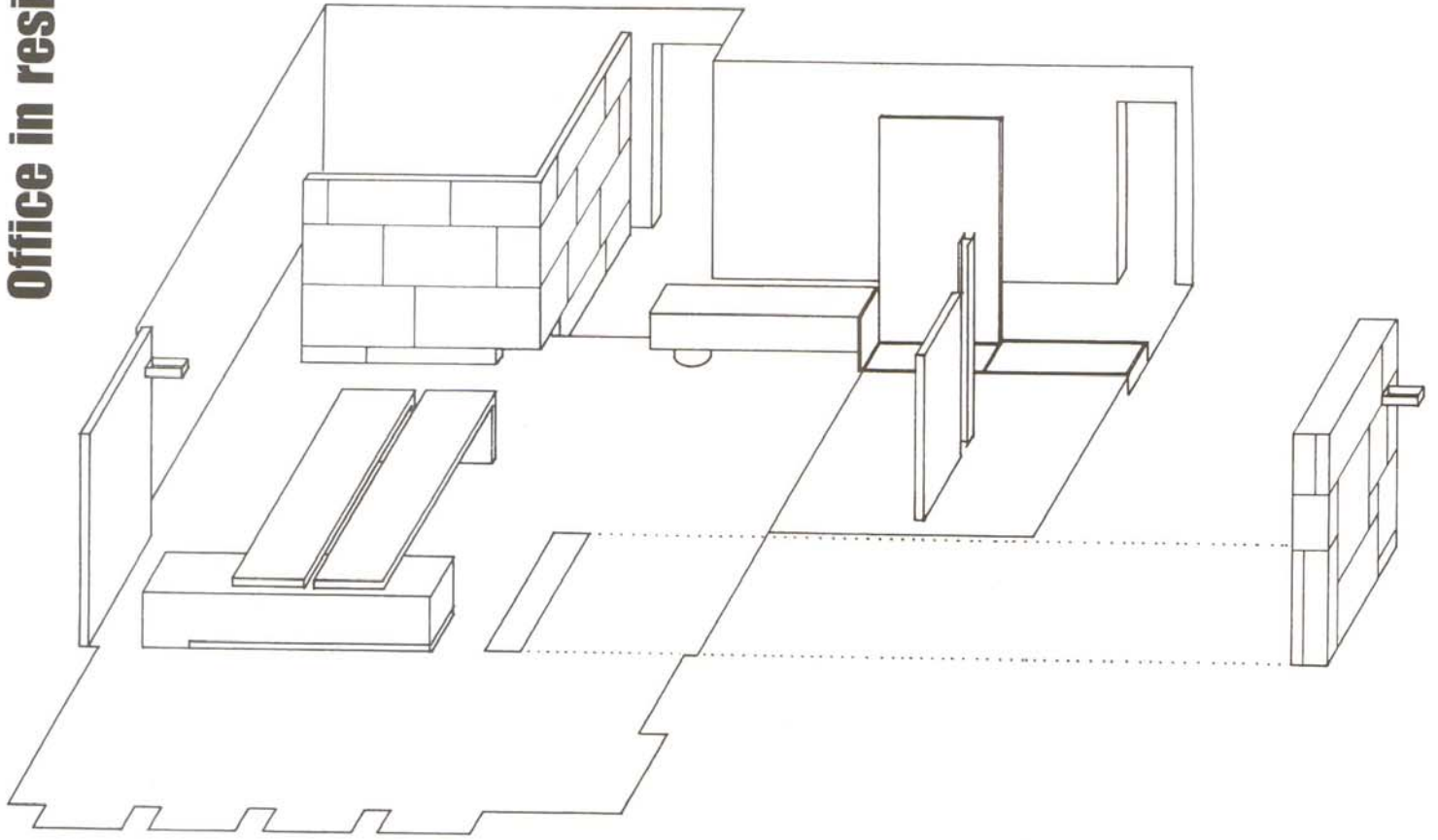
Collaborator / Colaborador:
Anja Fahrtmann-Quitt, Martin Strenge,
Wolfgang Dievernich

Location / Localización:
Herzebrock-Clarholz/Westphalia,
Germany

Electricity & Instalations / Electricidad
e Instalaciones:
Lübbering (own company)

Area / Superficie:
Home - 200 sqm
Home Office - 50 sqm
New Office - 600 sqm

Office in residence





The working area of the Lübbering residence is developed in a space defined by vertical and horizontal surfaces that overlap and are juxtaposed, creating an independent space that is nevertheless related to the rest of the dwelling.

La zona de trabajo de la residencia Lübbering se desarrolla en un espacio definido por superficies verticales y horizontales que se superponen, se yuxtaponen creando un espacio independiente que, sin embargo, se relaciona con el resto de la vivienda.





Gerhard P. Wirth

Loft Nürnberg

Nuremberg, Germany

Photographs: Gerhard P.Wirth; Karin Heßmann/Artur

The headquarters of the architect Gerhard Wirth's studio lie within an industrial complex in Nuremberg, in an old centre for producing sheets of metal and zinc which later became a zipper factory. After its 1999 restoration, the old factory was made into a diverse, many-sided space which houses the 480 m² work area, a bedroom unit and the architect's loft which occupies 120 m². A new extension was added to the east facade in order to adapt the building to the needs of the new owners. This enlargement was done with a structure of wooden crossbeams, between which are layers of 20 cm mineral wool insulation. Sheets of steel were used for the exterior cladding of the new volume. OSB boards were placed between this cladding and the insulation. The end result is a two-floor construction. The lower level houses a recreation room, the scale model room, the kitchen, the toilet and bathroom, the boiler room, a multi-purpose room and the loft. A megalith rises from this level to the upper floor.

The first floor, where the entrance to the building is located, harbours a space for group work, a terrace, a meeting room and a sizeable area designed for projects. The latter has a diaphanous feel, with a high ceiling and an abundance of natural light which streams in from the large windows and the skylights fitted into the ceiling. Along with the large windows, these skylights not only constitute an important source of natural light, but they also help reduce energy consumption. The plumbing and power installations have been left bare, thereby sparking remembrances of this building's industrial past.

The will to create a flexible, versatile space was a prime consideration in the design concept, resulting in a program that would allow for the interior distribution to be adapted for new uses. Another criterion which influenced the project was the search for ways to achieve a building with sustainable energy.

La sede del estudio de arquitectura de Gerhard Wirth se ubica en un complejo industrial de Nuremberg, en un antiguo centro de producción de planchas de metal y zinc que más tarde se convirtió en una fábrica de cremalleras. Tras su rehabilitación en 1999, la antigua fábrica se ha transformado en un espacio polivalente que aloja una zona dedicada al trabajo, de 480 m², y una unidad de habitación, el loft del arquitecto, que ocupa 120 m². Para adaptar el edificio a las necesidades de sus nuevos propietarios, se añadió una extensión en la fachada este. Esta ampliación se realizó con una estructura de travesaños de madera entre los cuales se han dispuesto capas de lana mineral aislante de 20 cm de grosor. Para el revestimiento exterior del nuevo volumen se han utilizado planchas de acero. Entre este revestimiento y la capa aislante se han colocado tablas de OSB. La construcción resultante consta de dos plantas. El nivel inferior aloja una sala de descanso, la sala de maquetas, la cocina, los servicios, el cuarto de calderas, una sala multiusos y el loft. En esta planta también se alza un megalito que se eleva hasta el nivel superior.

La primera planta alberga un espacio para el trabajo común donde se ubica el acceso al edificio, una terraza, una sala de reunión y una gran zona destinada a proyectos. Esta última se trata de un ambiente diáfano, de techos altos, y gran cantidad de luz natural que entra por los grandes ventanales y los lucernarios dispuestos en la cubierta. Estos lucernarios constituyen, junto con los ventanales, una importante fuente de luz natural, a la vez que favorecen el ahorro energético. Las instalaciones se han dejado a la vista, potenciando de este modo las reminiscencias industriales del edificio. En el concepto de diseño ha primado la voluntad de crear un espacio flexible y versátil, con un programa que permitiera adaptar la distribución interior a nuevos usos. Otro criterio que ha influido en la concepción del proyecto ha sido la búsqueda de soluciones que permitieran la consecución de un edificio energéticamente sostenible.

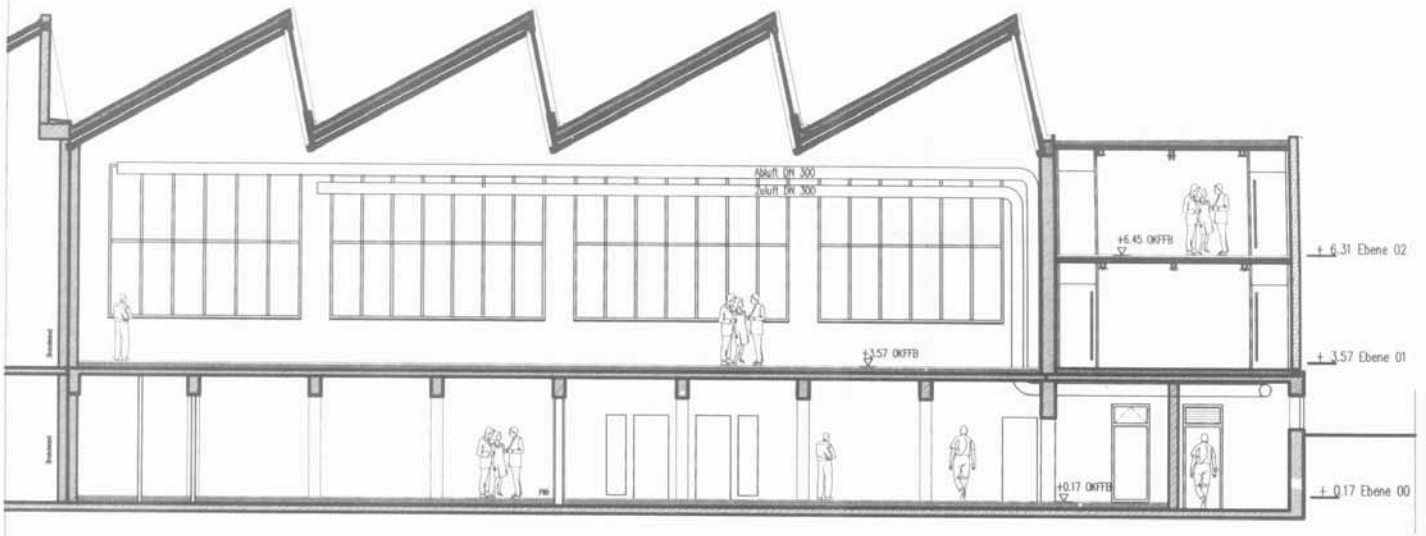


An extension was added to the two floors of the original building. The addition to the shed hall was built using wooden studs and features a stainless-steel facade. The exterior of the building is in brickwork.

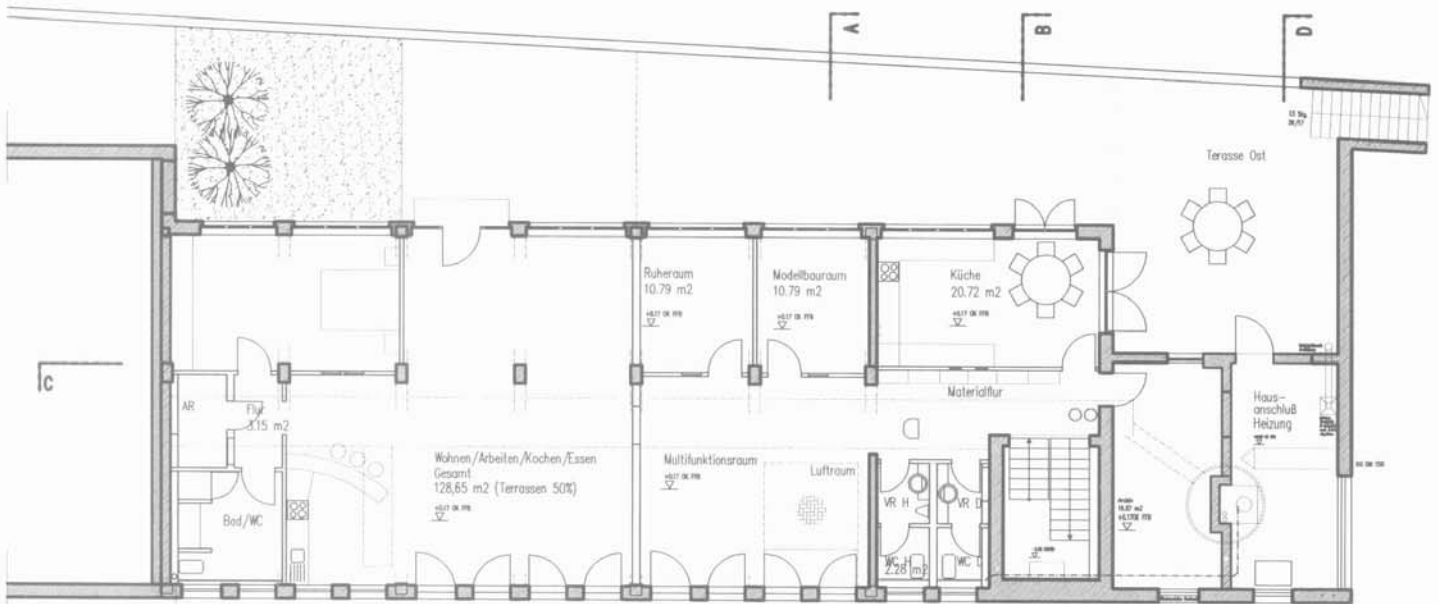
A las dos plantas del edificio original se ha añadido una extensión en el alzado este realizada con montantes de madera y revestida de planchas de acero. El exterior del edificio ha sido realizado en obra de fábrica.



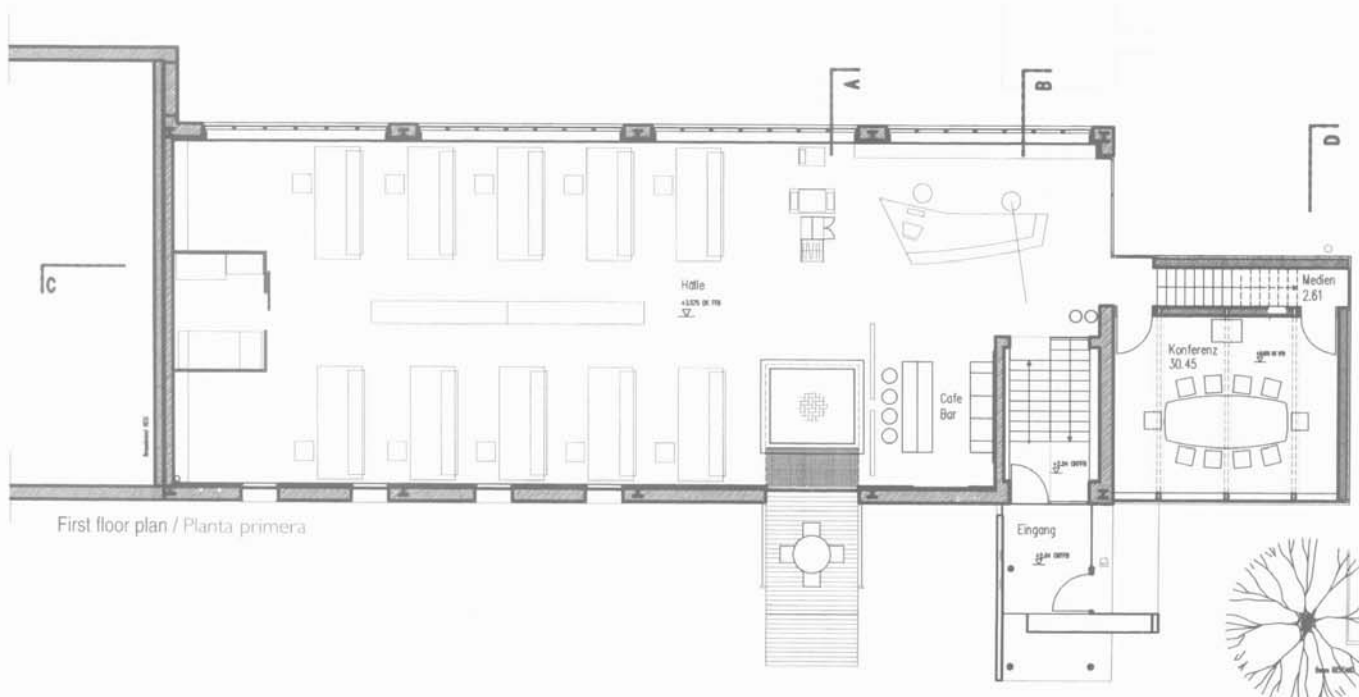




Section CC / Sección CC



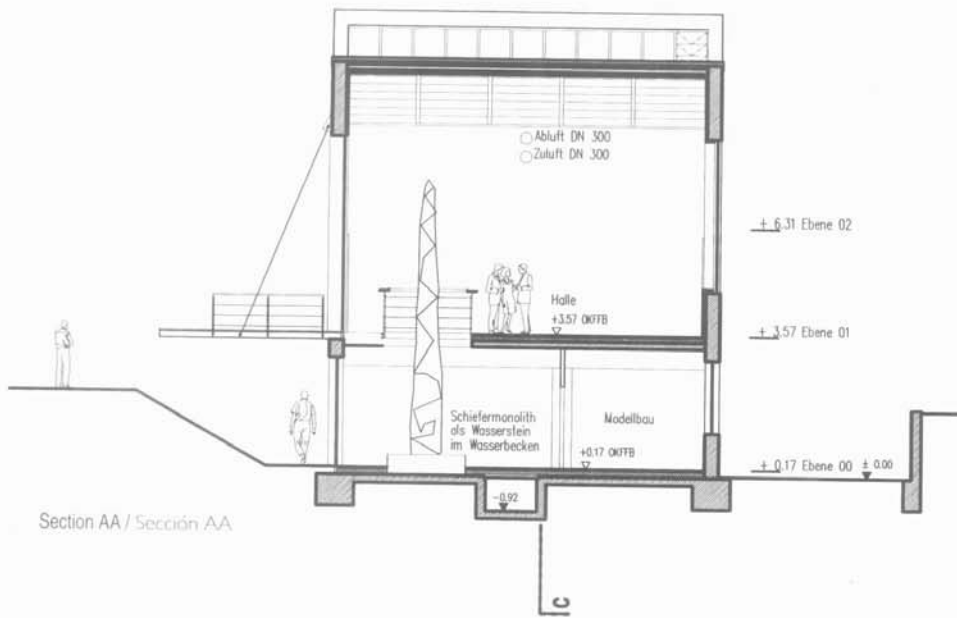
Ground floor plan / Planta baja



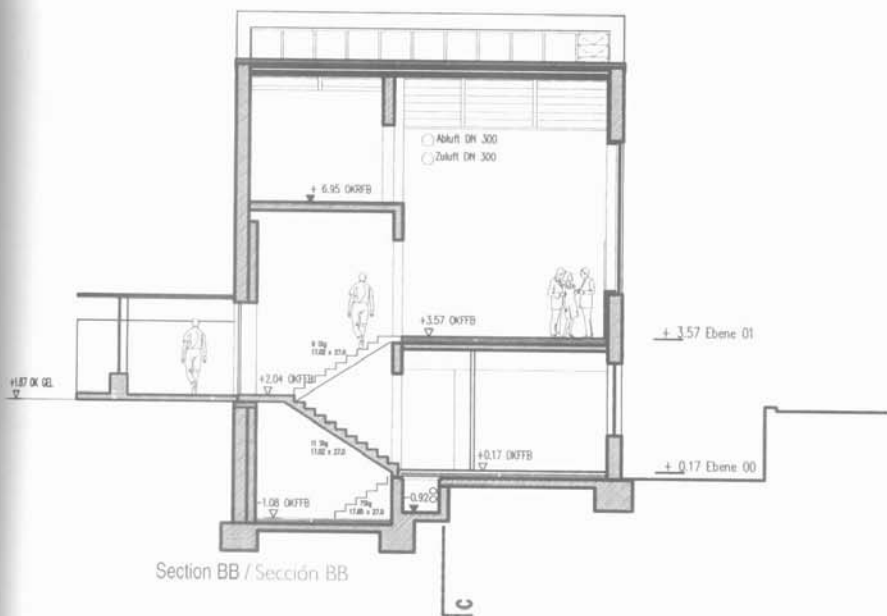
First floor plan / Planta primera

The ground floor houses the model workshop, a rest area, the kitchen, the terrace, the services and the architect's loft. From this level a megalith rises to the first floor, where the access to the building, the cafeteria and a studio are located. From the inside, the walls and roof of the building were insulated with panels of polyurethane, foam and mineral wool.

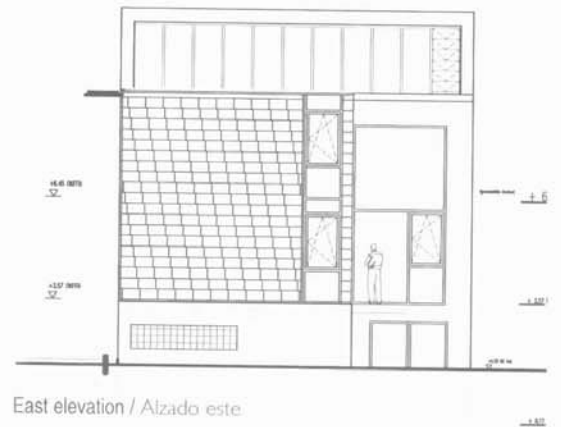
En la planta baja se ubican el taller de maquetas, un espacio de descanso, la cocina, los servicios, la terraza y el loft del arquitecto. Es en esta planta donde descansa un megalito que se eleva hasta la primera planta, donde se encuentran el acceso al edificio, el café y un estudio. Se han aislado desde el interior los muros y la cubierta del edificio con planchas de poliuretano, espuma y lana mineral.



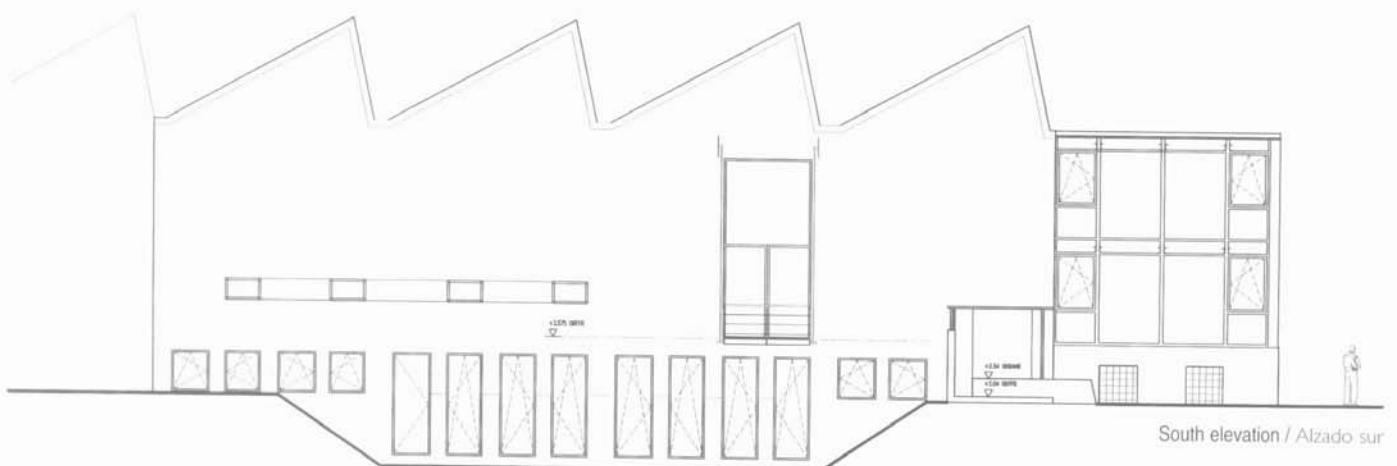
Section AA / Sección AA



Section BB / Sección BB



East elevation / Alzado este



South elevation / Alzado sur



The scheme was inspired by a desire to create an open, flexible working environment that favoured communication between the workers. Thus, the studio occupies a large transparent space with very high ceilings and industrial overtones. The desks are on wheels, which facilitates mobility. The upper floor also houses a meeting room.

En la concepción del proyecto primó la voluntad de crear un entorno de trabajo abierto y flexible, que favoreciera la comunicación entre los distintos trabajadores. Así, el estudio ocupa un gran espacio diáfano, con techos de gran altura y reminiscencias industriales. Las mesas de trabajo están equipadas con ruedas, lo que facilita un desplazamiento más fácil. La planta superior alberga también una sala de reuniones.



Architect / Arquitecto:
Gerhard P. Wirth

Project / Proyecto:
Architectur Firm

Collaborator / Colaborador:
Peter Hafner, Mario Bodem

Location / Localización:
Nuremberg, Germany

Master builders / Aparejadores:
Kalusche, Werner, Brehm

Electricity & Instalations / Electricidad
e Instalaciones:
RS GmbH, Grötsch, Rehau AG

Area / Superficie:
Office Space - 480 sqm
Living space - 120 sqm



GCA Arquitectes Associats

Oficinas de GCA Arquitectes Associats

Barcelona, Spain

Photographs: Jordi Miralles

The office of GCA architects, located in the Eixample (19th-century new development area) of Barcelona, was converted from a textile warehouse. The scheme, by the architects themselves, takes advantage of the original structure of the property and creates a transparent, clear and homogeneous space in which the lighting is a key element. The premises had a rectangular ground plan and a floor area of 1000 sqm. It was divided into two areas: the front, used for the offices and the rear, used for the warehouse. The intervention of GCA respected the original layout, which became the main reference of the scheme.

For the entrance, the initial premise was to recover the original image, restoring door and window frames and providing it with the necessary facilities for the reception and the administration and project management offices. The interior area, on the other hand, with a free and transparent floor plan supported by riveted metal trusses and pillars, was conceived as a modern environment, a large white box housing a sequence of spaces for designing and managing projects that end in an inner courtyard.

In this area devoted to the creative process the lighting is particularly important and is achieved naturally thanks to two large skylights that provide pleasant top lighting. As a complement light fixtures were suspended from the ceiling, in addition to spotlights on tracks and indirect lighting elements such as the Tolomeo lamp by Artemide.

With the intention of forming a homogeneous, neutral and minimalist atmosphere of imprecise limits and multiple visions and perspectives, a limited selection of materials was used (maple wood, glass, aluminium and decometal), with solutions that favour visual continuity: large glass screens, wooden floors in all the spaces and white walls. Most of the furniture is the work of GCA and follows the same minimalist parameters as the scheme. It was supplemented with selected elements.

El estudio de arquitectura GCA, situado en el ensanche de Barcelona, se asienta sobre lo que fue un almacén textil. El programa, obra de los propios arquitectos, aprovecha la estructura original del inmueble y crea un espacio diáfano, claro y homogéneo, en el que la iluminación se convierte en un elemento clave. El local, de planta rectangular y una superficie de 1.000 m², estaba distribuido en dos zonas: la parte delantera, destinada a las oficinas y la trasera, al almacén. La intervención de GCA respetó la distribución original, que se convirtió en el condicionante principal del proyecto.

Para el acceso, la premisa de partida fue recuperar la imagen original de esta zona, restaurando carpinterías, y dotarla de las instalaciones necesarias para ubicar en ella la recepción y los despachos de administración y dirección de obras. En contraposición, el área interior, una planta libre y diáfana soportada por perfiles metálicos de cerchas y pies derechos roblonados, fue concebida como un ámbito moderno, una gran caja blanca que alberga una secuencia de espacios dedicados a realización y gestión de proyectos y que finaliza en un patio exterior.

En esta zona, dedicada al proceso creativo, la iluminación es particularmente importante y se consigue de manera natural gracias a dos grandes claraboyas que proporcionan una agradable luz cenital. Como complemento se han situado luminarias en suspensión, focos en carriles, además de piezas de luz indirecta, de mesa de pie, como la lámpara Tolomeo de Artemide.

Con la intención de configurar un ambiente homogéneo, neutro y minimalista, de límites imprecisos y múltiples visiones y perspectivas, se recurrió a una limitada selección de materiales (madera de arce, vidrio, aluminio y decometal) y a soluciones que favorecen la continuidad visual: grandes pantallas de vidrio, pavimento de madera en todos los espacios y paramentos acabados en blanco. La mayoría del mobiliario es obra del estudio GCA y sigue los mismos parámetros del proyecto, de carácter minimalista. Se complementó con una selección de piezas escogidas.

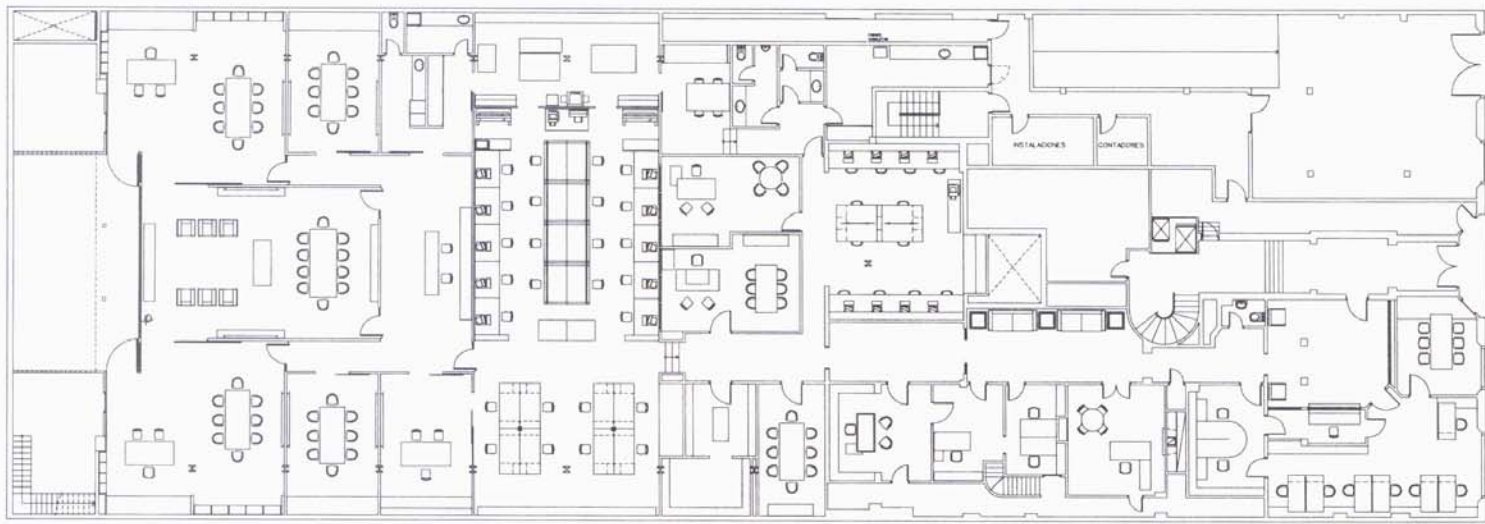


The interior is prolonged toward the exterior. A vertical glass wall separates the studio from the inner courtyard. The connection between closed and open spaces is multiplied thanks to the deck of the courtyard that merges with the wooden floor of the studio. The system of skylights provides natural light to the space, and increases the sensation of spaciousness.

El interior se prolonga hacia el exterior. Un paramento vertical de vidrio separa el estudio del patio de manzana. La conexión entre espacios cerrados y abiertos se multiplica gracias al entarimado del patio, que se confunde con el solado de madera del estudio.

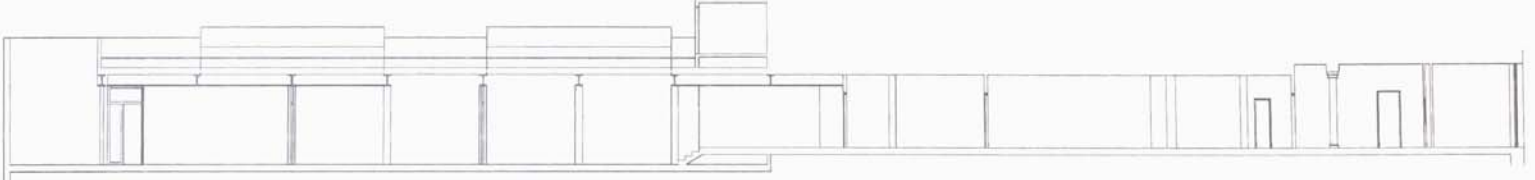
El sistema de claraboyas proporciona luz natural al espacio, a la vez que incrementa la sensación de amplitud del ambiente.



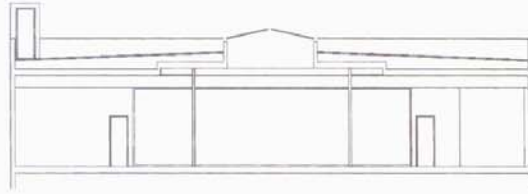


General floor plan / Planta general





Longitudinal section / Sección longitudinal



Cross-section / Sección transversal

In the area devoted to project management, under the inner courtyard, a series of transparent spaces were created, reinforced by natural lighting through skylights. The warmth of the wooden floor contrasts with industrial elements such as the beams that support the glass roof or the light fixtures that hang from the ceiling.

En la zona destinada a gestión de proyectos, bajo el patio de manzana, se han creado una serie de espacios diáfanos reforzados mediante iluminación natural con lucernarios. La calidez del solado de madera contrasta con elementos de carácter industrial como las bigas que soportan la cubierta de vidrio o las luminarias que cuelgan del techo.







Architect / Arquitecto:
GCA Arquitectes Associats (Josep
Joanpere, Antoni Puig, Josep Riu, Jesús
Hernando, Arturo de la Moza)

Project / Proyecto:
Oficinas de GCA Arquitectes Associats

Location / Localización:
Barcelona, Spain

Master builders / Aparejadores:
Jesús Hernando, Arturo de la Moza

Electricity & Instalations / Electricidad e
Instalaciones:
CODELSA

Area / Superficie:
1,000 sqm



Lissoni Associati

Studio Lissoni

Milan, Italy

Photographs: Alberto Piovano

Located in the historical centre of Milan, the Estudio Lissoni occupies a small house dating from the beginning of the century that was used in the past as a ceramic shop/warehouse. It is a large, white, well-lit, functional space designed to stimulate the creativity and concentration of its occupants. Large glazed surfaces allow the occupants to enjoy the light and the environment. The conversion respected elements of the original design such as the interior staircase that connects the ground floor and the first floor, and the exits to the courtyard and the inner courtyard, where the brick walls have been replaced by large windows. When conceiving this space, Piero Lissoni imagined a place that would invite the occupants to individual purification and the elimination of all undesired distractions. Thus, a definitive separation is created between interior and exterior. By eliminating all types of stimulus, whether acoustic or visual, it was possible to incorporate in the interior some essential elements of the exterior such as the light, the air and the vegetation.

The studio occupies two levels. The first floor houses a space for administration and secretarial work, a central space for graphic artists, a meeting room and Piero Lissoni's private office, with a view of the bright inner courtyard that has been converted into a small garden.

The ground floor, which is accessed by a staircase, houses the space for the architects, the library-meeting room, the copy room and an enormous workshop-warehouse. This floor also houses two rest rooms, a cafeteria with a kitchen and the gym. The layout reflects a different conception of the work environment, an environment in which moments of relaxation supplement those of activity.

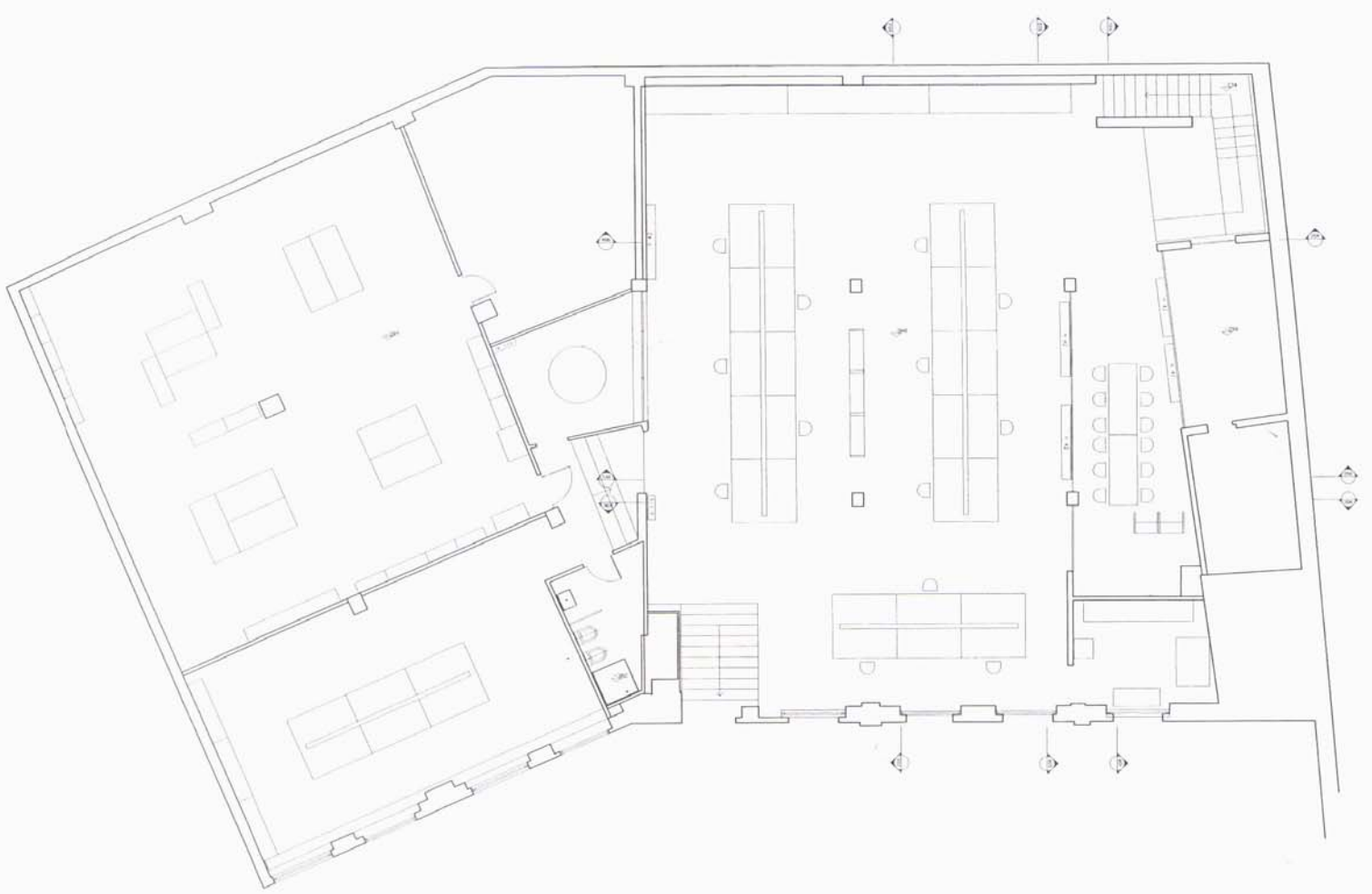
Situado en el centro histórico de Milán, el Estudio Lissoni ocupa una pequeña casa de principios de siglo que en el pasado se utilizó como tienda-almacén de cerámica. Se trata de un espacio blanco, amplio, luminoso y funcional, destinado a estimular la creatividad y la concentración de sus ocupantes. Generosas superficies acristaladas permiten disfrutar de la luz y el entorno.

La remodelación respetó elementos del diseño original tales como la escalera interior, que conecta la planta baja y la primera planta, y las salidas al patio y al patio interior, donde las paredes de ladrillo se han sustituido por grandes ventanas. Al concebir este espacio, Piero Lissoni imaginó un lugar que invitara a la purificación individual, que facilitara la depuración de toda distracción no deseada. Así, se produce una separación definitiva entre interior y exterior. Mediante la eliminación de cualquier tipo de estímulo, ya sea acústico o visual, se ha conseguido incorporar al interior algunos elementos esenciales del exterior tales como la luz, el aire y la vegetación.

Distribuido en dos niveles, el estudio acomoda en la planta baja espacio para la administración y la secretaría, un espacio central para artistas gráficos, una sala de reuniones y la oficina privada de Piero Lissoni, con vistas al luminoso patio interior, que se ha transformado en un pequeño jardín.

La planta sótano, a la que se accede mediante una escalera, alberga el espacio para los arquitectos, la biblioteca-sala de reuniones, la sala de fotocopias y un enorme taller-almacén. En esta planta se ubican también dos salas de descanso, una cafetería con cocina y el gimnasio. La organización del espacio refleja una concepción distinta del entorno de trabajo, un entorno en el cual momentos de relajación complementan los de actividad, como bien demuestra la distribución del espacio.





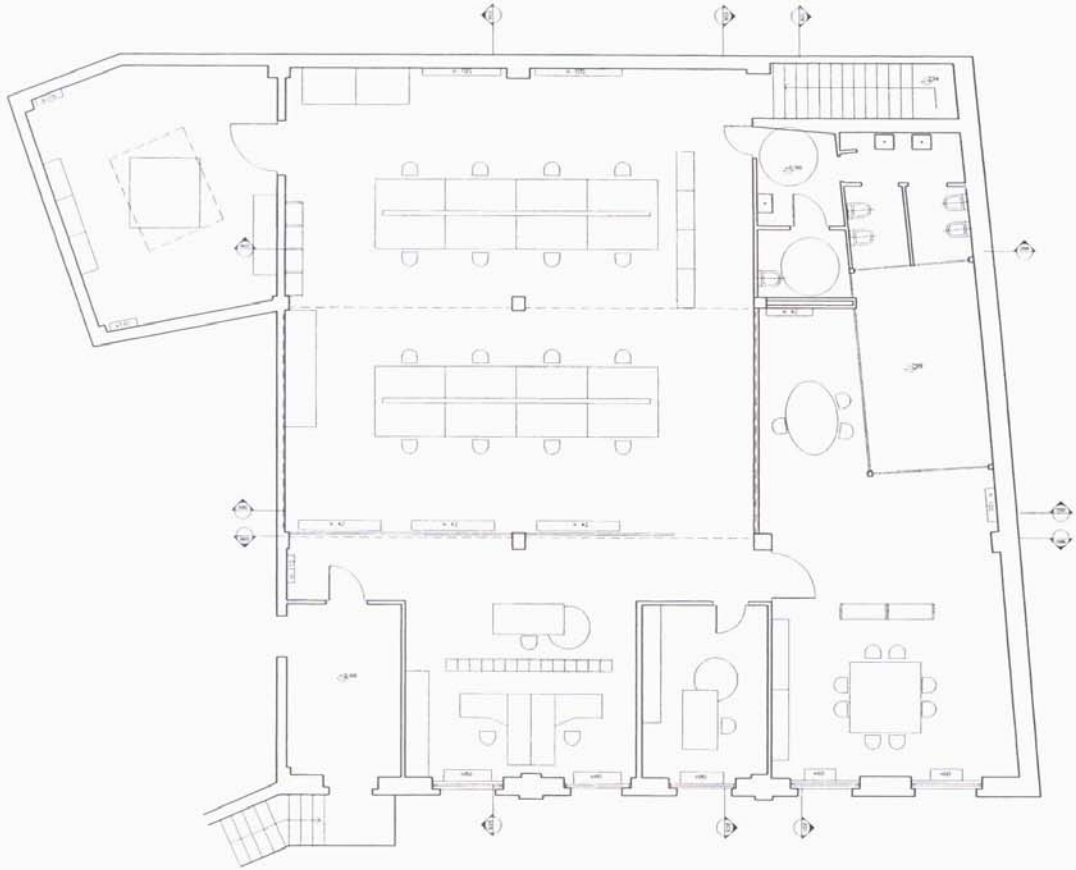
Basement floor plan / Planta sótano



The lower floor houses the common space of the architects and industrial designers. It has a bright, transparent atmosphere. The communication of this space with the exterior is gradual: glass panels separate the common studio from the cafeteria, interrelating the two spaces. A large window separates the cafeteria from the inner courtyard. This floor also houses the meeting rooms.

La planta inferior alberga el espacio común de los arquitectos y los diseñadores industriales. Se trata de un ambiente diáfano, luminoso. La comunicación de este espacio con el exterior se realiza gradualmente: paneles de vidrio separan el estudio común de la cafetería, interrelacionando ambos espacios. Un gran ventanal separa, a su vez, la cafetería del patio interior. En esta planta también se han ubicado las salas de reuniones.





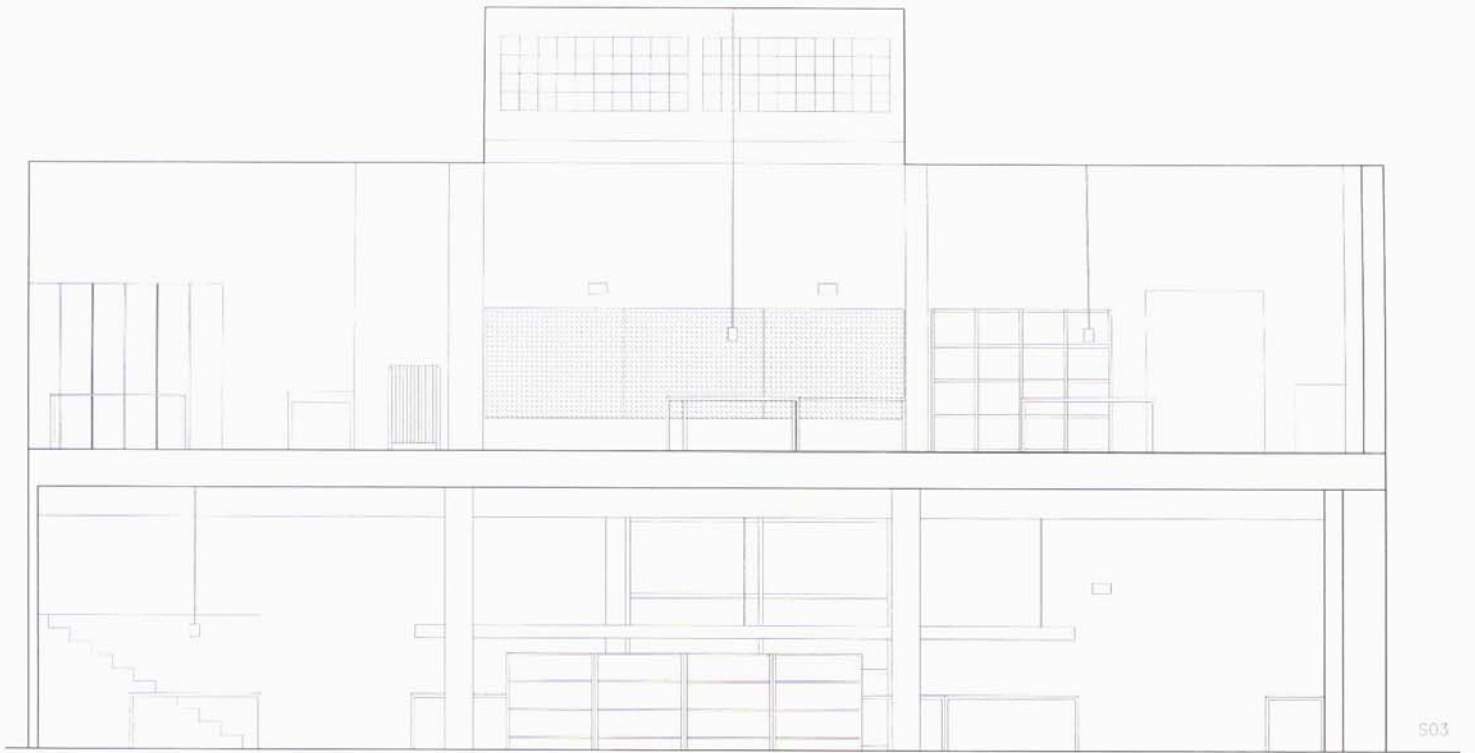
Ground floor plan / Planta sótano



The upper floor of the studio houses the work area of the graphic designers. A glass screen separates this area from the reception. The chromatic uniformity that dominates the space helps to free it from undesired stimuli.

La planta superior del estudio alberga la zona de trabajo de los diseñadores gráficos. Una pantalla de cristal separa la esta zona de la recepción. La uniformidad cromática que domina el espacio contribuye a depurarlo de estímulos no buscados.



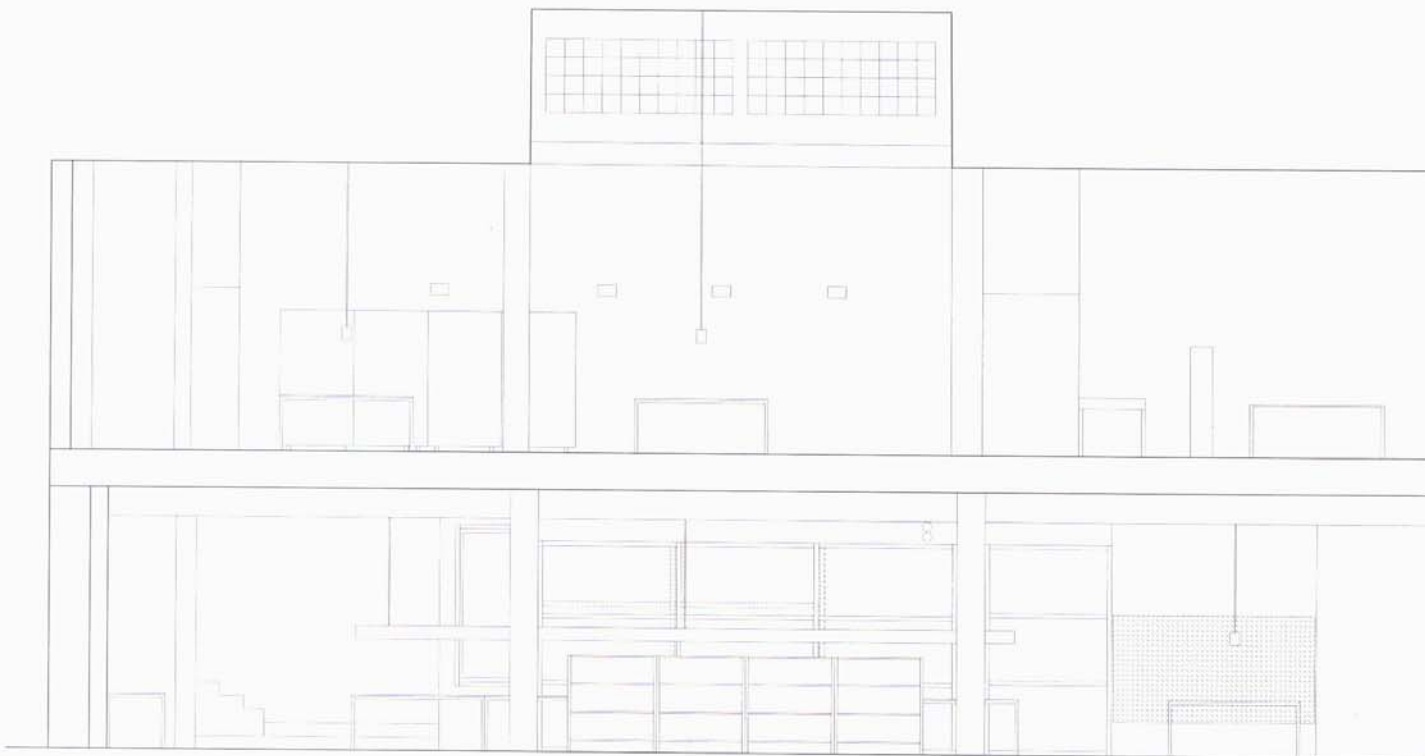


S03

Section S03 / Sección S03

The floor was made entirely of ice-coloured resin, which favours a gentle diffusion of the light. It is a simple and welcoming atmosphere resulting from a long process of meditation, in which the occupants can give free rein to their ideas and thoughts.





Section S02 / Sección

El solado se realizó íntegramente con resina de color hielo, lo que favorece una suave difusión de la luz. Se trata de un ambiente simple y acogedor, fruto de largas meditaciones, donde fluyen las ideas y pensamientos de sus ocupantes.





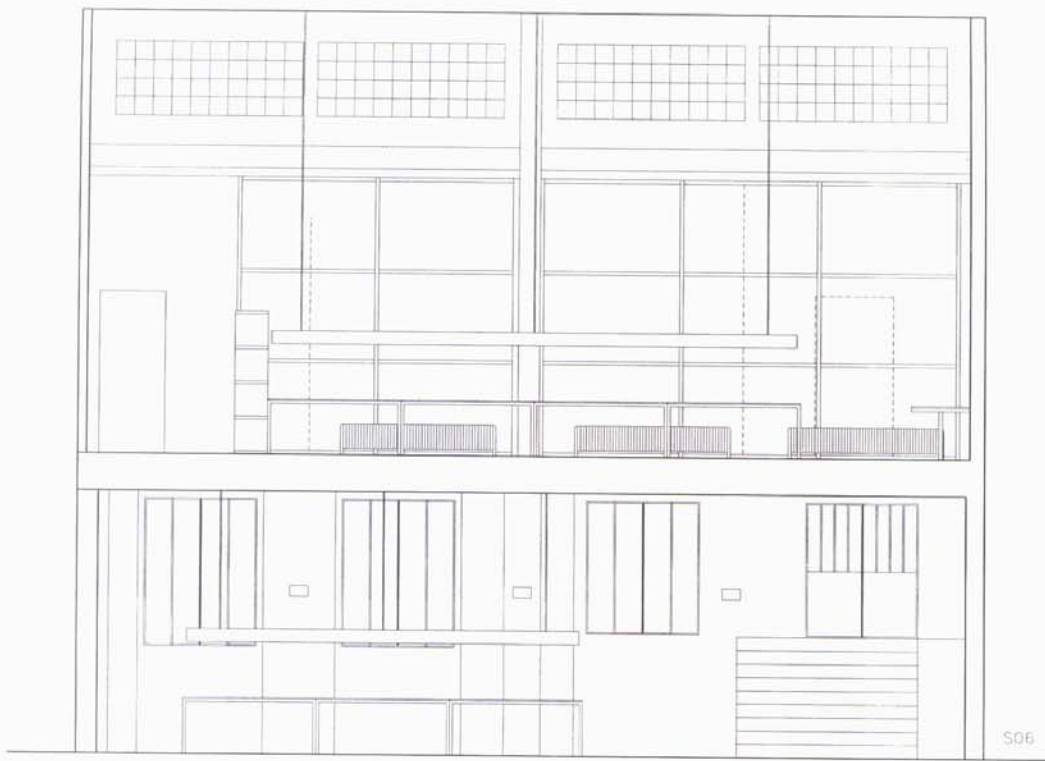
Architect / Arquitecto:
Piero Lissoni

Project / Proyecto:
Studio Piero Lissoni

Location / Localización:
Brera Zone - Milan Centre, Italy

Electricity & Instalations / Electricidad e Instalaciones:
F.LLI de Franco - Monza

Area / Superficie:
850 sqm



Sección SO6 / Sección SO6

The upper floor also houses Piero Lissoni's studio. In the whole studio, objects by designers such as Charles and Ray Eames, Ross Lovegrove, Arne Jacobsen and Michele de Lucchi are found alongside designs by Piero Lissoni. On the right, the wash-basin of the bathroom, by the designer.

En la planta superior también se encuentra el estudio de Piero Lissoni. En todo el estudio, piezas de renombrados diseñadores como Charles y Ray Eames, Ross Lovegrove, Arne Jacobsen o Michele de Lucchi, entre otros, conviven con diseños de Piero Lissoni. A la derecha, la pila del baño, obra del diseñador.



AHA - Agneta Hahne Arkitekter AB

Henri Advertising

Malmö, Sweden

Photographs: Åke E: son Lindman

The office of the Peer Eriksson advertising agency dates from the sixties. It was a former bank that was dull and lacking light, like the surrounding buildings, but after the conversion it stands bright and shining, in clear contrast to its environment. The facade that now gives access to the agency was transformed very audaciously: in the reception area, behind the high narrow windows of the facade, a wall rises catching the eye of the passers-by and making them wonder what must go on inside the building.

Behind the wall of the reception there is a white corridor with narrow glass windows that reflect the proportions of the windows of the facade. These proportions are coherently maintained throughout the whole space. The accounts department is on one side of this corridor, with two meeting rooms on the opposite side. The clients never go beyond this point, since the agency must respect the confidentiality of their clients' business. The corridor opens up to a large bright studio with a high ceiling, where natural light penetrates through the skylights and the glazed dome of the original construction. The large rear wall is used to display the current projects, facilitating the exchange of ideas between the creative staff. A second wall also facilitates the exchange of ideas, although in a different way: it is the location for a table where the staff of the company meet to eat, have coffee and inspire each other. The original vault of the bank and the stone wall have been conserved. This small room houses Peer Eriksson's pride and joy: the archive of the agency. A very uniform and homogeneous space has been achieved thanks to the orderly layout of the spaces and the use of simple materials: varnished beech wood, steel and glass.

While natural light floods the work area, the other areas are lighted by lamps fitted into the ceiling that increase the sensation of space. Agneta Hahne's personal touch is shown in each detail of the project: she was responsible for designing all the furniture, with the exception of the chairs and the waste paper bins, which come from David Design. Each employee has the same furniture: a desk and a small beech wood auxiliary unit on wheels. The furniture is light and flexible, very appropriate for a transparent work area in which each member of the agency has their own space.

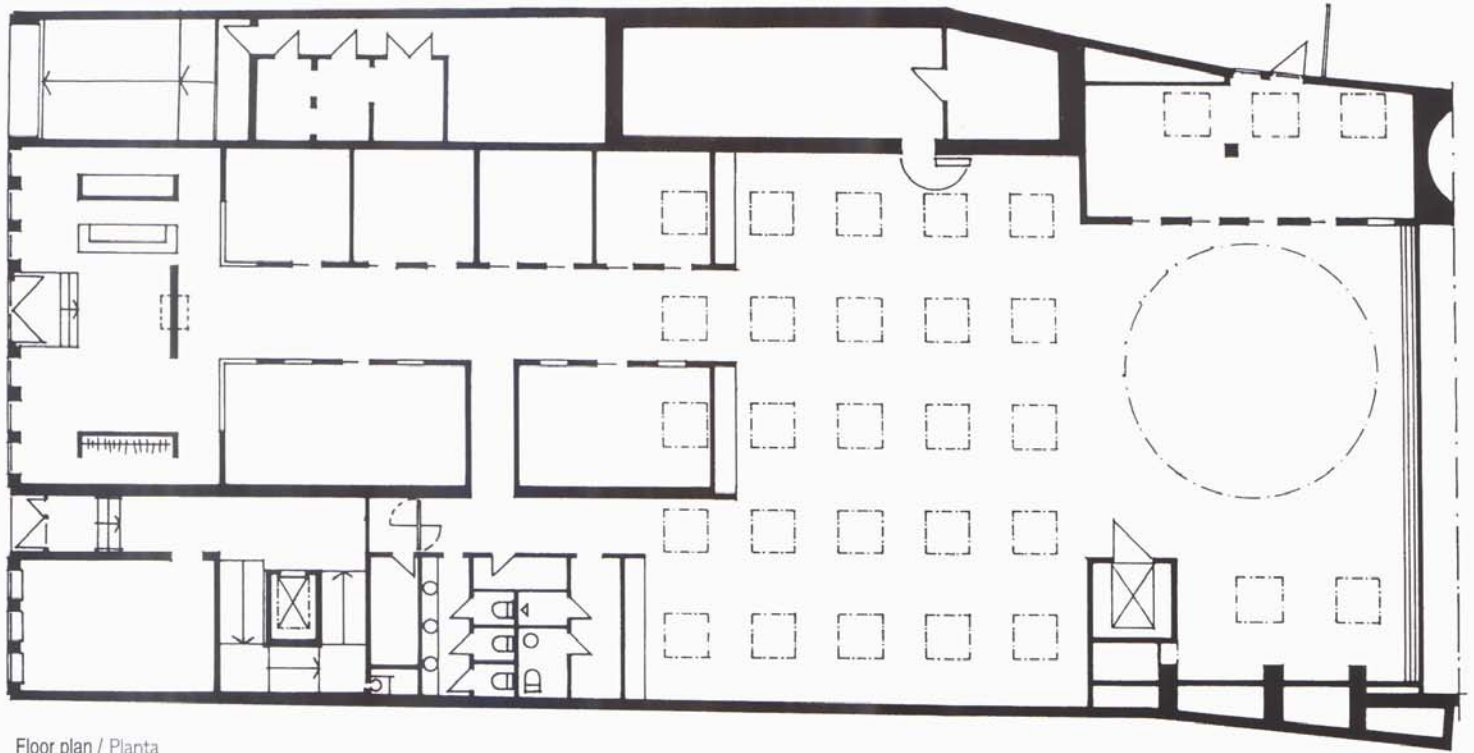
La sede de la agencia de publicidad de Peer Eriksson data de la década de los 60. Se trataba de un antiguo banco tan apagado y falto de luz como los edificios de su entorno que, una vez concluida la remodelación, se alza brillante y luminoso, en claro contraste con las edificaciones circundantes. La fachada por donde ahora se accede a la agencia se ha transformado de un modo muy audaz: en el área de recepción, tras las altas y estrechas ventanas de la fachada, se levanta un paramento vertical que captura la vista del paseante, empujándole a preguntarse qué debe de pasar en el interior del edificio.

Detrás de la pared de la recepción se esconde un pasillo blanco con estrechos vanos de cristal que reflejan las proporciones de las ventanas de la fachada, proporciones que se mantienen de forma coherente a lo largo de todo el espacio. El departamento de cuentas se encuentra a un lado de este pasillo, mientras que en el opuesto se ubican dos salas de reuniones. Los clientes nunca van más allá de este punto, ya que la agencia debe respetar la confidencialidad de los asuntos de sus clientes. El pasillo se abre a un estudio amplio y luminoso de techo alto, donde la luz natural penetra a través de las claraboyas y de la cúpula acristalada de la construcción original. La gran pared posterior se utiliza para exponer los proyectos en curso, facilitando el intercambio de ideas entre el personal creativo. Un segundo paramento vertical facilita también el intercambio de ideas, aunque de un modo distinto: alberga una mesa donde el personal de la empresa se reúne para comer, tomar café e inspirarse mutuamente. Tanto la bóveda original del banco como la pared de piedra se han conservado. Esta pequeña habitación alberga el mayor orgullo de Peer Eriksson: el archivo de la agencia. Se ha conseguido un espacio muy uniforme y homogéneo gracias a la ordenada disposición de los espacios y al uso de materiales sencillos: madera de haya barnizada, acero y cristal.

Mientras que la luz natural inunda la zona de trabajo, los otros ambientes se iluminan mediante lámparas encastradas en el techo, que incrementan la sensación de amplitud. El sello personal de Agneta Hahne se evidencia en cada detalle del proyecto: ella es la responsable del diseño de la totalidad del mobiliario con la excepción de las sillas y las papeleras, de David Design. Cada empleado dispone del mismo mobiliario: una mesa de trabajo y un pequeño mueble auxiliar de madera de haya con ruedas. Se trata de piezas ligeras y flexibles, muy adecuadas para una zona de trabajo diáfana y que permiten que cada miembro de la agencia disponga de su propio espacio.



MÄSTER JOHANGATAN



Floor plan / Planta



Harmony of space, light and colour scheme are the project's main characteristics. The new facade has been shaped with artful integrity, making it a distinctive feature of this Malmö backstreet. The left hand wall of the reception area conceals a cloakroom, fax and photocopier. It is effectively screened from view creating curiosity and expectations.

La armonía de espacio, luz y color son las principales características del proyecto. La nueva fachada se ha diseñado con habilidad e integridad, y se ha convertido en un elemento distintivo de esta callejuela de Malmö. El paramento vertical a la izquierda de la recepción oculta el ropero, el fax y la fotocopidora tras una pantalla que despierta la curiosidad del visitante.



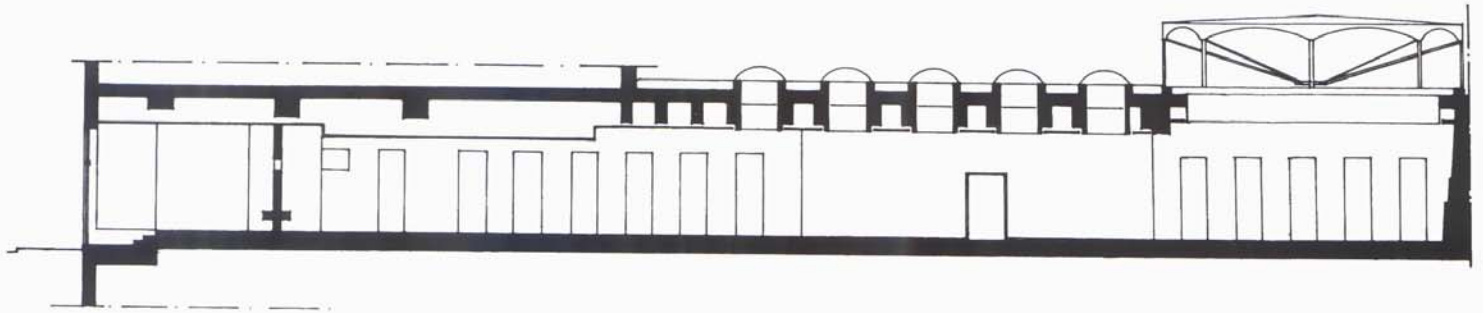




The glassdome and skylights have been preserved from the building's previous life. The existing ceiling dome dictated the lighting scheme. All employees have an identical workstation with a table and rolling cupboard in beech wood. These, like the rest of the furnishing, were specially designed.
 On the left: the sequence of windows gives rhythm and perspective to the circulation space, on the sides of which the accounts department and meeting rooms are located.

La cúpula de cristal y las claraboyas de la construcción original se han preservado. Para el proyecto para la iluminación se realizó a partir de la cúpula. Todos los empleados cuentan con mesas de trabajo y muebles auxiliares sobre ruedas idénticos que, al igual que el resto del mobiliario, han sido diseñados para el proyecto.
 A la izquierda: la secuencia de vanos otorga ritmo y perspectiva al espacio de circulación, a cuyos lados se han dispuesto los departamentos de cuentas y las salas de reuniones.





Longitudinal section / Sección longitudinal



Architect / Arquitecto:
Agneta Hahne

Project / Proyecto:
Reconstruction of a former bank to an
office for an advertising company - HENRI

Collaborator / Colaborador:
Kristoffer Swahn

Location / Localización:
Malmö, Sweden

Master builders / Aparejadores:
JR-Byggnads AB

Electricity & Instalations / Electricidad
e Instalaciones:
Agneta Hahne & El-Tjanst AB

Area / Superficie:
595 sqm



Claesson Koivisto Rune Architects' Office

Stockholm, Sweden

Photographs: Patrik Engquist

For their own office, Claesson Koivisto Rune sought a shop-space in a side street in central Stockholm. They thought that being in contact with the street and the ongoing life of the city was essential for their inspiration and for their availability to clients. The architects divided the long and narrow space according to hierarchy. The front room, which opens to the street through a display window and a glass door, became the meeting room. Between this room and the next, two large double-etched glass sheet walls were placed. They let natural light in, and one can pass between them on either side, but they obstruct the vision into the next room. From outside one can sense the continuing space, but not what it contains and not how much there is. Part of the floor is made of glass, illuminating the room beneath. Behind the two glass sheets fluorescent lighting was installed. The tubes are UV-coloured and turned on at night as a light effect.

The next room became the hub of the office: computers, faxes, telephones, etc. This space also houses the lavatory, the kitchen with a small dining area and the stairs down to the lower floor. Downstairs are the library, drawing boards and storage rooms. Finally, under the front room is the model workshop.

The background to the design had to be neutral, and thus white was the colour chosen for all the office and the furniture.

In the office there are no doors (except for the storage rooms and lavatory), but the division into rooms/functions is clear. The arrangement of the different spaces allows the architects to choose how far into the design process they let their clients, maybe just the presentation room, maybe all the way into the model production in the workshop. The room hierarchy is also one of order. Design is a messy business, especially model making.

Para el estudio, sus arquitectos, Claesson, Koivisto y Rune, buscaron un local comercial en una calle secundaria del centro de Estocolmo, ya que el contacto con la calle y la energía de la ciudad les resultan esenciales tanto para estimular su inspiración como para poder estar siempre disponibles, cerca de sus clientes. Los espacios se dispusieron según su función y su importancia dentro del estudio. La habitación delantera, que se abre al exterior mediante una ventana-escaparate y una puerta de cristal, se transformó en sala de recepción y reuniones, y se separó del espacio contiguo mediante dos paneles de cristal tratados al ácido. Estos paneles permiten la entrada de luz natural al interior del estudio a la vez que ejercen de pantalla visual: desde el exterior se intuye que la sala de reuniones tiene continuación, pero no se puede adivinar qué tipo de espacio se esconde tras esa pantalla, ni qué dimensiones tiene. Parte del solado se ha realizado con cristal, para iluminar la habitación de la planta inferior. Tras los tres paneles de cristal se instalaron lámparas fluorescentes cuyos tubos, de luz ultravioleta, se encienden de noche creando un efecto luminoso muy particular. La habitación contigua se transformó en el núcleo del estudio. Ordenadores, fax, teléfonos, etc. En esta "sala de máquinas" se hallan también el aseo y la cocina, con un pequeño espacio que hace las veces de comedor. Unas escaleras conducen al nivel inferior, que aloja la biblioteca, las mesas de dibujo y una zona de almacenamiento. Bajo la sala de reuniones se ubica el taller de maquetas. Para evitar que el entorno interfiriera con el proceso de diseño, los arquitectos escogieron el color blanco para paramentos verticales, techos, solado y mobiliario. Aunque la zona de almacenamiento y el aseo se cierran con puertas, la división del espacio en ámbitos/funciones es muy clara. Se ha conseguido poder regular el grado de accesibilidad del cliente en el proceso del trabajo: puede detenerse en la sala de reuniones o llegar hasta la sala de maquetas en el nivel inferior. Esta disposición jerarquizada de los espacios se traduce también en un mayor orden, factor decisivo en todo proceso creativo y especialmente necesario en una actividad tan proclive al desorden como la realización de maquetas.

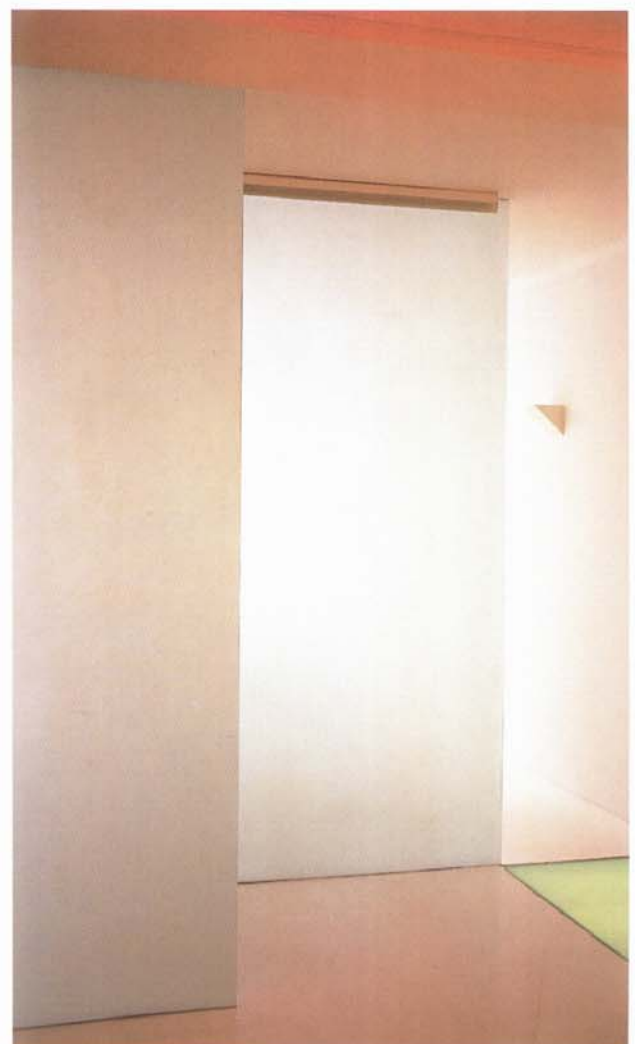


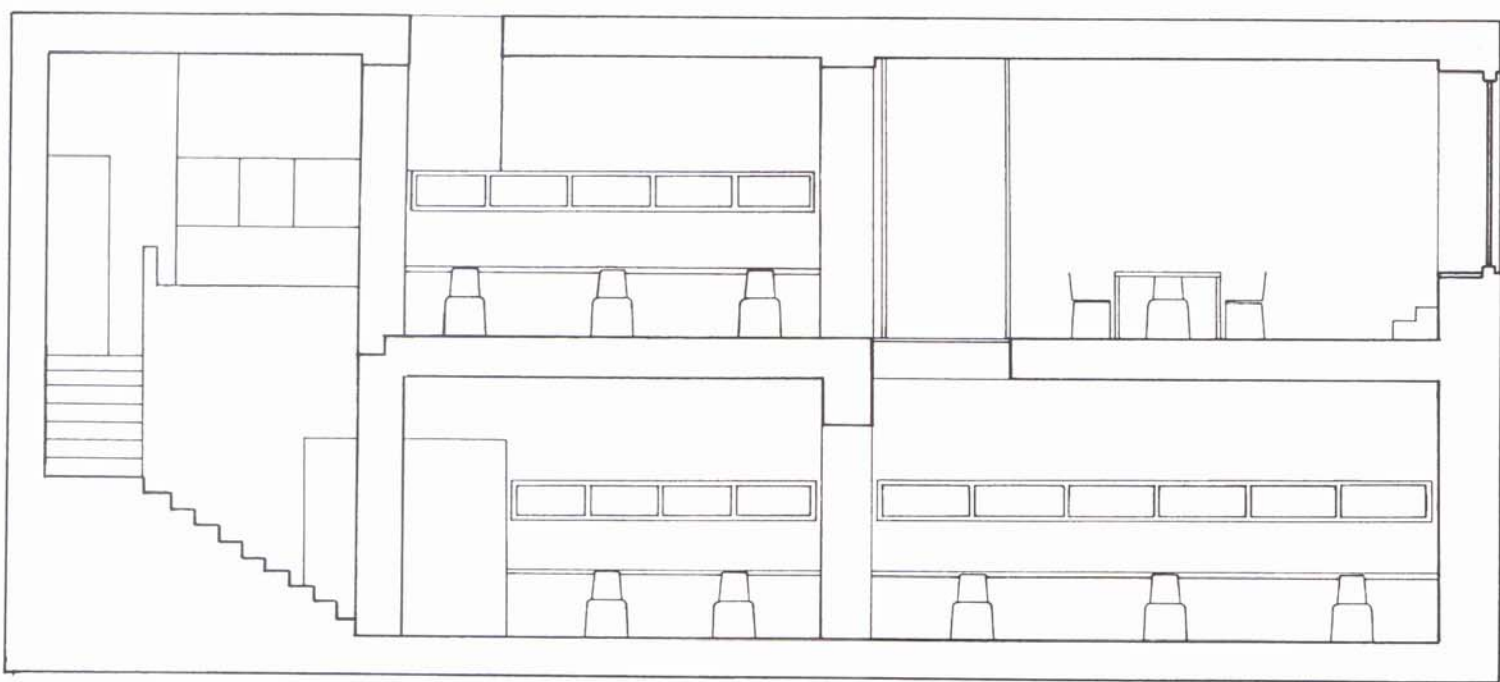


The studio is accessed directly from the street. Because the premises were formerly used as a shop, the reception, like a shop window, connects the interior and the exterior. The window and the glass door provide natural light to a semi-basement.



El acceso al estudio se realiza directamente desde la calle. Al tratarse de un antiguo local comercial, la recepción, como si se tratara de un escaparate, conecta el interior con el exterior. La ventana y la puerta de vidrio proporcionan luz natural a un espacio semi-soterrado.

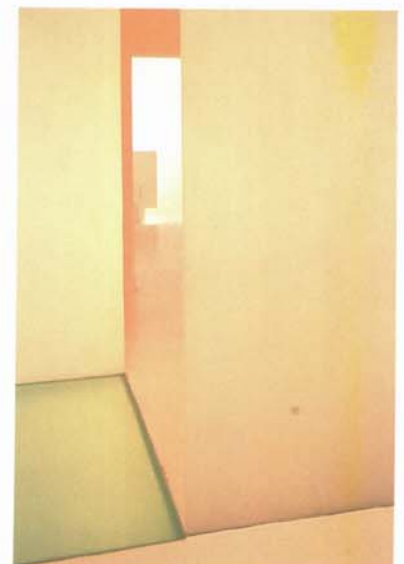




Longitudinal section / Sección longitudinal

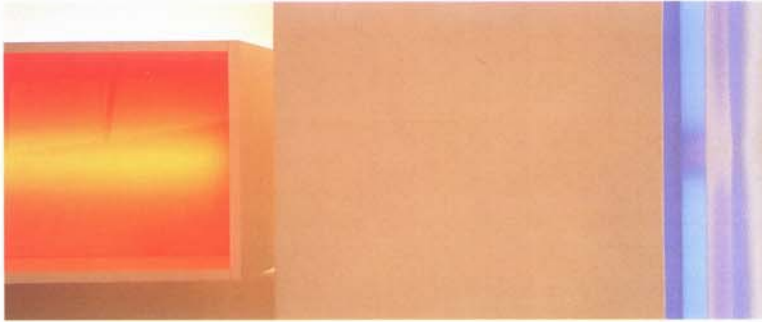
At night, the fluorescent tubes behind the translucent glass panels that separate the reception from the interior of the study reinforce the image of the outer room as a shop window. Behind the panels is the "nucleus" of the study, the production area.

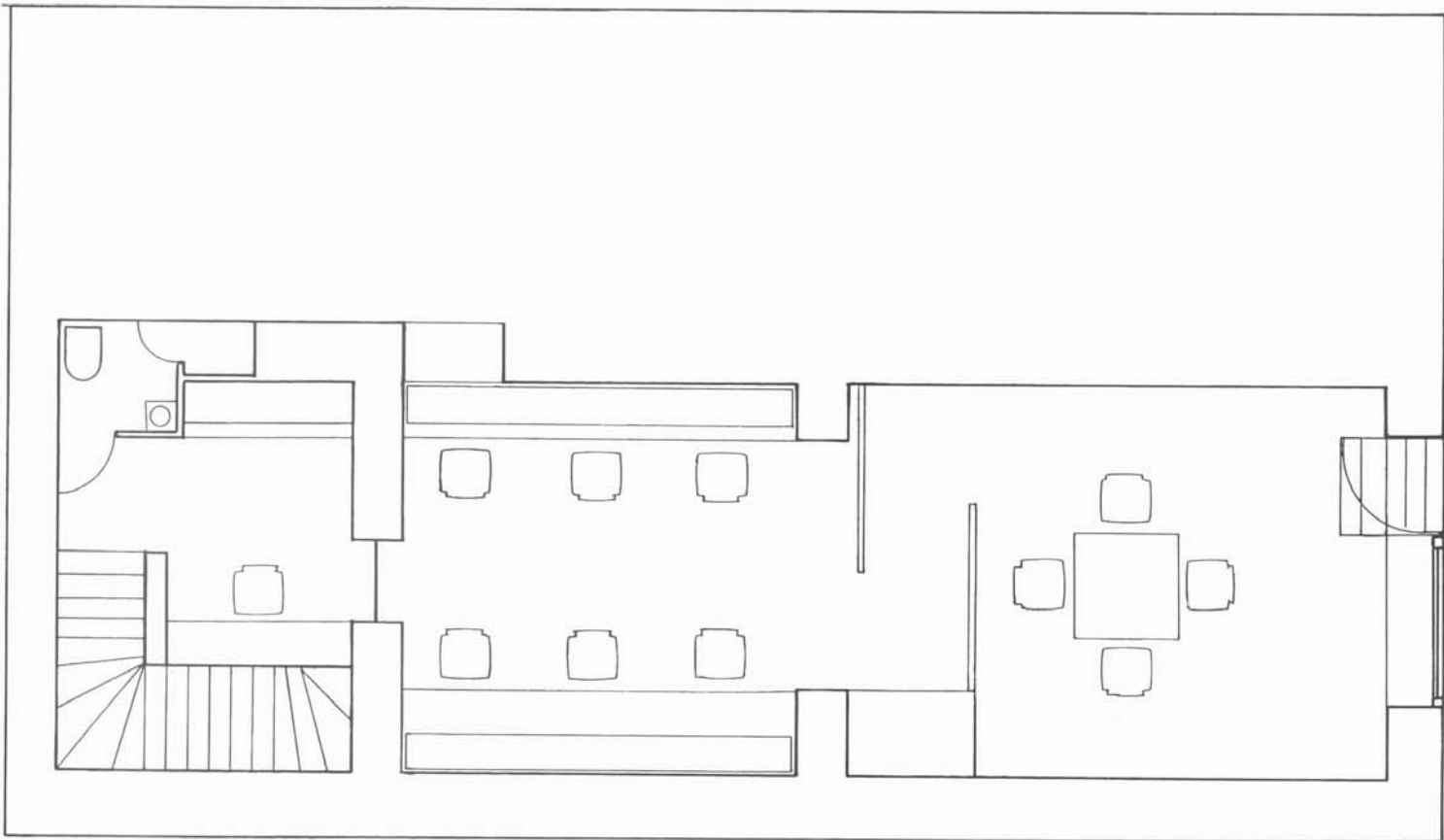
De noche, los tubos fluorescentes dispuestos detrás de los paneles de vidrio translúcido que separan la recepción del interior del estudio, refuerzan la imagen de escaparate de la estancia más exterior. Detrás de los paneles se esconde el "núcleo" del estudio, la zona de producción.



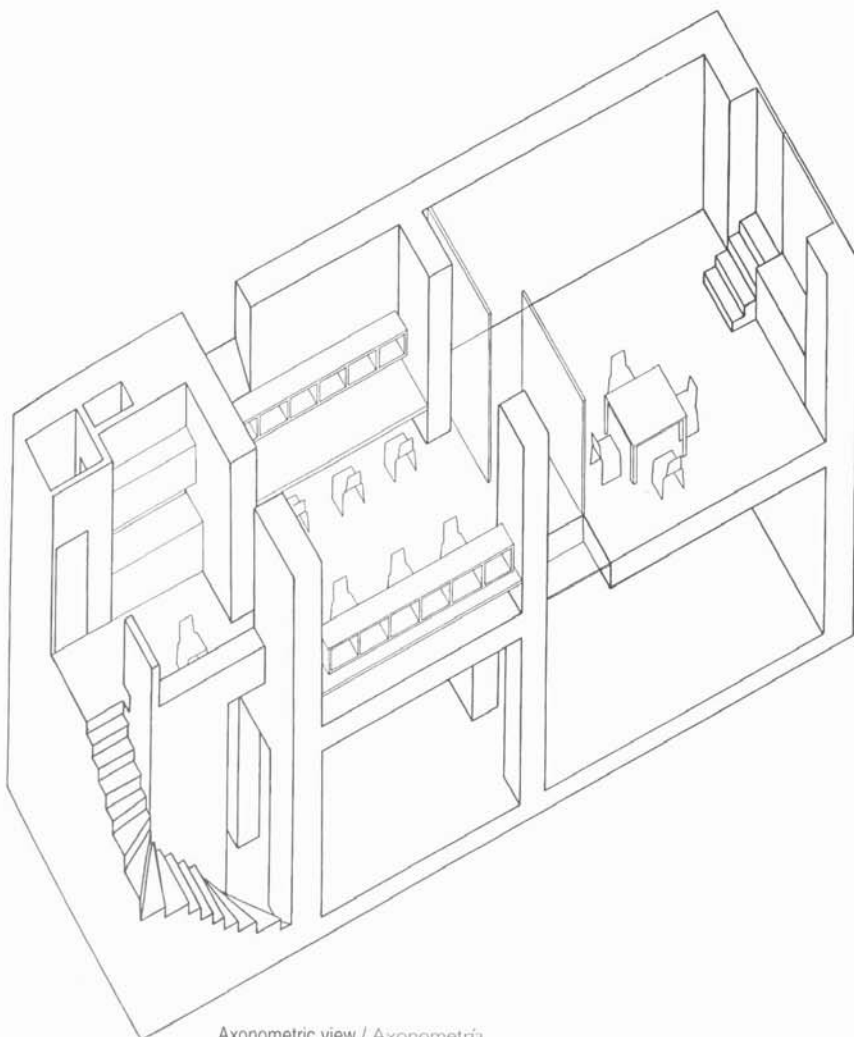
The space is defined by geometric forms and the absolute predominance of white. The audacious use of lighting as a decorative element reinforces the design concept of the scheme.

Formas geométricas y el dominio absoluto del blanco definen el espacio. La audaz utilización de la iluminación como elemento decorativo refuerza el concepto de diseño del proyecto.





Ground floor plan / Planta baja



Axonometric view / Axonometría

Technical details / Ficha técnica

Architect / Arquitecto:
 Claesson Koivisto Rune (Mårten
 Claesson, Eero Koivisto, Ola Rune)

Project / Proyecto:
 Architect's Office

Location / Localización:
 Stockholm, Sweden

Master builders / Aparejadores:
 Primula Bigg AB

Electricity & Instalations / Electricidad
 e Instalaciones:
 Primula Bigg AB

Area / Superficie:
 130 sqm

Love Arbén Alm & Co

Stockholm, Sweden

Photographs: Åke E: son Lindman

ALM & Co. is an advertising agency with a staff about 25 people and has their offices in this remodelled old custom's warehouse in the centre of Stockholm close to the waterline. The building dates from 1876 and is protected by the law of building preservation. It was in very poor condition, as in the 50's had been used as a petrol station and a marine workshop. The idea was to restore the open space of a warehouse by removing all later additions.

New functions needed by the client, such as meeting rooms, office spaces etc. were designed as a free-standing wooden box, 18 m long, 3,6 wide and 7 m high, with three floor levels. This as a reminder of the wooden boxes that once upon a time were stored in the building when it was used for its original purpose. The new rooms are made with glass walls, covered with thin horizontal wooden slabs. From the inside it seems transparent, but from the outside it looks almost solid.

The materials used are very simple: pine floor, light grey plaster walls, plywood, steel with graphite paint, tabletops of solid whitestained ashwood, etc. As a contrast there is a bright red kitchen and a very spectacular library shelf with a 8m high movable ladder. The stainless steel appliances used in the toilet are the same as used in Sweden's state prisons.

The furniture was specially designed by the architects and custom made except for the chairs, by Fritz Hansen and Herman Miller / Vitra and the working lamps by Artemide. The cabinets are Kartell.

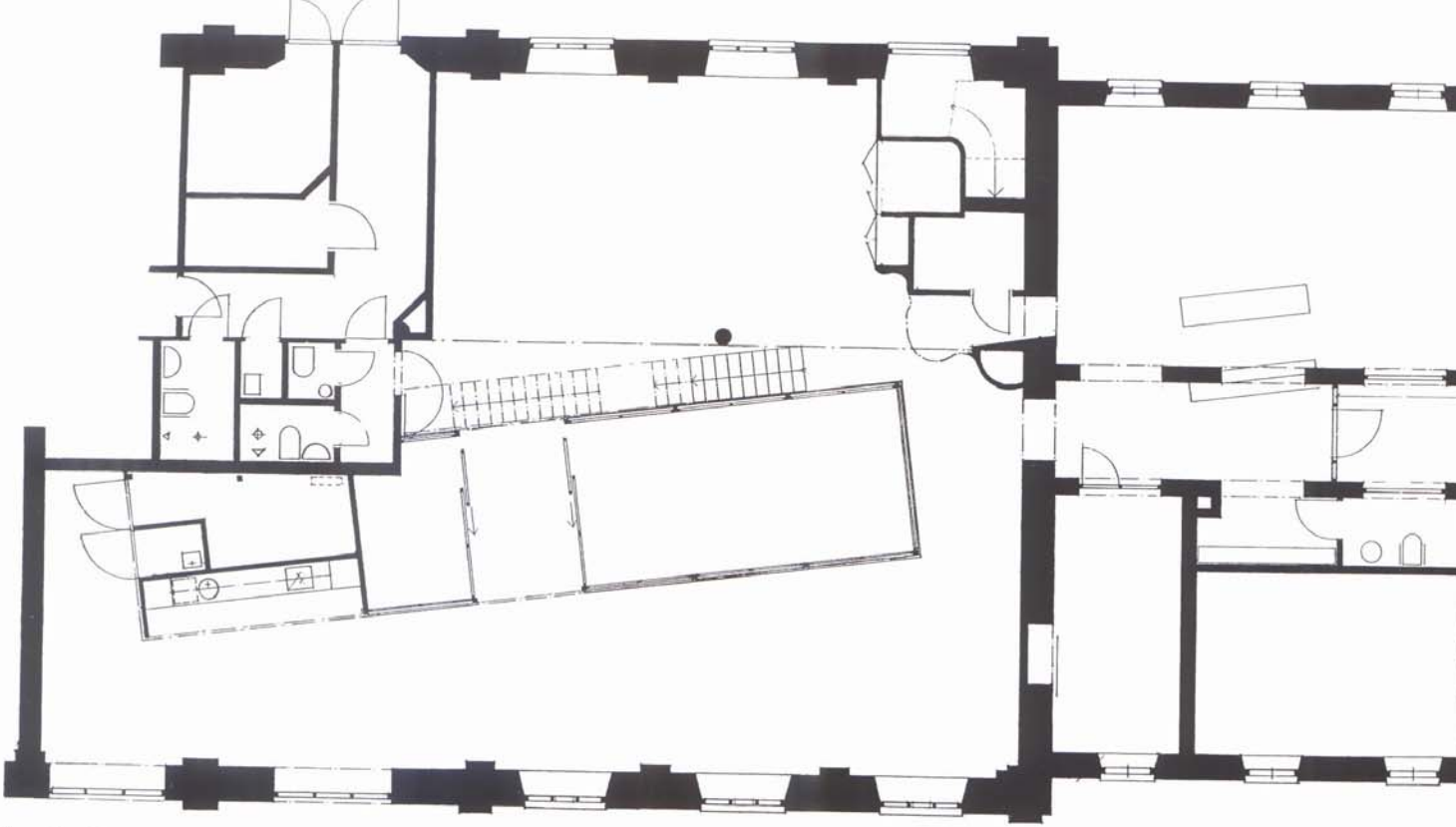
ALM & Co. es una agencia de publicidad donde trabajan 25 personas. Para albergar sus oficinas se remodeló un antiguo almacén de aduanas en el centro de Estocolmo, cerca del puerto. Este edificio se construyó en 1876, y está protegido por la ley de preservación del patrimonio. En la década de los cincuenta había sido usado como gasolinera y taller de reparaciones náuticas, y en el momento en que esta intervención se inició, su estado era muy precario. La idea era restaurar el espacio de almacén y eliminar todos los añadidos posteriores.

Los espacios que la actividad del cliente requería, como salas de reunión u oficinas, entre otros, se desarrollan en una estructura de tres niveles con forma de caja. Los paramentos verticales que separan las nuevas oficinas están realizados en cristal cubierto con tablas de madera. Desde el interior, la construcción parece transparente, pero desde el exterior parece completamente maciza.

Los materiales utilizados en esta reconstrucción son muy sencillos: madera de pino para el solado, enyesado de color gris claro para los paramentos verticales, contrachapado, acero pintado al grafito y madera de fresno maciza, pintada de blanco, para los sobres de las mesas. La cocina se ha realizado en un color rojo brillante, al igual que la espectacular librería, con una escalera móvil de 8 metros. Las instalaciones de acero inoxidable utilizadas en los aseos son iguales que las empleadas en las prisiones suecas.

Parte del mobiliario fue diseñado especialmente para este proyecto por los arquitectos. Las sillas son de Fritz Hansen y Herman Miller para Vitra; las lámparas de las mesas de trabajo, de Artemide; y los armarios, de Kartell.

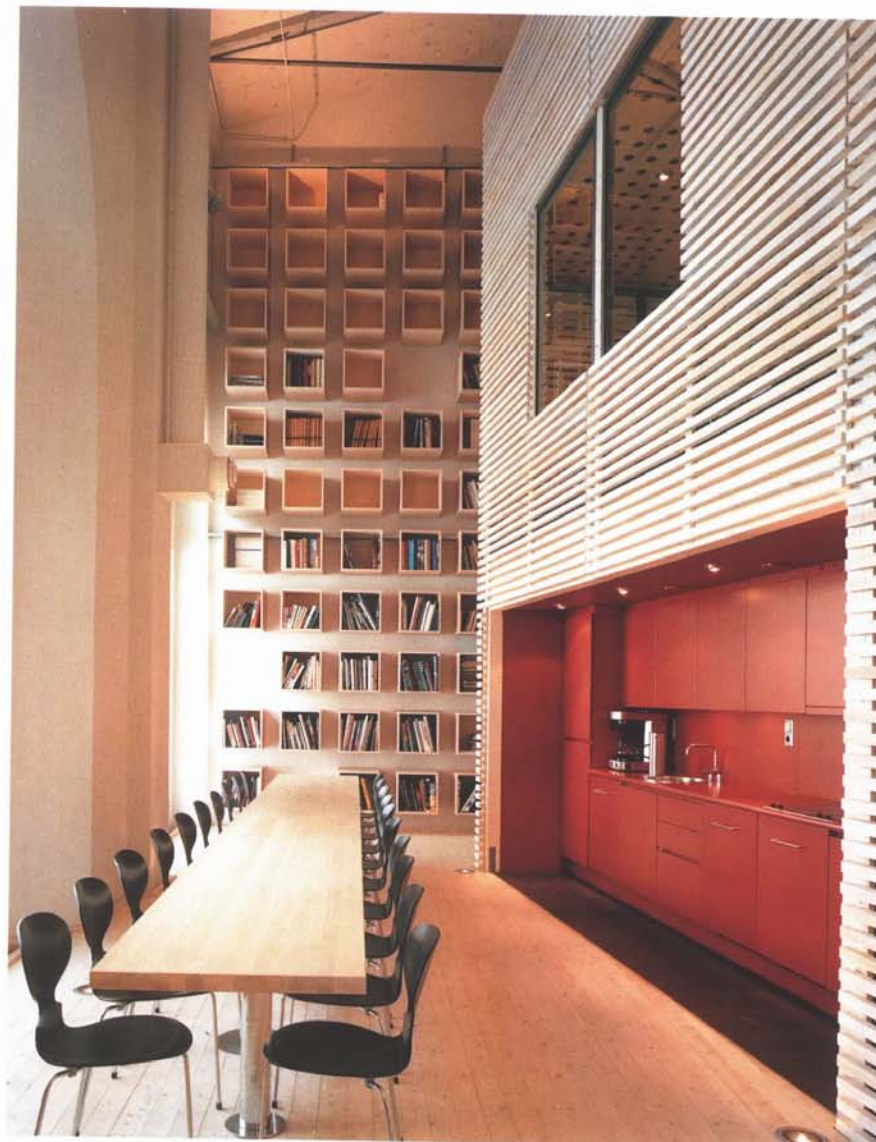




Floor plan / Planta general

The kitchen and bookshelf are the most outstanding elements from a chromatic point of view. The contrast between the bright red and the wood gives dynamism to a space dominated by light colours and materials with a simple finish.

La cocina y la librería son los elementos más destacados desde un punto de vista cromático. El contraste entre el rojo intenso y la madera otorga dinamismo a un espacio dominado por colores claros y materiales de acabado sencillo.





In the interior of the old warehouse, a three-storey structure is developed in the form of a box 18 metres long, 3.6 metres wide and 7 metres high. This structure is slightly reminiscent of the wooden boxes that were formerly stored in the building. Offices are located on the lower level and spaces for meetings on the first and second levels.

En el interior del antiguo almacén se desarrolla una estructura de tres plantas en forma de caja de 18 metros de largo, 3,6 metros de ancho y 7 metros de alto. Esta estructura recuerda, en cierto modo, a las cajas de madera que en otros tiempos se guardaban en el edificio. En el nivel inferior se ubican las oficinas, y en la primera y segunda planta, espacios para reuniones.





The central volume is clad in wooden slats, creating an envelope that brings privacy and permeability to the space.

Lamas de madera sin tratar revisten el volumen central, creando un envoltorio que otorga privacidad y permeabilidad al espacio que la caja encierra.









Technical details / Ficha técnica

Architect / Arquitecto:
Love Arbén Arkitektkontor AB

Project / Proyecto:
Alm & Co

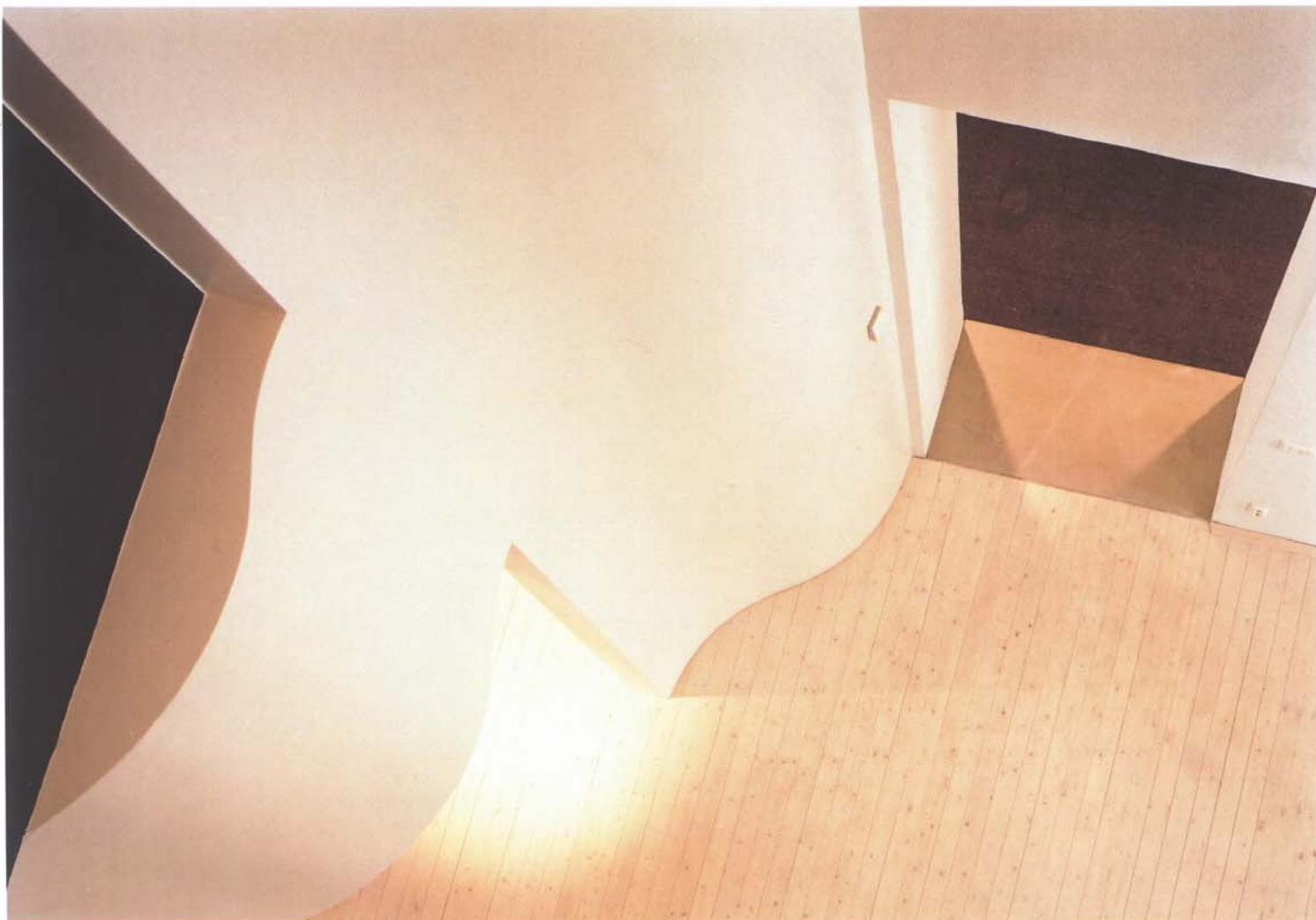
Collaborator / Colaborador:
Claesson Koivisto Rune

Location / Localización:
Stockholm, Sweden

Master builders / Aparejadores:
Winthal Byggnads AB

Electricity & Instalations / Electricidad
e Instalaciones:
HS Consult AB (electricity & lighting)
P O Anderson AB (ventilation)
Rålabshovs Snickeri AB (carpentry)

Area / Superficie:
550 sqm



Massimiliano Fuksas Architetto

Working Studio in Rome

Rome, Italy

Photographs: Giovanna Piemonti

Fuksas Associati's studio occupies three floors of a 16th-century building located in the Piazza del Monte della Pietà, in the heart of Rome. The exterior of the building is not the reddish colour characteristic of the houses in the city, but has been painted pale blue. Wooden doors are used for the entrance, on the first floor. The office gives a rather chaotic welcome to the visitor: original elements cohabit with later interventions that are given less emphasis.

A glass wall separates the entrance hall from a meeting room and leads to the secretarial area without modifying the original dimensions of the room. The most significant characteristic in this office is its walls: although they are decorated in very different ways, all seem to exhibit abstract images on their surface. The former occupants of the house have left their marks over the centuries by means of layers of colours on the walls; these were sanded and polished until the surface was smooth, and finally treated with wax. Thus, no wall is the same as another, each one has its story to tell. An interesting case is a room that the former owner used as a toilet: after removing different layers of paint, the frescos of an old private chapel were discovered. This way of revealing history demonstrates the close relationship of the architect with Rome, his city, the city of strata as it is now defined.

The constant presence of the past does that new proposals are absent: the glass lift that breaks through the wooden beams of the ceiling in another room is a good example of the coexistence of new and old. This lift leads to the second floor of the studio, where most of the forty employees work, divided into groups according to projects. Here, walls subdivide the study into smaller spaces with glass doors on steel hinges.

Each room seems to be the antechamber of the previous one, there are no hierarchies or indications to guide the visitor. Even the furniture seems to have found its place in a fairly random way. All the work positions have a computer, but their location is not fixed. The third floor houses the most silent environment of all. It is accessed by a smaller elevator that also leads to the roof. As on the first floor, here the windows are large, and the light that penetrates into the interior through the windows transforms the walls into striking reliefs.

El estudio de Fuksas Associati ocupa tres plantas de un edificio del siglo XVI situado en la Piazza del Monte della Pietà, en pleno centro de Roma. El exterior del edificio no es del color rojizo propio de las casas de la ciudad, sino que se ha pintado de azul pálido. Unas puertas de madera franquean la entrada, en la primera planta. La oficina da una bienvenida un poco caótica al visitante: elementos originales conviven con intervenciones posteriores, que quedan en un segundo plano. Una paramento vertical de cristal separa el vestíbulo de una sala de reuniones y conduce a la secretaría sin por ello modificar las dimensiones originales de la estancia. La característica más significativa de este estudio son sus paredes: aunque están decoradas de modos muy distintos, todas parecen exhibir imágenes abstractas extendidas sobre su superficie. Los antiguos ocupantes de la casa han dejado sus marcas a través de los siglos mediante capas de colores en las paredes; éstas se lijaron y pulieron hasta conseguir que la superficie quedara lisa, y, finalmente, se trataron con cera. Así se ha conseguido que ninguna pared sea igual que otra, que todas cuenten su propia historia. Es interesante el caso de una vano que el antiguo propietario usaba como aseo: tras eliminar distintas capas de pintura, se descubrió que allí se escondían los frescos de una antigua capilla doméstica. Este modo de poner la historia al descubierto demuestra la estrecha relación de arquitecto con Roma, su ciudad, la ciudad a estratos, como se define hoy en día. La presencia constante del pasado no equivale a la ausencia de nuevas propuestas: el ascensor de cristal que, en otra estancia, rompe las vigas de madera del techo, constituye un buen ejemplo de la convivencia de lo nuevo con lo antiguo. Este ascensor conduce al segundo piso del estudio, donde trabaja la mayor parte de los cuarenta colaboradores, divididos en grupos por proyectos. Aquí, paramentos verticales subdividen el estudio en espacios más pequeños con puertas de cristal montadas sobre bisagras de acero.

Cada estancia parece ser la antecámara de la anterior; no existen jerarquías o indicaciones para la orientación. Incluso los muebles parecen haber encontrado su sitio de modo bastante casual. Todos los puestos de trabajo cuentan con un ordenador; pero su disposición no es fija ni inamovible. La tercera planta alberga el ambiente más silencioso de todos. A ella se accede a través de un ascensor más pequeño que también conduce a la azotea. Como en el primer piso, en éste las ventanas son de gran tamaño, y la luz que penetra en el interior a través de las cristalerías transforma los muros en sugerentes relieves.





The exterior of the building is not the red colour characteristic of the houses of the city. It has been painted pale blue. Wooden doors frame the entrance, on the first floor. The inner courtyard and the worn staircase of this 16th-century palazzo suggest the entrance to a dwelling when in fact they lead to an architecture studio.



El exterior del edificio no es del color rojo propio de las casas de la ciudad, sino que se ha pintado de azul pálido. Unas puertas de madera franquean la entrada, en la primera planta. El patio interior y la gastada escalera de este palazzo del siglo XVI parecen prologar una vivienda cuando en realidad conducen a un estudio de arquitectura.



On the upper floor, the wooden structure that supports the roof has been left exposed and painted the same colour as the walls. The combination of the original structure of the building with the furniture of the office, some of which was designed by the architect, creates a pure and dynamic environment.

En la planta superior, la estructura de madera que soporta la cubierta se ha dejado a la vista y se ha pintado del mismo color que las paredes. La combinación de la estructura original del edificio con el mobiliario del estudio, algunas de cuyas piezas han sido diseñadas por el propio arquitecto, resulta en un entorno depurado y dinámico.





The first things that the visitors notice in the secretariat are a painting of the architect and posters from exhibitions of his work, covering the historical walls like a collage. A glazed elevator leads from a conference room on the first floor to a room above it equipped with a plotter, a server and a photocopier.
 Right: A glass lintel divides the entry area from a conference room. The panes are held in place with filigraine sash angles made of steel.



La secretaría-recepción sorprende al visitante con un cuadro pintado por el arquitecto y posters de exposiciones de sus proyectos que cubren los históricos formando un collage. Un ascensor de cristal conduce de la sala de reuniones en la planta primera a la planta superior; que aloja un ploter, un servidor y una fotocopidora.
 A la derecha, un dintel de vidrio separa el acceso de la sala de reuniones y proyecciones. Los paneles se sustentan en montantes de acero.



Technical details / Ficha técnica

Architect / Arquitecto:
Massimiliano Fuksas

Project / Proyecto
Working Studio in Rome

Location / Localización:
Rome, Italy

Electricity & Instalations / Electricidad
e Instalaciones:
Industrial Lamps by Castaldi

Area / Superficie:
1,000 sqm

Massimo & Gabriella Carmassi

Studio in Florence

Florence, Italy

Photographs: Mario Campi

The dwelling-office of Massimo and Gabriella Carmassi is located in the Palazzo Rosselli del Turco, a 16th century palace by Baccio d'Agnello located in the centre of Florence.

The starting point of the scheme, as in other works by the Carmassi firm, was a deep analysis of the existing structures, with the intention of preserving the particularity that they recognise in old buildings, the kind of atmosphere suspended in time, bound to the memory of the generations that have inhabited them, without which these buildings would be irremediably impoverished. Gabriella and Massimo Carmassi are experts in rehabilitation; their interventions in old and historical buildings are carried out with great care, without eliminating too much material or too much quality. Conserving the memory of the places, only adding a final layer, commenting on what already exists with unequivocally contemporary and recognisable signs that nevertheless maintain a relationship with the old occupants and uses.

The dwelling-studio is developed on two floors. On the ground floor are the access to the office and a lobby that acts as an exhibition room for the scale models. Stone columns with carved capitals welcome visitors climbing the stone staircase to the first floor.

The first floor houses the studios of Gabriella, Massimo and Lorenzo Carmassi, the common studio, the secretary's office, the archive, the bathroom, the living room and the kitchen-dining room. In this intervention few modifications were made to the floor plan, but the existing spaces were adapted to the new needs of the occupants. Special attention was paid to the furniture and the lighting systems, in order to incorporate contemporary elements into a space that has preserved its Renaissance character.

La vivienda-estudio de Massimo y Gabriella Carmassi se ubica en el Palazzo Rosselli del Turco, un palacio del siglo XVI obra de Baccio d'Agnello situado en el centro de Florencia.

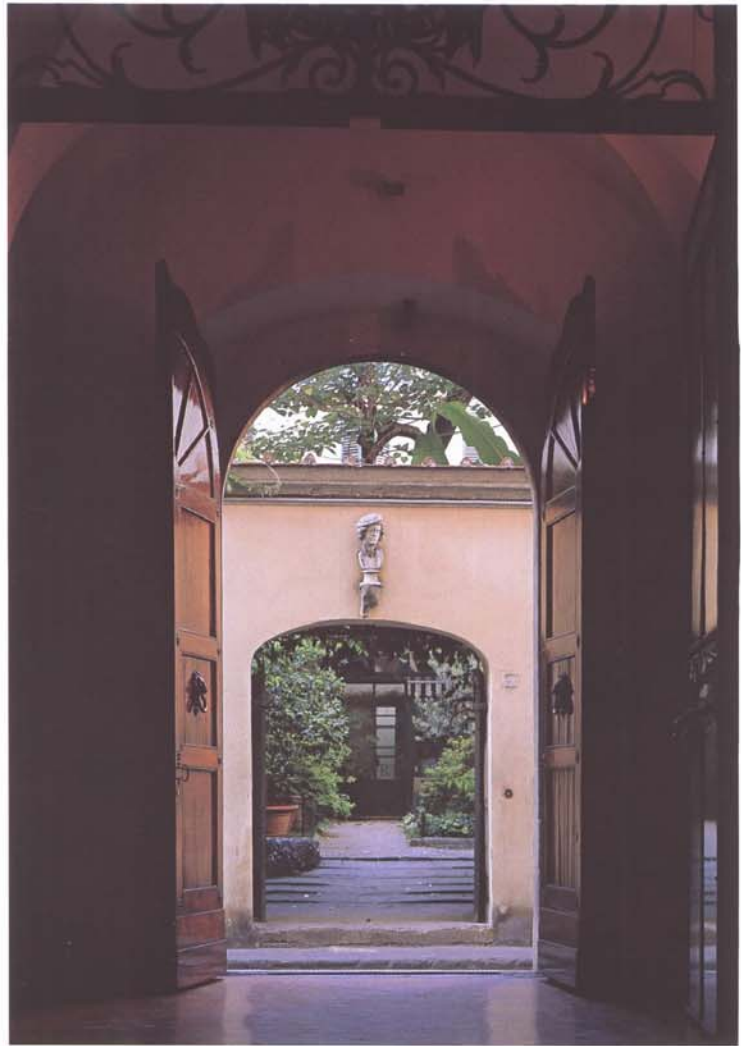
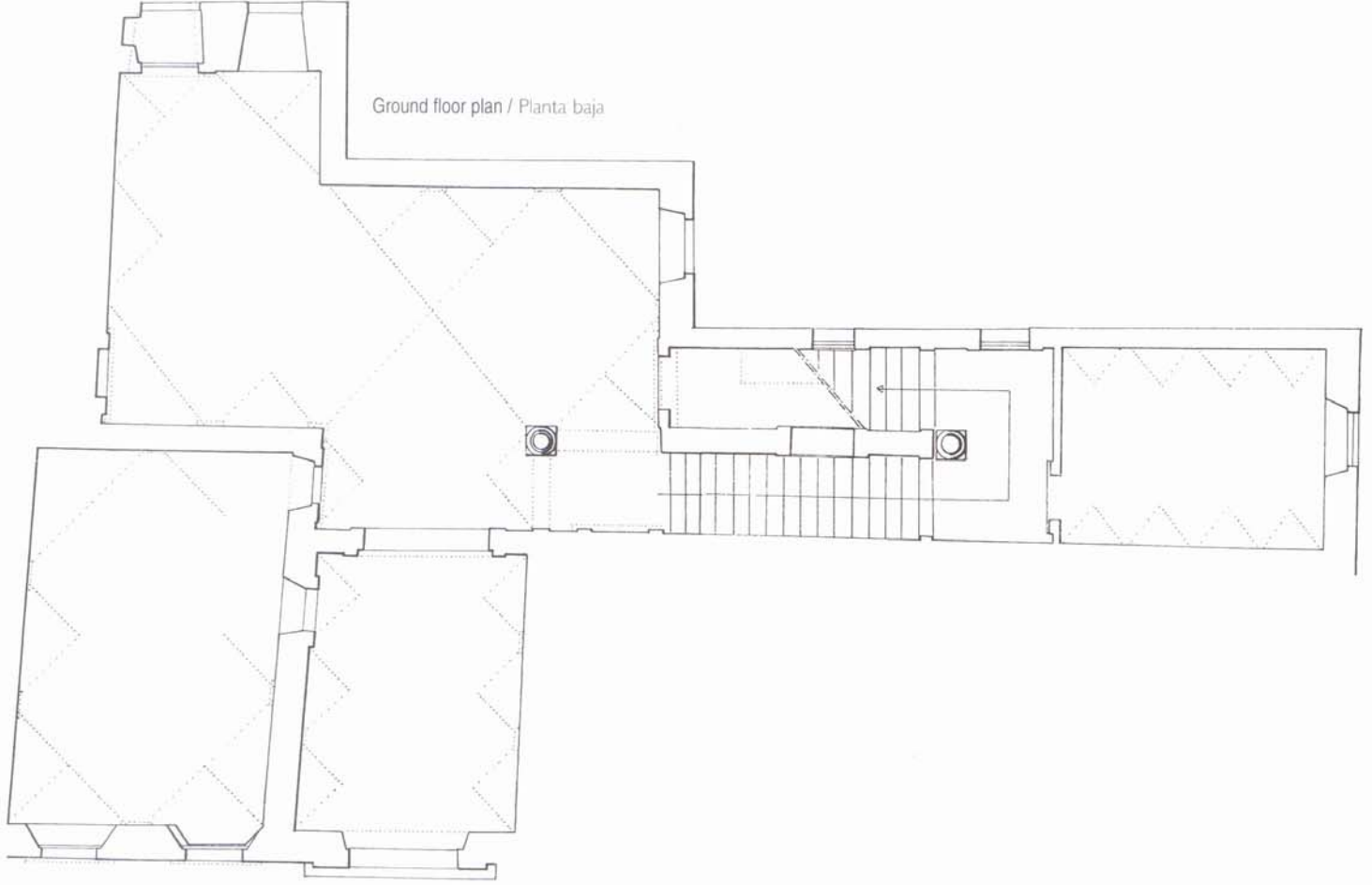
El punto de partida del proyecto, como en el resto de proyectos del estudio Carmassi, fue un análisis profundo de las estructuras existentes, con la intención de preservar esa particularidad que reconocen en los edificios antiguos, esa especie de atmósfera suspendida en el tiempo, ligada a la memoria de las generaciones que los han habitado, y sin la cual estos edificios se empobreecerían sin remedio.

Gabriella y Massimo Carmassi son expertos en rehabilitaciones; sus intervenciones en edificios antiguos e históricos se llevan a cabo con un gran cuidado, sin eliminar demasiado material ni demasiada calidad. Conservando la memoria de los sitios, añadiendo sólo una última capa, comentando lo que ya existe con signos inequívocamente contemporáneos y reconocibles pero que mantienen una relación con los antiguos ocupantes y usos.

La vivienda-estudio se desarrolla en dos plantas. En la planta baja se ubica el acceso al estudio y un vestíbulo que hace las veces de sala de exposiciones para las distintas maquetas. Columnas de piedra con capiteles labrados dan la bienvenida al visitante, que accede a la primera planta por unas escaleras de piedra.

La primera planta aloja los estudios de Gabriella, Massimo y Lorenzo Carmassi, el estudio común, la secretaría, el archivo, el baño, el salón y la cocina-comedor. En esta actuación no se realizaron demasiadas modificaciones en la planta, sino que se adecuaron los espacios existentes a las nuevas necesidades de sus ocupantes. Se prestó especial atención al mobiliario y los sistemas de iluminación, con la voluntad de incorporar elementos contemporáneos a un espacio que ha preservado su carácter renacentista.



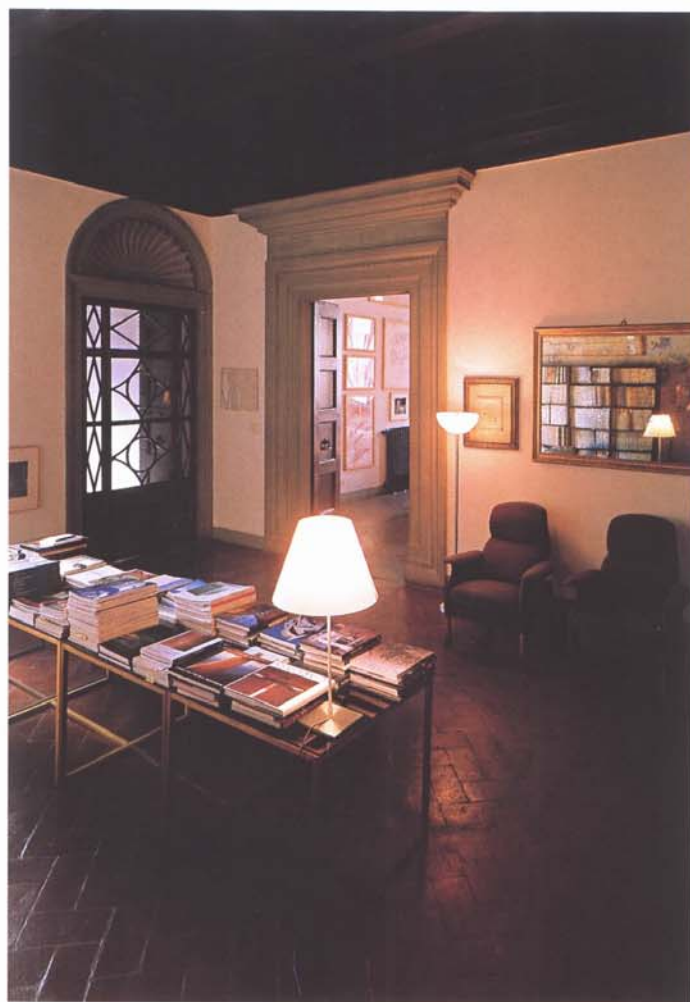




In the absence of long corridors and passageways, the transitions between rooms are still important in their own right, even though the furniture is now more decorative than structural.

Debido a la ausencia de largos espacios de circulación, las zonas de transición entre las distintas estancias cobran una relevancia especial, aunque su papel sea más decorativo que funcional.









As in the rest of the project, the big communal workroom (once the main reception room) has kept its 16th-century appearance: terracotta floor, wooden ceiling and floors, nailed shutters and glass tondos with the coat of arms of the original owners.

Como en el resto de la intervención, la gran sala de trabajo común (antiguamente el salón principal) ha mantenido su carácter renacentista: solado de terracota, techos y puertas de madera, contraventanas claveteadas y tondos con el escudo de armas de los propietarios originales.



First floor plan / Primera planta



First floor plan / Primera planta

- 1 Atrium / Atrio
- 2 Communal workroom / Sala de trabajo común
- 3 Massimo Carmassi's workroom / Estudio de Massimo Carmassi
- 4 Gabriella Carmassi's workroom / Estudio de Gabriella Carmassi
- 5 Lorenzo Carmassi's workroom / Estudio de Lorenzo Carmassi
- 6 Secretary's office-archive / Secretaría-archivo
- 7 Living room / Salón
- 8 Bathroom / Baño
- 9 Kitchen and dining room / Cocina y comedor



Calvi Merlini Moya

Studio Professionale

Milan, Italy

Photographs: Andrea Zani

This architecture office occupies the first floor of a building in the centre of Milan built in the twenties. The space was to be reinvented by joining the two floors through the total elimination of non-structural elements. The architects worked on the resulting volumetrics to create a new sequence of continuous environments for their professional work.

The ground plan is C-shaped, enveloping the inner courtyard and the large staircase. A longitudinal axis, parallel to the outer wall, connects the spaces and creates a dialogue between the activity of the urban environment and the calm of the small rear courtyard.

The space is divided between principal and secondary environments. The entrance hall-reception, the individual work and workshop area and the computer area are the three environments of the main space. The transition between public and private environments is uninterrupted, establishing a logical visual connection between each area and the preceding one. In parallel, the secondary, closed or semi-closed environments –meeting room, kitchen-gallery, laboratory, services– act as a functional support of the main environments.

Two types of intervention were made in this scheme. On one hand, the original elements of most interest were recovered, such as the niches discovered in the walls or the openings onto the rear courtyard, and some original elements were reconstructed (the kitchen-gallery-terrace, the exit to the light well). On the other hand, some volumes were eliminated and the facilities were improved by work on the claddings, the floor, the facilities and the insulation of the upper structures.

Este estudio de arquitectura ocupa la primera planta de un céntrico edificio milanés construido en los años veinte. Se trataba de reinventar el espacio partiendo de la unión de dos plantas mediante una eliminación total de elementos no estructurales. Las volumetrías resultantes se convirtieron así en el material sobre el cual trabajaron los arquitectos para crear una nueva secuencia de ámbitos continuos que acogieran el desarrollo de una actividad profesional.

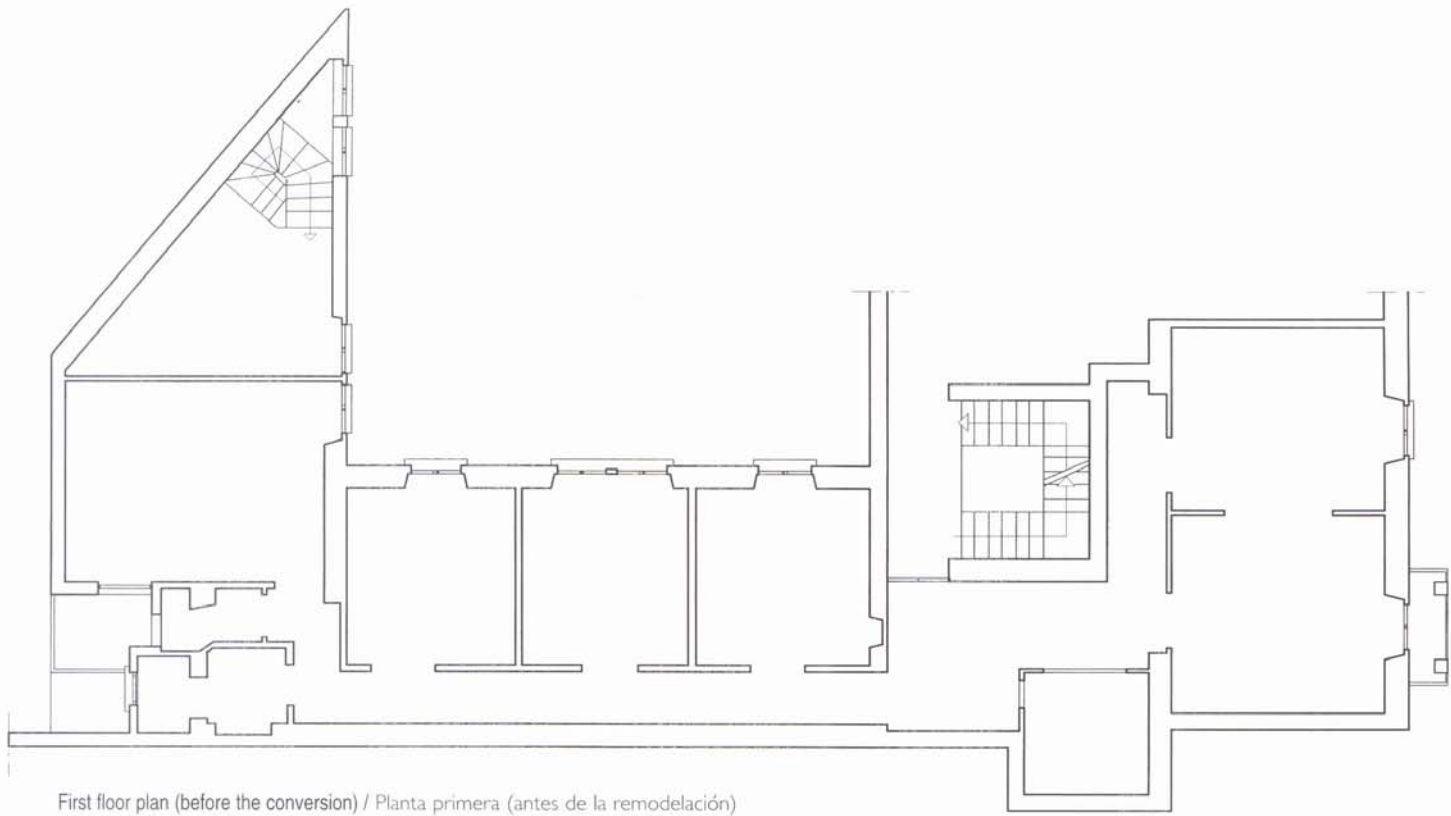
La planta se caracteriza por su forma de C, que envuelve por dos lados el patio interior y la gran escalera del inmueble. Un eje longitudinal, paralelo al muro exterior, conecta los espacios y crea un diálogo entre la actividad del entorno urbano y la calma del pequeño patio posterior.

El espacio se divide entre ámbitos principales y ámbitos secundarios. El vestíbulo-recepción, el área de trabajo individual y de taller y, por último, la zona destinada a ordenadores constituyen los tres ambientes de la zona principal. La transición entre ámbitos públicos y privados se realiza de modo ininterrumpido, estableciéndose una conexión visual y lógica entre cada zona y la zona precedente.

Paralelamente, los ámbitos secundarios, cerrados o semi-cerrados –sala de reuniones, cocina-galería laboratorio, servicios– actúan como soporte funcional de los ámbitos principales.

Las intervenciones que se realizaron en el estudio son de dos tipos. Por un lado, se recuperaron los elementos originales de mayor interés, tales como las hornacinas descubiertas en los muros o las aperturas al patio posterior, y se reconstruyeron algunos elementos originales (la cocina-galería-terrace, la salida al patio de luces). Por otro lado, se depuraron volúmenes y se mejoraron las instalaciones con actuaciones en los revestimientos, el solado, las instalaciones y el aislamiento de las estructuras superiores.

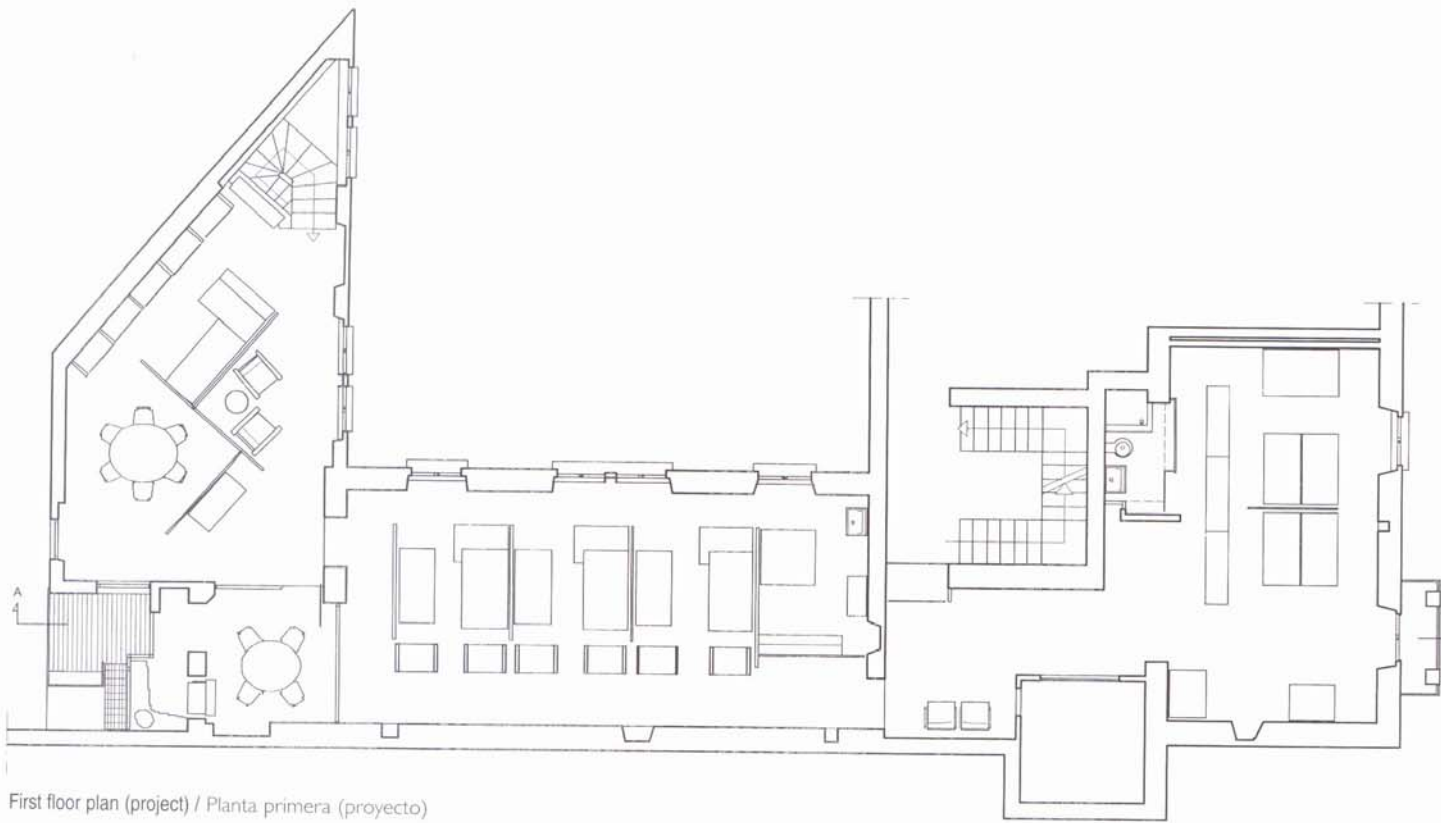




First floor plan (before the conversion) / Planta primera (antes de la remodelación)

0 1m 5m





First floor plan (project) / Planta primera (proyecto)

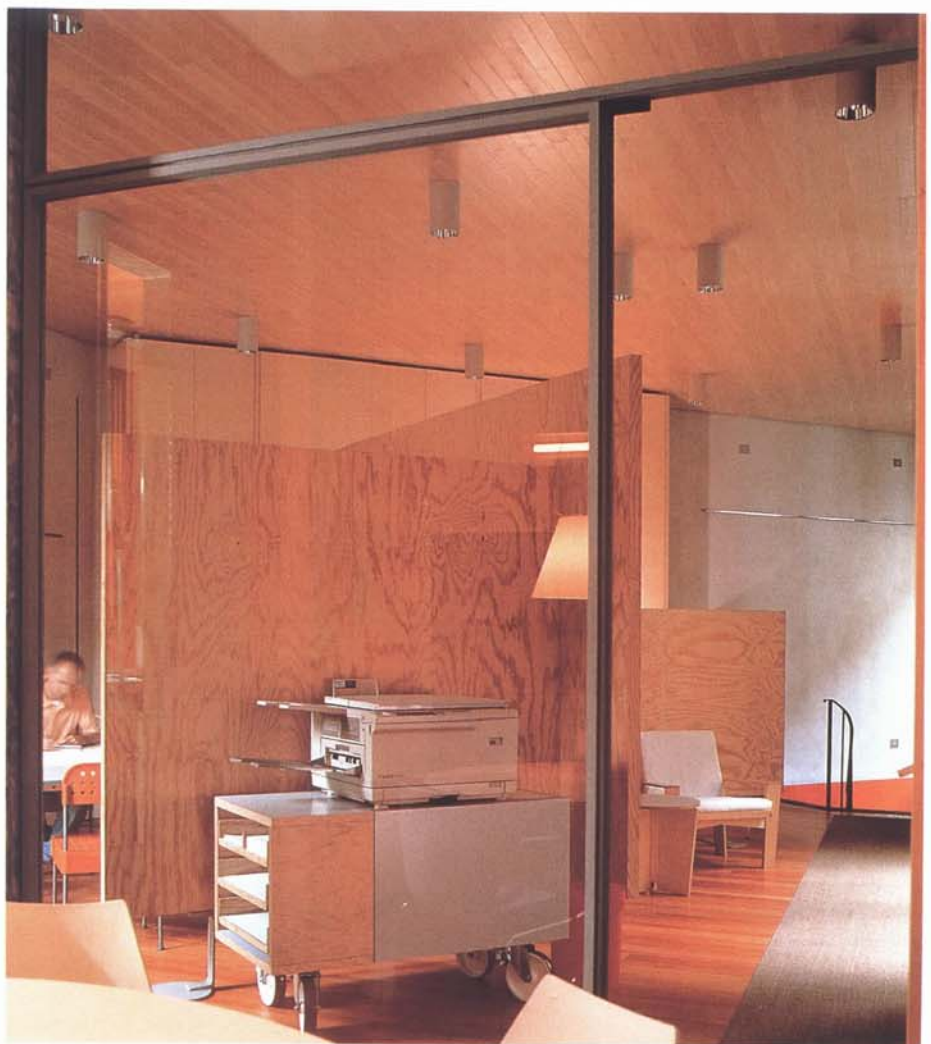
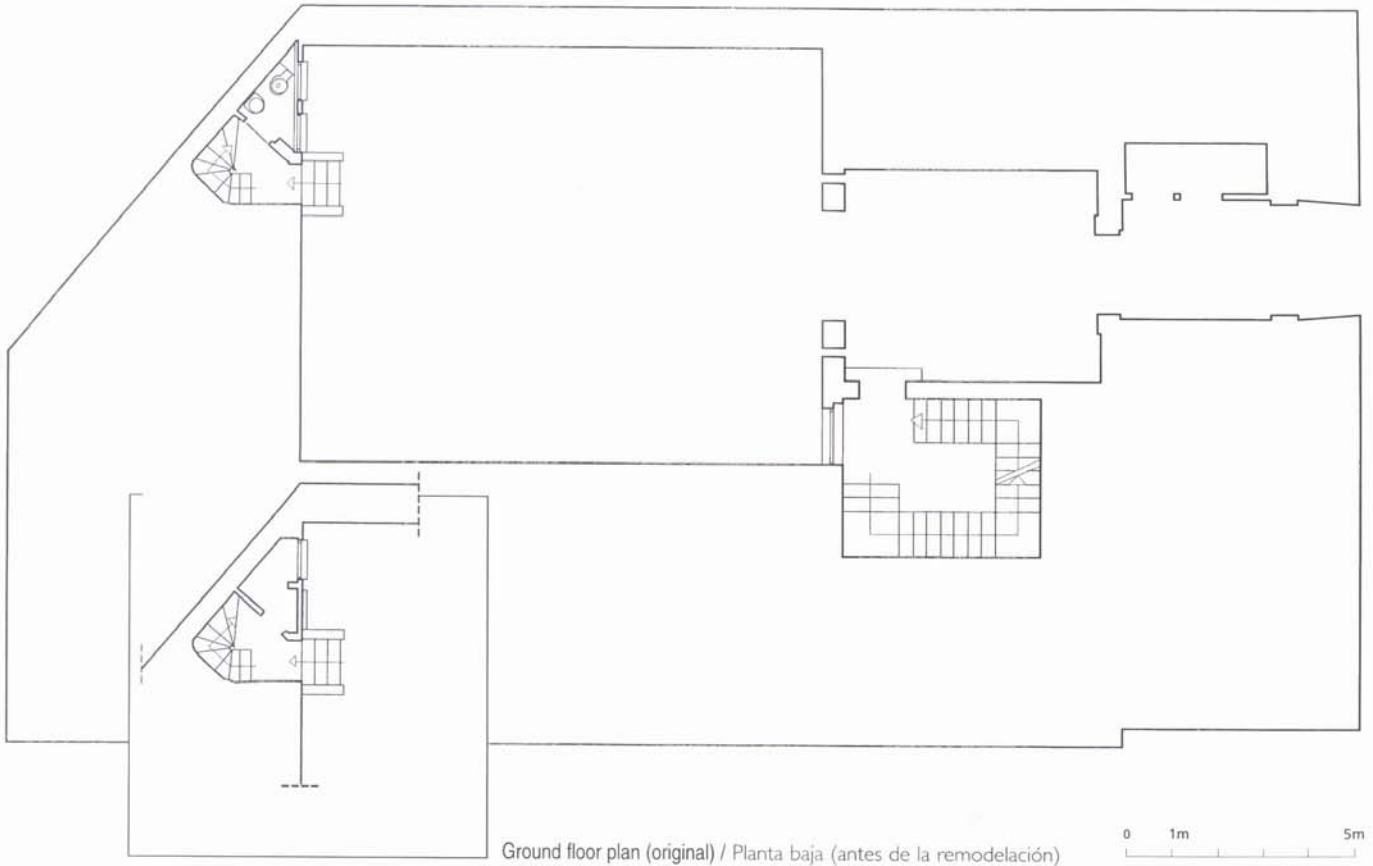
0 1m 5m

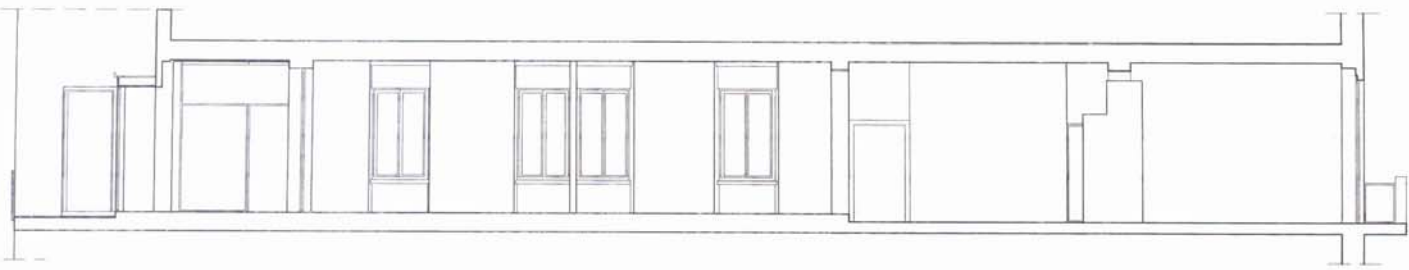


The furniture, designed for the project, is characterized by the use of few materials: pine plywood and silk grey laminate for surfaces and volumes, and metal for structures and supports.

El mobiliario, diseñado para el proyecto, se caracteriza por el uso de pocos materiales: contrachapado de madera de pino y laminado gris seda para superficies y volúmenes, y metal para estructuras y soportes.







0 1m 5m

Section A-A / Sección A-A



The choice of materials shows the special concern of the architects to create a lively space, in constant dialogue with its occupants. The primary colours –blue, red and yellow niches– contrast with the sobriety of the black and charcoal grey that recalls the presence of old chimneys.

La elección de los materiales evidencia la especial preocupación de los arquitectos por conseguir un espacio vivo, en constante diálogo con sus ocupantes. La utilización del color juega con el contraste entre colores primarios –hornacinas azules, rojas y amarillas– y la sobriedad de los negros y grises grafito que recuerdan la presencia de viejas chimeneas.

Oliva-Remolà Architect's Office

Terrassa, Spain

Photographs: Duccio Malagamba

The building stands on a small rectangular site between party walls giving onto two opposite streets with a difference in level of 4.75 m. Its structuring elements are the staircases and lift nucleus, from which the different levels are formed. The staircase is the element that unifies all the spaces, emphasised by the light from the skylight to create a total vertical continuity in the space. From the second floor upwards, horizontal views are established that give total transparency from street to street, enhanced by the half-levels, the glass partitions and the light design of the white staircase that merges into the side walls.

The facades are understood as a filter between the interior and the exterior, simplifying the visual obstacles to a maximum. The treatment of the main facade takes into account the differentiation of the ground floor understood as a pedestal and a threshold between the exterior and the interior. To this end, the space is set back from the facade, projecting a door of perforated metal sheet that provides views of the showroom even when it is closed. The rear facade has a far more mundane dimension, establishing a language with the environment.

The building is entered through a showroom, and the other floors are reached by a staircase or a free-running lift to the second floor, where the reception and a visiting room are located. The rest of the space is of restricted use. From this level the interior operations of the firm are organised. The users interrelate through an order that was created on the basis of the different needs of communication between the persons working in the firm.

The small span of the building allows all the furniture to be placed against the north wall, so from the vertical nucleus the services go under the footing of the furniture. This led to the integral design of all the furniture, except for the chairs and some of the lighting. The materials used are always the same: concrete, iron, wood and glass.

El edificio está construido en un solar rectangular entre medianeras de reducidas dimensiones y con frente a dos calles contrarias con una diferencia de nivel entre ellas de 4,75 m. Sus elementos vertebradores son el núcleo de la escalera y el ascensor; a partir del cual van formándose los distintos niveles. La escalera es el elemento que unifica todos los espacios, enfatizada por la luz producida por el lucernario cenital, de manera que la continuidad del espacio en sentido vertical es total. A partir de la planta segunda se establecen unas visuales en sentido horizontal que permiten la total transparencia de calle a calle, potenciada por los medios niveles, las divisiones interiores de vidrio y el diseño ligero de la escalera blanca confundiendo con las paredes laterales. Las fachadas se entienden como un filtro entre el interior y el exterior; simplificando al máximo los obstáculos visuales. El tratamiento de la fachada principal tiene en cuenta la diferenciación de la planta baja entendida como basamento y espacio umbral entre el exterior y el interior. A tal efecto, el espacio se retranquea proyectando una puerta a nivel de fachada de plancha metálica perforada, que permite en todo momento las visuales de la sala de exposiciones aunque ésta esté cerrada. La fachada posterior toma una dimensión mucho más cotidiana, estableciendo un lenguaje con el entorno.

La entrada al edificio se produce por una sala de exposiciones, pasando posteriormente a las otras plantas a partir de la escalera o mediante el ascensor con recorrido libre hasta la segunda planta, donde se halla la recepción y una sala de visitas. El resto del espacio es de uso restringido. A partir de este nivel se organiza el funcionamiento interior del estudio. La interrelación de los usuarios se produce a partir de un orden establecido e intencionado dado a partir de las diferentes necesidades de comunicación entre las personas que trabajan en el estudio. Teniendo en cuenta la pequeña cruja del edificio, ésta permite colocar todo su mobiliario apoyado en la medianera norte, de manera que a partir del núcleo vertical las instalaciones pasan por debajo del zócalo de los muebles. Este hecho ha llevado al diseño integral de todo el mobiliario, a excepción de las sillas y parte de la iluminación. En cuanto a los acabados, los materiales empleados son siempre los mismos: hormigón, hierro, madera y vidrio.



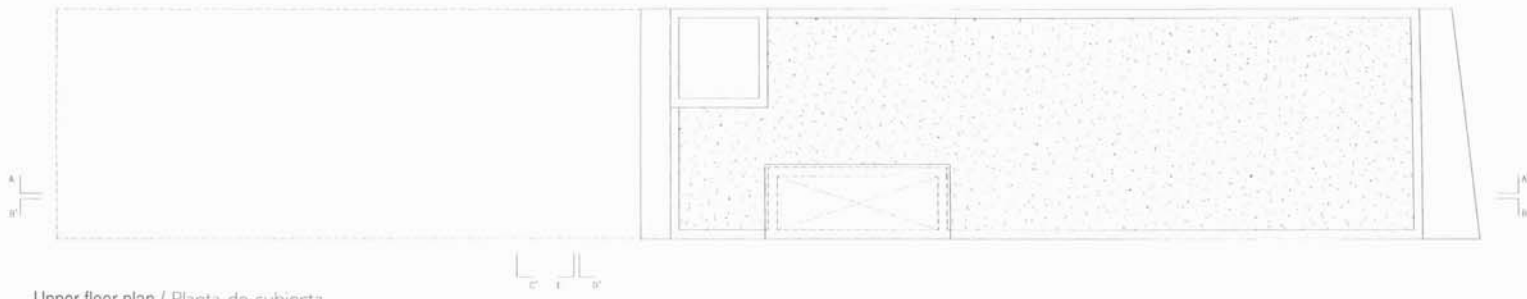




A degraded environment with tall terraced buildings, the limits of the site and the good views and natural lighting formed the basis of an attractive design solution that converts the building into an emblematic object.

Un entorno degradado con construcciones entre medianeras de baja altura. La delimitación del solar y la buena disposición de vistas e insolación provocaron una solución proyectual atractiva, que convierte al edificio en un objeto emblemático.





Upper floor plan / Planta de cubierta



Fourth floor plan / Cuarta planta



Third floor plan / Tercera planta



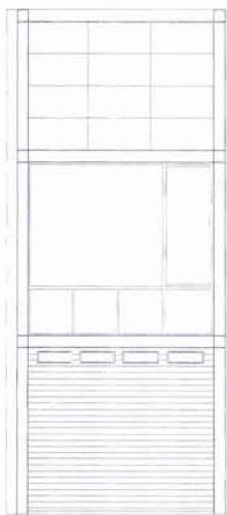
Upper floor plan / Segunda planta



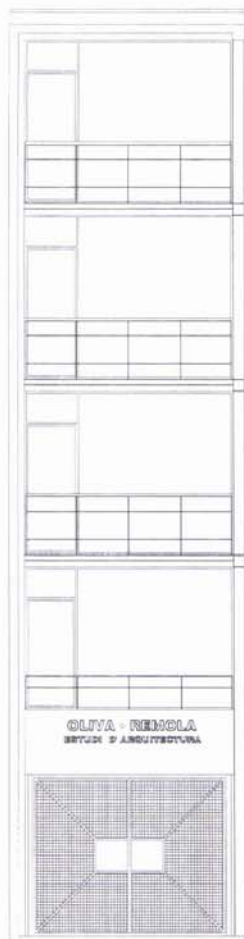
First floor plan / Primera planta



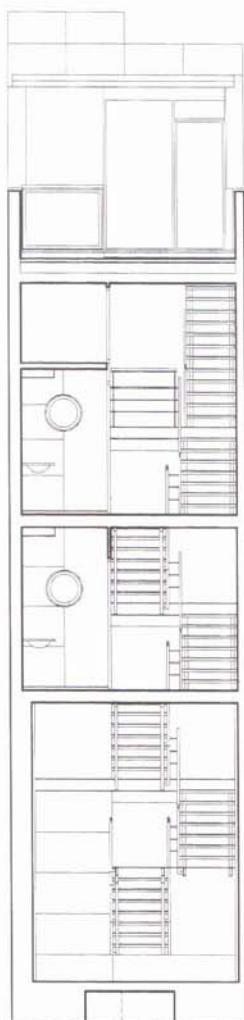
Ground floor plan / Planta baja



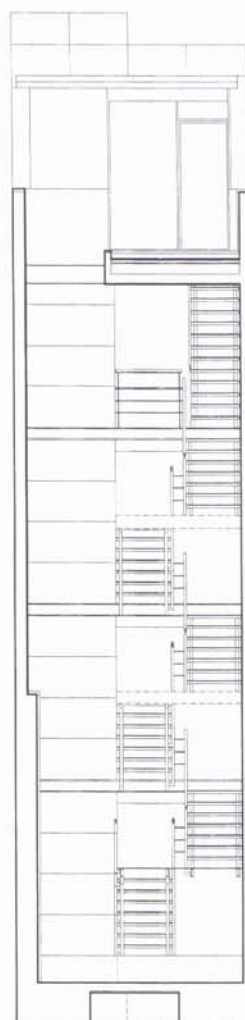
Back elevation
Fachada posterior



Main elevation
Fachada principal



Section C-C'
Sección C-C'

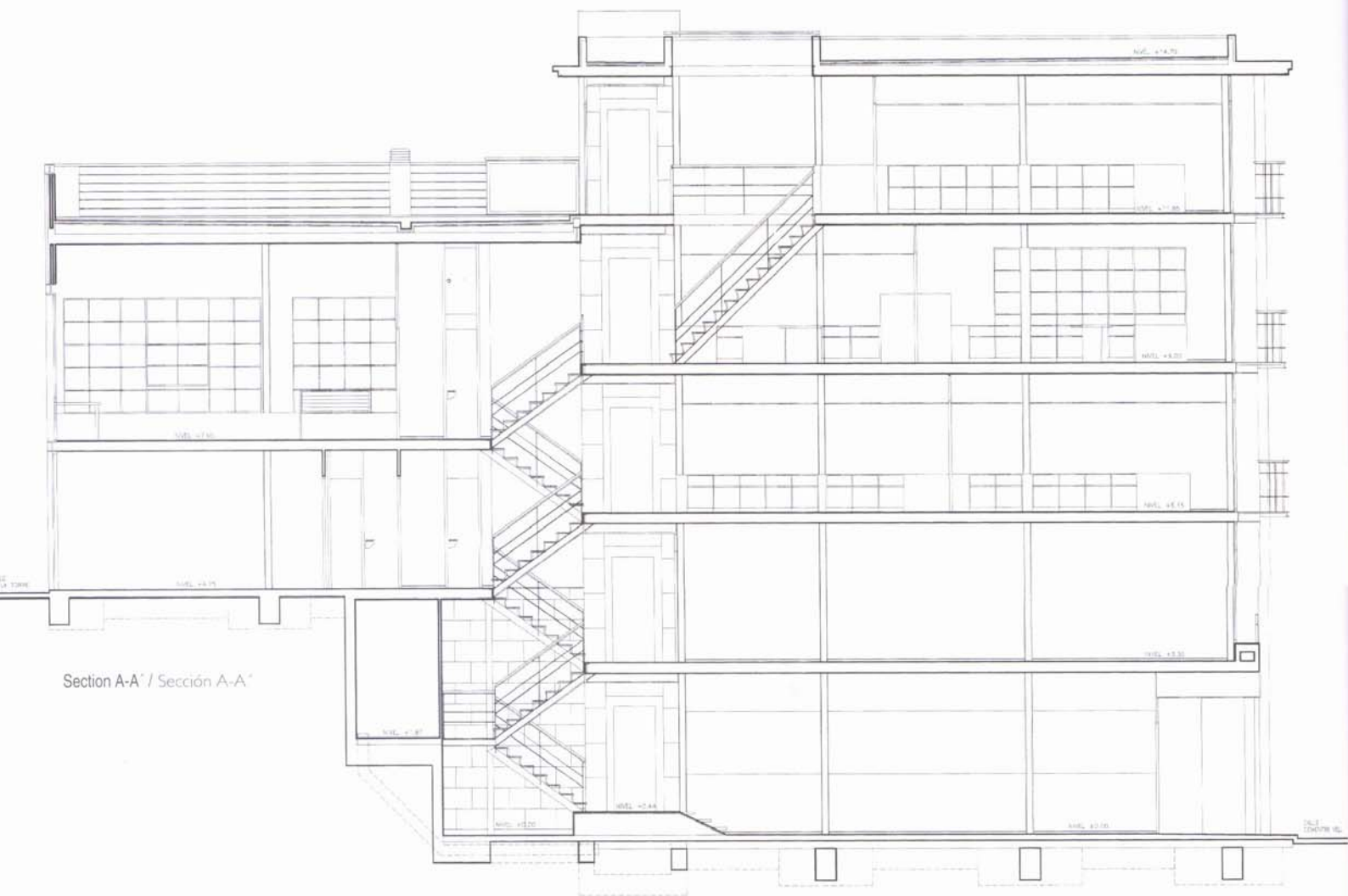


Section D-D'
Sección D-D'

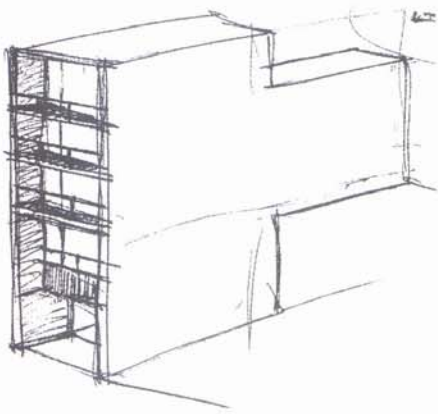


Section E-E'
Sección E-E'





Section A-A' / Sección A-A'



The elements that make up the building act as containers and contents, establishing a duality of use. The structure is understood as a load-bearing element and at the same time a final element.

Los elementos que conforman el edificio hacen las veces de continentes y contenidos, estableciendo una dualidad de uso. La estructura se entiende como un elemento portante y a la vez como un elemento final.





Technical details / Ficha técnica

Architect / Arquitecto:
Amadeu Oliva i Uriel

Project / Proyecto:
Estudio de Arquitectura

Location / Localización:
Terrassa, Barcelona, Spain

Master builders / Aparejadores:
Maria Rosa Remolà i Ferrer

Electricity & Instalations / Electricidad
e Instalaciones:
Armengol Serveis Electric, S.L.
Reinfred, S.L.
EBYP, S.A.

Area / Superficie:
320 sqm



Rataplan

Vienna Paint II

Vienna, Austria

Photographs: Markus Tomaselli

Vienna Paint is a processing studio in a Biedemeier courtyard complex in the 6th District of Vienna. In 1994 the premises were adapted and converted but, since the rebuilding the staff has tripled, in 1988 another courtyard building running behind the premises was also completely rebuilt and connected to the main building. The character and the mood in Vienna Paint I was a part of the brief, but it was a challenge, too, to define the chronological disparity. The arrangement of the building was a help to the architects, and by using a bridge they were able to symbolise both the spatial and the temporal difference between the two volumes. The existing volume used for Vienna Paint II is situated parallel to Vienna Paint I, separated from it by only a narrow courtyard. The slightly conical building lies on the boundary to the site and faces into this courtyard. An added, lower-set boiler house was removed altogether. A new element to the building was added in its place, following the line of the building but distinguishing itself from it by means of a slight vertical tilt to the facade. These separate parts of the complete volume are only linked on the outside by a glazed canopy which adopts the slight tilt of the new facade to the entrance. In the area of the older tract, a yellow glass parapet links up at the same angle as the canopy.

The firm's showrooms are on the ground floor, to the left. To the right on the ground floor is the photographic studio with adjacent darkroom and workshop. The WCs are allotted to the stairwell on both levels. The upper level, left, contains the archive which leads to the terrace of the new building. On the right are two large workspaces for processing images, separated by a machine room in the form of a glass cube. These spaces are linked with the foremost building via a bridge, but also via a terrace situated above the darkroom and the workshop.

The two large workspaces on the ground floor and the upper level, the one for processing the images and the photo studio, are defined respectively by a C and U-shaped felt-covered spatial element. These elements contain all the storage space while also serving to restructure the very large spaces and provide good acoustics.

Vienna Paint es un estudio de tratamiento de la imagen situado en un patio de manzana del distrito 6° de Viena. En 1994 se emprendió la primera renovación del edificio principal, una renovación cuyo programa refleja la identidad y el estilo del estudio Rataplan. Desde esa remodelación, el personal se triplicó y, en 1998, se decidió reformar por completo una construcción ubicada en la parte trasera del edificio principal para alojar allí parte de las instalaciones de la firma.

El estudio Rataplan concibió ésta actuación como una continuación del diseño y la experimentación precedente; lógicamente, el estilo y la personalidad de Vienna Paint I formó parte del nuevo proyecto, aunque existía el reto añadido de definir la disparidad cronológica entre las dos actuaciones. La disposición de los edificios permitió unirlos mediante un puente que simboliza la diferencia espacial y temporal entre los dos cuerpos.

Un pequeño patio separa el volumen de Vienna Paint I de la nueva construcción. Vienna Paint II, un edificio ligeramente cónico, se alza en el límite del solar, orientado al patio. En su reforma se eliminó un edificio que albergaba la caldera y en su lugar se añadió un nuevo elemento, que sigue las líneas del edificio y se distingue del mismo gracias a la ligera inclinación de la fachada.

Estas partes separadas del volumen se conectan al exterior por una marquesina acristalada, que se adapta a la leve inclinación de la fachada. En la zona del antiguo patio, un parapeto de cristal amarillo se acopla al conjunto en un ángulo igual al que forma la marquesina.

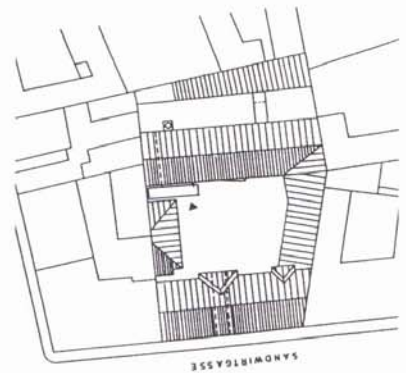
Los showrooms de la firma se hallan en la planta baja, a la izquierda. A la derecha se ubica el estudio fotográfico, con la cámara oscura y el taller adyacentes. Los aseos de las dos plantas ocupan el hueco de la escalera. El nivel superior alberga, en el ala izquierda, un archivo que conduce a la terraza. A la derecha, y separadas por un cuarto de máquinas en forma de cubo de cristal, se encuentran dos grandes áreas de trabajo para procesar las imágenes. Estos espacios se relacionan con el edificio principal por el puente y por una terraza situada sobre la cámara oscura y el taller.

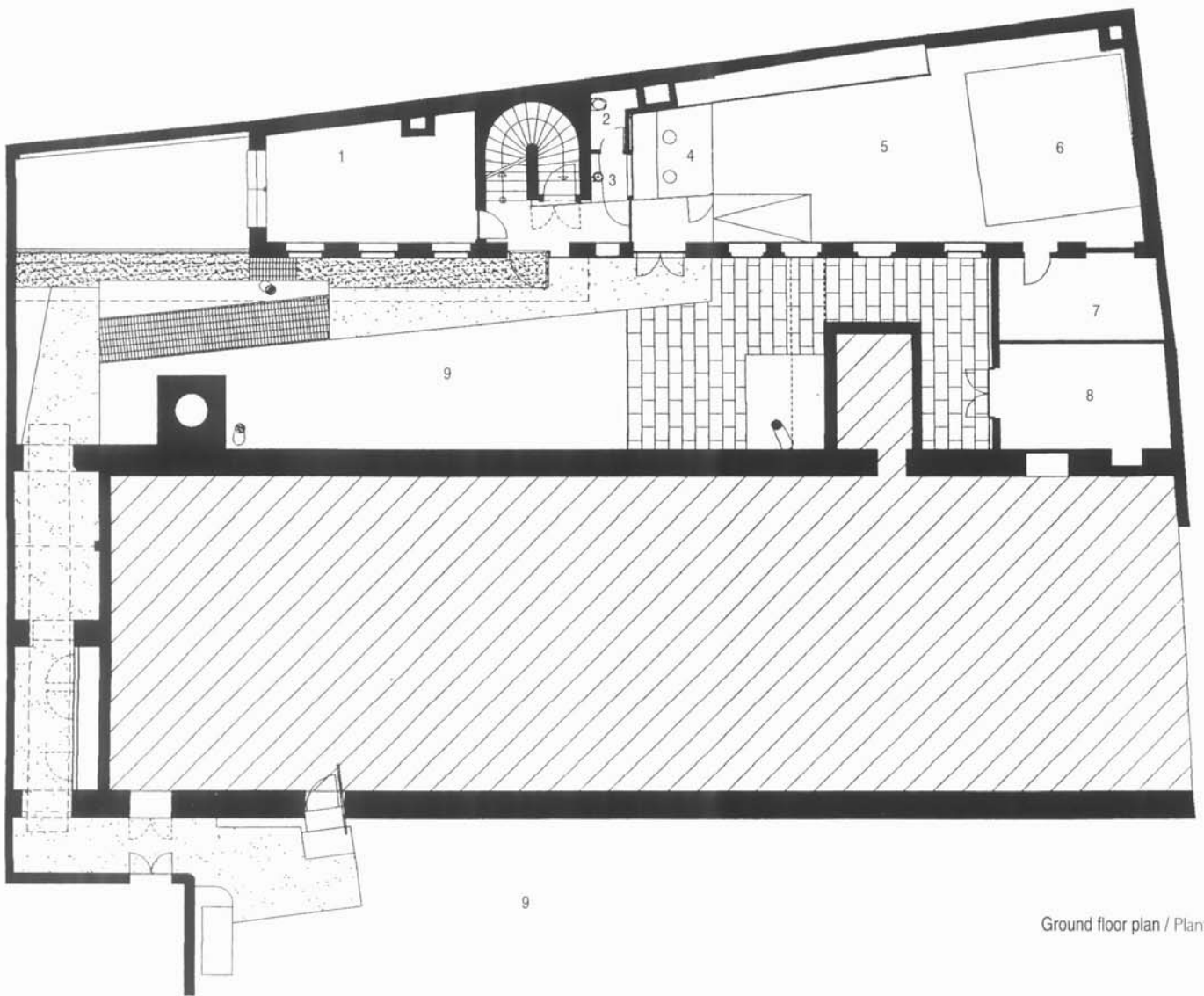
Dos elementos espaciales en forma de C y de U, revestidos de fieltro, definen los espacios de trabajo del nivel inferior y superior; respectivamente. Estos elementos alojan las zonas de almacenamiento a la vez que contribuyen a reestructurar las enormes salas de trabajo y a mejorar la acústica del ambiente.



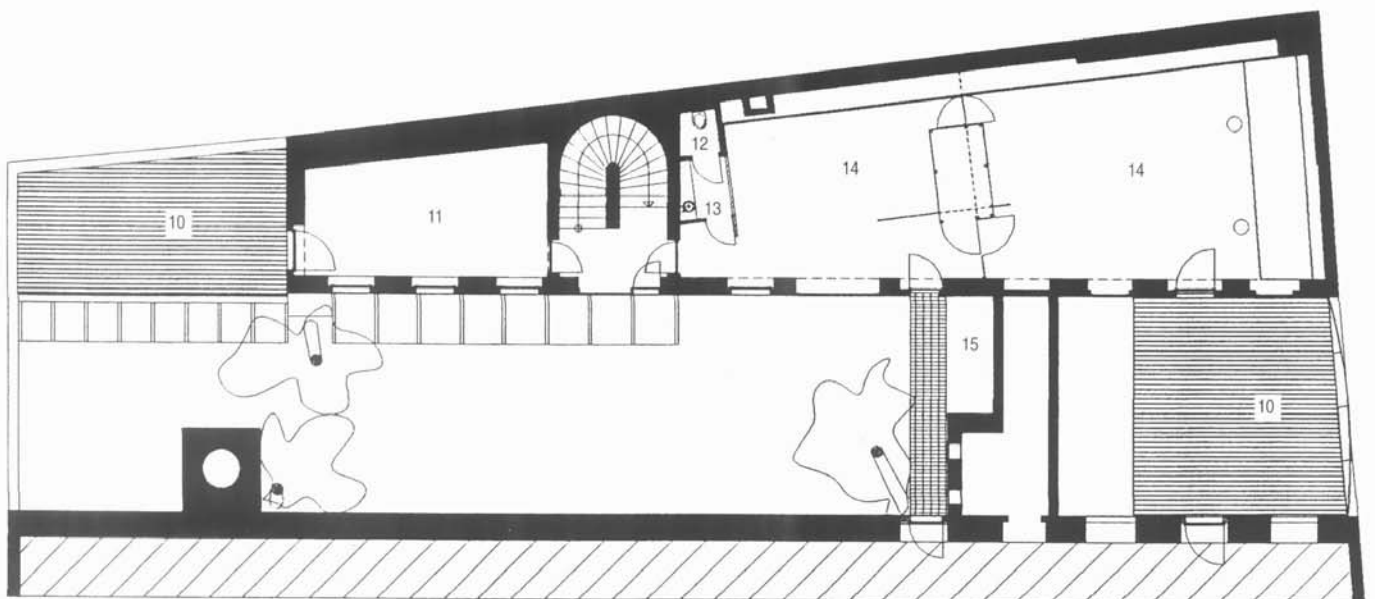


1. Presentations room / Sala de presentaciones
2. WC / WC
3. VR / Regulador de voltaje
4. Closet / Guardarropía
5. Photostudio / Estudio Fotográfico
6. Vault / Bóveda
7. Darkroom / Cámara oscura
8. Workshop / Taller
9. Court / Patio
10. Terrace / Terraza
11. Archive / Archivo
12. WC / WC
13. Services / Servicios
14. Image processing / Sala de procesado de la imagen
15. Walkway / Pasarela





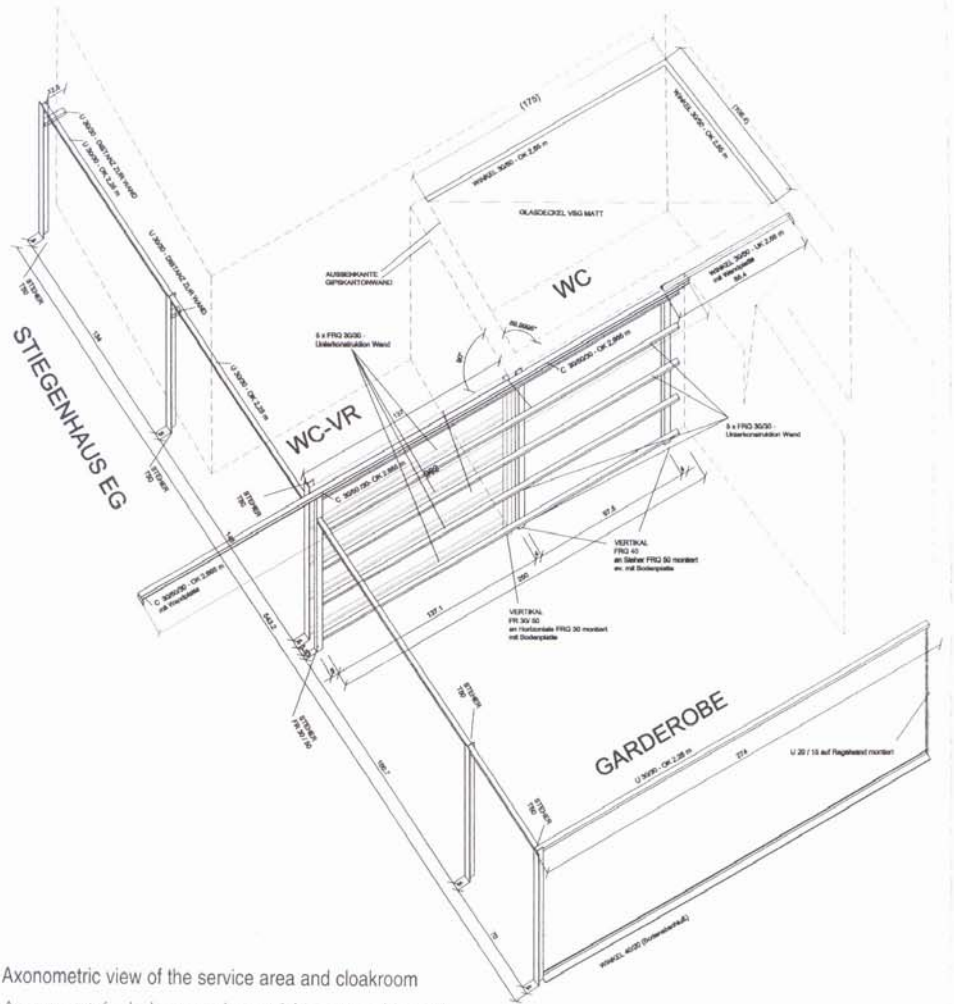
Ground floor plan / Planta baja



Upper floor plan / Planta superior

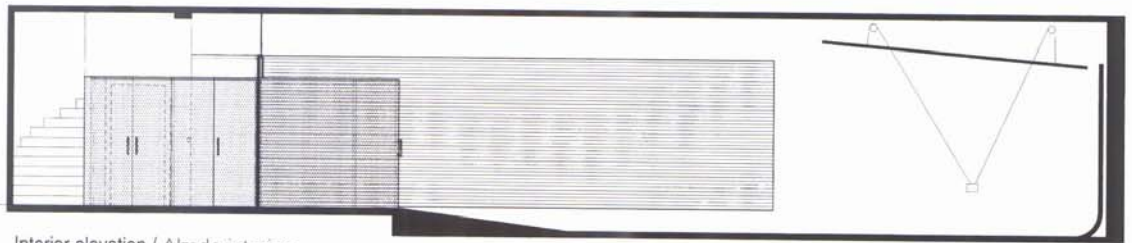
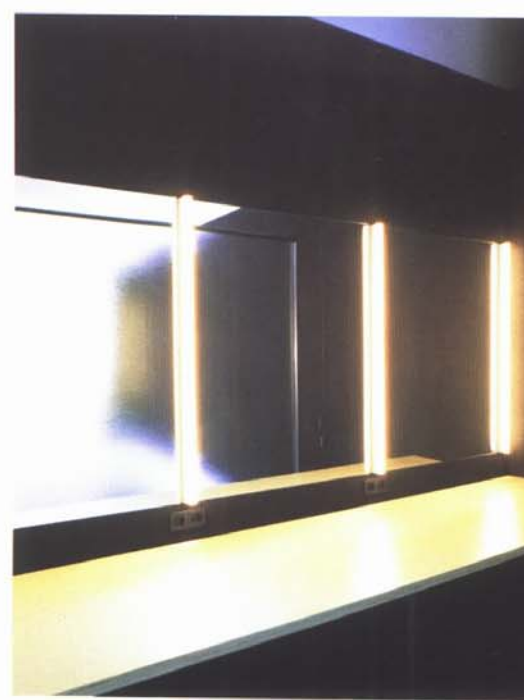
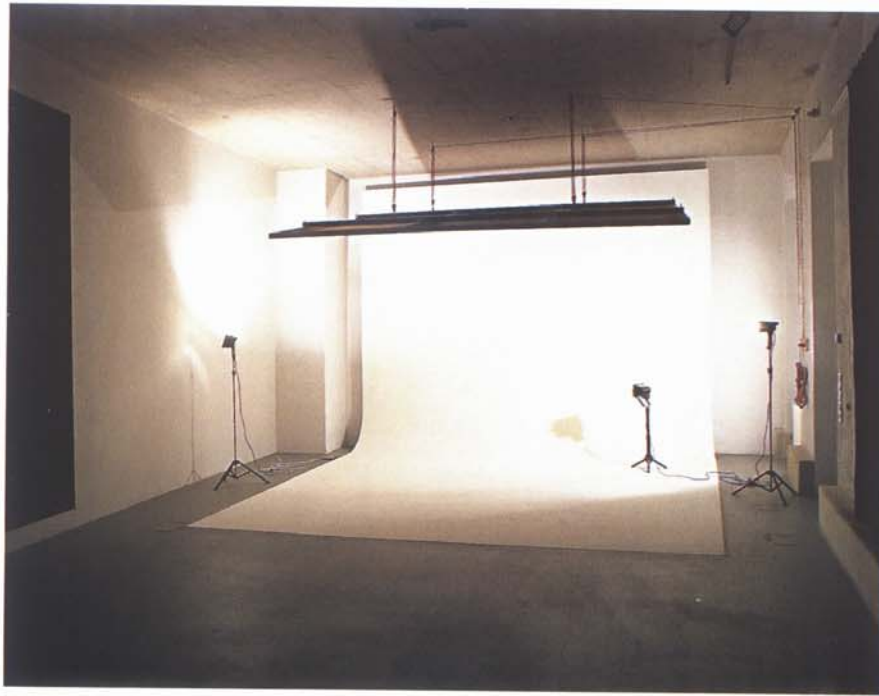
Experimenting with unusual materials, the marking of the circulation routes, spatial elements employed more as bonds with various functional possibilities than as pure partitions, and the careful use of available light all create generous spatial experiences.

La experimentación con materiales inusuales, la definición de espacios de circulación, los elementos espaciales, cuyas posibilidades funcionales van más allá de ejercer de elementos divisorios, y el uso de la luz crean una experiencia espacial estimulante.

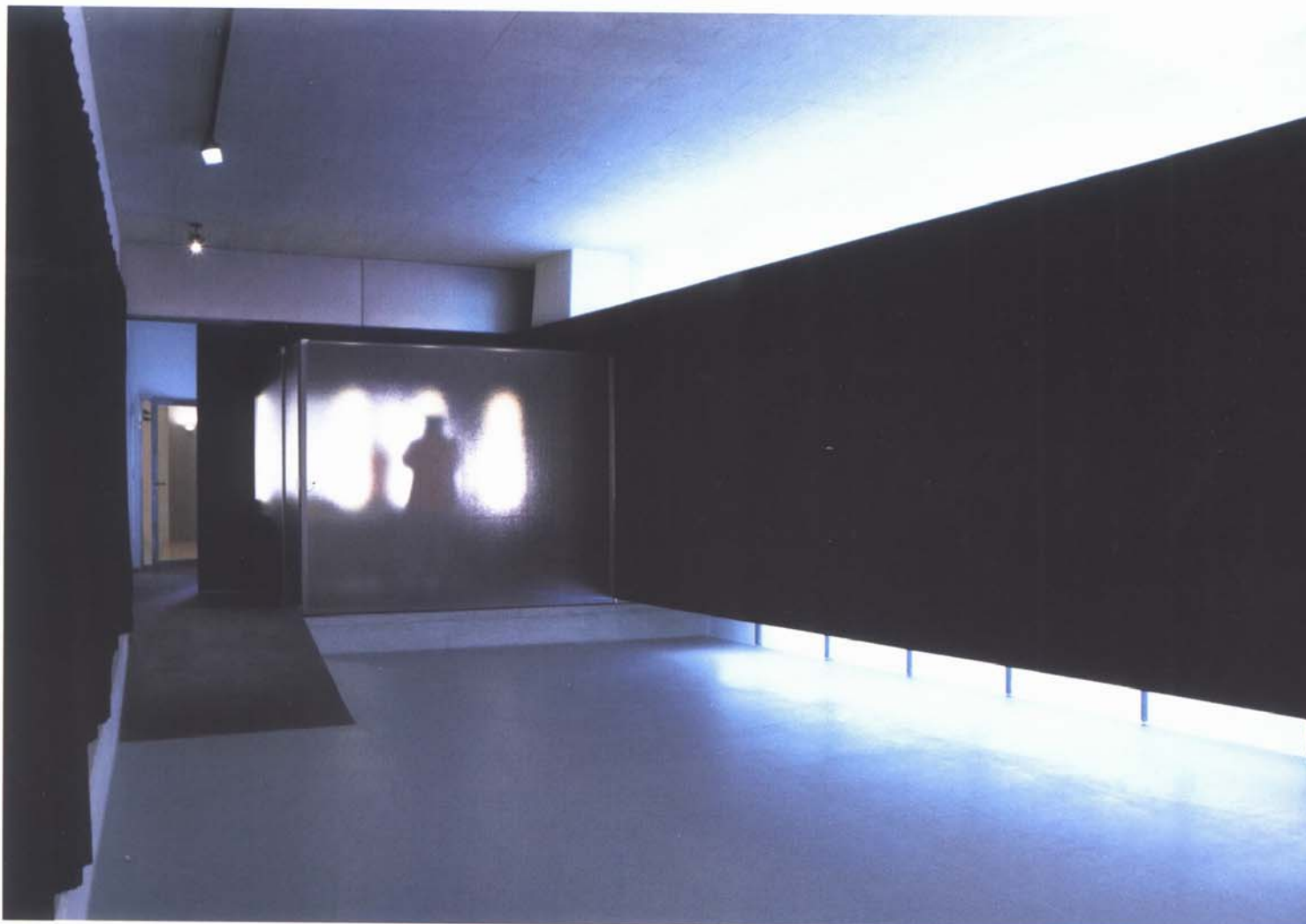


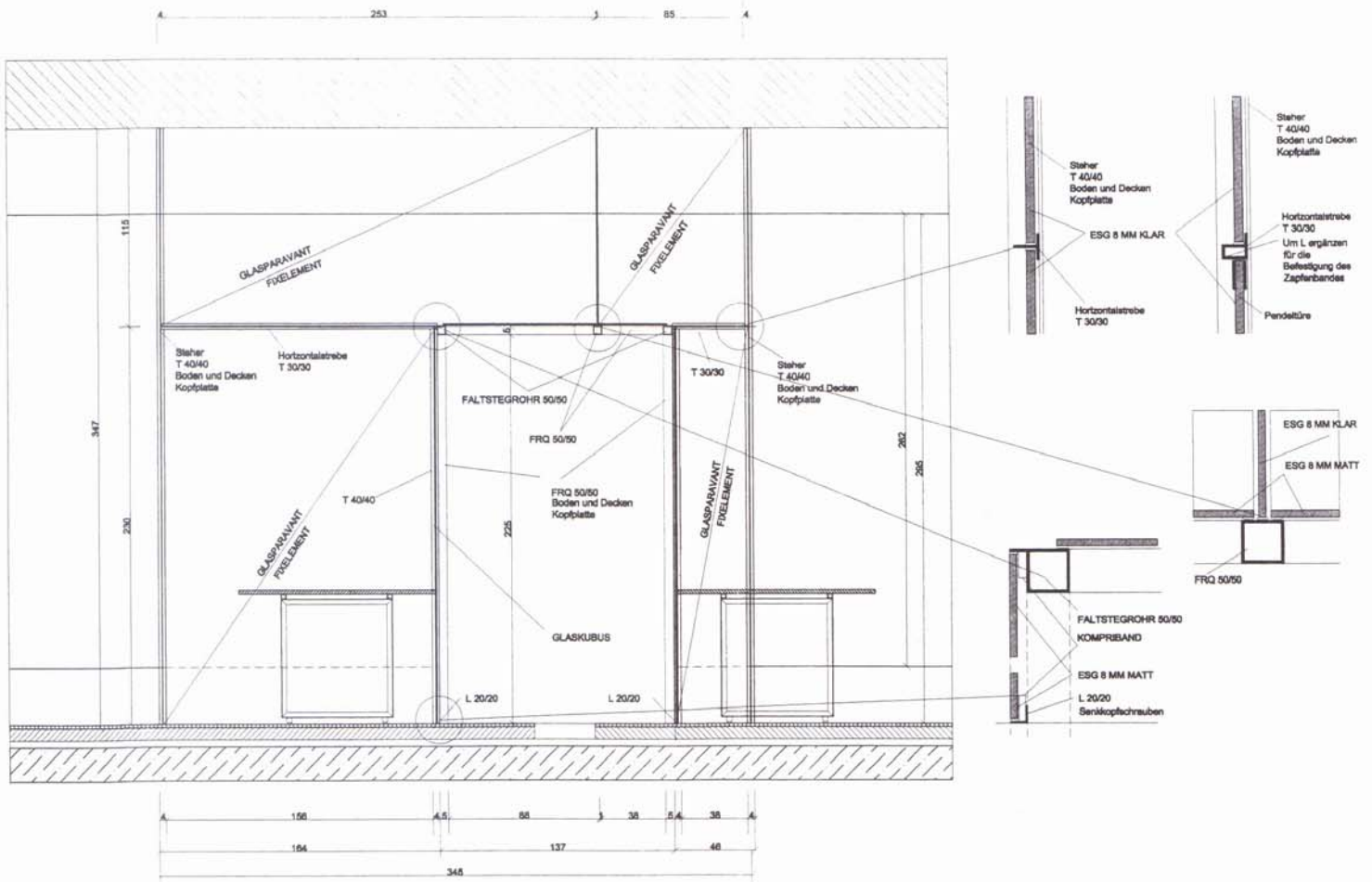
Axonometric view of the service area and cloakroom
Axonometría de la zona de servicios y guardarrope





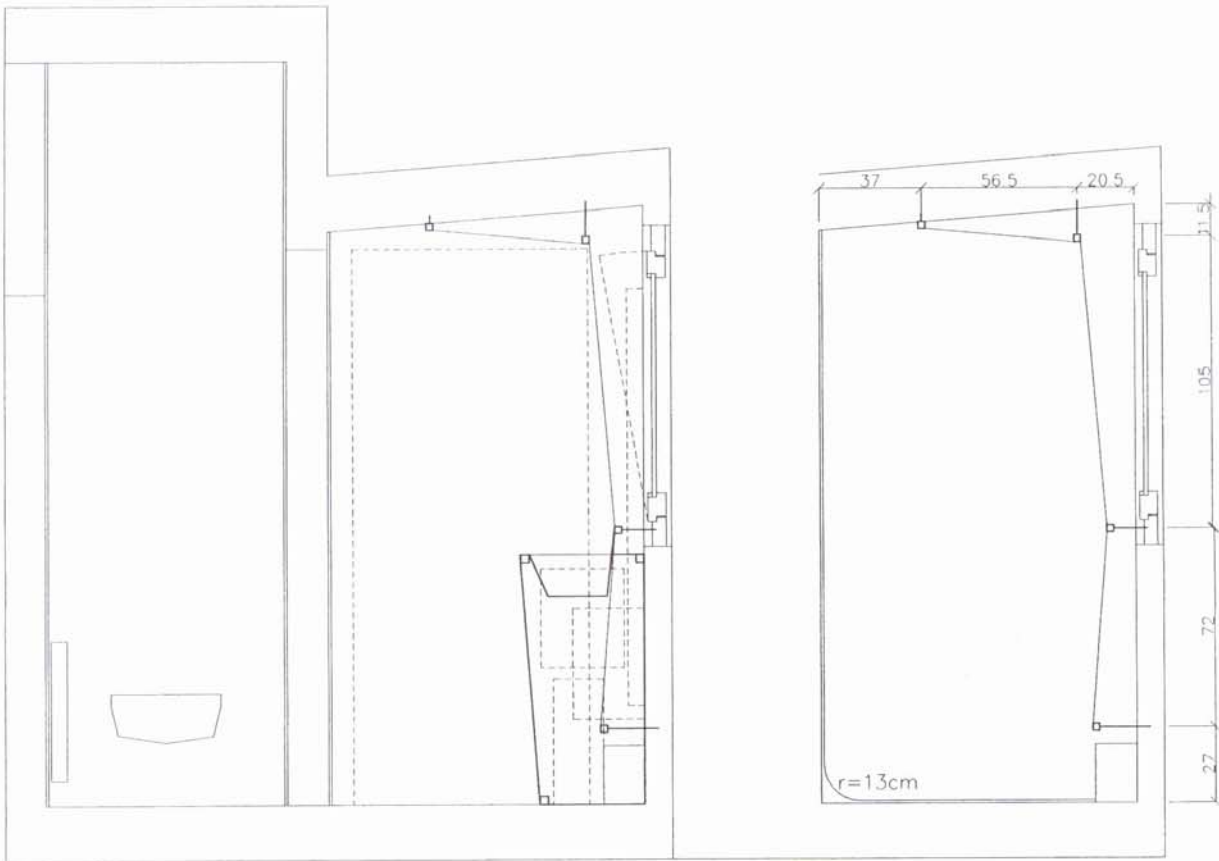
Interior elevation / Alzado interior





Cross-section of glass cube / Sección transversal del cubo de cristal

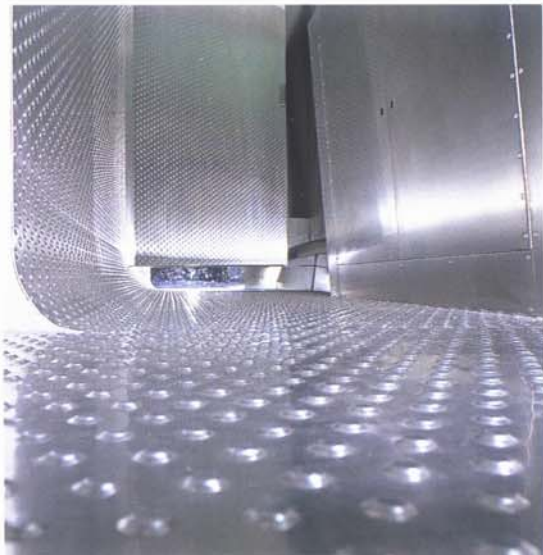


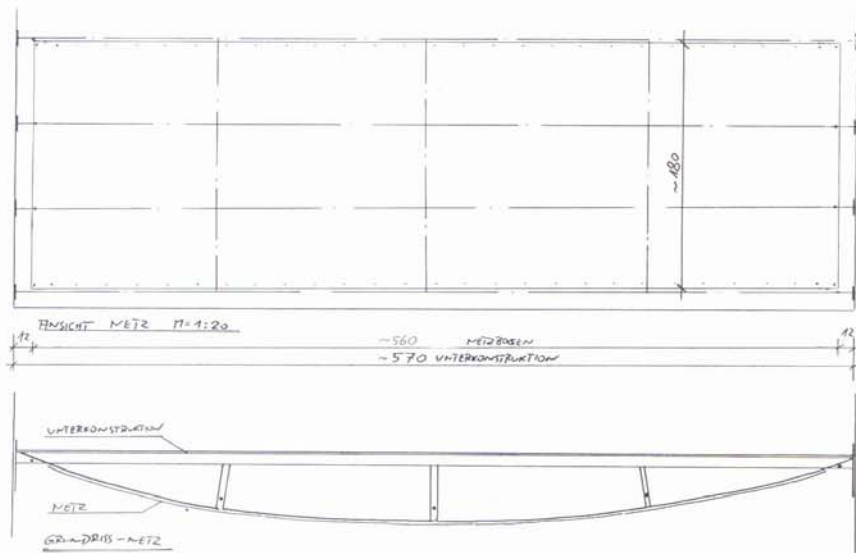


Section / Sección

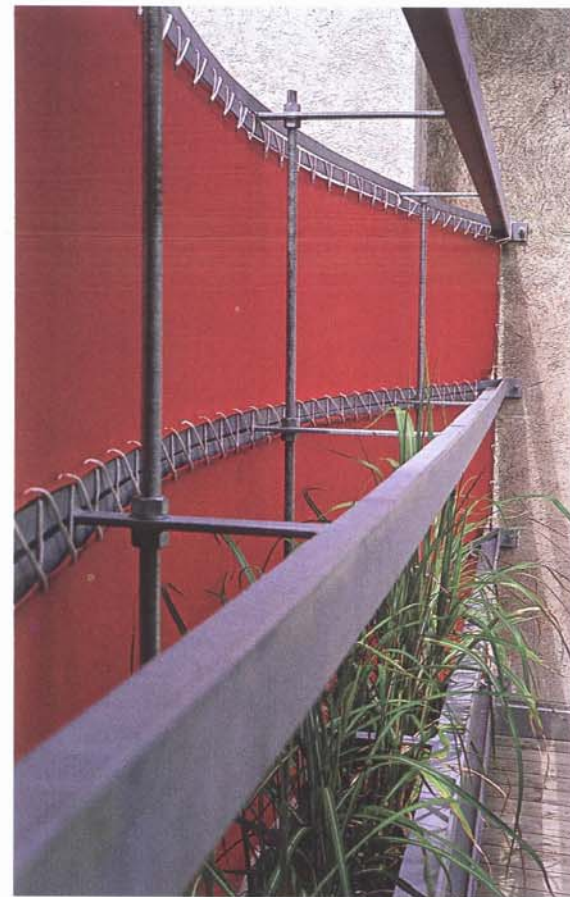
The division of the space according to its different functions is accompanied by a great variety in the materials used. In addition to the aesthetic considerations, the different materials were chosen for their adaptation to the necessities of each work area.

La división del espacio según sus distintas funciones se acompaña de una gran variedad en el tipo de materiales empleados. Más allá de consideraciones estéticas, los diversos materiales se han escogido por su adecuación a las necesidades que cada zona de trabajo plantea.





Floor and elevation of screen terrace / Planta y alzado de pantalla de terraza.



Technical details / Ficha técnica

Architect / Arquitecto:
Rataplan (R. Fritz, S. Höndorf, G. Huber,
M. Schöberl, F. Winkler)

Project / Proyecto:
Reconstruction - Offices for Digital
Company + Foto-Studio + Showroom

Collaborator / Colaborador:
Helmut Locher + Gerhard Wagner

Location / Localización:
Vienna, Austria

Master builders / Aparejadores:
Hammerl

Electricity & Instalations / Electricidad
e Instalaciones:
Polder & Weidinger

Area / Superficie:
260 sqm + 54 sqm terrace

Jestico + Whiles

Independiente

London, UK

Photographs: Paul Ratigan

After selling the record company Go!Disc to Polygram, Andy Macdonald looked for a home for his new company, Independiente. Although it was vacant and decaying, he recognised the potential of the building located at the south end of Turnham Green, near to the Sanderson factory designed by the architect Charles Voysey, and to Bedford Park.

The original brief did not require facilities that provided a large amount of natural light, which was therefore limited to a series of small windows in the north facade and three skylights. The encroachment of the surrounding urban grain has gradually exacerbated the already limited internal natural light, not least because of a massive brick building immediately to the south. However, the existing building retains many qualities. Behind its brick facade it hides a space articulated by a series of vaulting laminated arches, each of which is strapped by muscular, bolted iron ties. In danger of collapse through years of neglect, the timber bases were rotted from rising damp.

At first sight, it could be said that the client programme of a series of acoustically separated spaces is at odds with the single volume of the existing building. Jestico + Whiles have organised these individual spaces around the perimeter of the building, creating a double height space. The skylights were reconstructed to provide good natural lighting that reaches the ground floor through the glazed blocks that form the access to the mezzanine. The building's proximity to its neighbours (in particular the large residential block immediately to the south) necessitated particular care in sound insulation.

Reconstruction of the roof involved a significant increase in acoustic insulation, which is matched by the design of the ventilation systems.

Mixed-mode in design, the building can be heated and ventilated via a compact air-handling system, thereby isolating it from its surroundings. A small heat exchanger ensures that energy-in-use is minimal. In warmer conditions, the system can be used to supply air with the rooflights opened manually, allowing the natural stack-effect to move air through the open area of the building. Throughout, the building's muscular history is reflected in the use of raw metal and low-cost industrial components.

Tras vender el sello discográfico Go!Disc a Polygram, Andy Macdonald buscó una sede para su nueva compañía, Independiente. Y supo reconocer el potencial que escondía un edificio de aspecto ruinoso ubicado en el extremo sur de Turnham Green, cerca de la fábrica Sanderson, diseñada por el arquitecto Charles Voysey, y de Bedford Park.

El programa original no requería instalaciones que proporcionaran gran cantidad de luz natural, así que éstas se habían limitado a una serie de pequeñas ventanas horadadas en la fachada norte, y a tres claraboyas. Con el tiempo, el desarrollo urbano del entorno y un enorme edificio de ladrillo que se alza frente a la fachada sur redujeron aun más los ya limitados niveles de luz natural del interior. El edificio, sin embargo, presentaba numerosas ventajas. Tras su fachada de ladrillo se esconde un espacio articulado por una serie de arcos de madera laminada sujetos por tirantes de hierro remachado. Tras años de descuido y negligencia, las bases de madera amenazaban con derrumbarse debido al deterioro producido por la humedad.

A primera vista, se diría que el programa que especificó el cliente, una serie de espacios acústicamente separados, no encajaba en el edificio, definido por un gran volumen único. Jestico + Whiles han organizado estos espacios individuales alrededor del perímetro del edificio, creando de este modo un espacio de doble altura. Se han reconstruido las claraboyas para dotar a la estructura de una buena iluminación natural, que penetra hasta la planta baja a través de los bloques de vidrio que constituyen el acceso al altillo. La proximidad del edificio con las construcciones colindantes (en especial el gran bloque de apartamentos situado al sur) ha requerido una atención especial al aislamiento acústico. La reconstrucción de la cubierta ha supuesto un mayor aislamiento acústico, y una modificación del diseño del sistema de ventilación.

La climatización del edificio se regula mediante un sistema de tipo mixto. Un sistema compacto de tratamiento del aire aísla el edificio de su entorno. Gracias a un pequeño intercambiador de calor, se asegura un mínimo gasto energético: cuando hace calor, este sistema permite la entrada del aire del exterior mediante claraboyas que se abren manualmente y a través de las cuales se escapa el aire caliente. Los materiales constructivos, principalmente metal sin acabar y componentes industriales de bajo coste, reflejan la historia del edificio.





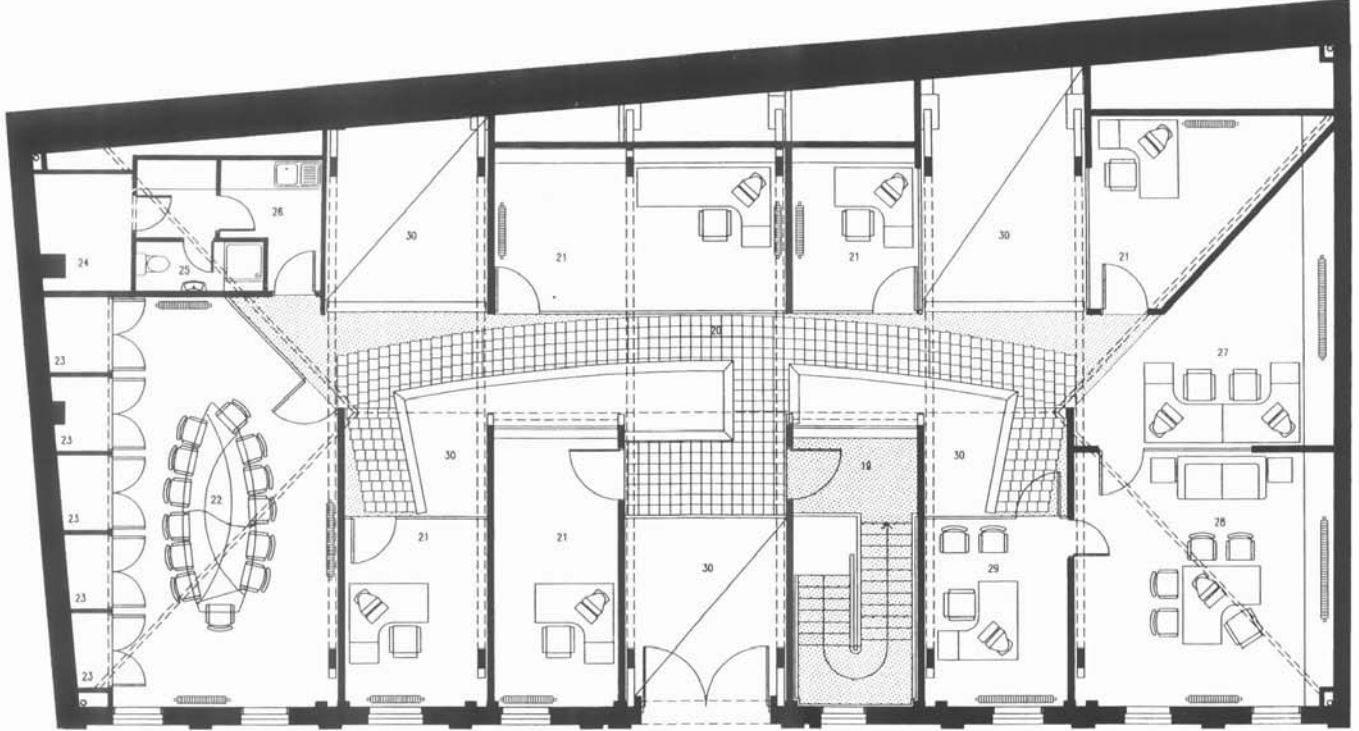
Ground floor plan / Planta inferior

1. Outer entry / Acceso
2. Entrance foyer / Vestibulo
3. Reception / Recepción
4. Marketing manager / Marketing manager
5. Personal assistant / Ayudante personal
6. Managing director / Dirección
7. Creative director / Dirección artística
8. Accounts manager / Departamento de cuentas
9. Accounts / Cuentas
10. WC / Aseo
11. Mail room / Correo
12. Kitchen / Cocina
13. Press room / Sala de prensa
14. Waiting room / Sala de espera
15. International manager / Dirección internacional
16. International staff / Equipo internacional
17. Office / Oficina
18. Legal / Departamento legal
19. Stairs / Escaleras

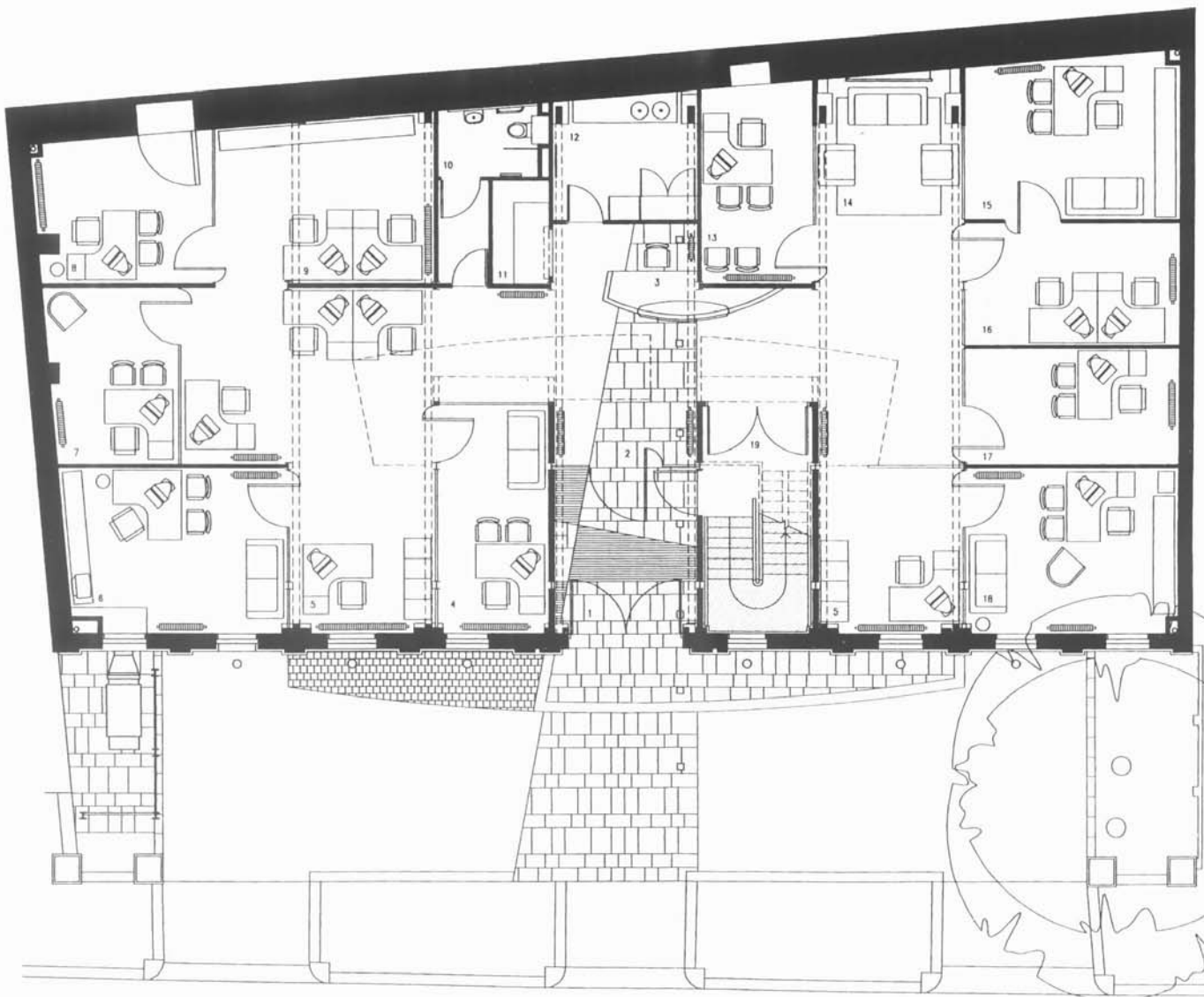
Mezzanine floor plan / Planta Mezzanine

- 19 Stairs / Escaleras
- 20 Glass block bridge / Puente de bloques de vidrio
- 21 Artist & Repertoire / Artistas y repertorio
- 22 Meeting room / Sala de reuniones
- 23 Storage / Almacén
- 24 Plant room / Cuarto de instalaciones
- 25 WC - Shower room / Aseo - Duchas
- 26 Kitchen / Cocina
- 27 A & R coordinator / Coordinación de A & R
- 28 General manager / Director general
- 29 Personal Assistant / Ayudante Personal
- 30 Void / Vacío



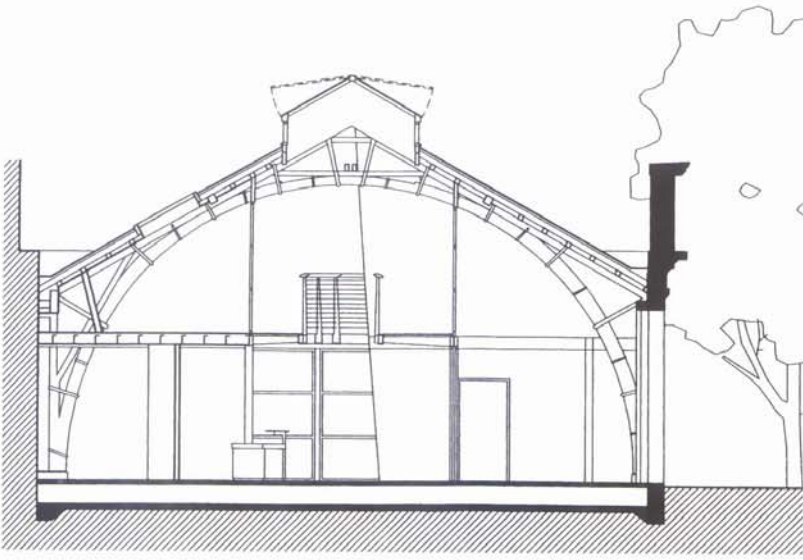


Mezzanine floor plan / Planta Superior



Ground floor plan / Planta inferior



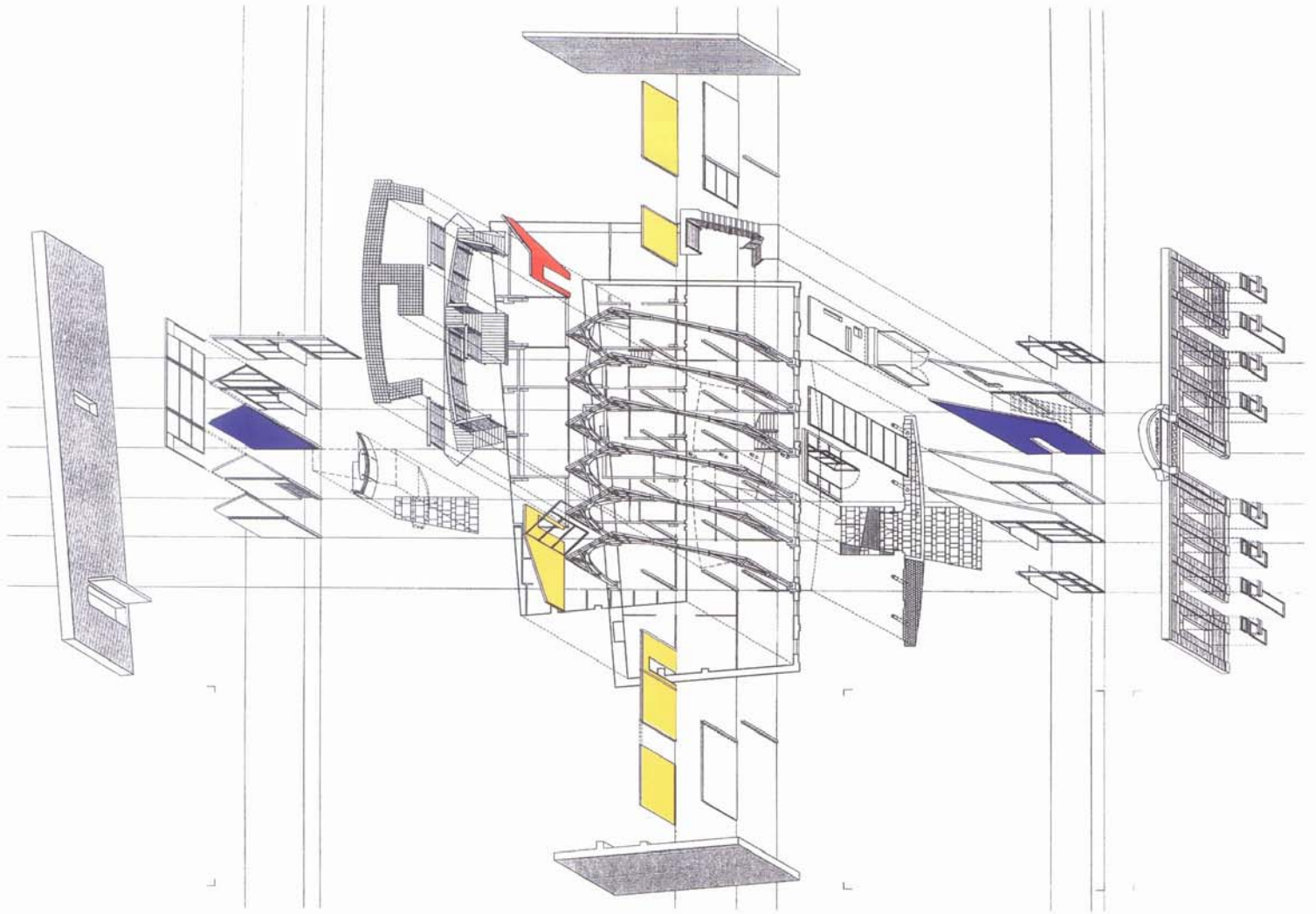


Cross-section / Sección transversal

The space was divided into two levels through the creation of a loft which is accessed by a staircase of glass blocks, a material that contributes lightness to a building dominated by solid wooden arches.

El espacio se ha distribuido en dos niveles mediante la creación de un altito al cual se accede por una escalera de bloques de vidrio, material que aporta ligereza a un conjunto dominado por sólidos arcos de madera.





The space is defined by the interplay of geometries and volumes. Oblique lines alternate with vertical and horizontal lines, and all of these with the curve of the arches that support the structure of the building.

El espacio está definido por el juego de geometrías y volúmenes. Líneas oblicuas se alternan con verticales y horizontales, y todas éstas, con la curva de los arcos que soportan la estructura del edificio.





Technical details / Ficha técnica

Architect / Arquitecto:
Jestico + Whiles (Tony Ingram, John
Wotton, David Perera, Sniez Torbarina,
David Stanley, Andy Piles, Anne Rowell)

Project / Proyecto:
Independiente

Location / Localización:
Chiswick, London, UK

Master builders / Aparejadores:
Paul Owen Associates, Dawn Build Ltd.

Electricity & Instalations / Electricidad
e Instalaciones:
Chittenden Associates

Area / Superficie:
Ground floor - 314 sqm
First floor - 254 sqm

LOGID

BGW Administration Building

Dresden, Germany

Photographs: Reiner Blunck Fotodesign

The headquarters of the Professional Association of Health Services and Social Security (BGW) is located near the old town centre of Dresden, and is well connected with the city by public transport. A sports field and a school are located at the south end of the site. A public park surrounds the zone. The client and the architect agreed that it was necessary to maintain the environmental quality and to create a workplace that was ecologically sustainable and ergonomically sound.

The building is characterised by the large glazed surface that covers the south facade, some glazed surfaces on the east and west facades, and large walls that envelop the north, east and west facades. The circular roof is open to the south, taking full advantage of the natural heat and lighting. The design of the building makes it possible to use solar energy through the facades, which provides 50% of the total energy needed to heat the building. An efficient heat-retention system reduces energy use. In summer, the building is ventilated by ventilation slats on the south and west facades. The windows of the building may be opened, so it is possible to avoid the use of air conditioning. The presence of a large number of plants and the careful selection of materials, mostly natural, give the building a pleasant atmosphere.

The internal organisation of the building results in an open plan. Wooden storage elements act as divisions between the individual workspaces, though on the ground floor and the landscaped areas the office separations are transparent. Each office has blinds that allow the workers to regulate the natural lighting according to their needs. This type of layout provides flexibility and makes it simple to adapt the space for different uses. The landscaped area follows the same philosophy as the building: the surfaces are open, most of the existing trees have been maintained and new fruit trees have been planted. There is a total connection between interior and exterior.

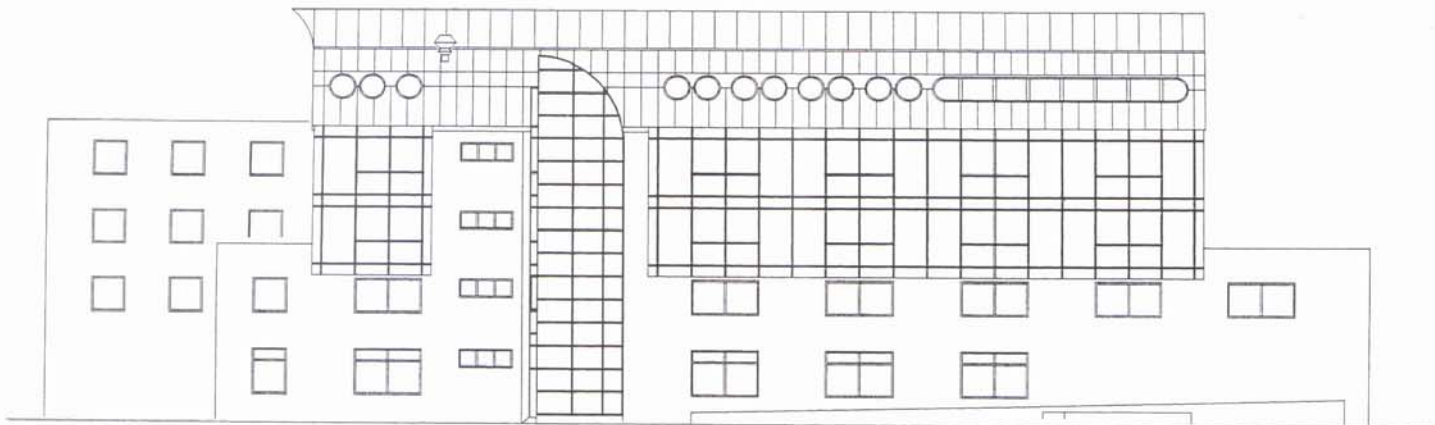
La sede de la Asociación Profesional de Servicios de Salud y Seguridad Social (BGW) está situada cerca del casco antiguo de Dresden, convenientemente conectada con la ciudad mediante transporte público. En el extremo sur del solar se ubican un campo de deportes y una escuela. Un parque público rodea la zona. Tanto el cliente como el arquitecto coincidieron en la necesidad de mantener la calidad ambiental y crear una arquitectura ecológicamente sostenible y un lugar de trabajo ergonómicamente bien resuelto.

El edificio se caracteriza por la gran superficie acristalada que cubre la fachada sur y la combinación de superficies acristaladas y de grandes muros en las fachadas norte, este y oeste. La cubierta circular se abre al sur, aprovechando al máximo el calor y la iluminación naturales. El diseño del edificio permite aprovechar la energía solar a través de las fachadas, lo que supone el 50% del total de la energía destinada a calentar el edificio. Un eficaz sistema de contención del calor reduce el gasto energético. En verano, el edificio se ventila mediante unas lamas de ventilación situadas en las fachadas sur y oeste. Las ventanas del edificio se pueden abrir, lo que permite prescindir del aire acondicionado. La presencia de gran cantidad de plantas y la cuidada selección de los materiales, en su mayoría naturales, proporcionan al edificio una atmósfera agradable.

La organización interna del edificio resulta en una planta abierta. Elementos de almacenamiento de madera hacen las veces de división entre los distintos espacios de trabajo individuales, aunque en la planta baja y las zonas ajardinadas las oficinas se distribuyen en un espacio diáfano. Cada oficina cuenta con persianas que permiten que los trabajadores regulen la luz natural según sus necesidades. Desde un punto de vista organizativo, esta distribución del espacio permite una adaptación sencilla y flexible del mismo para distintos usos. El área ajardinada sigue la misma filosofía del edificio: las superficies son abiertas, se han mantenido la mayoría de los árboles existentes y se han plantado nuevos árboles frutales. La conexión entre el interior y el exterior es total.

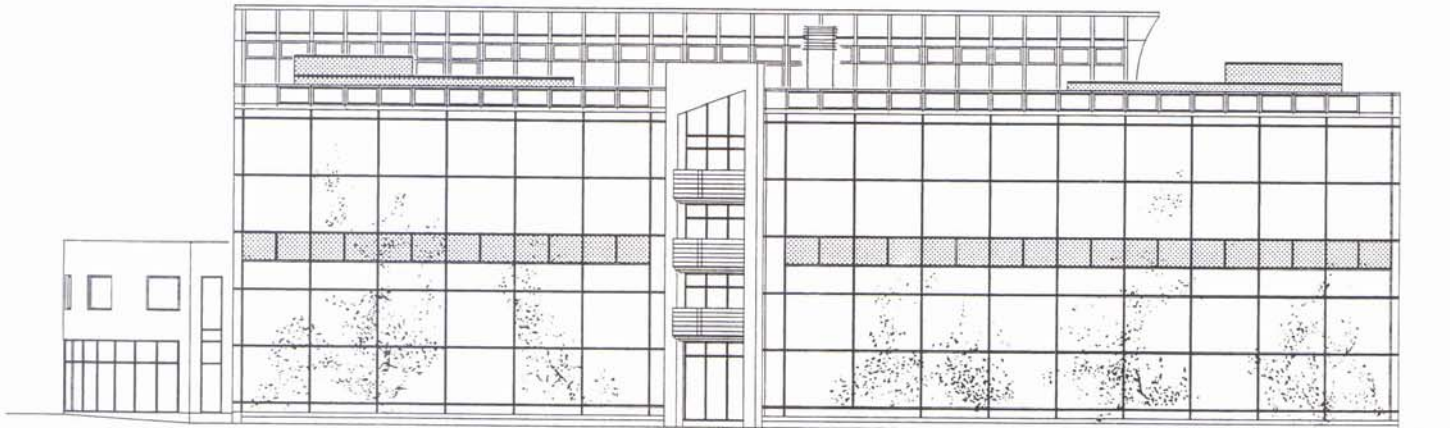






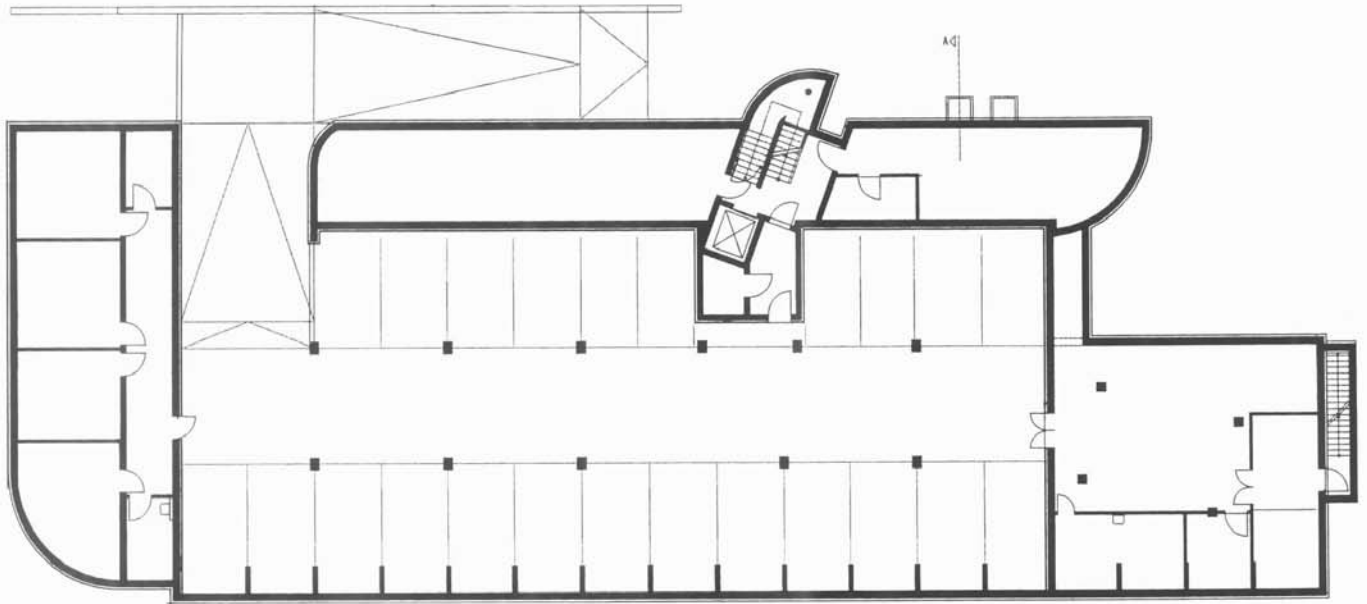
North elevation / Alzado norte

South elevation / Alzado sur

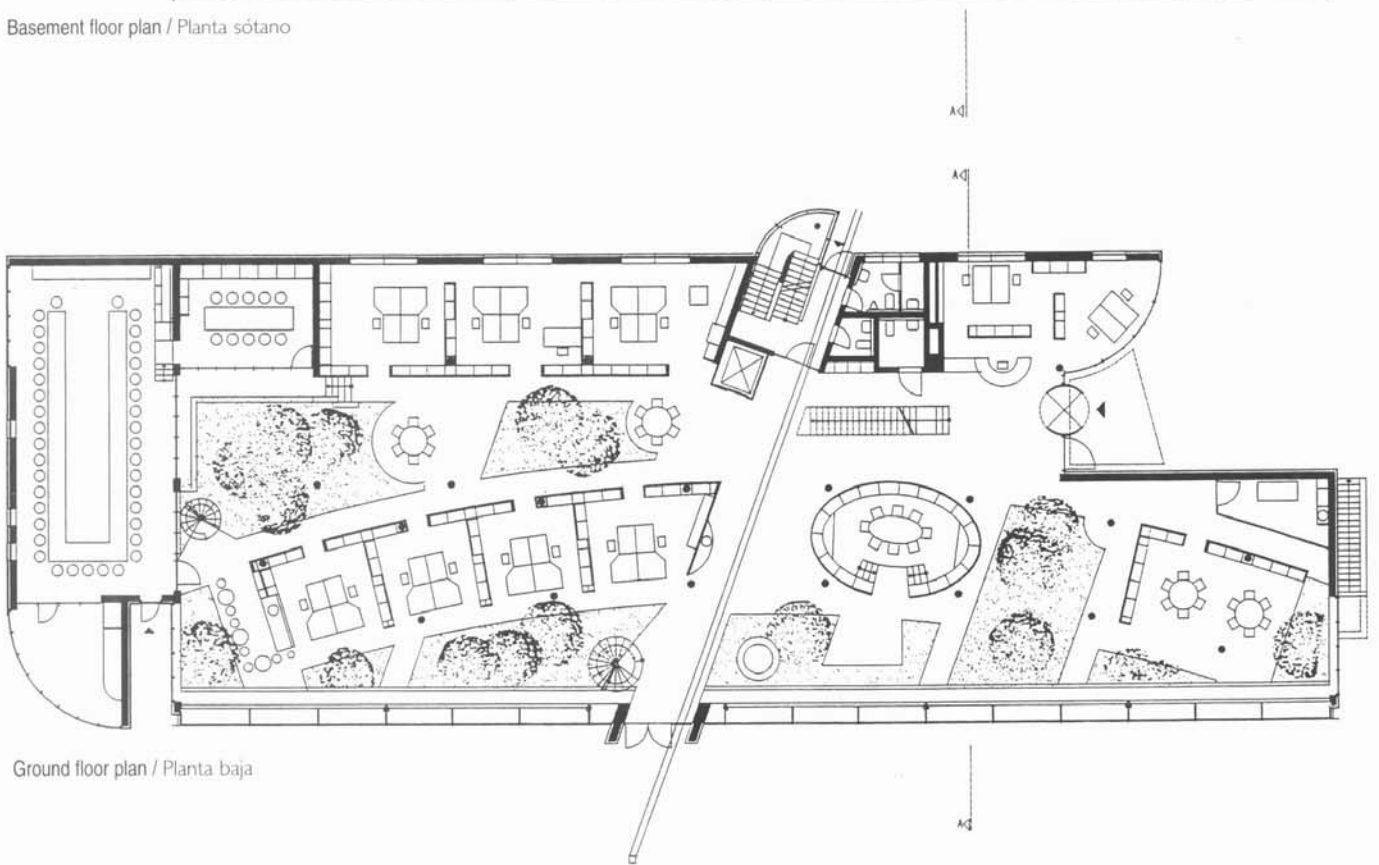


A 5 KW photovoltaic cell has been installed on the glazed surface of the south facade. It transforms solar energy into electrical energy, considerably reducing the energy consumption of the building.

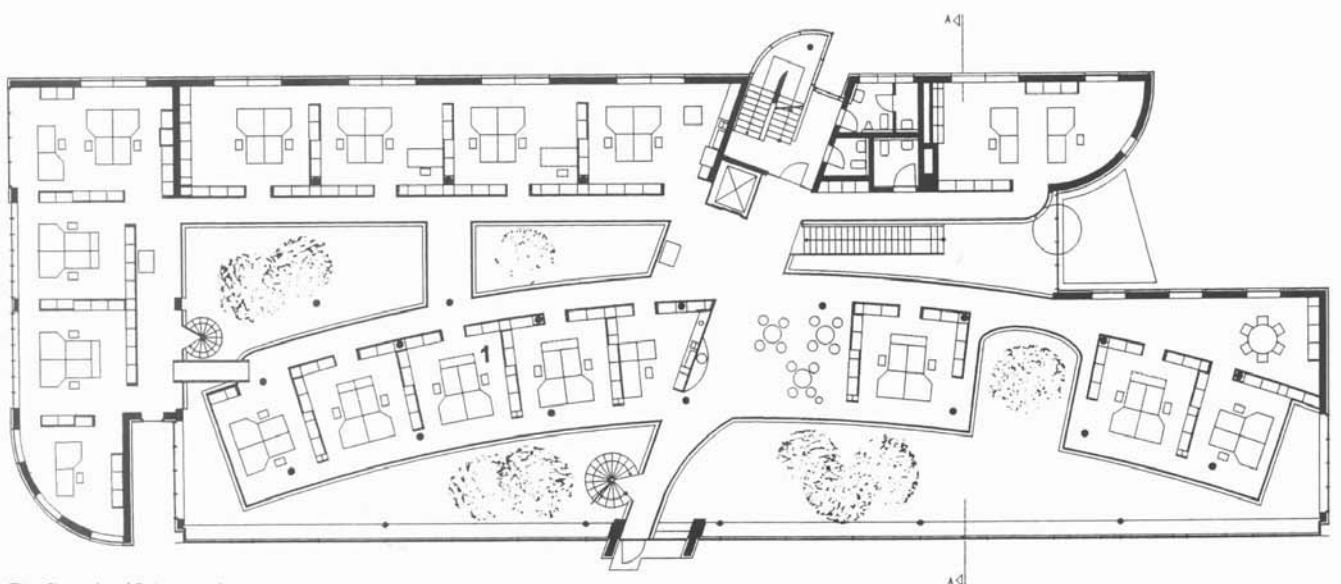
En la superficie de cristal de la fachada sur se ha instalado una célula fotovoltaica de 5 Kw. Ésta transforma la energía solar en energía eléctrica, reduciendo considerablemente el consumo energético del edificio.



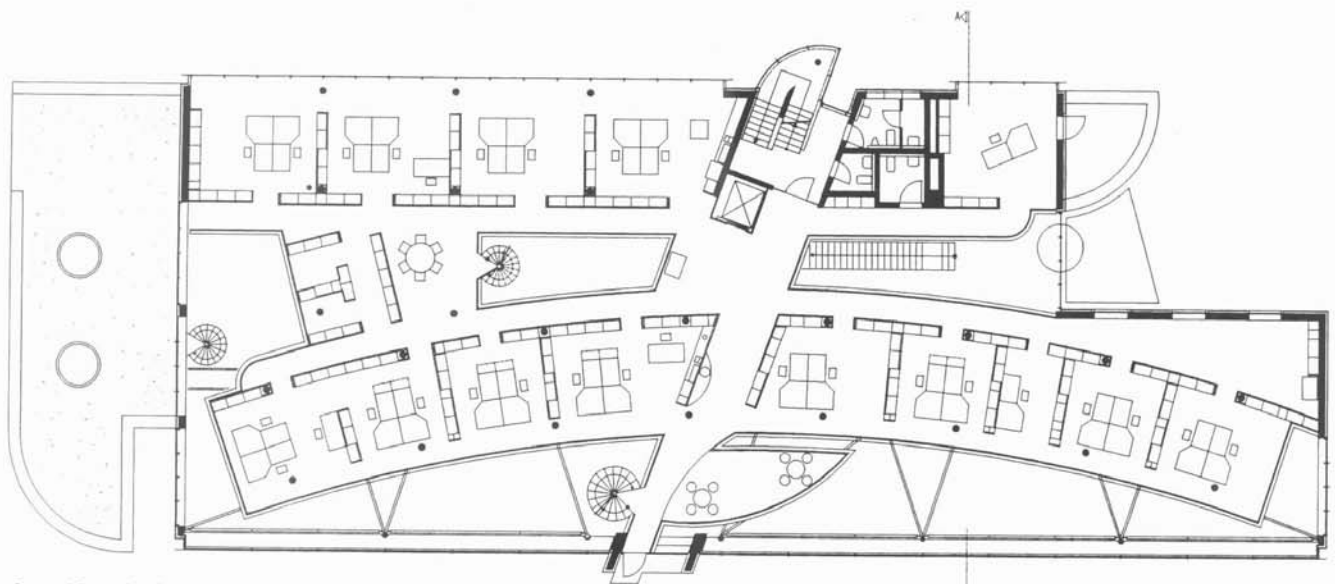
Basement floor plan / Planta sótano



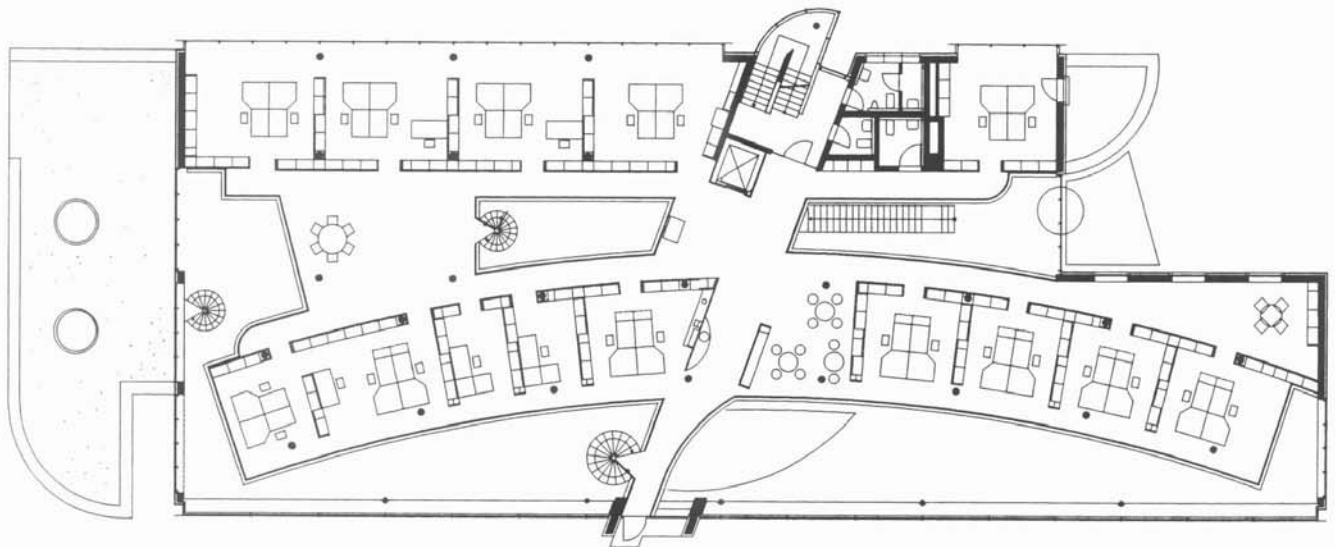
Ground floor plan / Planta baja



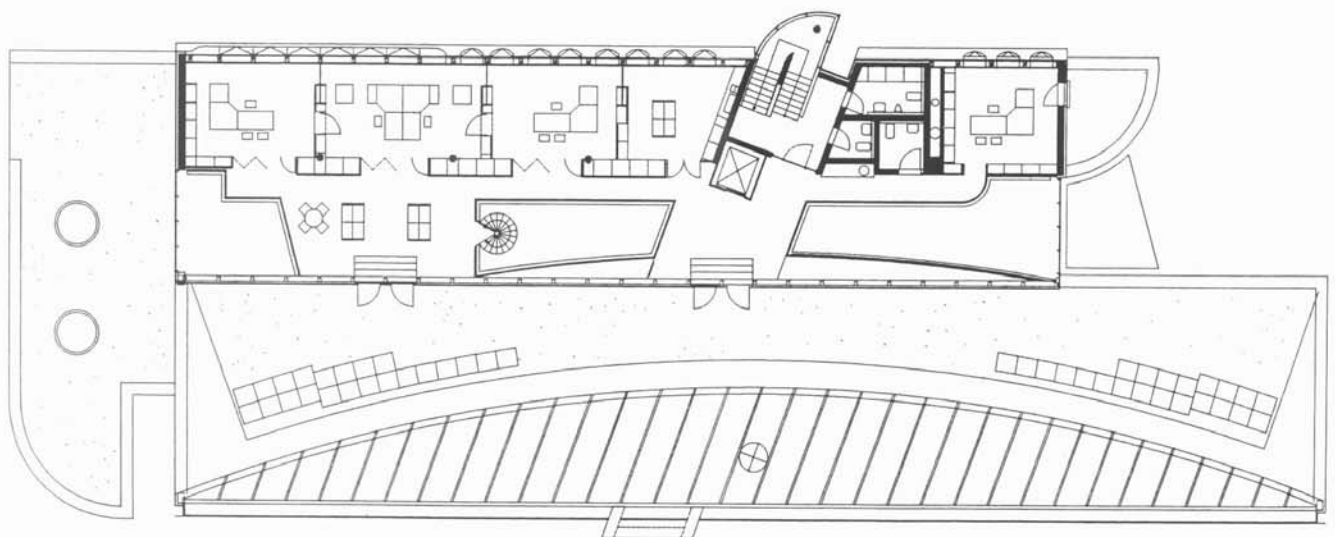
First floor plan / Primera planta



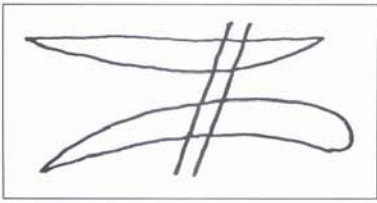
Second floor plan / Segunda planta

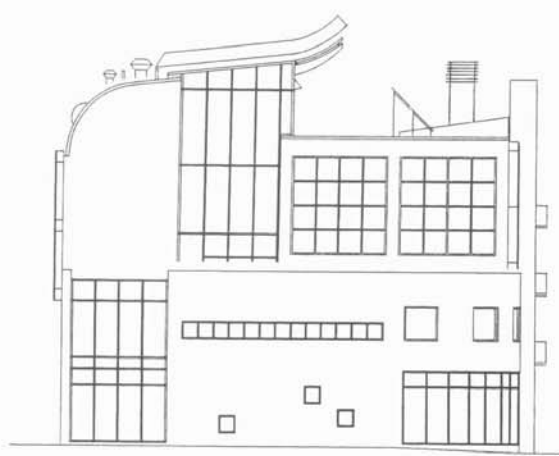


Third floor plan / Tercera planta



Fourth floor plan / Cuarta planta





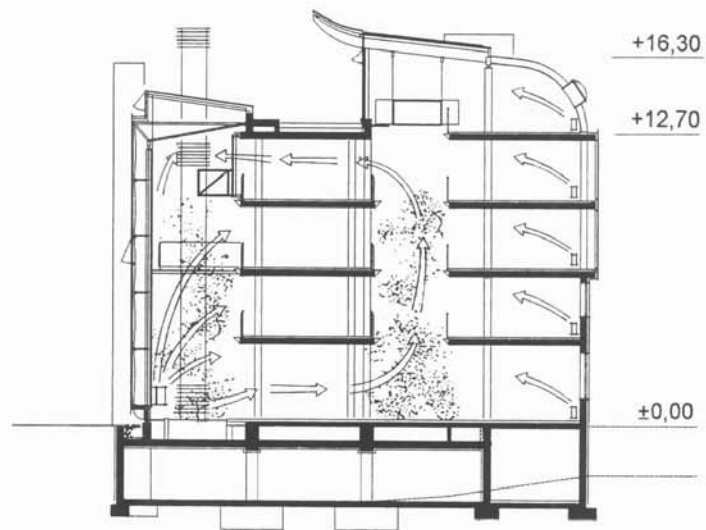
East elevation / Alzado este

The large south facade and the glazed surfaces of the east and west facades are clad in glass panels that transform the light falling onto them into heat. The ventilation slats of the south and west facades ensure good air conditioning throughout the year.

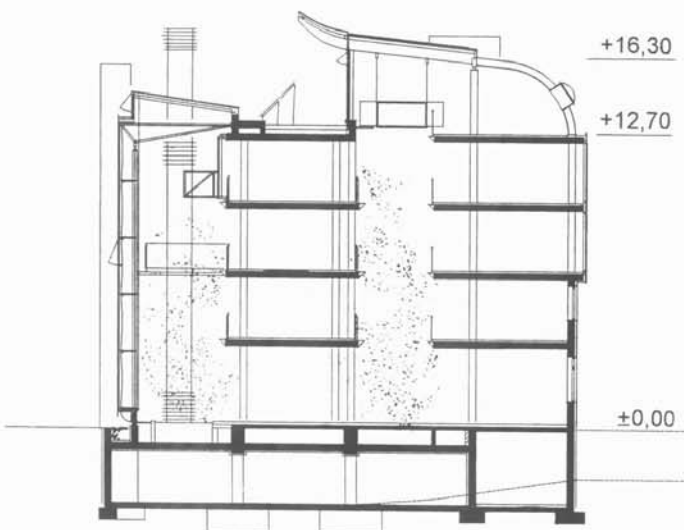
La gran fachada sur y las superficies acristaladas de las fachadas este y oeste están revestidas de paneles de cristal que transforman la luz que incide sobre ellas en calor. Las lamas de ventilación de las fachadas sur y oeste aseguran una correcta climatización durante todo el año.



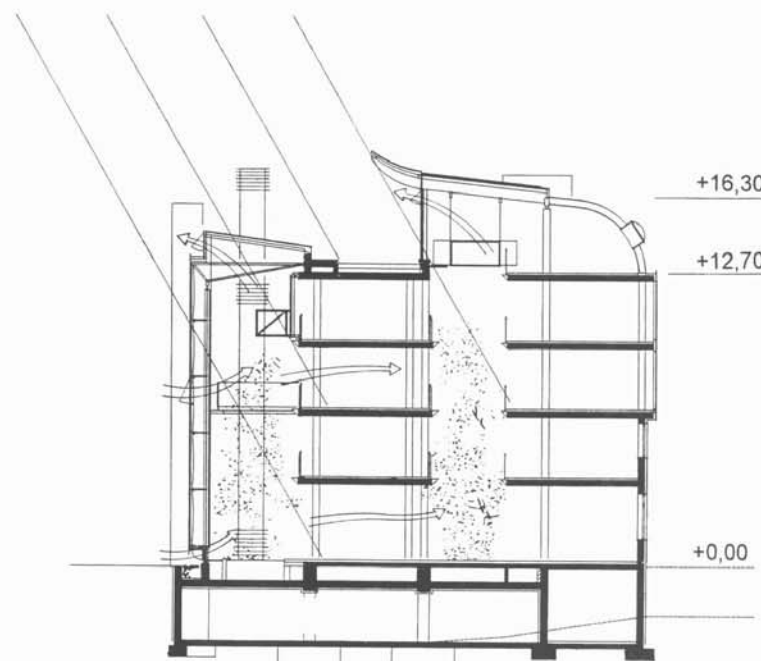
West elevation / Alzado oeste



Winter ventilation system / Sistema de ventilación en invierno



Section AA / Sección AA



Summer ventilation system / Sistema de ventilación en verano

Subtropical plants have been placed generously all over the building and improve the quality of the air and the air conditioning. The irrigation system works by means of sprinklers that are supplied by rainwater, which is also used in the bathrooms.

Se han distribuido generosamente por el edificio plantas subtropicales que mejoran la calidad del aire y contribuyen a una mejor climatización del ambiente. El sistema de riego funciona mediante aspersores que se alimentan con el agua de la lluvia, la misma que se utiliza en los aseos.





Technical details / Ficha técnica

Architect / Arquitecto:
LOG ID (Prof. Dieter Schempp, Fred
Möllring, Theo Boss, Winfried Klimesch)

Project / Proyecto:
BGW Administration Building

Collaborator / Colaborador:
Helmut Roos (Büro Hoist)

Location / Localización:
Dresden, Germany

Area / Superficie:
2,340 sqm

Randy Brown

120Blo Office Building & John Luce Company

Omaha, USA

Photographs: Farshid Assassi

For the 120B-L-O office building, the architect chose a design that challenged the traditional aesthetics of this type of building. Traditionally, the architectural value of these buildings is concentrated in a striking facade, but the constant reiteration of this strategy has led to a weak uniformity. The uncertain forms of this scheme, however, cannot be explained on the basis of the criteria used for a traditional office building. It is a scheme that needs to be interpreted, whose open character allows for several readings.

It is an aggressive complex composed of two buildings whose powerful interaction with the environment - a very busy area of the city - arouses the attention of the public. The objective of the design is to respond to a client brief that is opposed at all levels to the prevailing unifying tendencies. The role of the building in its urban context, its formal expression and its interior help the visitor to understand the design. The space is revealed to the visitors as they progress through it. It is not an immediate impact, but a gradual discovery. Perhaps this building challenges the established norms, but it was necessary to take a risk.

The headquarters of John Luce Contractors, a company of contractors and highly qualified craftsmen, is located inside a metal capsule. The building was designed to be sited anywhere, regardless of the environment. The design did not take into account spatial criteria, but programmatic ones. Instead of playing with preconceived ideas based on the existing space, the architect decided to concentrate on the future use of the space and on the experience of the space itself. The character of the space is highly vertical. The client brief led to the incorporation of a mezzanine whose presence creates a sensation of discontinuity between the lower and upper levels. The design aims to connect these two levels in order to achieve a balance between duality and individuality.

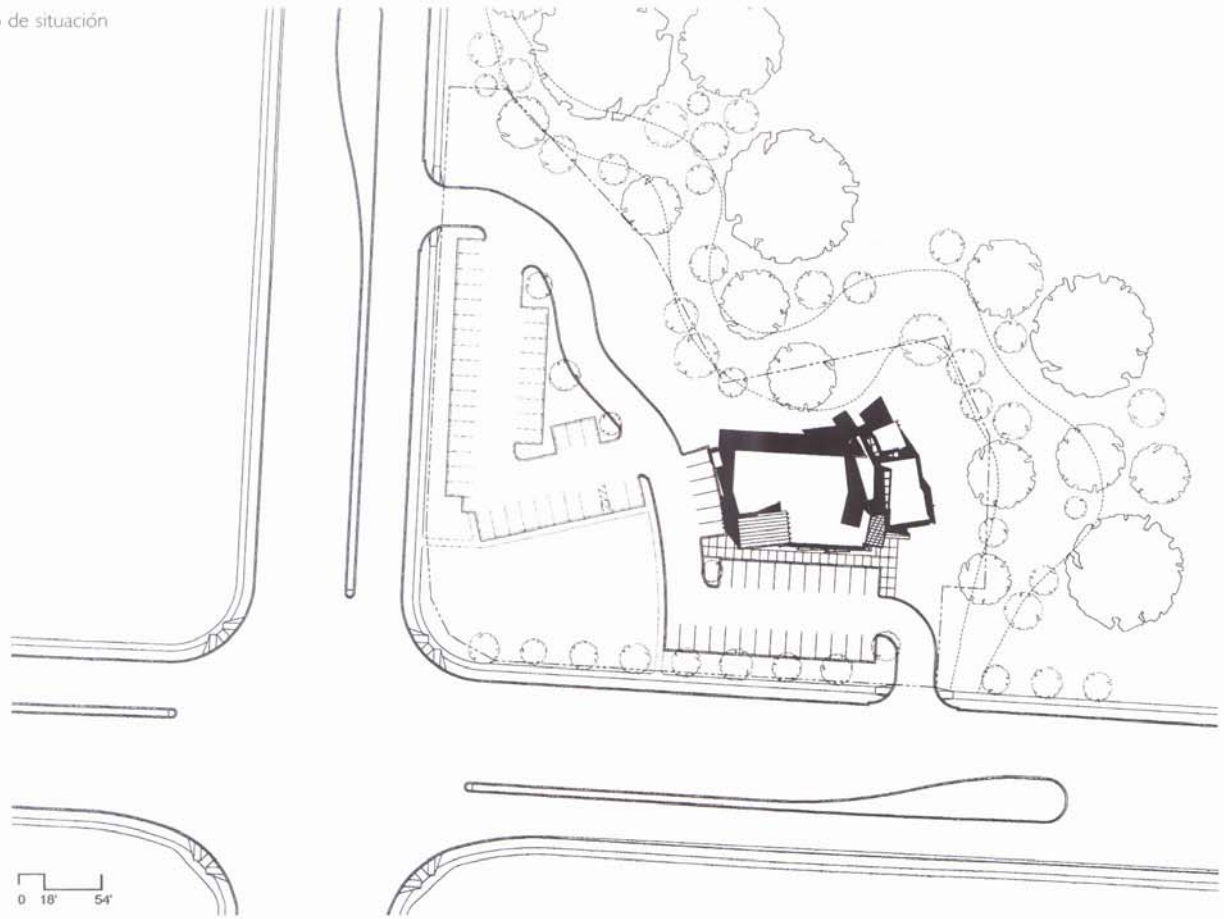
Para el edificio de oficinas 120Blo, el arquitecto planteó un proyecto que desafiara la estética tradicional de este tipo de construcciones. Tradicionalmente, el valor arquitectónico de estos edificios se concentra en una fachada impactante, pero la constante reiteración de esta estrategia ha resultado en una uniformidad debilitadora. Las formas indeterminadas de este proyecto, sin embargo, no se pueden explicar a partir de los criterios utilizados para un edificio de oficinas tradicional. Se trata de un proyecto que necesita ser interpretado, cuyo carácter abierto permite varias lecturas.

Se trata de un complejo agresivo compuesto por dos edificios cuya potente interacción con el entorno –una zona de la ciudad muy concurrida– despierta la atención de público. El objetivo del proyecto es dar respuesta a un programa que se opone, a todos los niveles, a las tendencias unificadoras imperantes. El papel del edificio en su contexto urbano, su expresión formal y su interior ayudan al visitante a comprender el proyecto. El espacio se revela al visitante según éste avanza y lo recorre. No se trata de un impacto inmediato, sino de un descubrimiento gradual. Puede que este edificio desafíe las normas establecidas, pero era necesario arriesgarse.

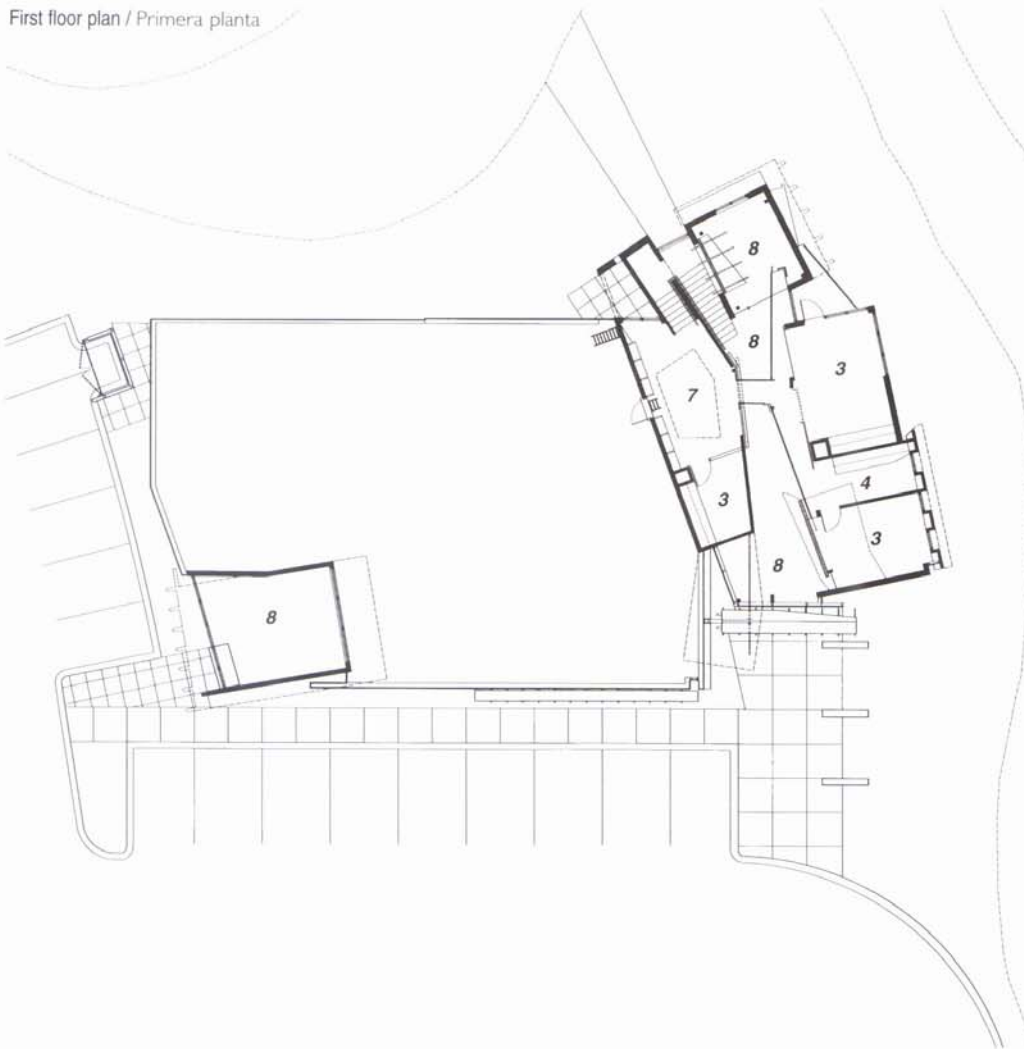
La sede de John Luce Contractors, una compañía de contratistas y artesanos altamente cualificados, se ubica en el interior de una cápsula de metal. El edificio ha sido diseñado para ser emplazado en cualquier lugar; independientemente de su entorno. El diseño no ha contemplado criterios espaciales, sino programáticos.

En vez de jugar con ideas preconcebidas a partir del espacio existente, el arquitecto decidió concentrarse en el futuro uso del espacio y en la experiencia del espacio mismo. El carácter del espacio es eminentemente vertical. Las necesidades programáticas del cliente, condujeron a la incorporación de un mezzanine cuya presencia crea una sensación de discontinuidad entre los niveles inferior y superior. El diseño persigue conectar estos dos niveles a fin de lograr un equilibrio entre dualidad e individualidad.





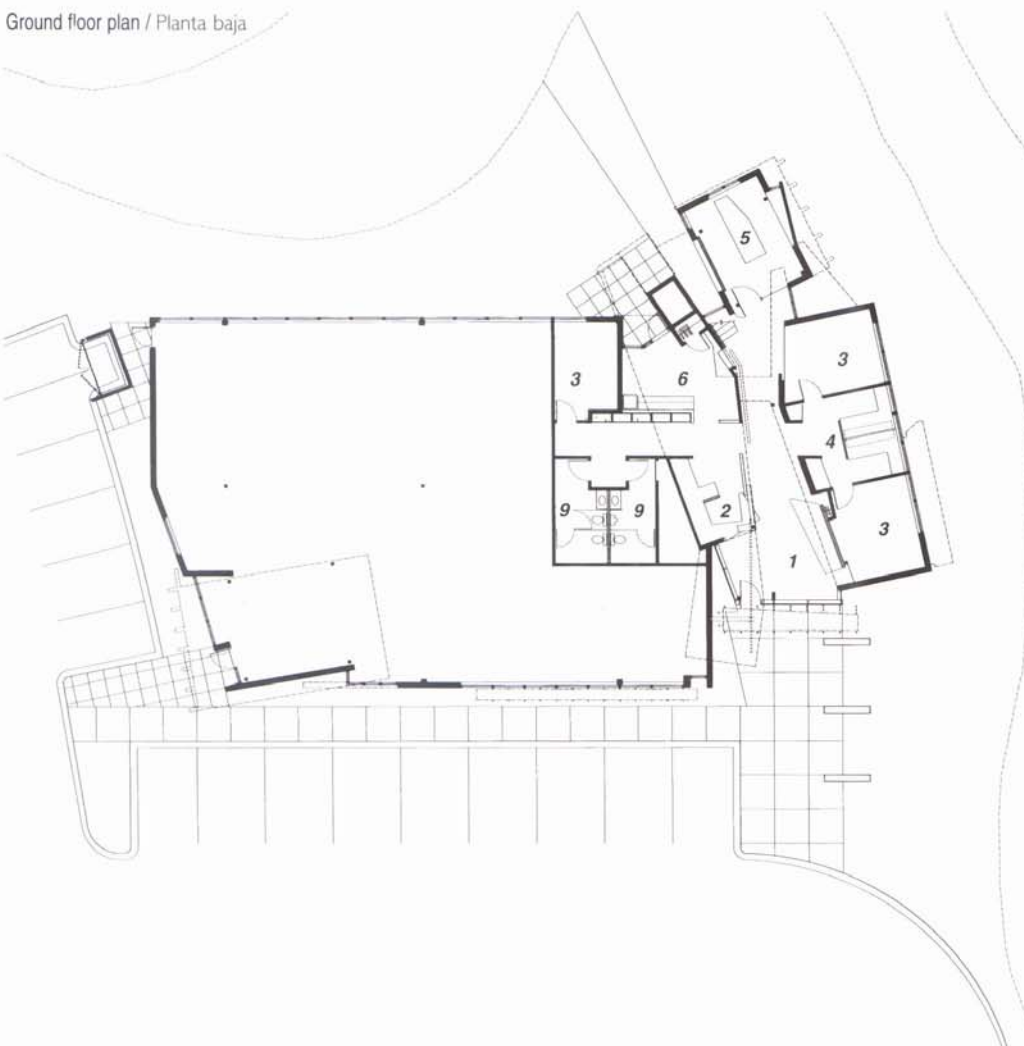
First floor plan / Primera planta



First floor plan / Primera planta

- 1 Entry / Acceso
- 2 Reception / Recepción
- 3 Office / Oficina
- 4 Secretarial / Administración
- 5 Conference / Sala de reuniones
- 6 Work-kitchen / Cocina
- 7 Library / Biblioteca
- 8 Open to below / Vacío
- 9 Restroom / Servicios

Ground floor plan / Planta baja

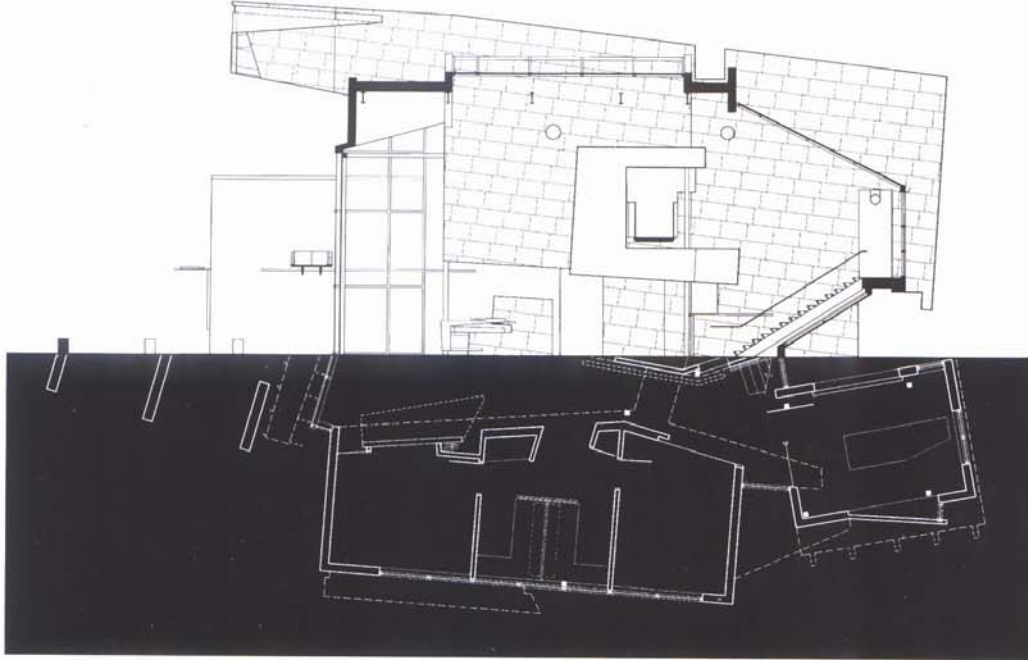


Ground floor / Planta baja

- 1 Entry / Acceso
- 2 Reception / Recepción
- 3 Office / Oficina
- 4 Secretarial / Administración
- 5 Conference / Sala de reuniones
- 6 Work-kitchen / Cocina
- 7 Library / Biblioteca
- 8 Open to below / Vacío
- 9 Restroom / Servicios





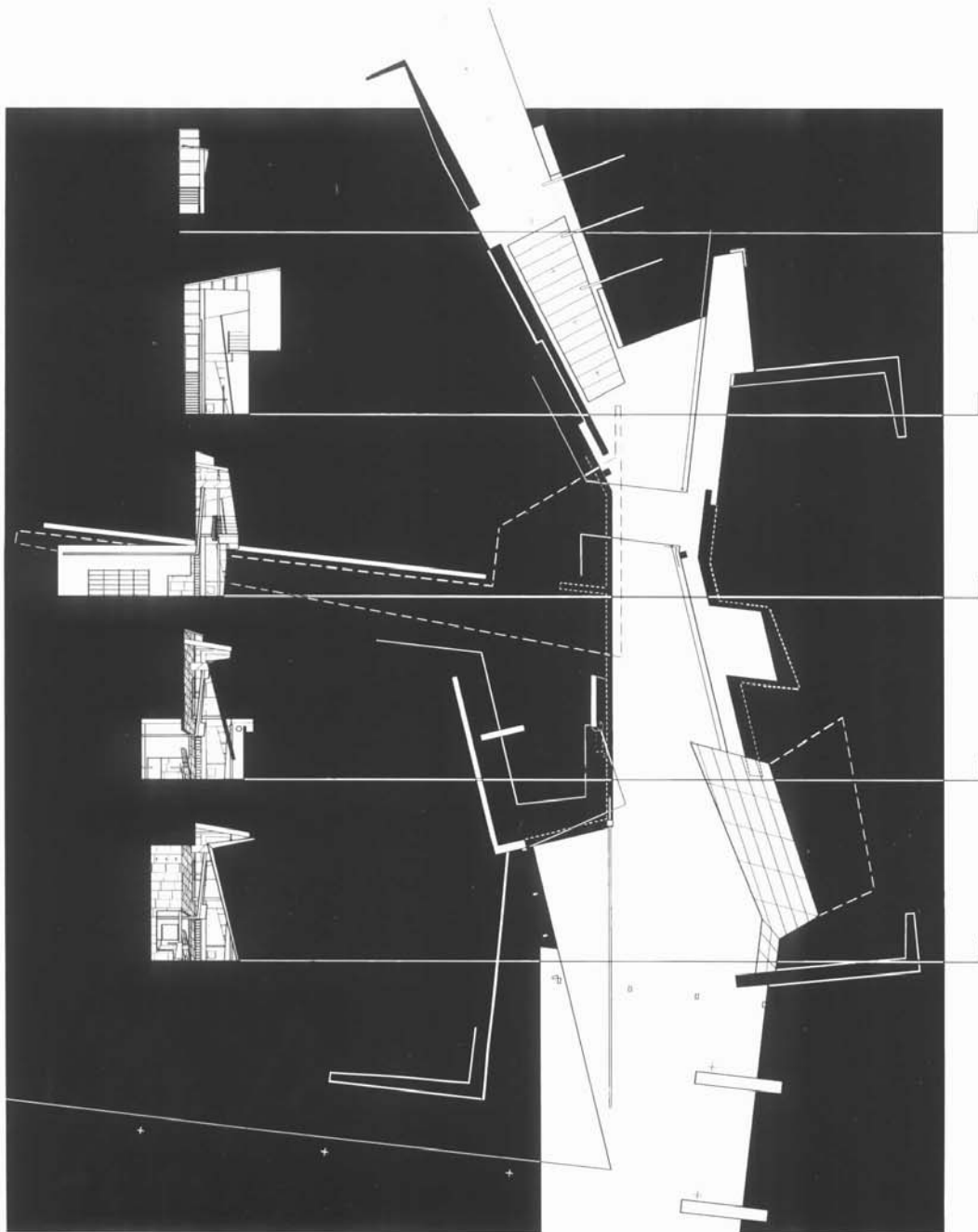
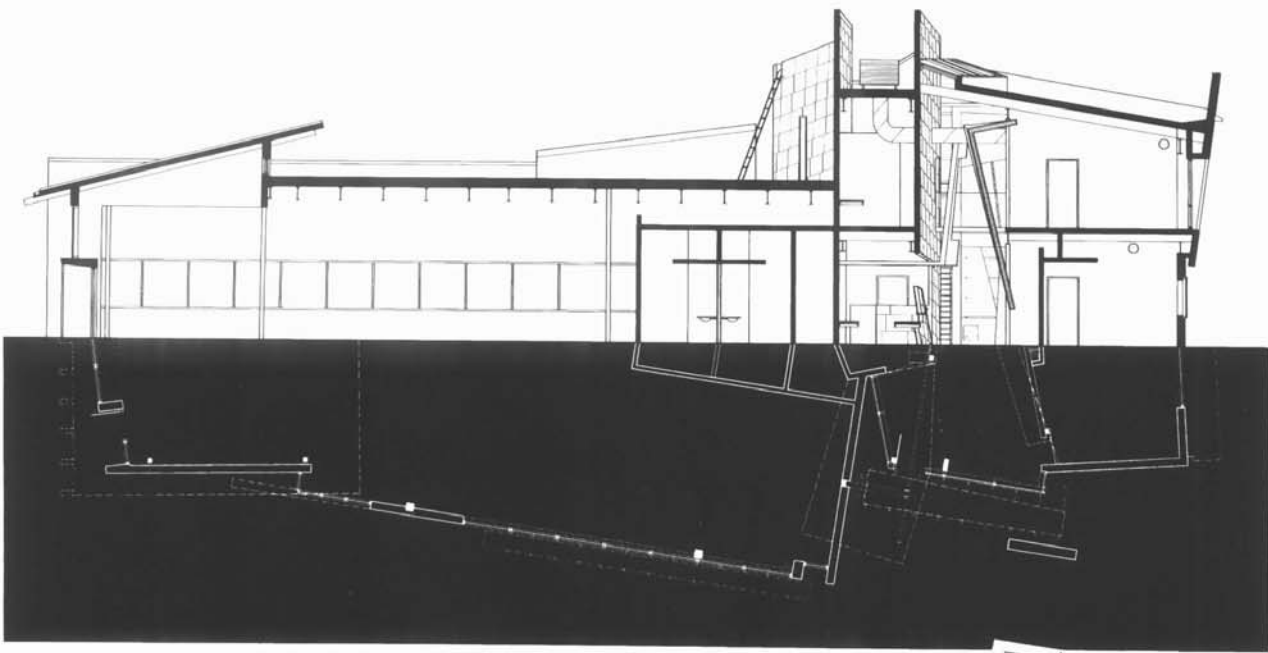


The scheme was inspired by the desire to create a tense, dynamic space. The sloping walls, the overlapping of volumes and the interplay of different heights create a stimulating work space that is very different from that of the traditional office building.

En la concepción del proyecto ha primado la voluntad de otorgar al espacio dinamismo y tensión. La inclinación de algunos paramentos verticales, la superposición de volúmenes y los juegos entre diversas alturas contribuyen a conformar un entorno de trabajo estimulante, alejado de la idea tradicional del edificio de oficinas.







Technical details / Ficha técnica

Architect / Arquitecto:
Randy Brown Architects

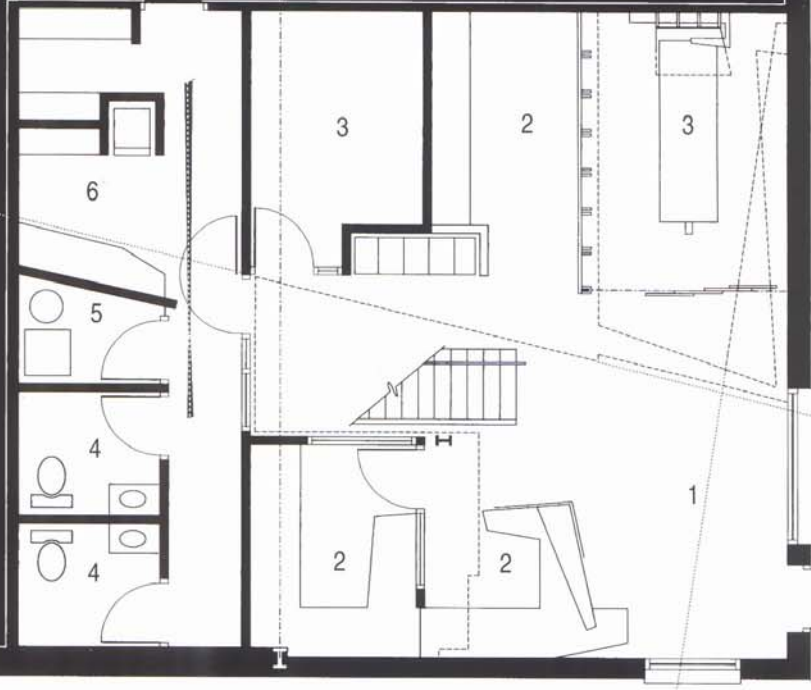
Project / Proyecto:
120 Blo Office Building

Location / Localización:
Omaha, NE USA

Area / Superficie:
929 sqm

John Luce Company

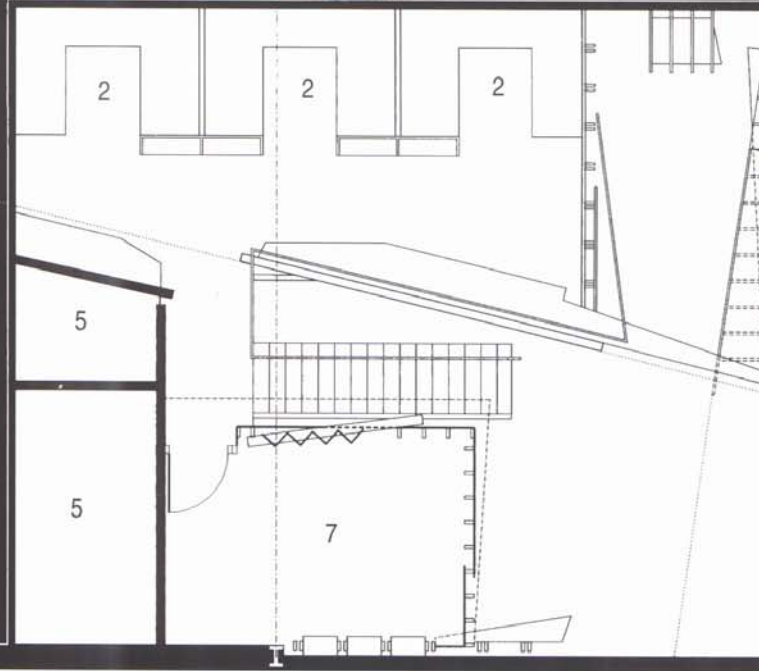
- 1 Reception area / Recepción
- 2 Work station / Espacios de trabajo
- 3 Conference room / Sala de reuniones
- 4 Restroom / Servicios
- 5 Mechanical / Cuarto de máquinas
- 6 Break room / Sala de descanso
- 7 Private office / Oficina privada



Lower floor plan / Planta baja

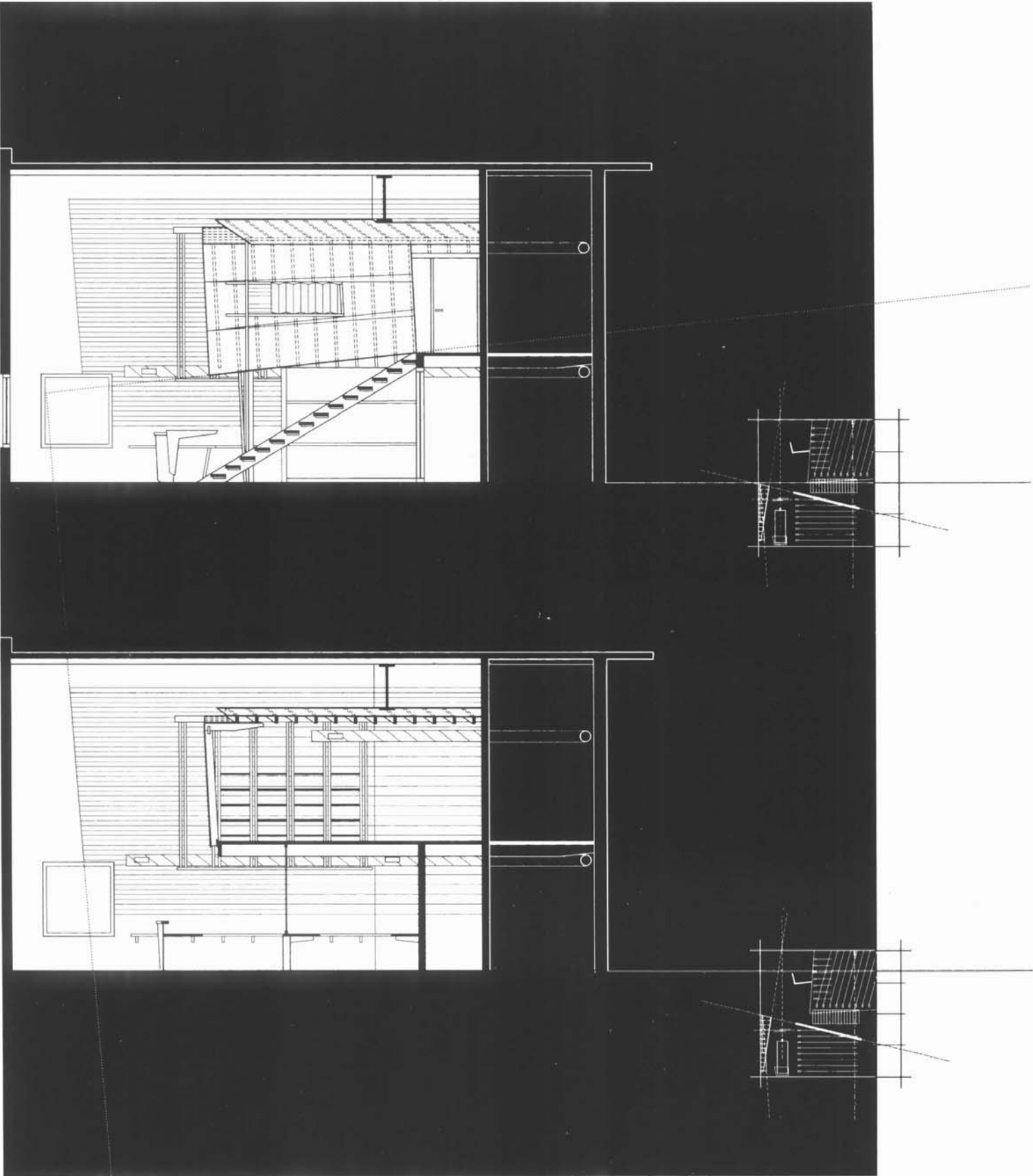


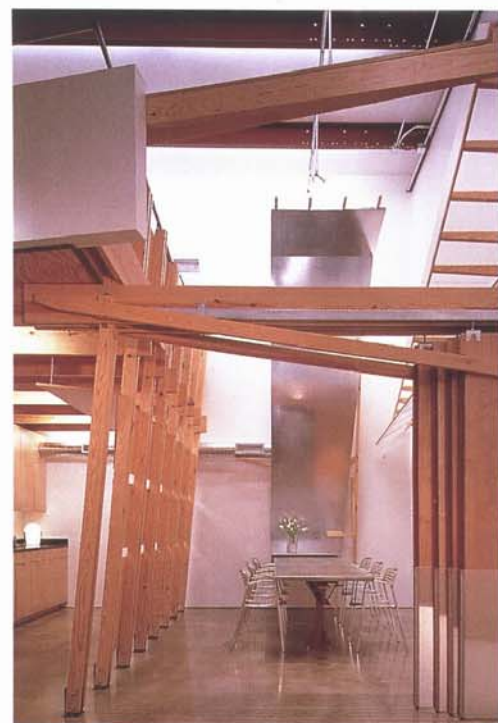
- 1 Reception area / Recepción
- 2 Work station / Espacios de trabajo
- 3 Conference room / Sala de reuniones
- 4 Restroom / Servicios
- 5 Mechanical / Cuarto de máquinas
- 6 Break room / Sala de descanso
- 7 Private office / Oficina privada



Upper floor plan / Primera planta



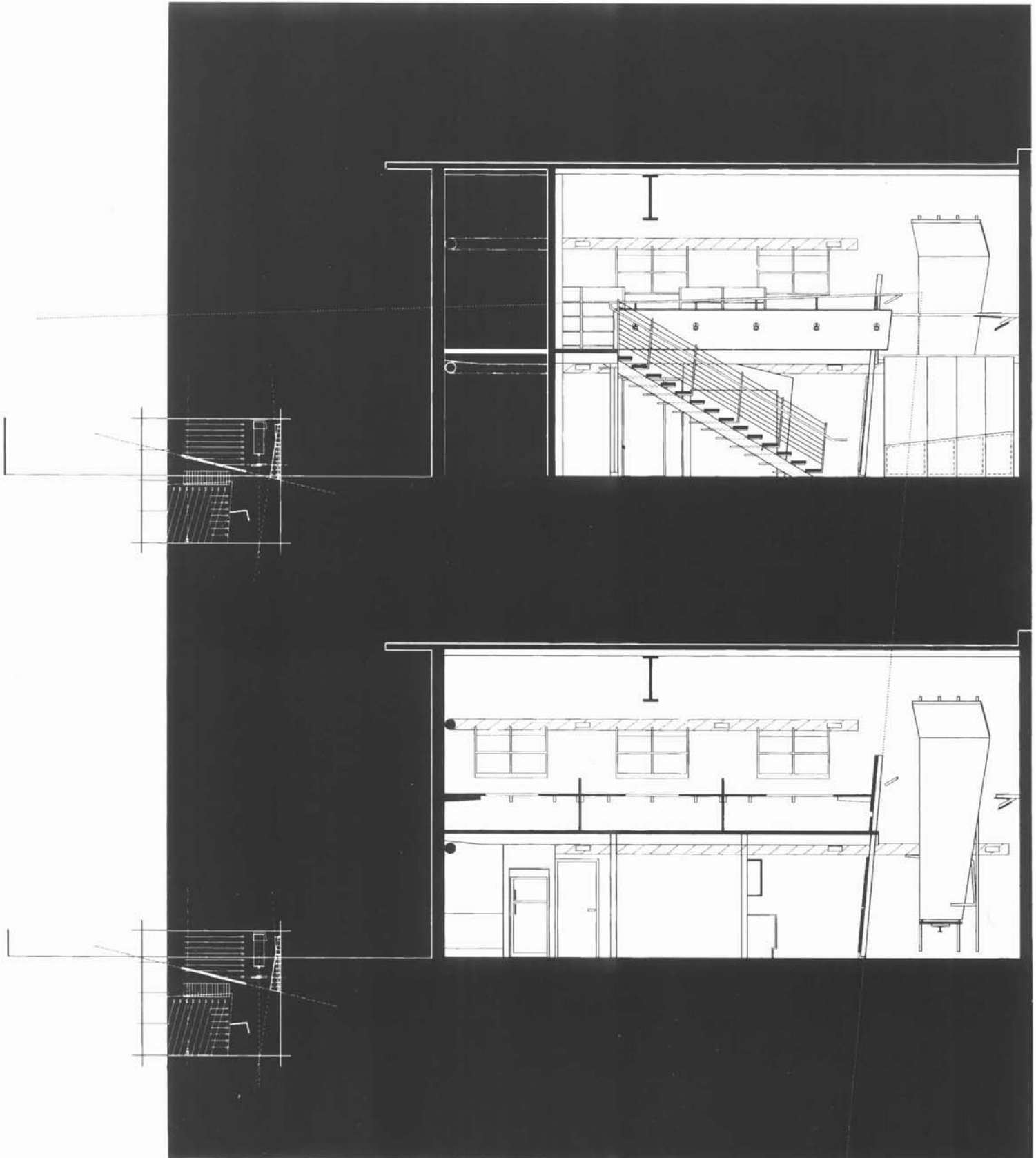




The brief was developed on two levels. From the reception on the ground floor, a wooden staircase with a metal handrail leads to the upper level where the workshops are located. A mezzanine was added to fulfil the client brief and to create discontinuity between the two floors.

El programa se desarrolla en dos niveles. En la planta baja, la recepción da paso a una escalera de madera con barandilla metálica que conduce al nivel superior; donde se encuentran los distintos talleres. Se ha añadido un piso entresuelo que cumple con las necesidades programáticas del cliente y crea una discontinuidad entre las dos plantas.







Technical details / Ficha técnica

Architect / Arquitecto:
Randy Brown Architects

Project / Proyecto:
John Luce Company

Location / Localización:
Omaha, NE USA

Area / Superficie:
260 sqm



Coussee & Goris Architects

STEDEC

Rumbeke, Belgium

Photographs: VERNE photographs

A part of a 19th century textile factory within walking distance of the town centre of Ghent has been converted into an architect's office. Volumes with different shapes and programmes have been placed in the space. The first of the three volumes consists of the public area with meeting room and toilet facilities. A large, pivoting panel gives access to a meeting room with a view of the internal street. The provision of all-round glazing under the acoustic ceiling results in spatial continuity with the surrounding spaces.

A section through the first volume gives access to the drawing studio via three steps and a full-height door. The second volume has been constructed in such a way that the architect's model room is not immediately apparent. A large opaque glass wall along the entrance area of the neighbouring apartment provides filtered daylight. This volume contains a dual-level services area. Above, there is an archive room reached by a staircase, and below, behind a pivoting door, there is a storeroom for building samples and the heating room.

The third volume in the furthest corner of the building forms a closed office. The walls of the office have been placed in such a way that the series of cast iron columns stands free of the walls. This also immediately creates a greater feeling of depth. The drawing studio is situated in the area of tension between the three volumes. Along one side it looks out over the internal street, while the other side looks onto the city park. The studio has been conceived as a flexible space with possibilities for expansion. The original windows, which were still present, have been retained and restored.

On the city park side, along the nineteenth-century belt around the city centre, the bricked-up window areas have been opened up and new steel windows have been fitted. These have been placed behind the window openings along the inside of the wall, so that they have the effect of large paintings on the inside and of large empty openings in the external brick wall on the outside.

The floor level has been raised across the greater part of its surface. This intensifies the relationship between the internal space and the 19th century city belt with its adjacent park, while in the interior it also creates a delimitation between the public and private zones. In addition, all the channels for warm air heating and all the data cables are accommodated in this raised area.

The materials used are Italian terrazzo on the ground floor, and a wooden floor in French pine on the first floor.

The old windows have been sandblasted and treated with grey zinc paint, and the existing cast iron structural features and walls have been painted white.

Parte de una fábrica textil situada cerca de Gante se ha convertido en un despacho de arquitectura. En este espacio se han insertado distintos volúmenes, formas y programas. El primero de los tres volúmenes alberga las zonas públicas, con la sala de reuniones y los aseos. Un gran panel pivotante, tres escalones y una puerta dan acceso al estudio.

El segundo volumen se distribuye de tal modo que el taller de maquetas no se percibe a simple vista. La luz natural se filtra al interior a través de un gran panel de vidrio opaco dispuesto en la zona de acceso del apartamento contiguo. En este cuerpo se ubica una doble zona de servicios: el nivel superior alberga el archivo, al cual se accede por una escalera, mientras que en el nivel inferior, tras una puerta basculante, se encuentran un almacén para las muestras de materiales de construcción y el cuarto de la caldera.

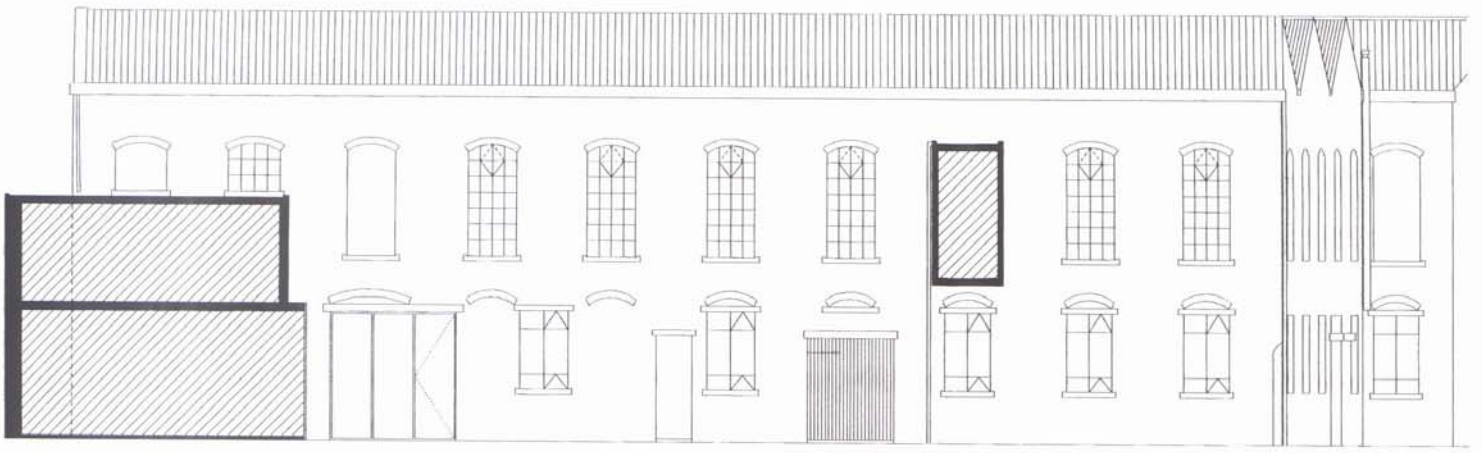
El tercer volumen, en el extremo más alejado del edificio, forma una oficina cerrada. Columnas de hierro fundido se alejan de las paredes, aumentando la sensación de profundidad. El estudio está situado en una zona de tensión entre los tres cuerpos. Una de sus fachadas domina sobre la calle interior, mientras que la otra se abre a un parque.

El estudio se concibe como un espacio flexible con muchas posibilidades de ampliación. Las ventanas originales se han restaurado.

En la fachada del lado del parque, que se alza frente al anillo de construcciones del siglo XIX, se han instalado ventanas de acero en los vanos anteriormente tapiados. Estas ventanas se han dispuesto en la parte interna de los vanos, creando el efecto de grandes pinturas desde el interior del edificio y de aberturas desde el exterior. En la mayor parte de la planta se ha elevado el nivel del solado, una solución que intensifica la relación entre el interior del edificio y el cinturón urbano del siglo XIX con su parque adyacente. Las diferencias de nivel crean también una delimitación entre las zonas públicas y las privadas. Bajo el solado elevado se ocultan los canales de la calefacción y las instalaciones para los sistemas informáticos.

Los materiales empleados son muy simples: el solado de la planta baja se ha realizado con terrazo italiano, mientras que el del primer piso es de madera de pino. Las ventanas se han pulido y tratado con pintura de zinc gris, mientras que la estructura original de hierro y las paredes se han pintado de blanco.





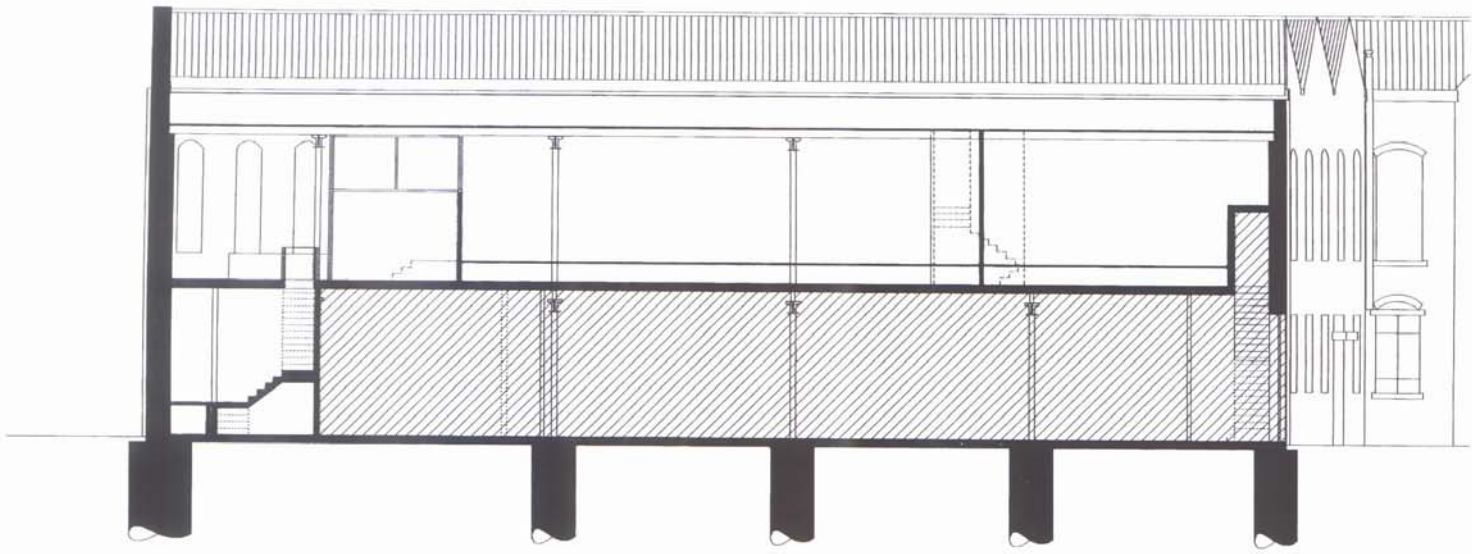
Elevation / Alzado



One facade of the building opens onto one of the interior streets of the complex, whereas the other, clad in brickwork with large steel windows, faces a park surrounded by 19th-century buildings.

Una de las fachadas de este edificio se abre a una calle interior del complejo, mientras que la otra, realizada en obra de fábrica y con grandes ventanas de acero, se alza frente a un parque rodeado de construcciones del siglo XIX.





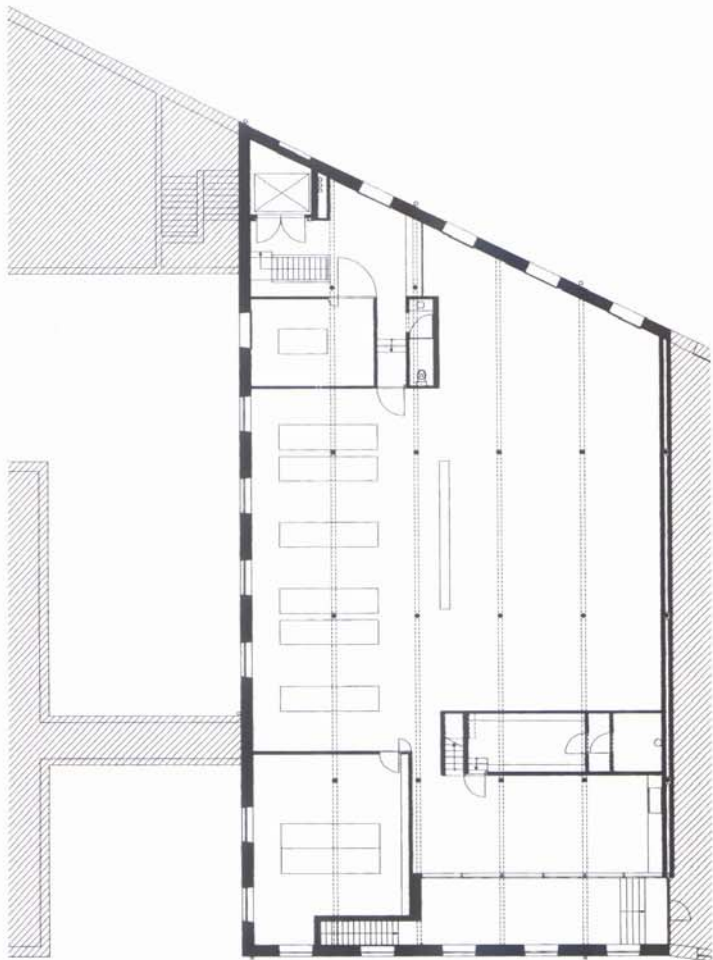
Section / Sección



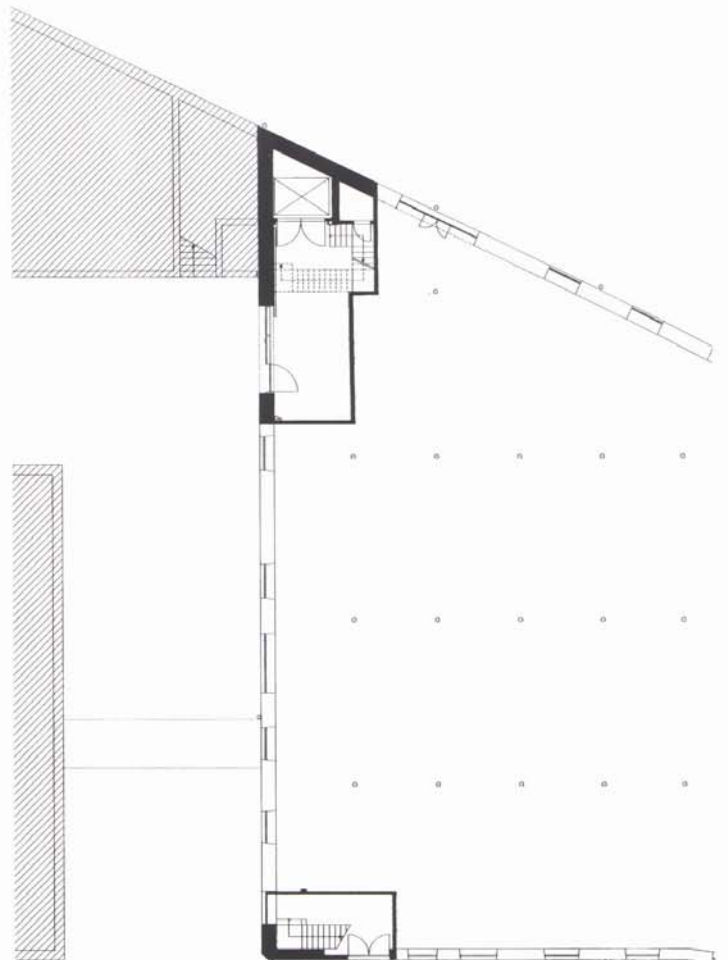
This architecture office is located in an industrial complex that operates as if it were a city, with its own streets, accesses and buildings. Located in the centre, this building has three external walls that provide good natural lighting through large glass panels. The iron structure and the walls and columns were painted white to make the space brighter.

Este despacho de arquitectura se encuentra en un complejo industrial que funciona como si fuese una ciudad, con calles, accesos y edificios propios. Situado en el centro del mismo, este edificio tiene tres muros externos por los que penetra gran cantidad de luz.





Ground floor plan / Planta baja



First floor plan / Planta primera



Big windows allow natural light to flow inside the building. Both the metallic structure and the walls and columns have been painted white so as to create a brighter, cleaner space.

Grandes paneles de cristal permiten la entrada de luz natural en el interior. Tanto la estructura de hierro como los paramentos verticales y las columnas se han pintado de blanco para conferir mayor luminosidad al espacio.





Technical details / Ficha técnica

Architect / Arquitecto:
Coussée & Goris architects

Project / Proyecto:
STEDEC

Location / Localización:
Rumbeke, Belgium

Master builders / Aparejadores:
Ghelamco contractors

Area / Superficie:
311 sqm

Helfand Myerberg Guggenheimer Architects' Office

New York, USA

Photographs: Paul Warchol

Representing the first collaboration of a new design partnership, the renovated 6,000 square feet, 13 foot-high industrial loft space, located in Soho, embodies the design principles of the firm: functional architecture rooted in the traditions of modernism that exploits simple geometry and ordinary materials to poetic effect. The programme called for 30 workstations, with extensive technical and material libraries, production areas and meeting spaces of various sizes. The result is an office design which synthesises a lively, humane working environment while providing many different kinds of experiences, from private endeavour to group collaboration.

Slotted cleanly into the tall industrial space, new elements are simply and crisply expressed. Ordinary materials are used or finished in unexpected ways, animating and enlivening the straightforward layout. The free standing wall set parallel with the line of existing Corinthian columns demarcates entrance and support spaces from more general working areas and provides a remarkably effective sound sink, creating a tranquil and quiet working environment. Workstations and partitions are created from panellised oriented strand board (OSB), finished with aluminium dust. Recycled ground rubber sheeting is used to clad the production screen walls, providing additional sound absorption and tack space. Existing strip flooring is given a luminous finish with bronze dust embedded in polyurethane.

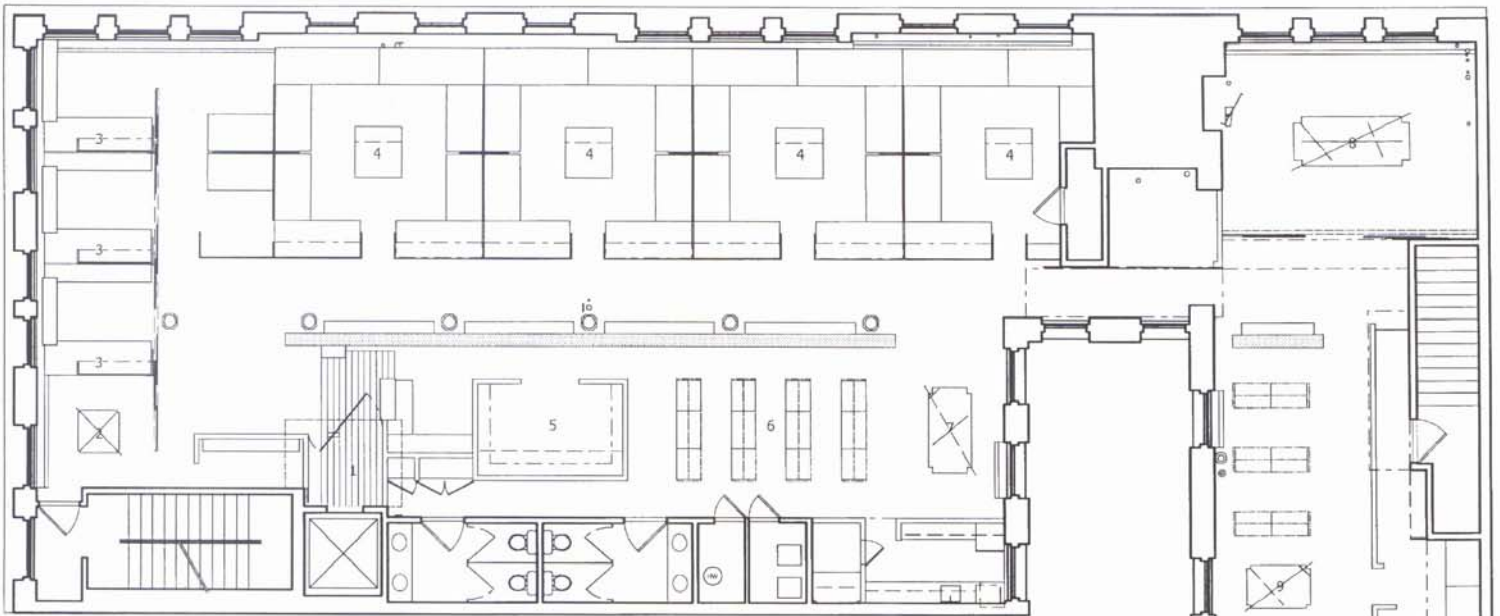
Individual workstations are clustered together in four person pods, strung along a row of north-facing windows. The space between the workstations and dividing wall becomes a processional gallery for models and project material, leading to a large conference room at the elbow between the two wings. Partners' offices are organised behind a corrugated screen of shimmering translucent plastic panels that run perpendicular to the main dividing wall.

La remodelación de este espacio industrial del Soho de Nueva York, el primer proyecto del estudio Helfand Myerberg, sintetiza los principios estéticos y de diseño de la firma: una arquitectura funcional enraizada en las tradiciones de modernismo que, mediante geometrías simples y materiales cotidianos, consigue un efecto poético. El programa requería 30 mesas de trabajo, bibliotecas de técnicas y de materiales, áreas de producción y salas de varias dimensiones. El resultado: un entorno de trabajo vivo y humano cuyo diseño favorece experiencias de diversos tipos, desde la iniciativa privada a la colaboración en grupo.

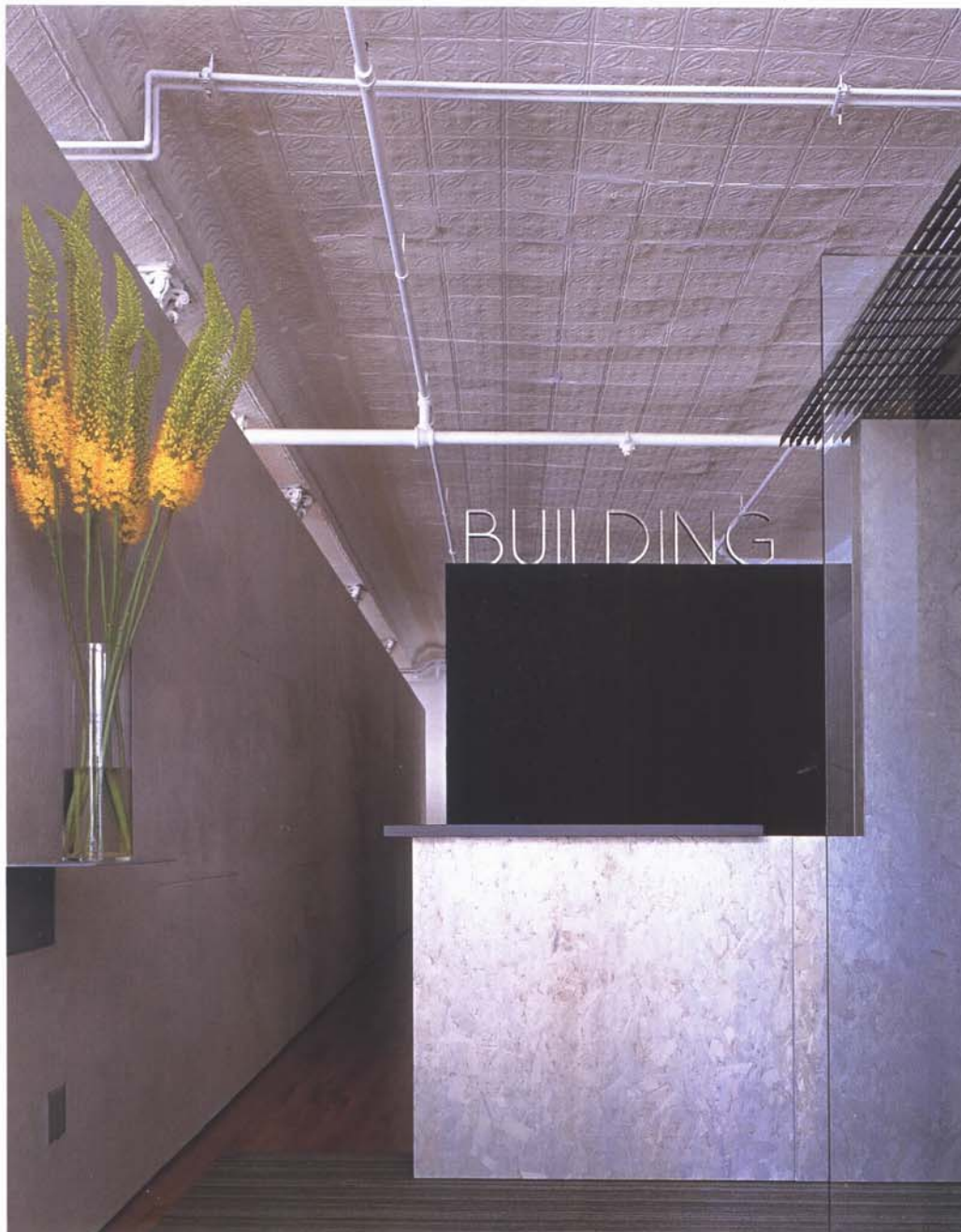
Netamente encajados en este espacio industrial, los nuevos elementos se expresan de modo simple y limpio. Materiales ordinarios con usos y acabados inesperados animan y otorgan energía al claro trazado. Una pared independiente, que se alza paralela a la línea de columnas corintias originales, separa los espacios de entrada y apoyo (biblioteca principal, espacio de reuniones, producción) de las zonas de trabajo más generales y contribuye a absorber el ruido de un modo muy eficaz, creando un ambiente tranquilo y calmado. Las mesas de trabajo y los paneles divisorios se han realizado con tablas de OSB acabado con polvo de aluminio. Se ha empleado caucho reciclado para el revestimiento de los paramentos verticales del área de producción, un material que ofrece una absorción del sonido suplementaria y constituye una superficie muy útil para colgar proyectos. Para que el entaninado original ganara luminosidad, se acabó con poliuretano con incrustaciones de polvo de bronce.

Las mesas de trabajo individuales se agrupan de cuatro en cuatro, dispuestas a lo largo de una hilera de ventanas orientadas al norte. El espacio entre las mesas de trabajo y la pared independiente, que hace las veces de espacio de circulación por donde desfilan proyectos y maquetas, conduce a una amplia sala de reuniones situada en la intersección de las dos alas. Las oficinas de los socios se organizan tras una pantalla de paneles de plástico ondulado translúcido dispuestos perpendicularmente al muro divisorio principal.





Floor plan / Planta



1. Entrance - reception / Acceso - recepción
2. Partners' conference / Sala de reuniones de los socios
3. Partners' office / Despacho de los socios
4. Workstation / Área de trabajo
5. Production / Taller
6. Main library / Biblioteca principal
7. Small conference / Sala de reuniones pequeña
8. Large conference / Sala de reuniones principal
9. Material library / Biblioteca de materiales
10. Annex production / Taller anexo
11. Annex workstation / Área de trabajo anexa

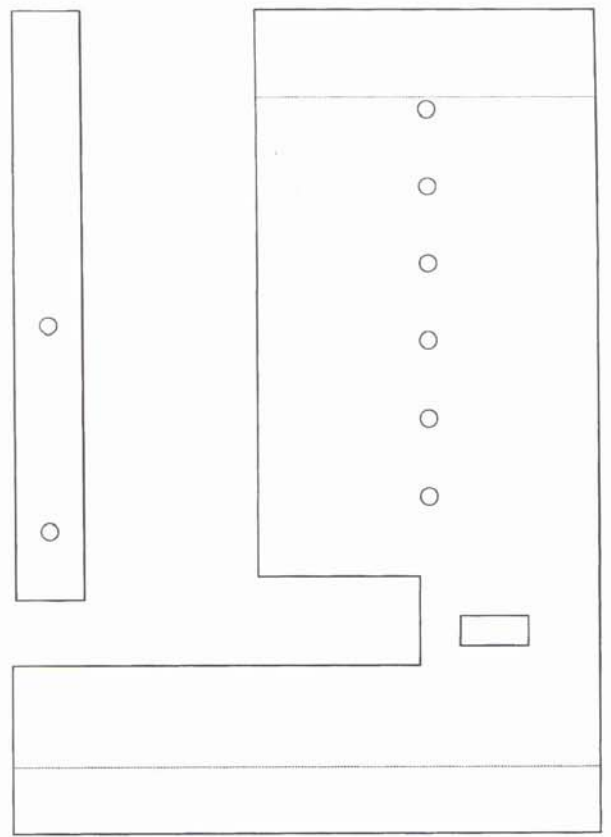
A composite panel conceals the work area from visitors and defines a circulation space that leads to the secondary wing by way of the workshop, the main library and the small meeting room.

Un paramento vertical de tabla de partículas oculta la zona de trabajo al visitante a la vez que define un espacio de circulación que, pasando por el taller, la biblioteca principal y la sala de reuniones pequeña, conduce al ala secundaria.

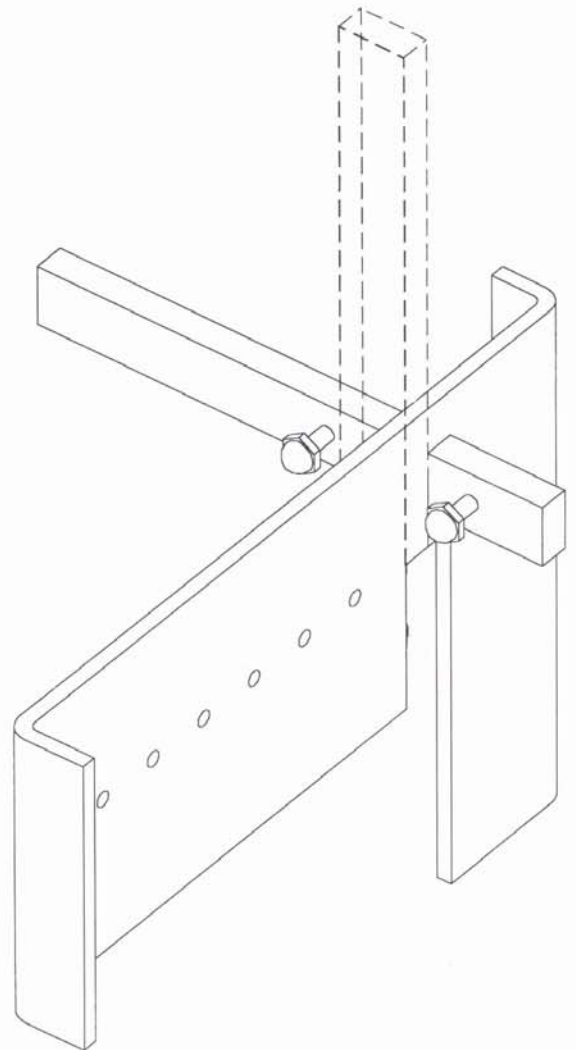
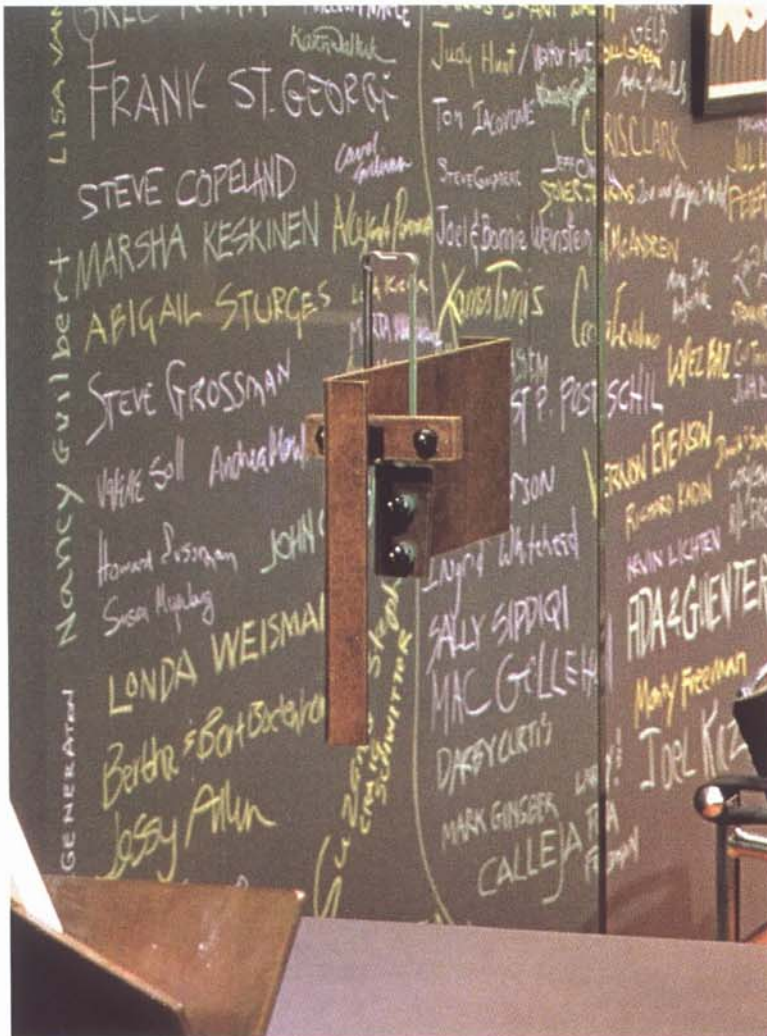
A series of four bent steel plate conference tables spanning from a single square to 1 1/2, 2 and 2 1/2 times the length, explore the geometry of intersecting plates required to support the four different rectangular tops.

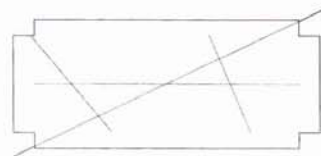
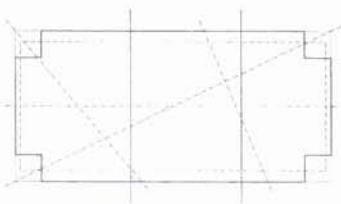
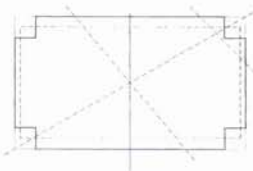
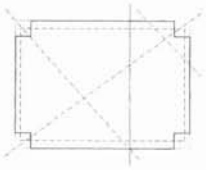
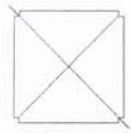
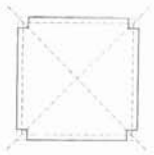
The pull for the pivoting glass panel at the entry, a folded bronze scale model of the office floor plan, furnishes direct contact for each visitor with the conceptual design.

Cuatro grandes mesas de conferencia realizadas en plancha de acero doblada, y cuyas dimensiones parten de las de un cuadrado que va aumentando en una progresión 1 1/2, 2, 2 1/2, exploran las geometrías de los planos que, en intersección, sostienen los cuatro sobres rectangulares. El tirador de la puerta de cristal del vestíbulo, realizado en bronce doblado es, en realidad, una planta a escala de la oficina, y propicia el contacto directo entre el visitante y el concepto de proyecto.



Details of the door pull / Detalles del tirador de la puerta





Detail of bent steel tables / Despiece de las mesas de acero







The scheme expressed a prevailing desire to integrate all the spaces without losing the necessary independence of the work area. One of the solutions consists in using lightweight elements to separate the areas. Panels of translucent corrugated plastic separate the offices of the partners and allow natural light to filter in to the rest of the studio.

En el proyecto ha primado la voluntad de integrar todos los espacios sin por ello perder la independencia necesaria en todo el entorno de trabajo. Una de las soluciones consiste en utilizar elementos ligeros para la separación de ambientes. Paneles de plástico ondulado translúcido limitan las oficinas de los socios y permiten que la luz natural se filtre al resto del estudio.

Technical details / Ficha técnica

Architect / Arquitecto:
Helfand Myerberg Guggenheimer

Project / Proyecto:
Architect's Office

Location / Localización:
New York, USA

Master builders / Aparejadores:
Taocon Inc.

Area / Superficie:
650 sqm

Resolution: 4 Architecture

Thunder House Offices

New York City, USA

Photographs: Peter Mauss / Esto

When Ben Franklin set out to prove that electricity could be channelled from the sky, he used a small wooden model and called it the House of Thunder. The online marketing and communications company, Thunder House, describes itself as "a convergence of different attitudes and sensibilities. These varied sensibilities create a dynamic atmosphere where whatever moves through is the result of not one individual but the influence of many."

Located in New York's Chelsea neighbourhood, Thunder House's new office space occupies the top floor of an old loft warehouse. Currently employing nine people and expected to grow to 35 employees within two years, the Internet department required a design solution capable of sustaining rapid growth and an overall design/construction process of only ten weeks.

Decisions were made not only in adherence to the tight budget and schedule, but also to articulate the convergence of creative ideas.

Sky lit from above, an entry portal of corrugated metal and translucent panels provides a transition between stepping off the elevator and through the oversized pivoting "front" door. Private offices occupy the north end of the loft and house the account management. They have doors and side-lights of translucent structural acrylic for acoustical privacy. Defined by the width of the skylights, a series of low partitions create an envelope wrapping the perimeter and define semi-private offices for the creative department. The resulting open communal space has overhead linear drawings and a custom undulating Baltic birch table weaves its way around columns, knitting together the work area that accommodates web site production. Designed to literally "link" ten people, it seats web designers and the receptionist. A conference zone is defined by overlapping lycra panels, stretched to create an ephemeral volume with visual privacy. This is where the channelled creative energies culminate in presentations to clients.

Ben Franklin built his thunder house to prove that electricity could be channelled from the sky. This Thunder House is an interactive energy responsible for creating electrifying Web sites, interactive media campaigns and marketing programmes for high energy clients.

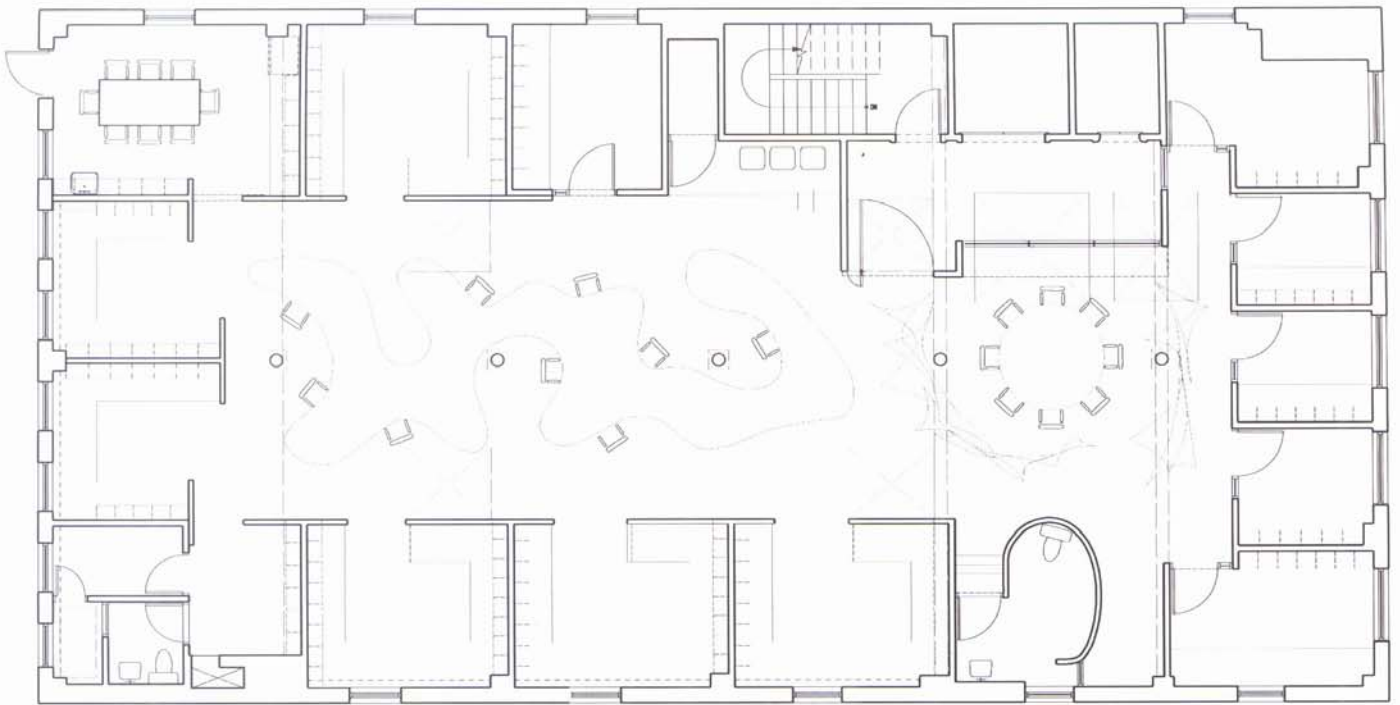
Cuando Ben Franklin quiso demostrar que la electricidad se podía canalizar desde el cielo, utilizó una pequeña maqueta de madera y la llamó La Casa del Trueno. La empresa de comunicaciones Thunder House se define como "una confluencia de distintas actitudes y sensibilidades que crean una atmósfera dinámica y cuyos resultados no son fruto de un solo individuo, sino que nacen de la influencia de varios".

El nuevo espacio de oficinas de Thunder House ocupa la planta superior de un antiguo loft en Chelsea, Nueva York. En la actualidad, el departamento de Internet lo componen nueve personas pero como se ha previsto su ampliación a 35 empleados en el plazo de dos años, se decidió buscar una solución de diseño que se pudiera adaptar a este rápido crecimiento y cuyo proyecto y construcción pudieran llevarse a cabo en tan sólo diez semanas. El proyecto se ajusta no sólo al presupuesto y al calendario previsto, sino que también permite la convergencia de ideas creativas.

Iluminado cenitalmente. Un portal de acceso compuesto por plancha de metal ondulado y por paneles translúcidos hace las veces de espacio de transición entre la salida del ascensor y la enorme puerta pivotante de acceso. Las oficinas privadas, que albergan el departamento de cuentas, ocupan el extremo norte del loft. Estas oficinas tienen puertas y ventanas laterales de structural acrílico translúcido, que favorecen el aislamiento acústico de estos espacios. Una serie de divisiones de baja altura, marcadas por la anchura de los lucernarios, crean un envoltorio que rodea el espacio perimetralmente, dando lugar a las oficinas semiprivadas del departamento de creatividad. El espacio común, de carácter abierto, está definido por dibujos geométricos y una mesa de abedul del Báltico, diseñada por encargo, que serpentea alrededor de las columnas y enlaza las áreas de trabajo que acomodan el departamento de producción de páginas web. Diseñada para, literalmente, "conectar" a diez personas, la oficina aloja a diseñadores de páginas web, y a los recepcionistas. Unos paneles de lycra superpuestos, como pantallas, definen la zona de reuniones. El espacio resultante, donde las energías creativas canalizadas culminan en la presentación a los clientes, aúna la privacidad visual y un carácter marcadamente efímero.

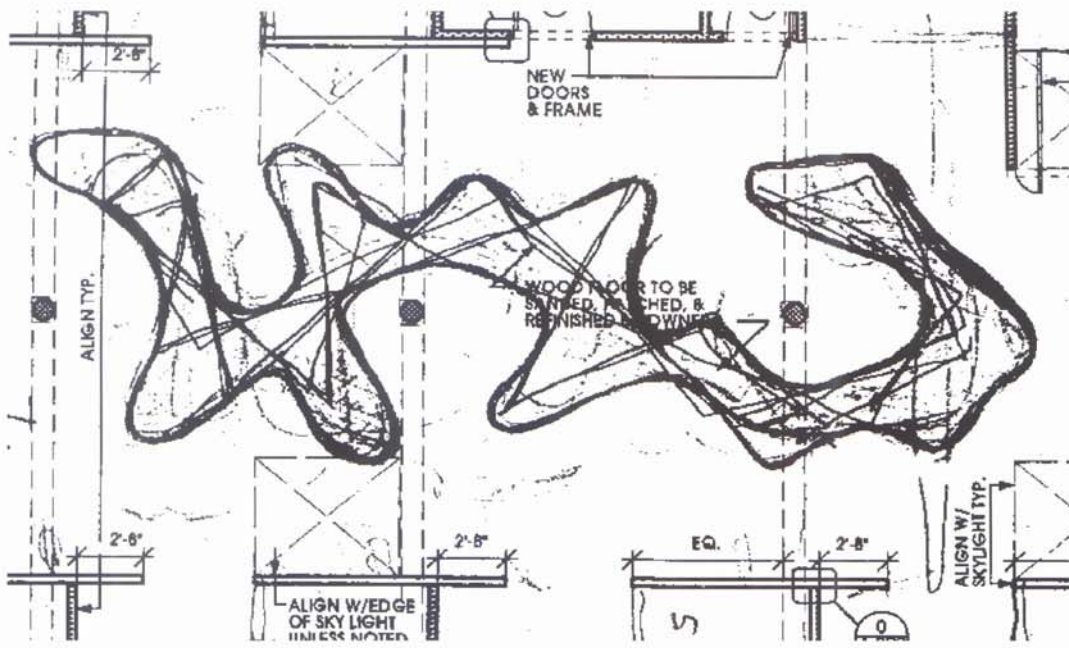
Ben Franklin construyó su casa del trueno para demostrar que la electricidad se podía canalizar desde el cielo. Esta Thunder House es una energía interactiva responsable de la creación de electrificantes páginas web, campañas interactivas en diversos medios de comunicación y proyectos de marketing para clientes de alto voltaje.





0 2 4 8 Ft.





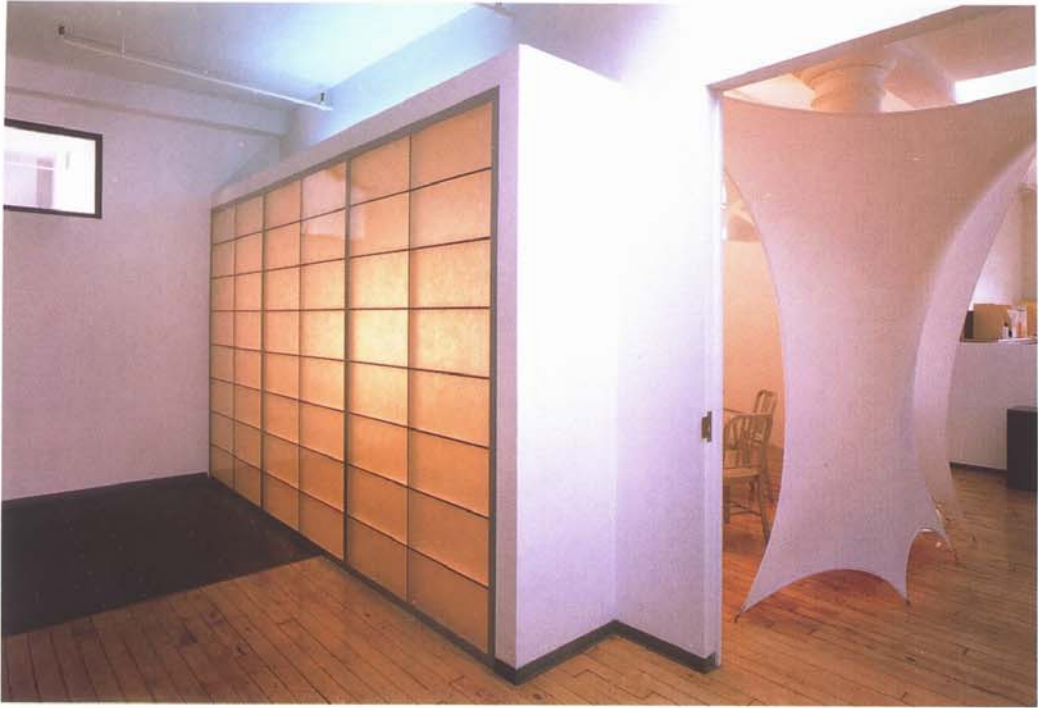
The space maintains its original spirit of industrial connotations thanks to a skillful distribution of the space and the minimum use of partitions.

La mesa de trabajo es el elemento más destacado de la actuación, en la que se ha mantenido a la vista la estructura de vigas y columnas, y se ha conservado el entarimado del solado. El espacio mantiene su espíritu original, de resonancias industriales, gracias a una hábil distribución del espacio y al uso mínimo de particiones.

Sketch of the work table / Boceto de la mesa de trabajo







Technical details / Ficha técnica

Architect / Arquitecto:
Resolution: 4 Architecture

Project / Proyecto:
Thunder House Offices

Collaborator / Colaborador:
Gisela Stromeyer

Location / Localización:
New York City, USA

Master builders / Aparejadores:
Monumental Construction CO.

Area / Superficie:
465 sqm



Sidnam Petrone Architects

Executive Offices for America Online

New York City, USA

Photographs: Michael Moran

The scheme for the offices of America On Line, designed by Sidnam/Petrone, combines simplicity, functionality and lyricism. The activity of the company conditioned the spirit of the design: physical presence, proximity and interaction. The space was articulated following two guidelines: communication and versatility. A large central forum would act as a meeting place for the employees and the clients, and a space for presentations and leisure activities. The possibility of making future changes in the distribution of the elements was also a requirement. The third decisive factor was the limited budget. The objective was to demonstrate that the company would rather invest in services than in the creation of an expensive corporate image.

The space, of almost 1500 sqm, is divided into two areas, public and private, each of which can be illuminated or darkened thanks to the combination of the lighting systems and the construction materials. Two slightly curved walls with a coffered wooden structure clad in perforated metal panels conceal the offices and the work tables from the view of the clients and visitors. Thanks to the curved contours, according to the ever-changing lighting conditions the panels that act as walls appear opaque or transparent.

When they started the conversion, the architects found a greenhouse that extended about 30 meters from the frame of the building to the lift and was not part of the original structure. This volume could not be incorporated into the main structure. For the moment, it has been conserved as a circulation space, reinforced and clad with translucent Lumasite panels.

The offices were distributed around a 7.3 meter high atrium, as if it were a forum. This almost circular distribution of the work space favours visual contact between the members of the company. An original spiral staircase that formerly led to a water tank has also been clad in silver-finish metal plate. This staircase now leads to a room for informal meetings that enjoys extraordinary views of the city.

In the conversion the parquet was replaced, structural modifications were made, a new heating, ventilation and air conditioning system was installed and the electrical installation was replaced.

El proyecto para las oficinas de America On Line, realizado por el estudio Sidnam/Petrone, consigue aunar simplicidad, funcionalidad y lirismo. La actividad de la compañía condicionó el espíritu del diseño: presencia física, proximidad e interacción. El espacio se articuló siguiendo dos directrices: comunicación y versatilidad. Se trataba de crear una gran plaza central que funcionara como un lugar de reunión tanto para los trabajadores como para los clientes, y donde se pudieran realizar presentaciones y actividades extralaborales. El programa también debía permitir futuros cambios en la distribución de los elementos. El tercer factor decisivo fue el presupuesto limitado. El objetivo era demostrar que la compañía prefiere invertir en servicios que en la creación de una costosa imagen corporativa.

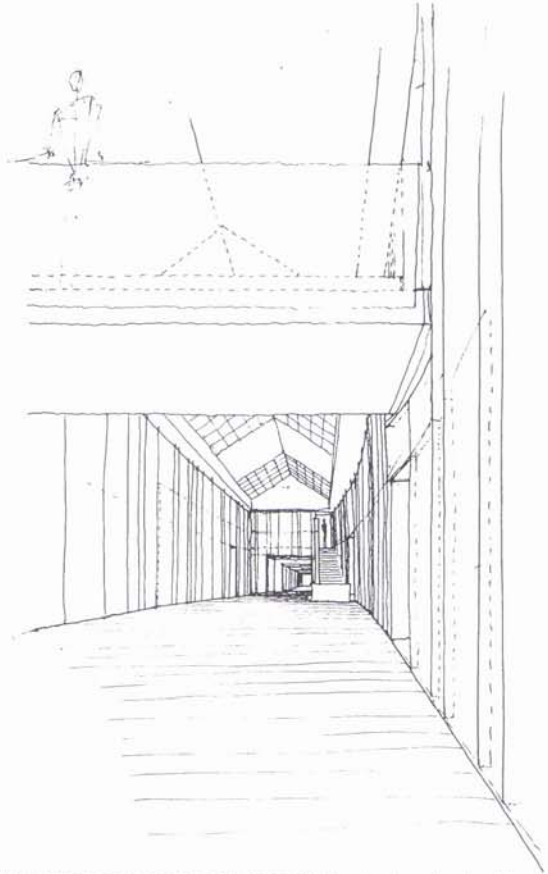
El espacio, de casi 1.500 m², se divide en dos zonas: pública y privada, cada una de las cuales se ilumina u oscurece gracias a la combinación de los sistemas de iluminación y los materiales constructivos. Dos paramentos verticales ligeramente curvos con estructura de artesonado de madera y revestidos con planchas de metal perforado ocultan las oficinas y las mesas de trabajo de la vista de los clientes y visitantes. Gracias a los contornos curvos, y según las condiciones de iluminación, siempre cambiantes, los paneles que hacen las veces de paramentos verticales parecen opacos o transparentes.

Al iniciar las reformas, los arquitectos se encontraron con un invernadero que se extendía unos 30 metros desde el almacén hasta el ascensor y que no formaba parte de la estructura original; este volumen no se pudo incorporar a la estructura principal. De momento, se ha conservado como espacio de circulación, reforzado y revestido con paneles translúcidos de Lumasite.

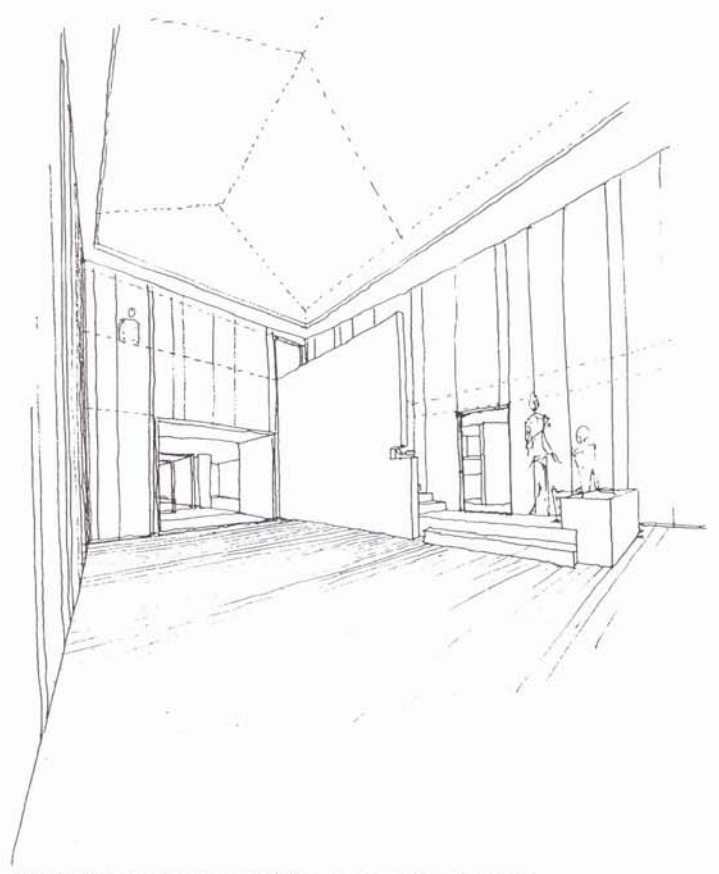
Las oficinas se han dispuesto alrededor de un atrio de 7,3 metros de altura, como si de un foro se trataran. Esta distribución casi circular del espacio de trabajo favorece el contacto visual entre los miembros de la empresa. Una escalera de caracol original que antiguamente conducía a un tanque de agua se ha revestido con una plancha de metal también plateada. Esta escalera conduce ahora a una sala para reuniones informales que disfruta de vistas extraordinarias de la ciudad.

En la remodelación se reemplazó el entarimado, se realizaron modificaciones estructurales, se instaló un nuevo sistema de calefacción, ventilación y aire acondicionado y se renovó la instalación eléctrica.





View looking east through main space / Vista al este a través del espacio central



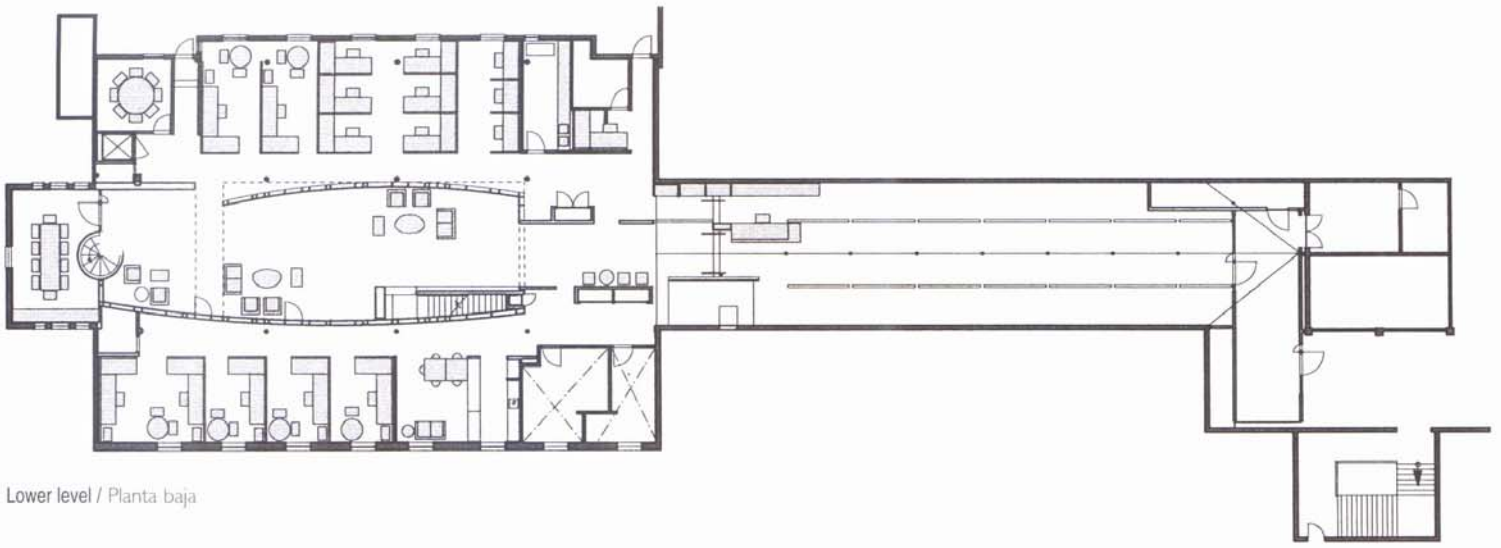
View looking southeast at stair / Vista de la escalera al sudeste



In the atrium the architects designed two gently curved wood frame walls faced on one side with perforated metal panels. Because these walls are always at a slight angle when viewed from the atrium space they obscure the office operations from visitors and clients as they enter the space.

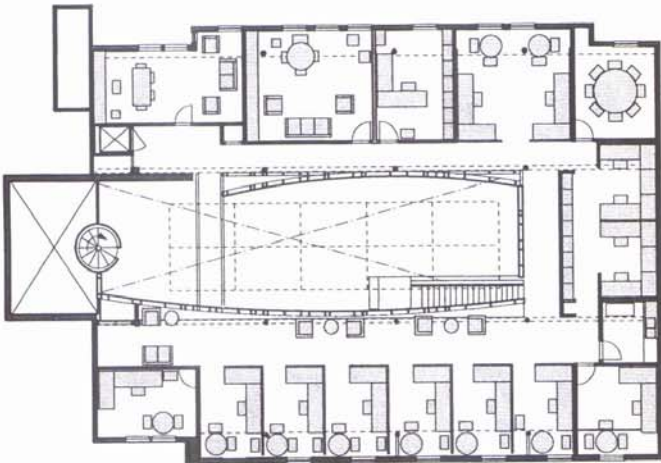
Para el atrio los arquitectos diseñaron dos paramentos verticales ligeramente curvos. En uno de los lados, la estructura de madera está revestida de planchas de metal perforadas. Estos paramentos, vistos desde el atrio, forman siempre un ligero ángulo y ocultan la zona de oficinas a los visitantes y clientes.



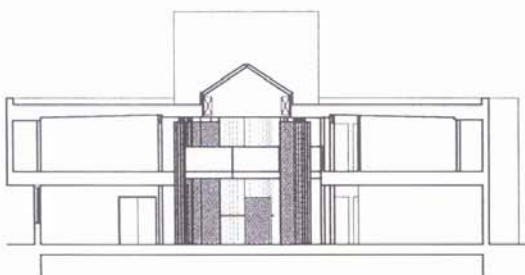
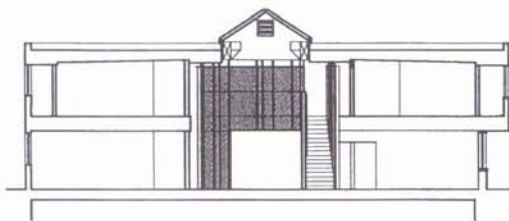


Lower level / Planta baja

Mezzanine / Altillo



East-west long section / Sección longitudinal este-oeste



Cross sections / Secciones transversales





The materials used in the conversion reinforce the image that it was wished to transmit to the clients: dynamism, proximity and freshness. The combination of wood, glass and metal offers imaginative solutions for a limited budget.

Los materiales empleados en la remodelación, refuerzan la imagen que quería transmitir el cliente: dinamismo, proximidad y frescura. La combinación de madera, vidrio y metal ofrece soluciones imaginativas para un presupuesto limitado.







Technical details / Ficha técnica

Architect / Arquitecto:
Sidnam Petrone Architects

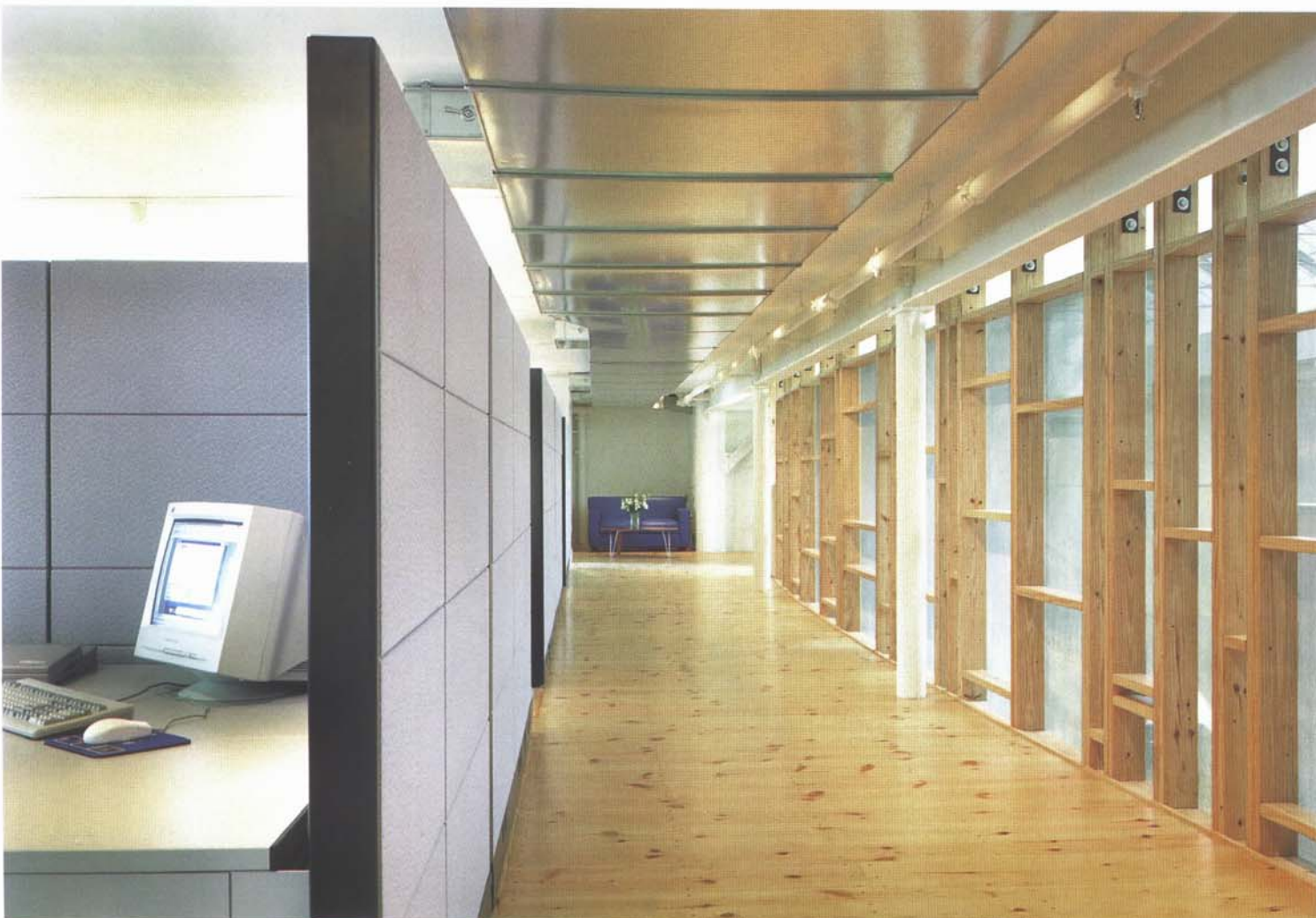
Project / Proyecto:
Executive Offices for America Online

Location / Localización:
New York City, USA

Master builders / Aparejadores:
Robert Silman Associates

Electricity & Instalations / Electricidad e
Instalaciones:
Cosentini Associates (mechanical)

Area / Superficie:
1487 sqm



Herzog & de Meuron

Ricola Marketing Building

Laufen, Switzerland

Photographs: Margherita Spiluttini

The new building is located in the middle of a group of small-scale village buildings without any remarkable architectural qualities. Surrounding gardens, however, with their hedges and trees, offered a wonderful environment for a transparent architecture relating inside and outside space.

Instead of a multistory volume that would dominate the architectural landscape, the architects chose a low polygonal installation that fits into Ricola's garden area like a pavilion, an architecture in which outer form and geometry did not immediately reveal themselves. One which, thanks to its turned-back facades, dissolves into single pieces. Each piece has the distinct characteristic of either surrounding, reflecting, or projecting far into the building's interior a special site in the garden.

The deep cantilevered roof can be understood as a symbol for the strategy utilised here of melting nature and architecture. Roof beams are made of a special plastic having variable give for assimilation to changing temperatures and the changing temperatures, the rain and the weight of the snow. Plants, woven among the beams, form a hybrid natural-artificial construction which lends the building an ever-changing appearance in accordance with the passing seasons. Ivy provides for basic green throughout the year between the beams. The leaves of other plants -wild wine, for example- are only visible during the summer months and help to prevent too much sun from penetrating the glass facades.

Inside, the building is planned as a single, cohesive, open space that offers, for the most part, a transparent office landscape on two floors. The large staircase in the middle of the building is simultaneously a connecting element, meeting place and auditorium. The building is equipped with facades of pure glass throughout, with a few wall-height sliding doors. Thus actual spatial delineation is not static and may be changed according to need. Curtains mounted on three parallel runners allow users differing variables as to colour, transparency and view.

Like its landscape design, the building's textile equipment is indivisibly bound to its architectural concept. In no way is it a more or less coincidental decorative element. Its conception demanded early and close co-operation with the landscape architect Kienast Vogt and with artists Rosmarie Trockel and Adrian Schiess.

La sede de Ricola está emplazada en una zona de poca calidad arquitectónica. Los jardines que rodean el lugar, con sus setos y árboles, ofrecían la posibilidad de crear un entorno de trabajo donde interior y exterior establecieran un diálogo fluido. En vez de un volumen con varios pisos que dominara el paisaje arquitectónico, se escogió una instalación poligonal y baja que encajara en el jardín a modo de pabellón. Se ha conseguido así un espacio donde las formas exteriores y la geometría no se revelan fácilmente; una arquitectura que, gracias a su fachada, se descompone en distintas partes. Cada una de ellas tiene la característica distintiva de rodear, reflejar o proyectar en el interior del edificio una parte determinada del jardín.

El techo, con su pronunciado voladizo, puede ser entendido como un símbolo de la estrategia utilizada para fusionar arquitectura y naturaleza. El material empleado para las vigas del techo es un plástico especial que se adapta muy bien a las temperaturas cambiantes, a la lluvia y al peso de la nieve. Las plantas, enroscadas en las vigas, dan al espacio una apariencia, entre natural y artificial, de continua mutación. La hiedra proporciona el color básico a las vigas durante todo el año. Las hojas de otras plantas -como la viña- sólo son visibles durante el verano y evitan la entrada excesiva de sol a través de la fachada de cristal.

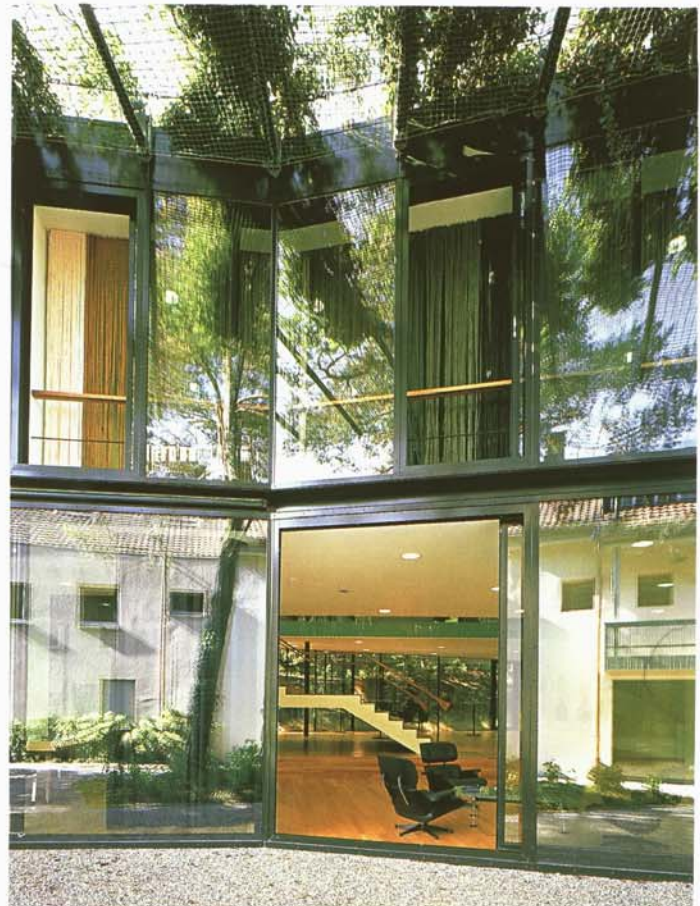
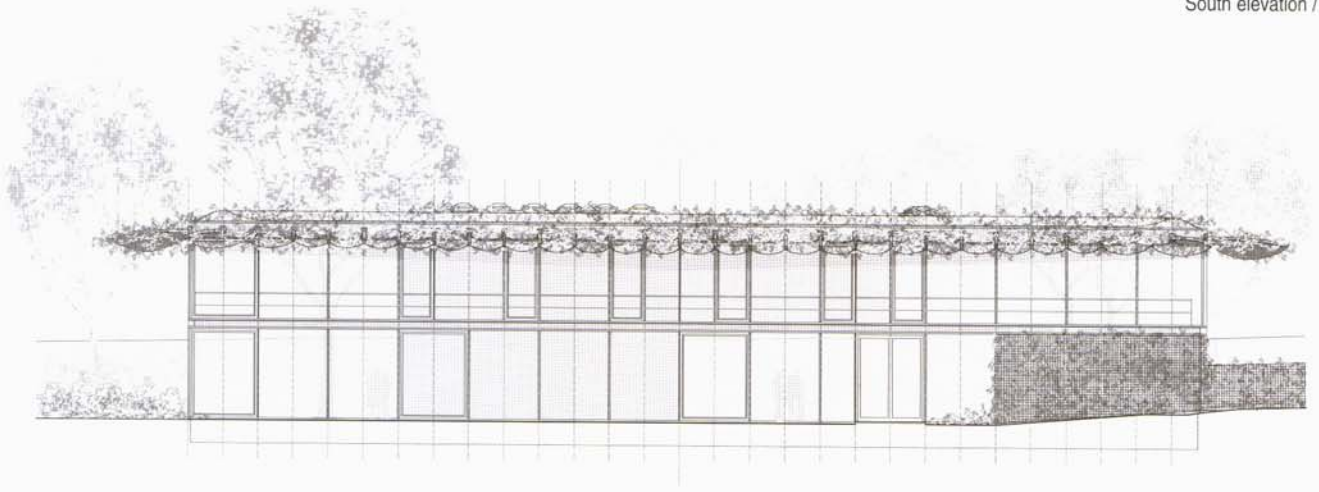
El interior del edificio está constituido por un único espacio abierto con vistas al exterior. La escalera, situada en medio del edificio, funciona como punto de encuentro y auditorio. El edificio está equipado con fachadas de cristal y un par de puertas correderas. De este modo, la delineación espacial no es estática y se puede modificar según las necesidades.

Todos los materiales empleados para la construcción y decoración de este edificio están íntimamente relacionados con su concepto arquitectónico. Los elementos decorativos no se escogieron al azar, sino que nacieron de la colaboración de los arquitectos con el paisajista Kienast Vogt y los artistas Rosmarie Trockel y Adrian Schiess.





South elevation / Fachada sur

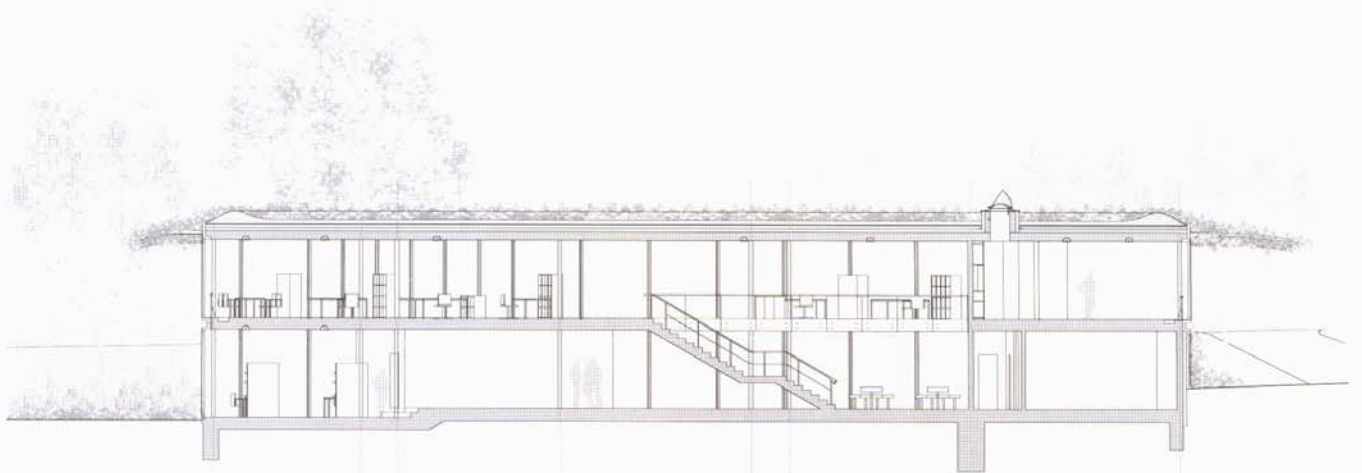


First floor plan / Planta primera



Ground floor plan / Planta baja





Longitudinal section / Sección longitudinal



Cross-section / Sección transversal







The interior of the building is conceived as a transparent space, with glass walls that evoke the glass facade and favour communication between the different members of the firm. Three layers of curtains mounted on parallel rails allow the interplay between variables of colour, light and views.

El interior del edificio se concibió como un espacio transparente, con paramentos verticales de vidrio que evocan la fachada de cristal y favorecen la comunicación entre los distintos integrantes de la firma. Tres capas de cortinas, montadas sobre guías paralelas, permiten el juego entre variables de color, luz y vistas.



Technical details / Ficha técnica

Architect / Arquitecto:
Herzog & de Meuron Architekten AG (Ivo
Sollberger)

Project / Proyecto:
Ricola Marketing Building

Collaborator / Colaborador:
Mario Meier, Anna Wickenhauser

Location / Localización:
Laufen, Switzerland

Master builders / Aparejadores:
Ingenieurbüro Helmut Pauli (structural
engineering)

Electricity & Instalations / Electricidad
e Instalaciones:
Herzog & Kull AG (electrical planning)
Waldhauser Haustechnik AG (climate
control design)
Bogeschütz AG (sanitary planning)

Area / Superficie:
1,406 sqm
575 sqm (building area)

Zeilon & Partners

Lowe Brindfors Advertising

Stockholm, Sweden

Photographs: Åke E:son Lindman

The objective of this conversion was to create a functional working environment for the hundred employees of an advertising agency. The space available was an old coach house from the beginning of the century of considerable cultural value. Precisely due to the historical importance of the building, the local authorities stipulated that the conversion should not affect the original structure. Thus, the new building was conceived as a completely independent structural insert interwoven into the complex iron structure of the original space. With this strategy it was intended to differentiate the new elements from the old ones and thus respect the personality of the building. A transparent space with industrial connotations is the nucleus of the new offices and evokes the spirit of the original space, a former building of the industrial revolution that has now been invaded by the flow of information and ideas of our era. This space has been divided both lengthways and vertically into three areas distributed from the most private to the most public in both character and function. Thanks to the organisation of the floor in different terraced levels and the distribution of the work areas, the employees can enjoy the views of the surroundings. This distribution also facilitates visual contact between the members of the agency and the differentiation of spaces according to the different work groups. Storage spaces act as barriers between the different levels.

A glass volume houses individual offices for employees who require a certain degree of privacy but must at the same time maintain visual contact with their colleagues. The lower level communicates directly with the terraced studio-workshop. The upper level is accessed by a ramp that is at the end of the meeting room, and is connected to the lower level by a staircase. This floor houses, at the rear of the entrance hall, the common areas such as the kitchen and the library, which act as transition spaces between the public and private areas. The meeting room is a natural continuation of the last terraced floor that stretches around the glass volume, thus unifying the different spaces. The individual offices are accessed by the long ramp. The sequence is completed with the management office and its corresponding reception area, with a staircase that leads directly to the entrance hall and the lower reception. The materials unify the different spaces and serve as a backdrop to the complex original structure, thus reinforcing the contrast between the new and the old.

El objetivo de esta remodelación era crear un entorno de trabajo funcional para los cien empleados de una agencia de publicidad. El espacio del que se disponía era una antigua cochera de principios de siglo de considerable valor cultural. Debido precisamente a la importancia histórica del edificio, las autoridades locales exigieron que la reforma no afectara la estructura original. Así, la nueva construcción se concibió como una inserción estructural totalmente independiente entretejida en la compleja construcción de hierro del espacio original. Con esta estrategia se pretendía diferenciar los elementos nuevos de los antiguos y respetar así la personalidad del edificio.

Un espacio diáfano, de resonancias fabriles, es el núcleo de las nuevas oficinas y evoca el espíritu del espacio original, un antiguo centro de la revolución industrial que hoy se ha visto invadido por el flujo de información y de ideas de nuestra era. Este espacio se ha dividido tanto longitudinalmente como verticalmente en tres áreas dispuestas de la más privada a la más pública tanto en carácter como en función. Gracias a una disposición de la planta en distintos niveles aterrazados y a la distribución de las zonas de trabajo, los trabajadores pueden disfrutar de las vistas del entorno. Esta disposición facilita también el contacto visual entre los miembros de la agencia y la diferenciación de espacios según los diferentes grupos de trabajo. Espacios de almacenamiento hacen las veces de barrera entre los diferentes niveles. Un volumen de cristal alberga oficinas individuales para aquellos trabajadores que requieren un cierto grado de intimidad pero deben, al mismo tiempo, mantener un contacto visual con sus compañeros. El nivel inferior se comunica directamente con el estudio-taller aterrazado. Al superior se accede mediante una rampa que se encuentra en el extremo de la sala de reuniones, y se comunica con el nivel inferior por unas escaleras. Esta planta alberga, en la parte posterior del vestíbulo, las zonas comunes como la cocina y la biblioteca, que funcionan como espacios de transición entre los ámbitos públicos y privados. La sala de reuniones es una continuación natural de la última planta aterrazada que se extiende alrededor del volumen de cristal, unificando así los diferentes espacios. A las oficinas individuales se accede por la larga rampa. La secuencia se completa con la oficina de dirección y su correspondiente área de recepción, con una escalera que conduce directamente a la zona de vestíbulo y recepción inferior. Los materiales utilizados unifican los diferentes espacios y sirven de telón de fondo de la compleja estructura original, potenciando así el contraste entre lo nuevo y lo antiguo.

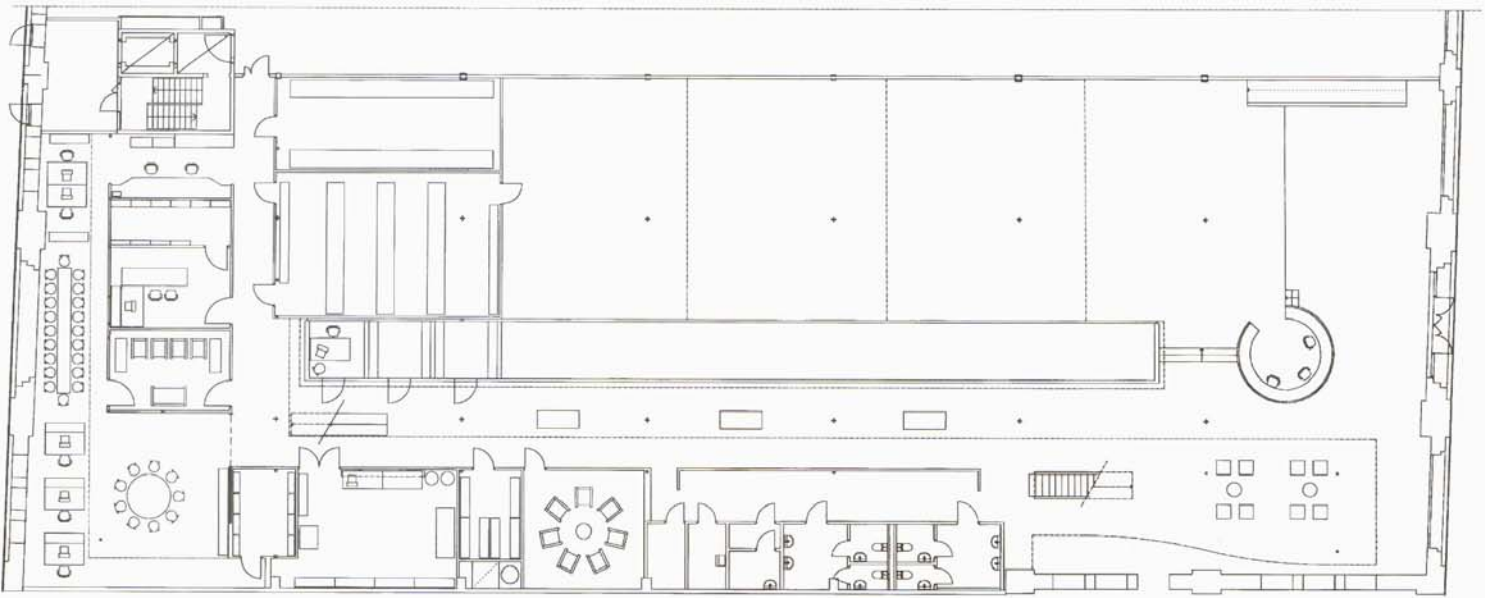




All technical supplies including ventilation, electricity, computer and telephone networking are supplied from underneath the ground floor level. This enabled the architects to preserve the original ceiling construction and its open character. Large mast-like structures stepping uniformly with the terrace levels in this open space provide indirect lighting which illuminate the original structure above.

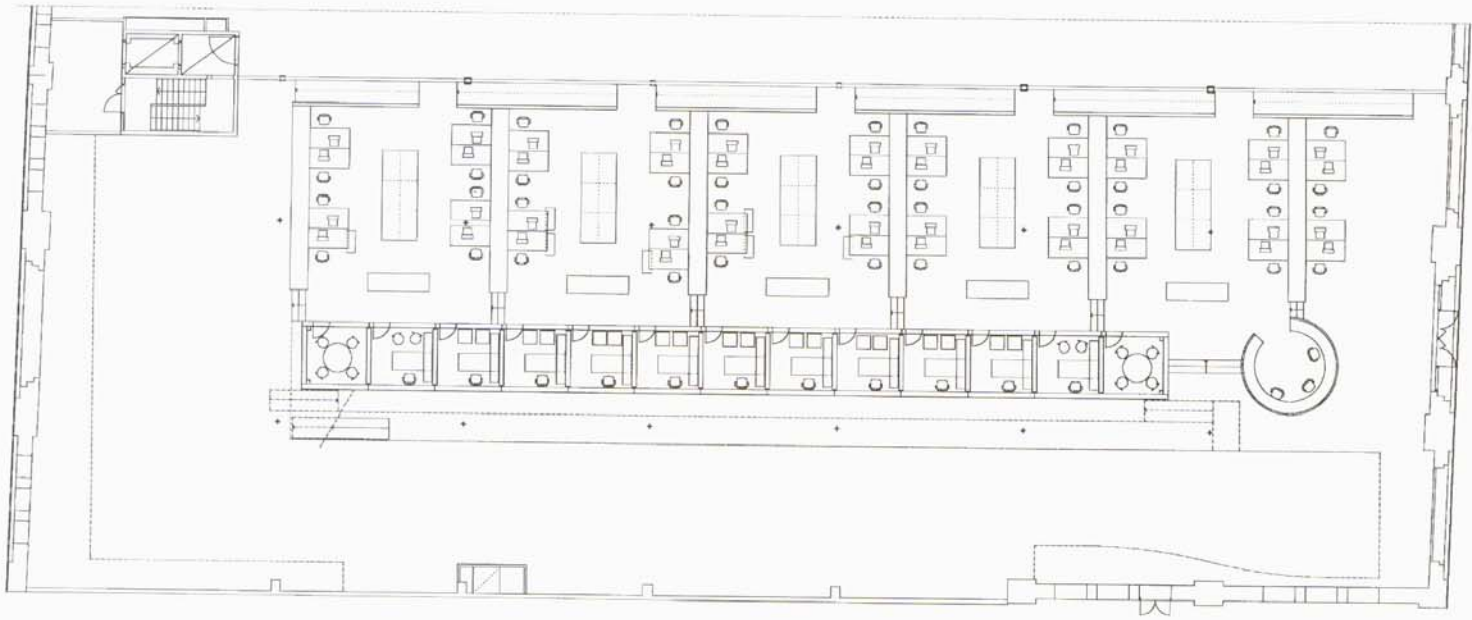
Todas las instalaciones (ventilación, electricidad, telefonía y red de ordenadores) se han ocultado bajo el nivel de suelo, lo que permitió a los arquitectos conservar la estructura original del techo. Grandes estructuras con forma de mástil, que siguen el nivel de las plantas aterrazadas, favorecen la entrada de luz natural.





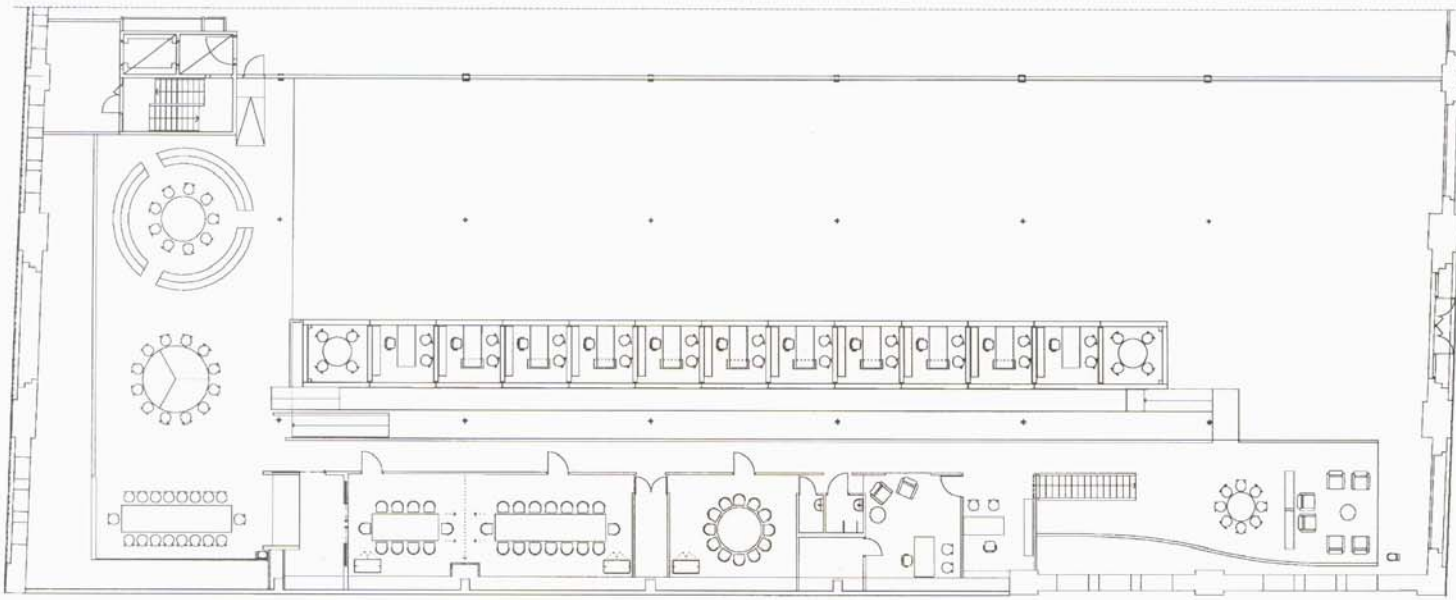
Ground floor plan / Planta baja





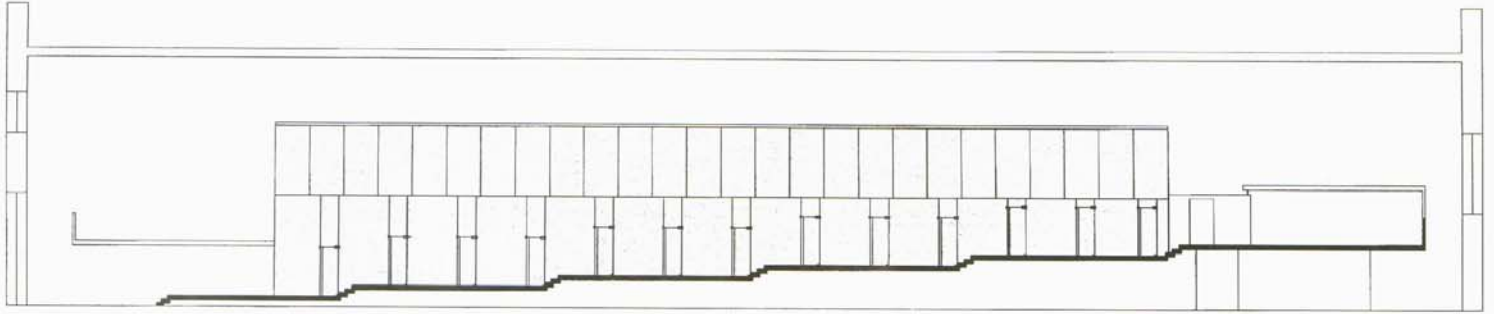
Production floor plan / Planta de producción



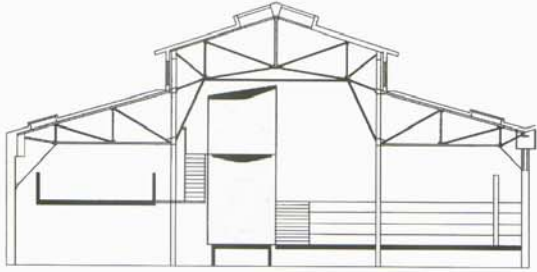


Mezzanine floor plan / Planta attillo





Longitudinal section / Sección longitudinal



Cross-section / Sección transversal



Architect / Arquitecto:
Jacob Zeilon

Project / Proyecto:
Lowe Brindfors

Location / Localización:
Stockholm, Sweden

Master builders / Aparejadores:
Waga Fastigheter

Area / Superficie:
2.400 m²



The library is articulated around a large table. The circular system of bookcases integrates the library in the space between the meeting area and the individual offices.

Left: a glass structure that houses two office levels acts as a visual and acoustic filter between the transparent work space and the private meeting rooms at the opposite end of the circulation space.

La biblioteca se articula alrededor de una mesa de estudio. El sistema de estanterías circular integra la biblioteca en el espacio entre la zona de reuniones y las oficinas individuales. Izquierda: una estructura de cristal que aloja dos niveles de oficina hace las veces de filtro visual y sonoro entre el espacio de trabajo diáfano y la intimidad de las salas de reuniones en el extremo opuesto del espacio de circulación.

MVRDV

Villa VPRO

Hilversum, The Netherlands

Photographs: Christian Richters

The VPRO has recently moved from its old premises, a group of 13 villas, to the new "Villa VPRO". Compactness, given the present town-planning restrictions on the site, led to the "deepest" buildings in the Netherlands. Precision bombing produced serpentine-like patios in the building which allow the access of natural light to be combined with views over the surroundings. The result is an open-plan office where the difference between inside and outside is vague.

The greenery that stood where the building now stands is replaced by a raised grass-covered roof under which lies a geological formation made up of the different floors. These floors are connected to one another by a variety of spatial devices such as ramps, stepped floors, monumental steps and small rises, so providing a route to the roof.

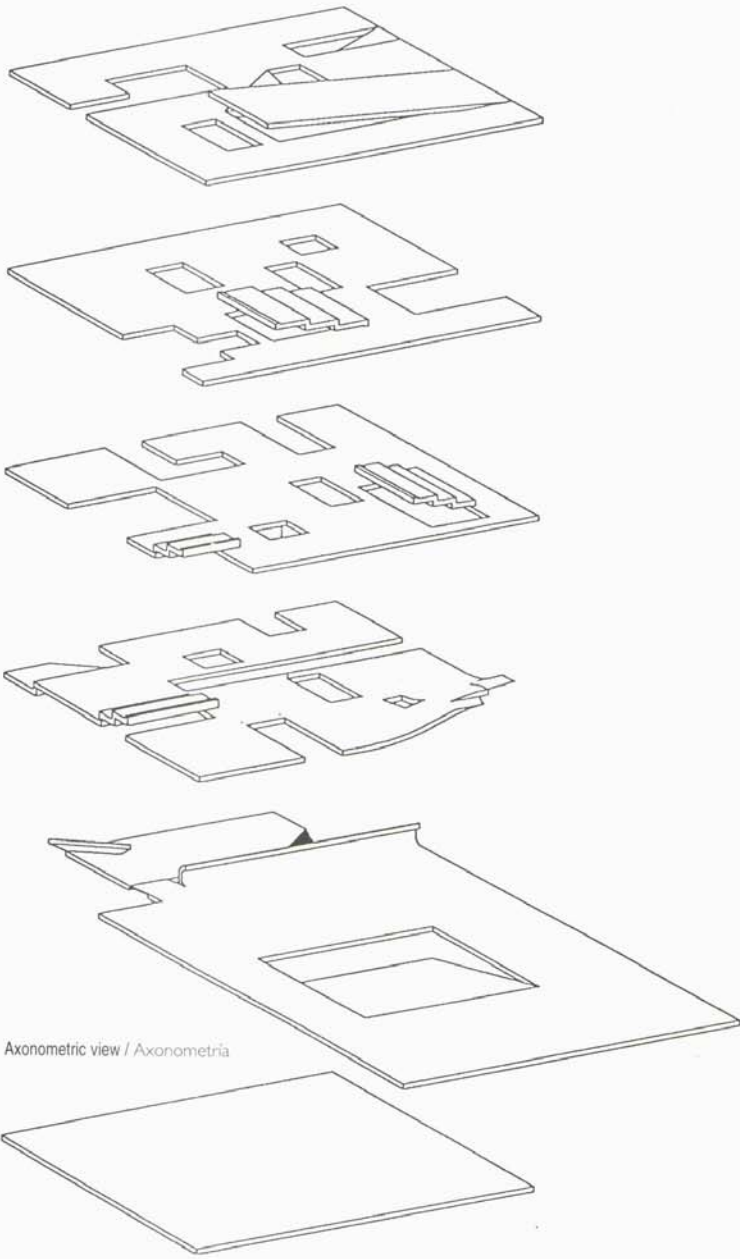
The technical facilities are hidden in the hollow floor, whose Spartan character serves as a commentary on the addictive aspects of present-day air-conditioning installations. They are fed with air, data and electricity through semi-transparent shafts. The way the building has been materialised suggests the old villas: no lowered ceilings but a "real" ceiling; no prefabricated walls but stone, steel, wood and plastic; no project carpet but Persian and sisal rugs.

La productora de televisión VPRO ha trasladado su sede, repartida entre 13 villas antiguas, a la nueva "Villa VPRO". Esta actuación no ha tardado en ser conocida como el espacio de oficinas más "profundo" de Holanda, característica que, en parte, se debe a las restricciones urbanísticas que afectan a la zona. Para compensar la densidad del espacio, marcado por la ausencia de largos pasillos, los arquitectos han distribuido por el edificio perforaciones estratégicamente dispuestas que forman patios serpenteantes y que permiten que la luz del exterior y el paisaje mismo se filtren al interior del edificio. El resultado es un ambiente diáfano donde los límites entre interior y exterior se desdibujan.

La vegetación que ocupaba el solar donde ahora se alza el edificio se evoca mediante una cubierta de hierba bajo la cual se desarrolla la construcción, como si se tratara de una formación geológica compuesta de distintas plantas que se conectan entre sí mediante soluciones diversas (plantas aterrazadas, escaleras monumentales y ligeras pendientes que marcan la ruta a la cubierta).

Las instalaciones se ocultan bajo un suelo técnico por donde discurren conductos semitransparentes que albergan las instalaciones del aire acondicionado, la electricidad y los sistemas informáticos. Los materiales empleados en la construcción del edificio evocan las antiguas villas. En vez de falsos techos éstos son "reales". Las paredes no son prefabricadas, sino que en las particiones se ha empleado piedra, acero, madera y plástico. Las alfombras son persas y de sisa.





Axonometric view / Axonometria

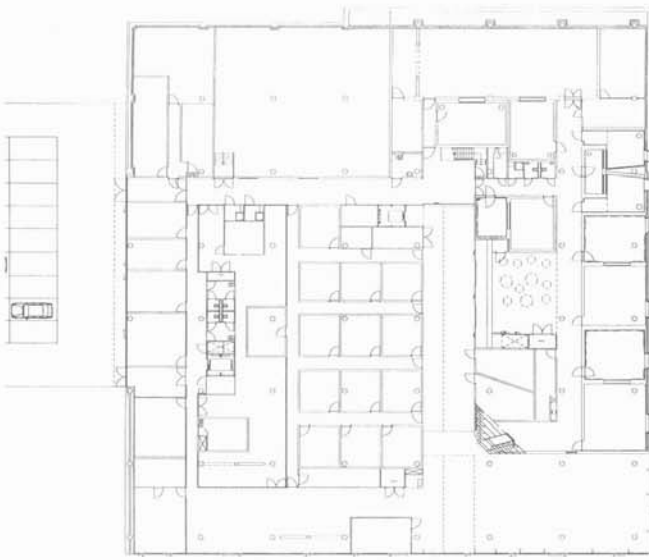




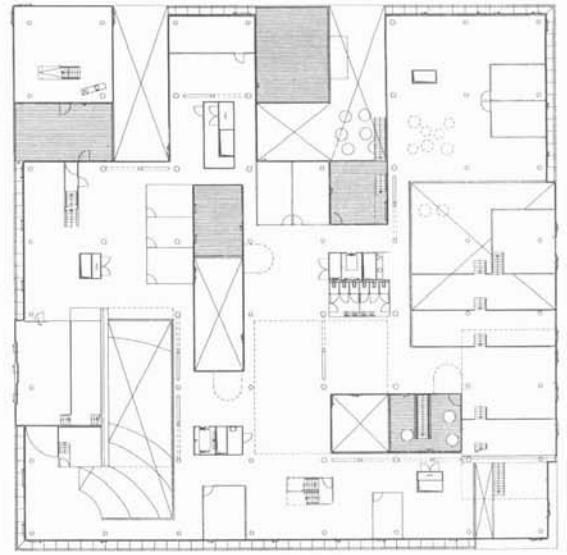
The differences in height in the continuous interior, combined with the wings created by the gaps, make possible a wide range of work contexts.

Las diferentes alturas del edificio y las alas que resultan de las diversas perforaciones favorecen la creación de un gran número de ambientes de trabajo.

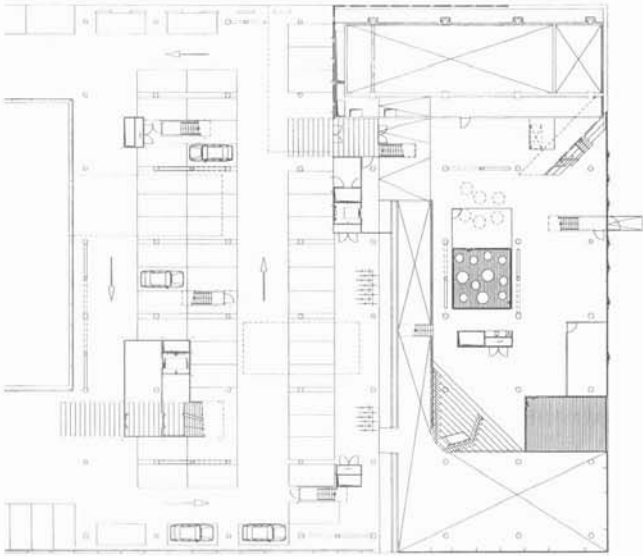




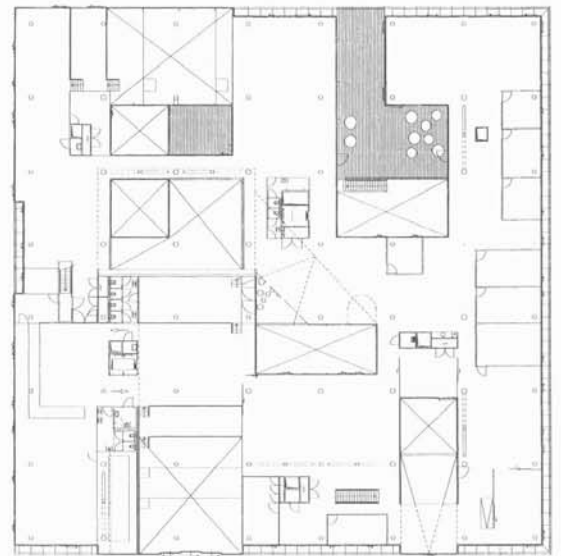
Level 0 / Planta 0



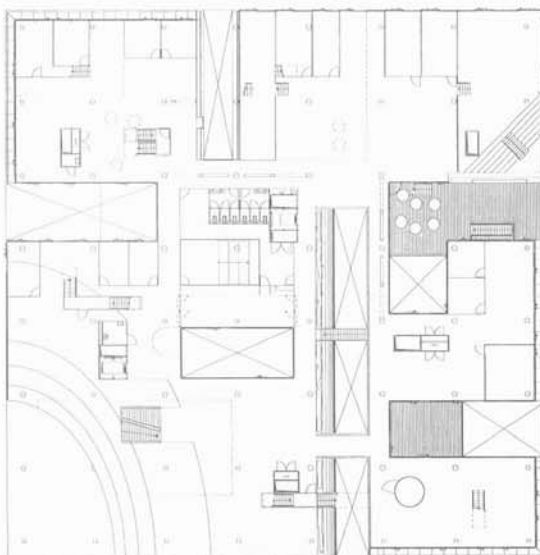
Level 3 / Planta 3



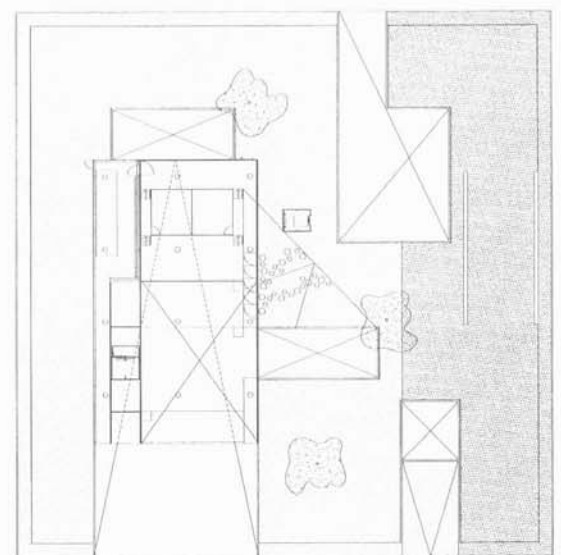
Level 1 / Planta 1



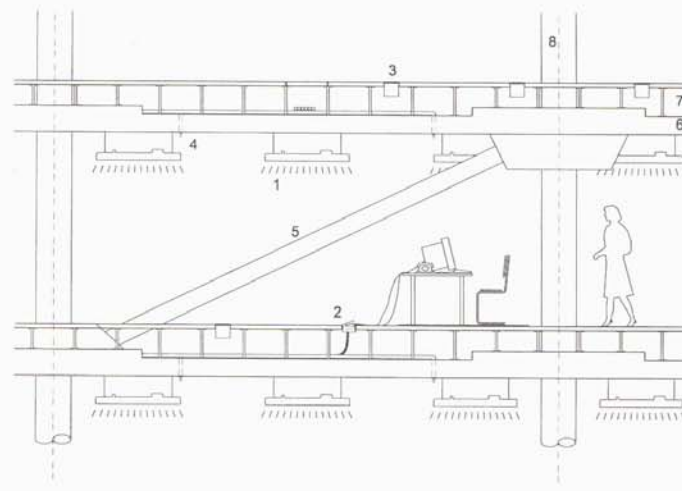
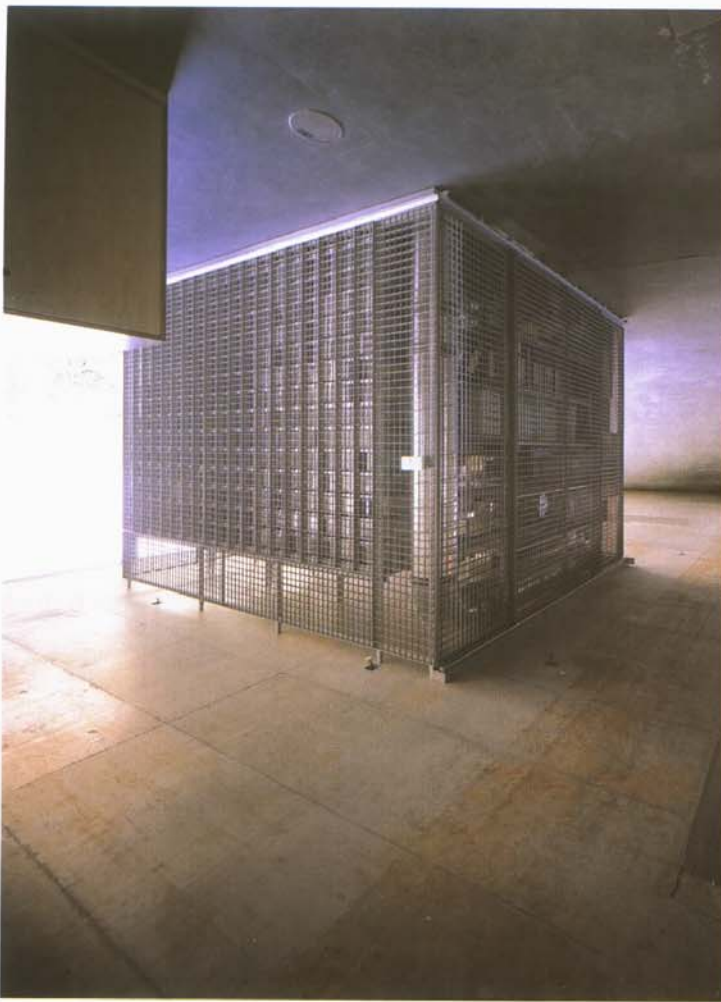
Level 4 / Planta 4

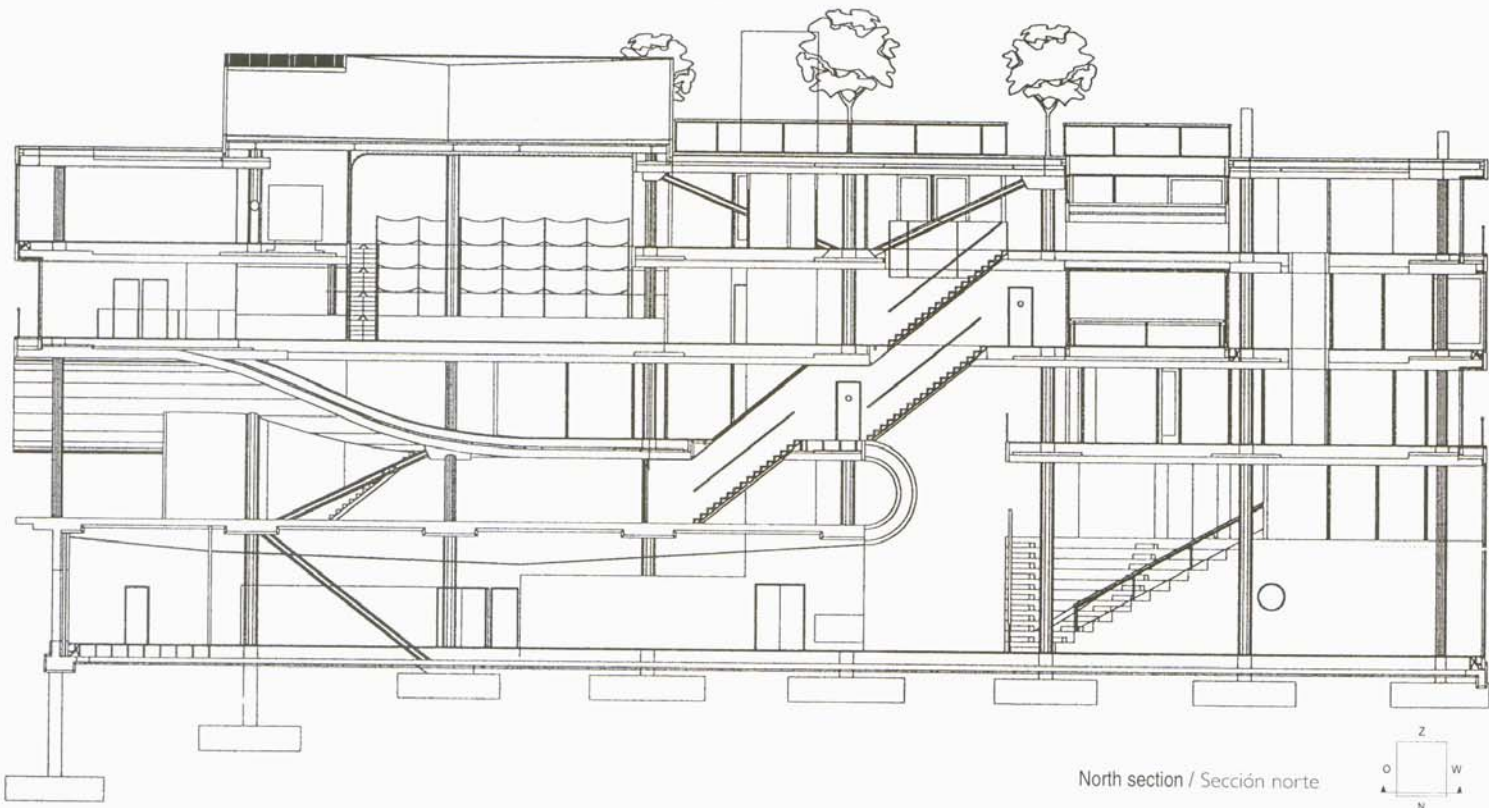


Level 2 / Planta 2



Level 5 / Planta 5

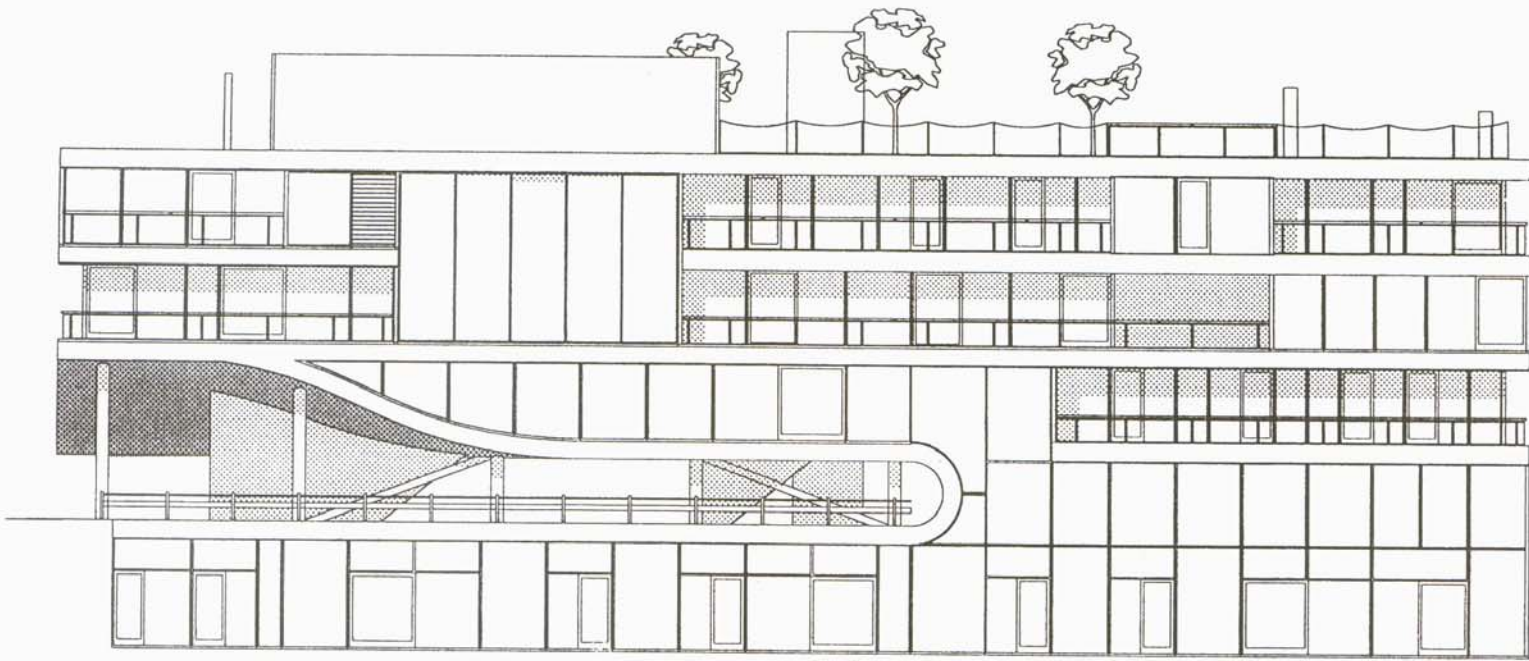




The floors are supported by a grid of columns and stabilising props which in combination with the completely open elevation ensure that the rooms retain the greatest possible transparency.

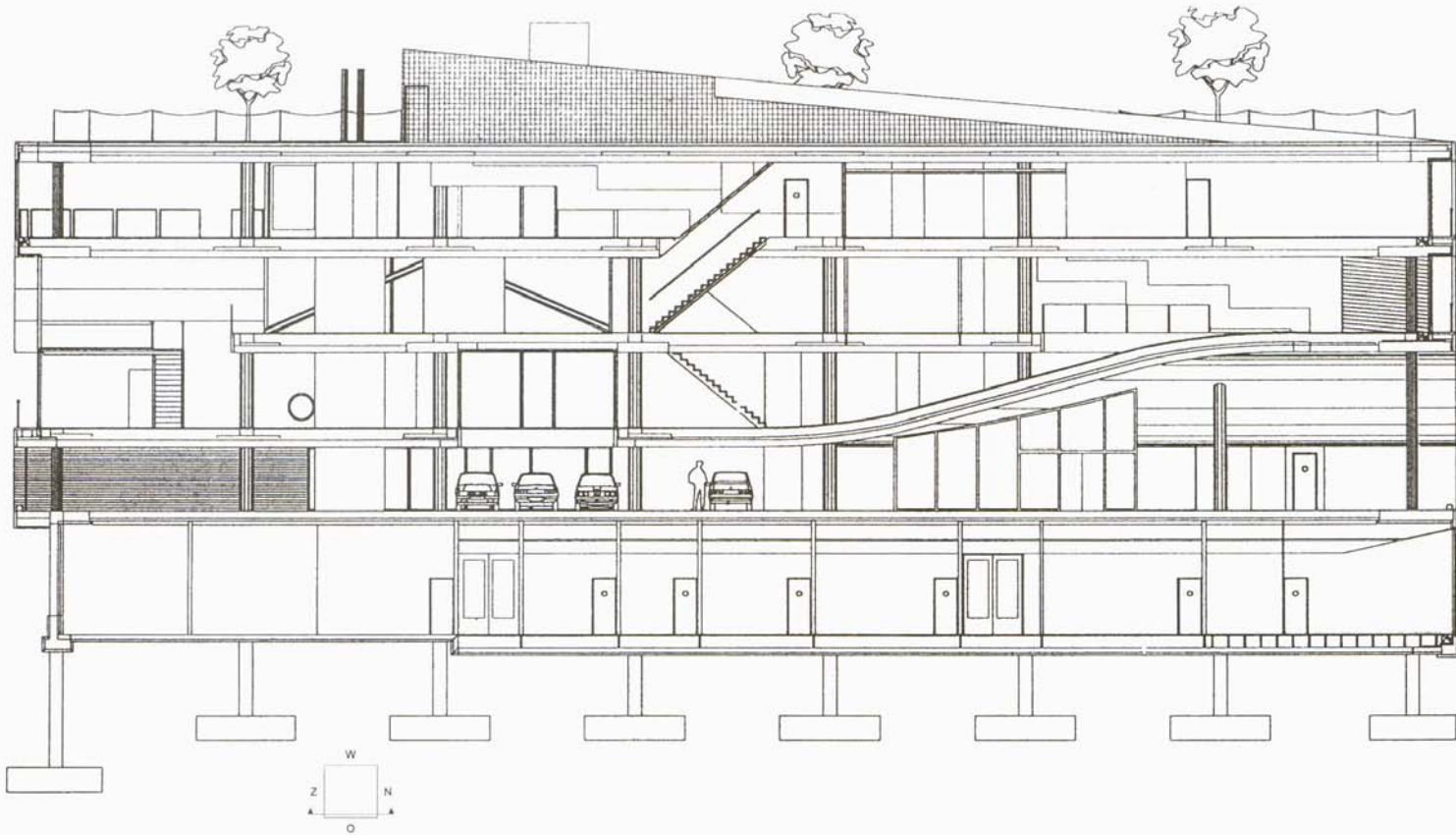
Las plantas se desarrollan sobre una cuadrícula de columnas y sobre puntales de arriostamiento. Tanto las columnas como la fachada, completamente abierta, contribuyen a proporcionar a las oficinas gran cantidad de luz natural.





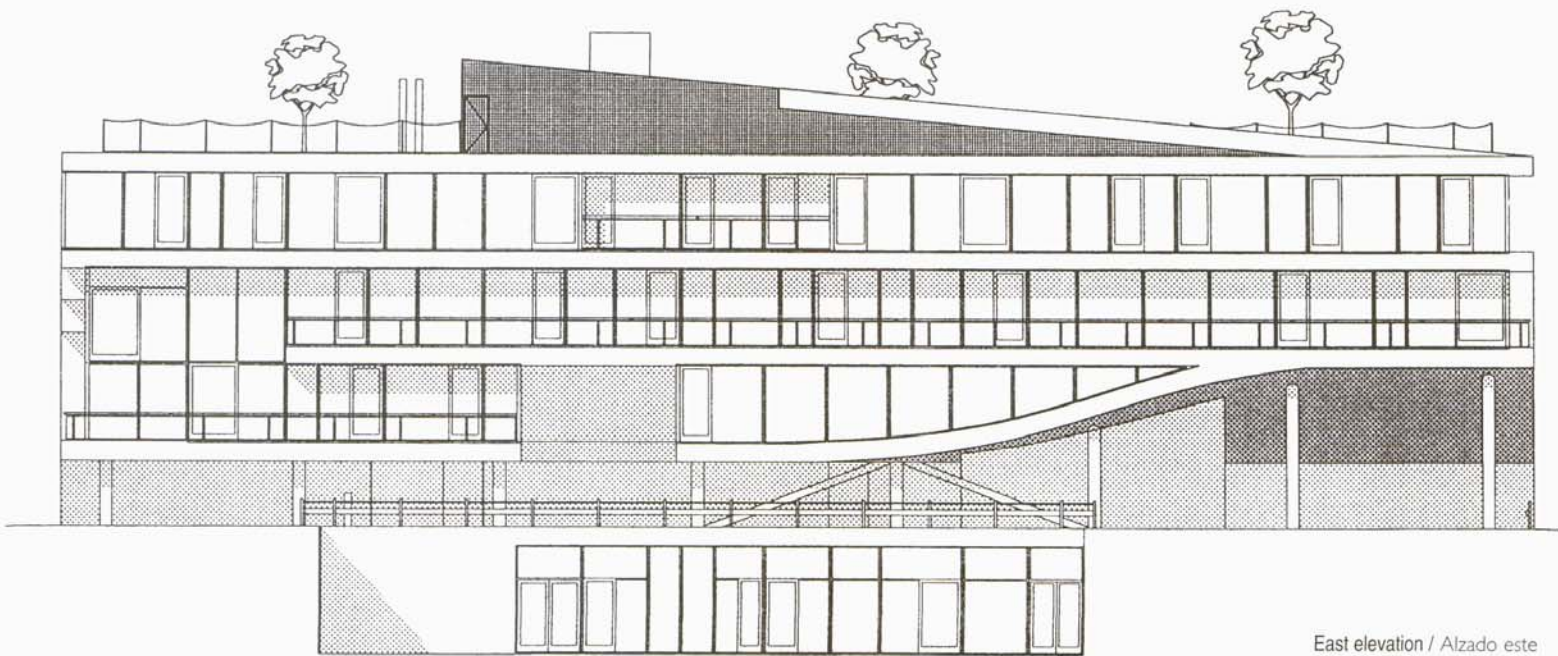
North elevation / Alzado norte





East section / Sección este





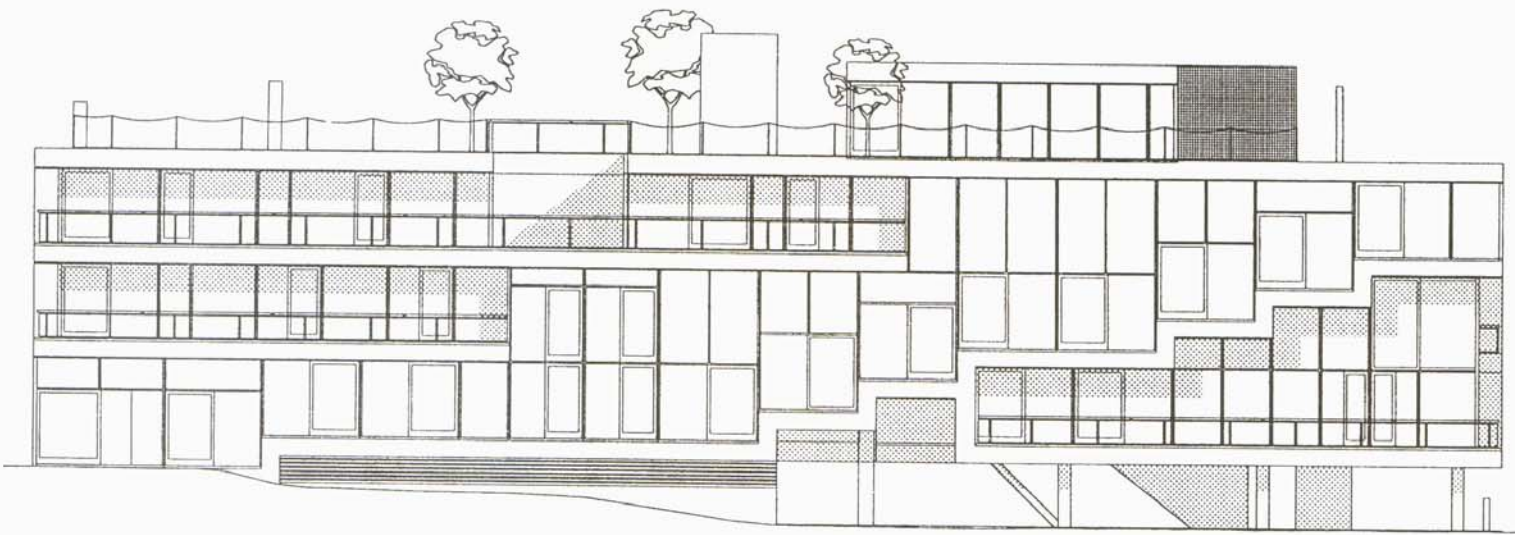
East elevation / Alzado este



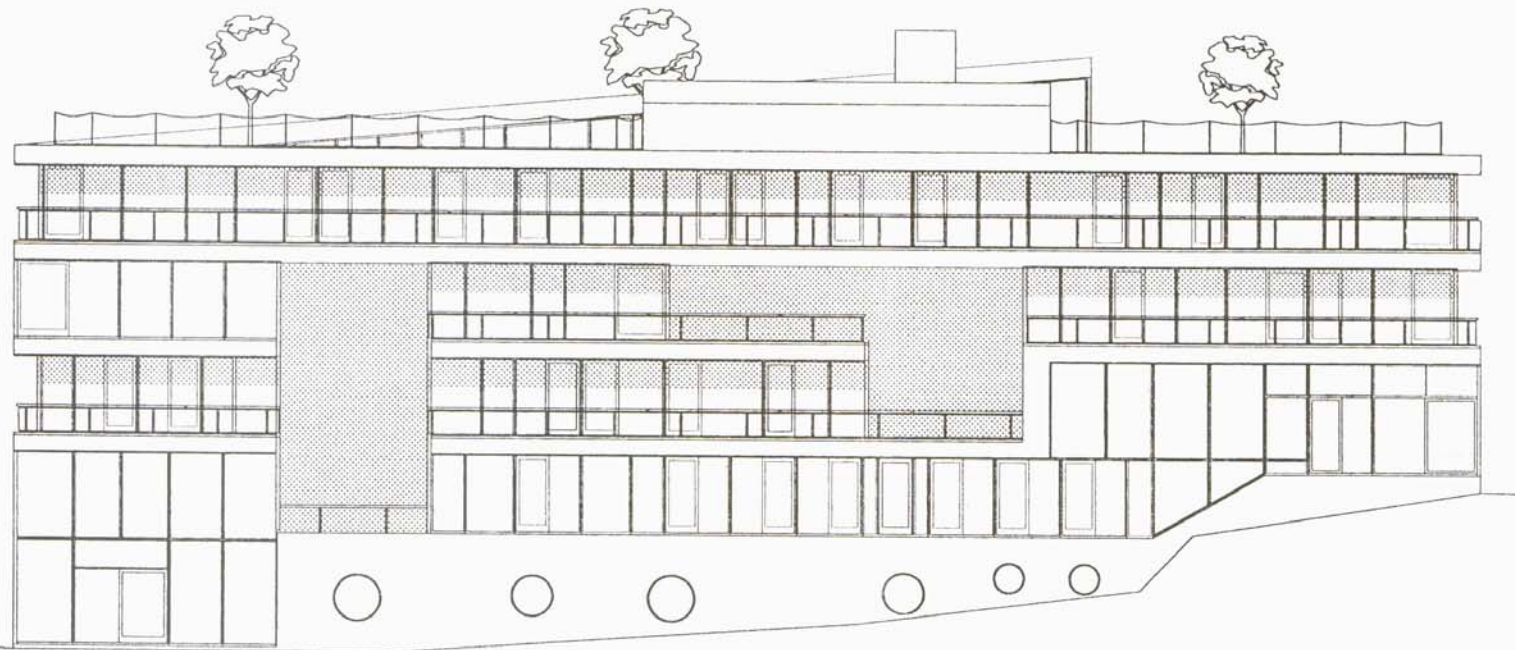
The project can be described using terms such as compactness (absence of long corridors) and spatial differentiation (a large number of different rooms) and in terms of its relationship to the landscape around it.

El proyecto se define en función de su disposición interior; de la variedad de espacios y tipologías que se concentran en un solo edificio, y del estrecho diálogo que mantiene con el paisaje circundante.

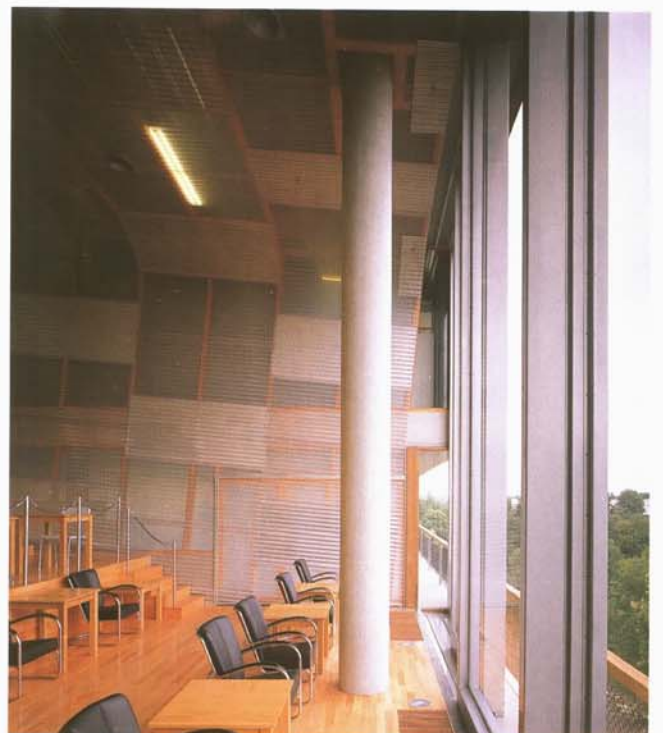




South elevation / Alzado sur



West elevation / Alzado oeste





Technical details / Ficha técnica

Architect / Arquitecto:
MVRDV (Winy Maas, Jacob van Rijs and
Nathalie de Vries with Stefan Witteman,
Alex Brouwer, Joost Glissenaar, Arjan
Mulder, Eline Strijkers, Willem Timmer,
Jaap van Dijk, Fokke Moerel, Joost Kok)

Project / Proyecto:
Villa VPRO

Location / Localización:
Hilversum, The Netherlands

Master builders / Aparejadores:
Pieters Bouwtechniek
Haarlem and Ove Arup & Partners
DGMR

Electricity & Instalations / Electricidad
e Instalaciones:
Centrum Bouwonderzoek TNO-T
Robin Hood Produkties

Area / Superficie:
10,500 sqm





NEW WORKING SPACES

IV-15515

Architectural design